

Classificatie

Van de

Koerdische

MUZIEK

Toonladders

Salah Rouf

2009

Inhoudsopgave

Inleiding

Eerste deel

- *De reden van dit onderzoek.*
- *Koerden.*

Tweede deel

- *De geschiedenis van de Koerdische muziek (De zoektocht naar de identiteit van de Koerdische muziek).*
- *Korte geschiedenis van de wereldmuziek.*
- *De Koerdische populatie en de godsdienst van Zradusht.*
- *Avesta en de bedoeling van Zradusht.*
- *Teksten van de Gatas en de Koerdische muziek.*
- *Muziek en zang en het voorbeeld van de lofprijzingen van Ahli Heg (Kakaie).*
- *Het muziekinstrument Tenbur en de stroming Esdi.*
- *De muziek en de zang na de komst van de Islam.*
- *Literatuur.*

Derde deel

- *Het gebruik van de muziektoonladders in het Midden-Oosten*
- *Algemene muziektoonladders in het Midden-Oosten. Wat is een Maqam?.*
- *De classificatie van de Koerdische muziektoonladders. Het kennen van diverse toonsoorten.*

Soorten:

1- Eerste grote toonladders (Major-Ajem)

2- Tweede grote toonladders (Rast).

1- Eerste grote toonladder (Major-Ajem)

A. Op de eerste trap

- *Grote major (Ajem kabir)*
- *Grote major (Ajem Hijaz-Shewq afza)*
- *Grote major (Ajem Nehawend-Dildar)*
- *Grote major (Ajem Kurd)*

- *Grote major (Ajem Hijaz-Newroz)*
- B. *Op de andere trappen van Eerste grote toonladders .*
 - *op de zesde trap, Minor-Nehawend.*
 - 1- *Natuure Minor (Nehawend Kurd).*
 - 2- *Harmoni Minor (Grote Nehawend).*
 - 3- *Milodi Minor (Nehawend Ajem).*
 - 4- *Milodi Minor (Du Nehawend).*
 - 5- *Milodi Minor (Newbehar)*
 - 6- *Milodi Minor (Sunbule)*
 - *op de derde trap, (Friji-Kurd)*
 - 1- *Kurd Nehawendm(Hicaz kar Kurd).*
 - 2- *Kurdien (Lami).*
 - 3- *Kurd Hijaz.*
 - 4- *Shanazi Kurd.*
 - *Op de vierde trap. Zigeuner toonladder*
 - 1- *Nigriz(Homayon).*
 - 2- *Hesaar.*
 - *Op de vijfde trap, Mixolidi.*
 - 1- *Hijaz Ajem (Zinjran).*
 - 2- *Hijaz Nehawend (Zimzme).*
 - 3- *Hijazkar (Shanaz)*

2- Tweede grote toonladders (Rast).

- A. *Op de eerste stap.*
 - 1- *Nature Rast.*
 - 2- *Harmoni Rast.*
 - 3- *Milodi Rast.*
- B. *Op de andre stappen van Tweede grote toonladders .*
 - *Op de zesde trap*
 - 1- *alle twee tetrakords niet veranderd.*
 - 2- *Twee gelijke tetrakords.*
 - 3- *Tweede tetrakord veranderd (8 sortten)*
 - 4- *Andra Bijzaake toonladders.*
 - *Op de derde trap*
 - 1- *Zonder verandering van de noten (trappen)Awshar.*
 - 2- *Met verandering van de trappen:*
 - a- *Huzam.*
 - b- *Sygai Kurd.*
 - c- *Sygai Ajem.*
 - d- *Sygai Nehawend.*

- e- *Sygai Beyat.*
- f- *Sygai Seba.*
- g- *Syga Syga.*
- h- *Andra byzaake toonladders.
Dilnaz, en Sygai kurd.*

- *Op de vierde trap.*
 - 1- *Chwar ga.*
 - 2- *Shiraz.*
 - 3- *Shewqi awr.*
- *Op de vijfde trap.*
 - 1- *Niyaz.*
 - 2- *Hijaz gerib.*

Chromatieke toonladders

1. *De eerste grote toonladder (ajam) chromatiek*
2. *De tweede grote toonladder (rast) chromatiek*

Vierde deel

- *De groei van de Koerdische muziekvormen door het gebruik van meerdere toonladders in een vorm.*
- *De methode en het gebruik van de verandering (Modulatie) tussen de verschillende toonladders in een vorm.*

Soorten:

- 1- *hoofdveranderingen.*
- 2- *Sub-veranderingen.*

1-Hoofdveranderingen

A. Veranderingen van de voortekens op dezelfde toon.

- 1- *Vanaf eerste majeur (Ajam) naar mineur.*
- 2- *Vanaf tweede majeur (Rast) naar beyat.*
- 3- *Vanaf eerste majeur (Ajam) naar tweede majeur (Rast).*

B. Dichtbijzijnde veranderingen

1. *Vijf tonen naar boven voor elke twee majeurs (Ajam en Rast).*
- Vijf tonen naar beneden voor elke twee majeurs.*

2-Sub-veranderingen

Dit betekent veranderingen vanaf de eerste toon in de majeurs (Ajam en Rast) met andere toonladders op de zesde, derde, vierde en vijfde toon van dezelfde toonladder.

Vijfde deel

- *De verschillende plaatsen van het grote Koerdistan.*
- *Analyseren van vele toonladders en ritmes van liederen uit alle vier de delen van Koerdistan.*

Zesde deel

- *Het percentage van het gebruik van toonladders uit alle vier de delen van Koerdistan.*
-

Zevende deel

- *De adviezen om de Koerdische muziek op te laten leven.*



Inleiding

Toen ik klaar was met het schrijven van mijn boek (*Classificatie van Oosterse muziek toonladders*), merkte ik dat niet alleen het land van de Koerden is afgepakt en opgedeeld in de landen van Irak, Iran, Syrië en Turkije, maar dat ook de cultuur en kunst vanuit het Koerdische gemeengoed is stilgehouden en onderdrukt.

Als de machtigen een volk willen verslaan, dan beginnen ze niet met vechten, maar dan zorgen ze ervoor dat de cultuur niet kan groeien.

Nadat de *Dr, Plinkers* over de inhoud van het onderzoek had gehoord, zei hij tegen mij dat het verstandig zou zijn om eerst de Koerdische vorm en de toonladders van de muziek te onderzoeken. Eerst was ik bang om dit te doen omdat er helemaal geen vastgelegde informatie beschikbaar was om voor mijn onderzoek te gebruiken, maar om de eerste stap te zetten mag men geen angst hebben, ook al zul je veel obstakels tegenkomen en zal niet alles perfect zijn. Vroeger was er niks beschreven en vastgelegd op muzikaal terrein, maar mensen zijn opgestaan om iets te maken; ook al is het niet perfect, een volgende persoon kan daarmee verder gaan om het resultaat beter te maken.

Ik heb veel boeken over muziek gelezen over beroemde zangers en zangeressen en daar stonden alleen de teksten bij, maar de noten van de muziek staan er niet bij. Soms staan de noten er wel bij maar die zijn dan fout; dat komt omdat het niveau van het schrijven van muziek in het Midden-Oosten heel erg laag is.

Ik wil niet deze zelfde fout maken. Ik wil de Europese muziekwetenschappen gebruiken om ze te implementeren in de Koerdische muziek. De Koerdische muziek is heel rijk, aangezien deze uit heel veel soorten vormen bestaat. Vormen met ritme of vormen met vrije ritme. Ik ben voor vier jaar in Koerdistan geweest voor onderzoek om interviews te houden met Koerden van de oude generatie die bekend waren met Koerdische volksmuziek. In alle delen van Koerdistan ben ik op onderzoek gegaan: Het Syrische, Iraanse, Irakese en Turkse gedeelte. Dit was noodzakelijk, aangezien er geen onderzoeken en literatuur bestaan over Koerdische muziek. Als docent aan 'The Suleymani institute for fine arts' op de muziekafdeling heb ik veel literatuur vanaf de elfde eeuw tot heden over de Europese muziekwetenschappen bestudeerd. Zo ben ik erachter gekomen wat de beperking van de Koerdische muziektoonladders was; Daarom heb ik dit onderzoek gedaan. Voor elke reis die ik in Koerdistan heb gemaakt, had ik iemand bij me. Over deze personen heb ik een stukje geschreven. Ik ben op zoek geweest naar de stemmen van veel beroemde zangers zoals *Zirek*, *Mamly* en *Said Ali Asrger*. Deze personen zijn lang geleden overleden maar hun stemmen zijn gebleven. Ik heb deze stemmen op cd, cassette en minidisk staan zodat ik deze stemmen op de juiste Europese manier als noten op kan schrijven en de toonladders te kunnen analyseren. Ik hoop dat ik met dit onderzoek kan bewerkstelligen dat andere mensen gebruik kunnen maken van de resultaten van mijn werk en dat mensen uit de hele wereld de Koerdische muziek kunnen leren kennen.

Eerste deel

De reden van dit onderzoek.

Zoals we al hebben vermeld heeft de muziek uit het Midden-Oosten veel problemen. Deze problemen vormen drempels, waardoor de muziek niet kan worden ontwikkeld. Er zijn mensen in het Midden-Oosten geweest die hebben geprobeerd om muziek te schrijven, maar dat was niet op de juiste wetenschappelijk manier. Deze drempels zijn:

1. Veel namen van noten en toonladders (in Europa hebben we slechts 7 namen en in het Midden-Oosten vele malen meer, bijvoorbeeld C1, C2 en C3 zijn allemaal C's, maar in het Midden-Oosten zijn dat verschillende namen. Dit geldt ook voor de namen van de toonladders).

2. In het Midden-Oosten bestaat er geen goed systeem van het schrijven van toonladdersleutels, of het fout gebruiken van Armatura .

3. Er bestaat ook geen goed systeem voor het gebruik maken van een of meerdere toonladders in een stuk muziek. Er bestaan wel sommige stukken muziek met twee verschillende toonladders, maar er zit dan geen goede structuur in. De muzikschrijver heeft dan wel de twee toonladders in zijn hoofd, maar hij gebruikt dan geen goed systeem. Daarom blijven dezelfde vormen bestaan zoals die van vroeger, zonder dat er sprake is van enige ontwikkeling (zoals volksvormen). Dit is ook de reden waarom er geen muziekvormen bestaan zoals in Europa, bijvoorbeeld Symfonie, Concerto en Sonate. Daarom bestaan er ook alleen maar volksvormen in zang en geen instrumentvormen.

4. Er bestaat geen goed systeem van chromatiek in de tweede grote toonladders (Rast).



Koerden

De Koerden zijn een eeuwenlang in het Midden-Oosten wonend volk.

Hun oorspronkelijke land is diverse keren verdeeld en opgesplitst.

In tegenstelling met de situatie van de Palestijnen is voor de Koerden geen begrip.

Contrast

Diverse bronnen trekken een parallel tussen de situatie van de Palestijnen en die van de Koerden. Het Koerdische volk slaagt er – zeker in vergelijking met de Arabische inwoners van voormalig Palestina - nauwelijks in, aandacht te krijgen van de internationale gemeenschap voor vrijheid en vorming van een eigen staat.

De verschillen zijn groot. De Palestijnse Arabieren worden pas sinds de jaren 1970 als volk *beschouwd*. Ze ontvangen al sinds 1948 steun van de VN, de VS en Europa, vooral in financiële zin. De ‘eigen’ Arabische broederstaten zijn minder gul. De Koerden staan al sinds heuglijke tijden als een volk te boek. Hun is – vooral door toedoen van Europese regeringen - groot onrecht aangedaan. Hun zaak lijkt niet van belang. Hun streven naar het vormen van *een* staat heeft niet de aandacht van de wereldopinie en hun rechten worden met voeten getreden. Dat geldt niet alleen voor machtige landen als de VS, de EU-landen en Rusland.

Over de oorzaken kan alleen maar worden gespeculeerd: wellicht spelen rust in de regio en olie een rol.

Aantallen

Over de het juiste aantal Koerden zijn de bronnen verdeeld. De schattingen variëren tussen 25 en 40 miljoen. Grofweg woont het volk verspreid over:

- Irak (5-6 miljoen),
- Iran (8-10 miljoen),
- Syrië (2 miljoen),
- Turkije (15-20) miljoen en de
- voormalige Sovjet-Unie (minder dan 1 miljoen).

Alle genoemde aantallen zijn omstreden. Honderdduizenden Koerden zijn in de laatste decennia naar West-Europese landen en de VS geëmigreerd of gevlucht.

Tot de Koerden behoren de volgende oude bevolkingen: Meden, Lolo, Khaldi, Mitani, Subar en Korduchi. De toekomstige hoofdstad van Koerdistan zal Diyarbakir of Kirkoek worden.

Verdeling

1. In 1514 werd het land verdeeld tussen het rijk van de Safawieden (Iran) en het Ottomaanse rijk (de Turken)

2. In 1919 werd het land met het verdrag van Sèvres opnieuw verdeeld, ditmaal over vier landen: Irak, Iran, Turkije en Syrië.

3. In 1923 volgt met het akkoord van Lausanne een derde splitsing, opnieuw in vier delen: Irak, Iran, Turkije en Syrië

Etnische zuivering en genocide

De naam Koerdistan komt al in de 12e eeuw voor. Na de verdeling van het Midden-Oosten tussen Engeland en Frankrijk (1917-1920; Sykes-Pycot-overeenkomst) is het land van de kaart verdwenen. Het volk heeft, als etnische minderheid, sindsdien veel te lijden van de regimes in Syrië, Iran, Irak en Turkije. Honderdduizenden Koerden komen om, onder meer bij gifgasaanvallen van Saddam Hoessein. Duizenden dorpen worden met de grond gelijk gemaakt. De voornaamste redenen daarvoor zijn hun pogingen, een onafhankelijk Koerdistan te vestigen. Ze gingen gepaard met een guerrilla en opstanden tegen zowel Irak als Turkije. In het Irakese deel van Koerdistan werden in de jaren na 1980 meer dan 180.000 Koerden vermoord tijdens de *al-Anfal* (de naam verwijst naar een soera uit de Koran; *de Buit*) Campagne. Sommigen werden levend begraven.

Door deze jarenlange politieke onrust is de Koerdische cultuur niet vooruit gegaan, maar blijven hangen op het niveau van vroeger.

Daarom probeer ik om de Koerdische muziektraditie te vernieuwen, door het rangschikken van Koerdische muziektoonladers, volgens het Europese muziekstelsel. Nu bestaat de Koerdische muziek voornamelijk nog uit vocale muziek,

maar het zou mooi zijn als de instrumentele muziek voor orkesten (symfonien, sonaten, etc.) tot ontwikkeling kan komen d.m.v. het systeem dat gebaseerd is op de Koerdische toonladders.



Groot Koerdistan

Tweede deel

De geschiedenis van de Koerdische muziek

De zoektocht naar de identiteit van de Koerdische muziek.

Ik ben op heel veel plaatsen geweest en heb heel veel mensen gezien, van jong tot oud. Om een vraag te stellen: "Wanneer is precies de Koerdische muziek geschiedenis begonnen en wat is eigenlijk de Koerdische muzikidentiteit?"

Zou het echt zo zijn dat het geluid bestond vóór het bestaan van de mens? Dan heb ik het niet over muziekgeluid, maar over geluid op zich. Zou het zo zijn dat de Koerdische mensen net zoals de mensen uit de andere culturen hun eigen muziek hebben gemaakt en de Koerdische muziek samen met het Koerdisch dialect is samengekomen? Ik heb heel veel gehoord, maar het beste wat ik heb gehoord is van **Muhamed Heme Baqie**. Tot vandaag de dag hoor ik nog zijn woorden in mijn oren trillen. Deze intelligente en grote geschiedenschrijver heeft het volgende gezegd: "Vanuit het boek van **Ahli Heq (Kakaie**, een stroming van **Zradusht Serenjam**, worden de kunst en de muziek gebruikt door de mensen die dit geloof volgen en in dit boek staat ook een gedeelte dat **jarsan** heet, waarin God de eerste Koerdische mens naar de aarde wil brengen, maar deze mens wil niet gaan, maar na veertig dagen zei God tegen **Benjamin** (assistent van God): "Zing een liedje voor de eerste mens". Daarna accepteerde de Koerdische mens om naar de aarde te gaan. Ik bedoel hiermee dat de Koerdische mensen ook hun muziek hebben gemaakt nadat de muziek uit het geloof is gekomen net zoals de Europese muziek eerst uit het geloof komt. Maar helaas konden de Koerden niet hun geloof beschermen, aangezien anderen hun geloof probeerden *op te dringen*.

Het woord '**Koerd**' komt uit de **Somarische** taal en betekent heuvel. De Somarische mensen gebruiken het woord '**Girdaga**' of '**Kirdaga**' en dit betekent "oplopen" (*het Somarische volk woonde in het midden tot het zuiden van Irak*). In plaats van Girdaga gebruikte het Griekse volk het woord '**Kardox**'. In het boek van **Geznefon** wordt ook het woord '**Kardox**' gebruikt in plaats van het Koerdische woord '**Girdaga**' en Kardox is de naam van een gedeelte van het Koerdische volk. Zij woonden aan de westelijke kant van de grote rivier de **Zeyi Gewre**. Dit betekent: 'Het Koerdische land bestaat uit twee gedeelten'. Het eerste gedeelte is de plaats van **Midiya** en het tweede gedeelte is de plaats **Kardox**. In veel literatuur staat dat de Koerden van de twee gedeelten werden verbonden om een groot en sterk volk te worden. Om iets meer te kunnen uitleggen over de Koerdische geschiedenis heb ik een gesprek gevoerd met de beroemde **Dr. Akram Mihrdad** (*Akram Muhemed*

Kerim). Hij zei in 2005: "Het woord '**Dien**' is een heel oud woord uit de '**Avesta**' (het boek van **Zradusht**). Dit woord stamt af van het woord '**deina**', wat **religie** betekent. Het woord '**Aien**' betekent "stroming" en in het boek **Avesta** betekent dit woord "recht". Daarom zeggen wij: "De religie van **Zradusht** en de **Kakaie** stroming, **Iezdie** stroming of **Alivi** stroming". In het boek **Avesta** staat het woord '**Ari**' en een betekenis hiervan is: '**Deugd**' (*virtue*) en de andere is: '**Ze hebben besloten zich voorgoed te vestigen (op een vaste plaats te gaan wonen, zich te settelen)**'.

Vroeger was er voor de mens geen vaste plek om te wonen. Er bestonden allemaal families die op verschillende plekken van elkaar af woonden. Maar na de aanval van barbaren uit Noord-Oost Azië van het koude platteland probeerden de families uit het Midden-Oosten bij elkaar te wonen om een dorp te stichten. Volgens wijze mensen bestaat de geschiedenis van het geloof van de Koerdische mensen uit drie periodes.

1e periode

De eerste periode vertegenwoordigt vooral het geloof in vele goden: **polytheïsme**. Het ordenen van politiek, economie en samenleving was van grote betekenis. In deze periode bestaan er vijf verschillende goden op verschillende plaatsen in Koerdistan.

De eerste god heeft als naam **Babe Asman** (god de hemelse vader) en in veel literatuur staat dit aangegeven als **Diyaus Piter**. Het woord **Piter** is het oorspronkelijke woord van het Perzische **Pder** en het Engelse **Father**. Deze god werd vereerd in de plaatsen **Xoi**, **Selmas**, **Shno** en **Negede** in Oost Koerdistan.

De tweede god heeft als naam **Daye Zewi** (de godin moeder aarde) en in de plaats **Suleymani**, **Kerkuk** in Zuid Koerdistan en **Mukryan** in Oost Koerdistan, werd deze godin vereerd. Deze godin heeft ook een andere naam en dat is **Afret** (de maker). Tot op de dag van vandaag zeggen wij '**Aferin**' als iemand iets goed heeft gedaan en hetzelfde woord als **Afrandin** is talent. Het tegenovergestelde van **Afret** is **Nefret**; **Afret** betekent ja of goed en **Nefret** betekent nee of slecht.

Volgens onderzoekers zijn er symbolen van de godin **moeder aarde** in de plaats **Suleymani** in Zuid Koerdistan gevonden.

De naam van de derde godheid is **Kel Ahura**, vereerd door de bewoners van de streek **Kelhur**, wat zonnestraal betekent. Tegenwoordig wonen **Kelhura**-mensen in de gebieden **Ilam** en **Kirmashan** in Oost Koerdistan.

De vierde god die vereerd wordt, alleen in Noord-Oost Koerdistan, is **Azer** of **Ater**, deze naam betekent god van het vuur, omdat vuur een belangrijk deel van hun leven uitmaakte in het koude klimaat. Uit onderzoek is gebleken dat de woorden **Arier** en **Iran** ontstaan zijn uit **Azer**. Er komen veel variaties van dit woord voor in de Persische en Koerdische talen, bijvoorbeeld: **Agr**, **Aur**, **Aher**, **Aiy**, **Atesh**, **Ar** en **Azer**.

De naam van de vijfde god luidt: **Huma**, symboliseert een teken van reinheid en wordt voorgesteld als een mens met vleugels. (Cherubijn) Wetenschappers dateren deze periode als van 10.000 tot 2.000 voor Chr.



2^e periode

De tweede periode loopt van 2000 tot 700 voor Chr. Hierin wordt de god **Mihir** vereerd. Zijn naam staat voor vier betekenissen: **De Alwetende, de Liefhebbende, de Bevlogene, de Verspreider van Licht.**

Mihir is de zoon van **Anahita**, bevallen zonder vader. **Mihir** wilde met zijn moeder trouwen. (te vergelijken met de geschiedenis van **Oedipus** dus, maar dit verhaal van **Oedipus** speelde veel later). **Anahita** wilde dat niet en zocht voor **Mihir** een andere vrouw, genaamd **Nahid**, wat betekent: vrouw met mooie kleine appelvormige borsten. Later wordt **Nahid** ook wel in Iran inplaats van **Zohra** de mooiste en belangrijkste ster genoemd, maar in Iran wordt deze ster alleen aangeduid met de naam **Nahid**. Veel vrouwen in Iran heten tegenwoordig **Nahid** en in Midden-Oosterse landen **Zohra**. Volgens diverse wetenschappers leefde **Mihir** in dezelfde tijd en op dezelfde plaats als **Ibrahim** (Islam), of **Abraham** (Jodendom en Christendom), dus hij is wellicht een en dezelfde persoon! In deze periode maakte het geloof in meer goden hoe langer hoe meer plaats voor een monotheïstisch gedachtegoed. In het begin duidde **Ibrahim** God aan als Licht, later als Zon, daarna als maan, gevold door Regen en tenslotte als Degene die alles gemaakt heeft, de Creator, de Schepper van hemel en aarde. De wetenschap noemt deze periode: **Hinosizm**.

3^e periode

In deze periode heeft het monotheïsme de overhand gekregen. Dit is ook de tijd dat de profeet **Zoroaster** opgang maakt. Veel nomaden gingen bij elkaar wonen en vormden een volk, de **Midia**. Dat betekent: eendracht maakt macht. De eerste zeven families die werden verenigd noemde men **Mad** of **Mana** of **Maga**. Hun eerste stad heette **Hemedan**. Dit woord is afgeleid van **Hemedana** of **Hemezana**, wat “alwetend” betekent. In deze tijd begint men grote steden te bouwen.

Om meer te weten over **Zarathustra**, moeten wij beginnen met het woord **Ahuramezda** (god). Twee betekenissen: 1^e **Alwetende**, 2^e **Verlichte**.

1^e Alwetende :

Zarathustra heeft gezegd dat de mensen samen kunnen proberen Alwetende te worden, maar nooit het niveau van de Alwetende God kunnen bereiken. De filosoof **Hegel** zei in zijn boek “De oostelijke Wereld”: in de periode van **Zarathustra** ontstaat de kracht van de Alwetende. Voordien gold de kracht van de pater familias.

2° Lichtgevende :

Hij laat zijn Licht schijnen over goede en kwade mensen, dus over iedereen. Daarom kunnen wij ook het goede in onszelf ontwikkelen.

Zonder dwang, de mens is geen slaaf. *Ahuramazda* van *Zarathustra* wil als een vader het goede voor al zijn kinderen. Volgens *Zarathustra* heeft *Ahuramazda* geen duivel gemaakt, maar mensen kunnen wel duivels gedrag vertonen. Er is een innerlijke strijd tussen goed en kwaad. Men kan ervoor kiezen om het goede te doen. *Zarathustra* noemt *Ahuramazda* ook wel *Spente Meyneva*, d.w.z. de Algoede, die geheel wit is, geheel schoon. Voor boze mensen – *Angre meyneva* – is geen plaats bij *Ahuramazda*.

De *Maga* is de voorganger bij de *Zoroasters*, vergelijkbaar met de *imam* in de Islam en de *predikant* en *priester* in het *Christendom*.

Hij heeft ook nog een andere naam: *Gewre*, grote geleerde, of *Gawir*.

Arabieren gebruiken deze naam voor niet-moslims, *Kafr*, degene die geen geloof heeft (*volgens de islam*).

De *Maga* is gekleed met een drievoudig koord, symboliserend: het goede doen, het goede spreken en het goede denken.

219 jaar na de reis van *Mohammed* van *Mekka* naar *Medina*, stichtten de volgelingen van *Zarathustra* een nieuwe stroming binnen het geloof van de *Zoroasters*: *Jarsan*. Dat betekent Grote Liefde. Het boek van *Jarsan* is *Seranjam*. Tegenwoordig bestaan er nog twee andere namen voor *Jarsan*, namelijk: *Ahliheq* of *Kakaie*.

In het boek *Seranjam* staan zeven perioden over de volgelingen van *Jarsan*.

1. De eerste periode is die van *Perwerdgar* of *Xuda* (God). Hij heeft vier assistenten: *Jubrail, Israil, Mikail en Ezrail*. Een van deze vier is in dit geloof altijd een vrouw. Veel schrijvers of dichters in deze periode zijn vrouwen, daarom hebben zij een belangrijke plaats in de maatschappij.
2. De tweede periode is die van de *Alwetende*. Deze periode valt in dezelfde tijd als die van *Ali*, de zoon van *Abitalib* (de oom van *Mohammed Islamische profeet*).
3. De derde periode is die van *Shaxoshin*. Hij is de zoon van *Mama Jelaledin i Lurstani*.
4. De vierde periode is die van *Sultan Zuhak*. Dat is de zoon van *Shex Isa Berznji*. De naam *Kakai* is ontleend aan de zonen van *Sultan Zuhak*. *Kaka* betekent: broer.
5. De vijfde periode is die van *Ateshbeg*.
6. De zesde periode is die van *Qrmzi*.
7. De zevende periode is die van *Seid Muhemed i Nurbexsh*.

Een van de belangrijkste dingen in het *Kakaie-geloof* is dat er veel in dichtvorm werd gesproken en gezongen.

Binnen het Koerdische geloof ontstaan na de opkomst van de Islam nog diverse stromingen. Een daarvan is de *Ezdi* (dat betekent *1 god*). Muziek is voor hen erg belangrijk. *Lawk i Kriv* is een speciale muziekvorm van hun. *Kriv* betekent dat twee mannen “broeders” worden. Hun kinderen mogen niet met elkaar trouwen. Over dit thema werd veel gezongen.

Een andere stroming is de *Alivie*, de woord *Alivie* betekent: de warmte van vuur. In de geschiedenis komen we ook andere namen tegen voor Koerden.

Een daarvan is *Eryenvag*: degene die *Arisch* spreekt.

Volgens *Jelil i Abasi*, godsdienstwetenschapper, komen vechten, huilen en andere rare dingen niet voor in het zoroastergeloof, maar altijd het goede, de liefde etc. Zingen is heel belangrijk in dit geloof om te communiceren met God en met mensen.



Median imperium

Korte geschiedenis van de wereldmuziek.

Curt Sachs, Duits dirigent en musicoloog (1881-1959) zei: “Zingen is de basis van muziek maken met instrumenten”. Ik denk echter dat de basis van de muziek al voor de mens in de natuur te vinden is. Bijvoorbeeld: het ruisen van de wind, donderslagen, het stromen van water, etc.

In een oud Chinees verhaal staat dat een vogel de mens heeft geleerd om instrumenten te maken. In een ander verhaal – in de Bijbel, oude testament- komen we *Lamik* (*Lamech*) als uitvinder van de luit tegen. Hij had drie zonen: *Jabal*, *Jubal* en *Tubal-Kain*. De tweede wordt beschouwd als de “vader” van allen die citer en fluit bespelen. De derde als de “vader” van allen die koper en ijzer bewerken. *Mozes* zei dat *Noach* reeds luiten maakte. Deze zijn bij de zondvloed verdwenen. Maar in de periode van *David* heeft men een luit gevonden uit de tijd van *Noach*.

Muziekwetenschappers zijn het er totop heden niet over eens wie het eerste muziekinstrument gemaakt heeft en wanneer en op welke plaats dat precies geweest is. Sommigen zeggen dat *Hindustan* de bakermat is van de muziek, maar anderen zeggen dat *Babylonie* als zodanig moet worden aangemerkt. Hierover bestaan ook nog andere ideeën.

In de Bijbel lezen we ook over de muzikaliteit van *David*. Het bekendste voorbeeld hiervan zijn de psalmen, die heden ten dage nog gezongen worden. Na de tijd van *David* horen we lange tijd weinig over de muzikale ontwikkelingen.

Tot ongeveer het jaar 1000 werd er nagenoeg niets op schrift gesteld.

Guido van Arezzo (Arezzo, 991 - Avellano, 17 mei? 1033) (Italiaans: Guido d'Arezzo) wordt beschouwd als een van de belangrijkste grondleggers van de muzieknotatie.

Guido van Arezzo werd onderwezen in de benedictijnenabdij van Pomposa, nabij Ferrara. Omstreeks 1025 werd hij door bisschop Theobaldus van Arezzo aangesteld om muziekonderricht te geven in de kathedraal St. Donatus. Het bekendste geschrift van Guido van Arezzo is de Micrologus, daarnaast zijn overgeleverd de Aliae regulae, Regulae rhythmicae en Epistola de ignoto cantu



Muzieknotatie

Vóór Arezzo 's tijd kende men als notatie het systeem van de neumen en de notennamen A-B-C-D-E-F-G. Bij deze namen was het echter niet duidelijk of een secunde A-B nu groot of klein was, te meer omdat men een verscheidenheid van modi zong. De grote uitvinding van Guido d'Arezzo is dat hij met behulp van de in zijn tijd overbekende hymne *Ut queant laxis* een methode bedacht om de grootte van de secunde stap eenduidig te kunnen noteren. De hymne begint iedere regel een secunde hoger. Hij gebruikte de beginlettergrepen ut-re-mi-fa-sol-la als basis van zijn vastlegging. De enige halve stap in deze hexachorden-reeks is tussen de mi en de fa. Guido d'Arezzo ontwikkelde een compleet toonsysteem gebaseerd op deze hexachorden.

Een kleine 900 jaar later, in de 19e eeuw, werden de beginletters van *sancte Ioanne* gebruikt om een zevende toon *si* aan de reeks toe te voegen. In sommige landen werd de *ut* vervangen door een *do* (van domine), omdat *ut* niet goed geschikt is om te zingen: men voorkomt de zogeheten glottisslag. Zo ontstond de overbekende reeks do-re-mi-fa-sol-la-si die dus niet geheel van Guido afkomstig is.

De complete hymne-tekst luidt:

Ut queant laxis

Resonare fibris

Mira storum

Famuli tuorum

Solve polluti

labii reatum

Sancte Ioannes

Ut que - ant la - xis re - so - na - re fib - ris

mi - ra ges - to - rum fa - mu - li tu - o - rum

sol - ve pol - lu - ti la - bi - i re - a - tum

sanc - te Io - han - nes

In het tweede deel van de twintigste eeuw werd *sol* vervangen door *so* vanwege de consequente vorm, en *si* door *ti* zodat alle beginletters verschillend waren.

Na deze tijd maken de muzikale ontwikkelingen een enorme groei door in Europa. Vanaf de zestiende eeuw breken gouden tijden aan voor de muziek.

Diverse vormen komen tot ontwikkeling: *Koralen, Madrigalen, Opera, Cantata, Oratoria, Overtures, Preludia, Sonata, Concerto, Symphonia* vooral door meestercomponisten als *Bach, Haendel, Haydn, Mozart, Rossini, Beethoven, Schubert, Chopin, Brahms, Wagner, Korsakov, Tsjajkovski, Strauss, Katsjaturian*, etc. Zij maakten muziek voor alle tijden.

Helaas heeft de Koerdische muziek niet zo'n bloeiperiode doorgemaakt. Door de politieke strijd door de jaren heen, heeft o.a. de muzikale ontwikkeling nagenoeg stilgestaan. Daar was nauwelijks aandacht voor. Maar *Hesen Zierek* en *Mamle Sewe*, *Azger, Ali Merdan, Xalqi en Rezazi*, etc, hebben de basis gelegd voor nieuwe impulsen t.o.v. Koerdische muziek. Met behulp van de regels uit de Europese muziekgeschiedenis kan de Koerdische muziek nu verder tot ontplooiing komen. Daarvoor heb ik regels gemaakt om deze in de Koerdische muziek te implementeren.



Median en Babylonian imperia

De Koerdische populatie en de godsdienst van Zarathustra

De Mad-mensen behoren tot de *Ariers*. Zij zijn met de volksverhuizing vanuit Zuid-Oost Azië naar verschillende plaatsen getrokken. Deze periode is volgens de Midden-Oosten wetenschappers van 2000 tot 1000 voor Christus. Deze mensen verhuisden naar Iran en India of in het hele Midden-Oosten. Ze noemden zich *Ariers*. In de boeken *Rekviga* - Indiase geloof - en *Avista* staat de naam *Ari*, het heeft eenzelfde betekenis: *iemand die respect heeft voor iedereen*.

In het boek *Avista* staat de naam *Ariyanamvayca* of *Ariyavayca* of *Ariyavac*. Dit is de naam van een gebied in het uiterste noorden van Iran, ten zuiden van Armenië. De *Arische* mensen hebben daar gewoond. *Zoroaster* is daar, in *Ormiyeh*, geboren. De naam van zijn vader is: *Purushesp*, zijn moeder heette *Dogdo*. Volgens *Zolster* betekent de naam van *Zarathustra*: “iemand heeft een gele kameel”. De Engelse wetenschapper *Boys* zegt dat die naam betekent: “bestuurder van de kameel”. *Max Moler* (Duits) geeft de volgende betekenis: “degene die een goede kameel heeft”. *Spiegel* (Duits) zei: “iemand die de kameel altijd slaat”. Volgens de *Griekse* wetenschap: *sterrenkundige*. *Hozing* omschrijft de naam als volgt: de naam komt voort uit 2 namen, te weten *Zeutra* en *Astra*, wat *scheepsverlichting* betekent. De Midden-Oosterse wereld noemt “*Zoroaster*” *Zer-desht* oftewel *Gouden Macht*. Men gelooft dat *Zoroaster* vroeger een andere naam had: *Aspitame*. *Zoroaster* werd zijn profetennaam.

Data van geboorte en overlijden van *Zarathustra* zijn nog steeds onbekend. In elk geval leefde hij in de periode van 1700 tot 1800 voor Christus.

Op twintigjarige leeftijd begon hij zijn ideeën vorm te geven en te verspreiden. Hij kreeg aanvankelijk nauwelijks volgelingen. Toen ging hij naar de *Awiderberg* (een berg in Oost Koerdistan). In *Gulbax* – het tegenwoordige *Krmansha* – heeft *sjah Goshtasp* de leer van Zarathustra omarmd. Vanaf die tijd werden in verschillende plaatsen “*Ateshge*” gesticht, plaatsen om te bidden, te mediteren en te zingen.

Ze bestaan nu nog, bijvoorbeeld in *Pawe* en *Qesrishirin*, op de grens van Irak en Iran. Er worden ook nu nog opgravingen gedaan, waarbij oude *Ateshge* ontdekt worden, bijvoorbeeld in de omgeving van *Suleymania*. Bekend is vooral *Derbeni Baziyani*, tussen *Suleymani* en *Kerkuk*. In 1995 ook in *Duhok*.



Avesta en de bedoeling van Zradusht

Avesta is de naam van het boek waarin *Zarathustra* zijn ideeën kenbaar maakt, maar de periode van schrijven is onbekend. Volgens de wetenschappers niet minder dan 10 eeuwen voor Christus. *Golender* en *Anderaas* noemen Avesta het Fundament.

Dara, de zoon van *Darius III*, verordonneerde dat twee gedeelten met goud op stierenhuiden moesten worden geschreven – met uitleggingen van *Zend*. Een daarvan kwam te liggen in een grote bibliotheek. Het andere werd goed opgeborgen in een van de *paleizen* van *Jemshid*, in *Persepolis*. In 334 voor Chr. moesten op last van *Alexander van Macedonie* alle boeken verbrand worden. Alleen twee delen vond *Alexander* de moeite waard om *niet* te verbranden: de delen over astrologie en over gezondheidsleer nam hij mee. Na de **Hellenistische** periode heeft *Willxish*, de shah van *Ashkani* bevolen eventuele bewaard gebleven geschriften van de Avesta op te sporen. In *Sasani* – ongeveer het tegenwoordige Koerdistan - heeft de grondlegger van dit land *Ardeshiri Babek* nog een keer geprobeerd Avestische geschriften te achterhalen en opnieuw laten opschrijven. Dit was in de tweede eeuw.

Van 623 tot 656, toen de *Islam* in opkomst was, werd de Avesta door de machthebbers verboden. Veel geleerden en volgelingen van Zarathustra werden vermoord. Van 813 – 833 kwam *Xelife Memun* en die zei tegen *Ater Ferenbeq* dat de geschriften van de Avesta nogmaals verzameld moesten worden. Deze herschreef de gevonden stukken in de taal van *Pehlewi* en gaf het een nieuwe naam: *Dienkurd*. Aanvankelijk besloeg de *Avesta* 3.545.700 woorden, *Zend-Avesta* 2.094.200 woorden, maar sinds de overschrijving in Dienkurd beslaat het geheel van Avesta nog maar 83.000 woorden. In het Kurdisch van nu (2009) komen we nog veel woorden tegen uit de begintijd van de *Avesta*. *Zahrathustra* heeft iedereen voorgehouden om goed te werken, goed te denken en goed te praten met medemensen. De volgelingen van *Zarathustra* waren te herkennen aan het dragen van een drievoudig koord om hun middel. Dit geldt overigens nog steeds.

Avesta bestond uit 21 boeken (*nesk*). Het geheel van de Avesta was onder te verdelen in drieën:

1. *Gasanik*, waarin het gaat over het leven na de dood.
2. *Datik*, waarin het aardse leven aan de orde komt.
3. *Haile Mansrik*, waarin beide aan bod komen.

Nu is er een verdeling in zessen de Avesta:

1. *Gata*
2. *Yesna*
3. *Yeshta*
4. *Kleine Avesta*
5. *Vaisperd*
6. *Vendidat*

Yesna is het belangrijkste deel. Het heeft 72 hoofdstukjes.

Yesna betekent: *bidden, acteren, dramatiseren, etc.* Hierin lezen we hoe we het beste God om hulp kunnen vragen om goed te leven.

17 van deze 72 hoofdstukjes zijn absoluut van Zarathustra afkomstig: *Sruti Gata* of *Gata Mass*.

Deze 17 zijn weer onder te verdelen in 5 groepen.

De eerste groep is *Srut* 28 – 34: *Ahenved* of *Ahnuveyti*. Elke regel bestaat uit 16 lettergrepen, telkens 7 plus 9 .

De tweede groep is *Srut* 43 – 46: *Ashedved* of *Ashteveyti*. Hier heeft elke regel 11 lettergrepen, steeds 4 plus 7.

De derde groep beslaat *Srut* 47 – 50: *Spentmed* of *Spntaminio*. Elke regel heeft ook hier 11 lettergrepen, maar nu eerst 7 en dan 4.

De vierde groep is *Srut* 51: *Wehuxshteri*. Per regel 14 lettergrepen, 7 plus 7.

De laatste groep is *Srut* 53: *Wehishtuaishti*. Er zijn 2 soorten, nl. met 19 (7+7+5) en met 12(7+5) lettergrepen.



Teksten van de Gatas en de Koerdische muziek.

Het woord *Gata* komt van *Avesta*. In de taal van *Pavlevi: Gas*. In het *Persisch: Gah*. Het betekent *keer*. Het gaat om het aantal keren bidden per dag. In het *Sanskriet* betekent *Gata zingend bidden*. *De Bhoedisten* noemen de *Gata* dan ook *verzen*.

Herodotus heeft over de *Much* (voorganger binnen godsdienst van zarathustra) gezegd dat ze moeten danken voor en vragen om het goede.

In de *Vendidad* (het 6^e deel van *Avesta*, 3^e hoofdstuk, 1^e regel) staat een vraag aan God. Wat is de mooiste plek op aarde? *Ahuramezda* heeft geantwoord:

Daar waar iemand met schone handen sap maakt van de bladeren van de granaatappel en daarbij God dankt.

Dr. Ibrahimi Purdawid heeft in het voorwoord van *Yeshta* (deel van *Avesta*) geschreven : bidden moet met zingen gepaard gaan, bidden zonder zingen wordt niet verhoord.

De oorspronkelijke betekenis van *Gata* is: *iets vragen aan God*.

In regel 8 van *Srut 32* vinden we het woord *Zeutir*, wat ook zingend bidden betekent. Volgens taalwetenschappers komt dit woord uit de tijd van voor *Zarathustra*, en is ontstaan uit het woord *Hutir*, in het boek van *Rekvida*, met dezelfde betekenis.

In het boek van de profeet *Daniel* komen we veel muziekinstrumenten tegen:

Cheng, Sentur, Qanun.

Griekse geschiedschrijvers hebben hier ook over geschreven.

In de *Thora* staan ook de namen van instrumenten uit de *Babylonische* tijd, zoals *Kerenai, Surnai (Zurna), Ud (luit)* en *Berbed, Sentur* en *Kemanche*. In dezelfde periode gebruikten de *Assyriërs* deze instrumenten. In het boek *Daniel* staat dat de *Babyloniërs* van deze instrumenten gebruik maakten.

Volgens historicus *Raulinson* ook de *Sozanische* mensen (3000 voor Chr.)

In de fundamente van *Shush* heeft men aardewerk potten gevonden met afbeeldingen van instrumenten: *2x Tenbur en 1 Berbed*. *Babylonische* en *Assyrische* muzikanten speelden staande hun muziek, volgens muzikwetenschappers, uit respect voor de muziek.

Shtaword (geoloog) ontdekte dat de *Oud* (luit) veel bespeeld werd door mensen die in de bergen woonden, vooral door mensen van de volksstam *Huri*, woonachtig in de streek rondom *Urmieye*; 1500 jaar voor de profeet *Isa*.

Koning *David* bespeelde de *Taar* om te bidden. In *de Koran* lezen we dat hij alleen maar de *Shmshal* en de *Blwer* (fluitsoorten) speelde. In de periode van 844 tot 850 heeft de *Shelmanser (sjah)* van *Assur* de buurlanden aangevallen, waaronder *Israel*. Hij heeft 30.000 mensen opgepakt en ze naar *West Assur* meegevoerd. Zo werd hun muziek ook hier bekend. In deze tijd van de ballingschap werd de heimwee en het verlangen naar *Israel* bezongen en kwam altijd aan de orde in hun gebeden. In de levensbeschrijving van koning *David* komen we telkens tegen dat er 4000 muzikanten in de tempeldienst fungeerden. Zij bespeelden allen de *Sheypur*

(snaarinstrument). En *Mozes* wordt beschouwd als de vader van alle *cheng*-spelers (harpisten).

De beroemde muzikwetenschapper *Fritz Kottner* onderzocht de methode van *Archotas*, *Arstoxinos* en *Diyodimos* over de Griekse muziektheorie uit de 5^e tot de 1^e eeuw voor Christus. Volgens dit onderzoek heeft veel Griekse muziek zijn oorsprong in *West-Azie*. In de nieuwste *muziekencyclopedie (Fasc)* –bestaande uit 3 delen– staat in het 2^e deel iets over de muziek van Mesopotamie, het gebied tussen de rivieren *Eufraat* en *Tigris*. Het is een van de oudste plaatsen van de wereldmuziek. De Franse muzikwetenschapper *Jean Doringe* zei dat de bewoners van de gebergten van *Zagroz* prachtige voor iedereen verstaanbare muziek maakten.

De irakese mevr. *Dr. Shehrezad Quasm* heeft een onderzoek naar *Tenbur* of *Temire* gedaan en volgens haar is *Zuid-Koerdistan* de oudste plaats van de muziek uit het midden-oosten.

Tijdens de periode van *Zarahtustra* maakte de muziek een belangrijke ontwikkeling door, vooral gestimuleerd door de *Much*, die daarmee veel respect verkreeg voor de musici.

In de periode van *Behrami Gor* (417-438) werd veel geïnvesteerd in de muziekbeoefening omdat *Behrami* zelf veel van muziek hield. De periode van de **Sasanische** regering wordt gezien als een gouden tijd voor de muziek. En het mooiste daarvan kunnen wij zien in de beeldhouwwerken van *Taqbustan*, een gebergte bij *Krmansha*.

Ook zien we voorstellingen van *Xesreu Perwez* met zijn soldaten, op *buffeljacht*, *uitgehakt* in de *rotswanden*. Ten dage van de regering van het **Sasanische Rijk** was de *Cheng* een beroemd instrument. Hierover lezen wij in het boek van *Farmer* (geschiedkundige) over de geschiedenis van de muziekinstrumenten. De **Grieken** hebben alle instrumenten van de overwonnen volkeren meegenomen. De **Sasanische** musici gebruikten ritmeinstrumenten, ook onder meer in het leger, bij het *marcheren*, zoals de *Chwargoske*, een soort *Def*.

Ook de *Dayere* werd veel gebruikt: de vroegere *Chember* (in *Pavlevi: Kember*). In het **Hebreeuws** betekent dit: slaan. De **Sasani** gebruikten ook de *Kos* en de *Neqare* (hout) en de *Hol* (grote trom). Daarnaast was ook de *Surnai* (een soort trompet) veel in gebruik. Ook in China e.o. hoorde men veel van dit soort instrumenten, met de namen *Suerh-Nai*, *So-eul-nai* of *So-na*. De **Koerden** gebruiken nu nog dezelfde instrumenten. “*Sur*” betekent “Oost”, “*Nai*” is een soort blokfluit.

In Irak is uit onderzoek gebleken dat de *Surnai* reeds bespeeld werd in het jaar 160 v.\chr. De documenten hieromtrent zijn gevonden in de fundamente van *Hazar* (in de buurt van *Mosoel*, oftewel *Nineve*). *Dr. Mehdi Fruch* heeft in zijn onderzoek naar de geschiedenis van de *Surnai* ook hele kleine trompetjes ontdekt, die bespeeld werden door mensen in *Noord Koerdistan*. In dezelfde periode komen we de *Shmshall*, een blaasinstrument tegen. Ook hiervan zijn er meerdere soorten. Dat de *Shmshall* vrij populair is, blijkt uit het feit dat vrijwel iedereen in Koerdistan een afbeelding hiervan in huis heeft, bijvoorbeeld op borden. Ook bij Assyriërs in

gebruik, zij het in iets andere vorm. Er is een *Shmshal* gevonden bij het graf van *Senharib*, emperor van *Assyrie*. De islamitische schrijver *Cahiz of jahiz* beschrijft de periode van Ardeshir, sjah van de *Sasanen*. De muzikdocenten hebben hetzelfde niveau als de zonen van de Sjah. De beroemde Midden-Oosterse geschiedkundige *Masudi* heeft gezien dat de *Koerdische herders* de *Shmshall* gebruikten om hun schapen te verzamelen.

Tomabuwa schreef over de Koerden dat ze een hoog muzikaal niveau hadden in de tijd van *Sasan*, wat een grote invloed had op de buurlanden.

De beroemdste muzikanten zijn *Nekisa en Barbed*. *Nekisa* componeerde voor elke dag van het jaar een eigen lied. De woorden hiervan zijn grotendeels bewaard gebleven, terwijl veel melodieen verloren zijn gegaan. Maar de grote Koerdische dichter *Nezami Gencewi* heeft 30 van deze liedteksten gebruikt in zijn dichtwerk *Shirin u Xesrew*. De beroemde Koerdische dichter *Xaney Qubadi* heeft ze vertaald in het Koerdische dialect *Goran*.



Sassanid Empire

Muziek en zang en het voorbeeld van de lofprijzingen van Ahli Heg (Kakaie).

Aan het einde van de 4^e eeuw van de *Islam* (ong. 1100), in de tijd van emperor *Selguqi* begon de groeiperiode van de *Yarsaanse* missen. In diezelfde jaren heeft *Mubark Sha* (*Shaxoshin*) in *Lurstan* het *Alihaq-geloof* ondersteund en doen groeien. Hij had veel gezag bij de volgelingen van *Zoroaster*. Hij was een buitenechtelijk kind van **Mame Jelaledin**. Binnen korte tijd maakte het Alihaq-geloof een enorme groei door. Toen *Shaxoshin* de grote dichter **Baba Tahiri Hemedani** wilde opzoeken , verdronk hij in de *GamaSiyau* rivier, vlakbij *Hersin* (west **Kirmansha**). In het *Yarsanse* Liedboek lezen we dat de *Mubarak Sha* een straling is van het gezicht van God. Het liefst zag men grote groepen (900 personen) bidden en zingen en *tamira* bespelen. *Shaxoshin* was een uitstekend tamirabespeler. Sinds deze tijd – tot nu toe- gebruiken de *Alihaq gelovigen* de volgende instrumenten: *Temure, Qanun, Rubab, Nay, Def en Dahol*. De geloofsregels van de *Ahliheq* staan in het boek *Defter* of *Kelam*. Hierin vinden we een groot gedeelte, genaamd *Serancam*, waarin in 6 delen alles over de gezongen gebeden beschreven staat. Elk gebed heeft regels van 10 lettergrepen. Het woord *Yarsan* is ontstaan uit twee woorden: *Yar* en *San*. *Yar* betekent: *Vriend, geliefde, bekende*. *San* betekent: *Sultan, spiegel* van God. Dus *Yarsan* betekent: *Geliefde van God, Waarheid*. In de kalender van *Ahliheq* in het jaar 1372 (in onze jaartelling 1993) vinden we het geboortejaar van *Shaxoshin*: 628 (Islam.jaartelling) of 1229. Hij verspreidde zijn geloof (aanvankelijk in het geheim)vooral vanuit de plaatsen **Hewraman, Jwanro, Goran en de gebergten van Dallahu**. De *tamura* werd gebruikt bij alle liederen en gebeden. Hij liet 72 liederen opnieuw opschrijven. Een echte *Ahliheqplaats* is de provincie *Kermansha*: *Qesrisherin, Serpell, Krind, Kengawer, Zehaw en de omgeving van Dewenic: Mahidesht en Helilan, Dilvan en Pishtko, Lurstan en Heushar in Azerbeidzjan, Geruz, Shishewan, Eylchi, Mako, Mianduaw, Hemedan, Tehran, de berg Albuz, Pataq, Shehriyar*. Vanuit al deze plaatsen werd het geloof verspreid en maakte een grote groei door. De liederen zijn geschreven in een mix van dialecten, zoals *Lek, Lurr, Kelhurr, Krmanshahi, Krmanci*, maar het meest in **Goran**. Voor de *Ahliheqgelovigen* is de muziek heilig. Ook de *tamura* is daarom een gewijd instrument. Voordat men de *tamura* ging bespelen werd het instrument gekust, een ook na het spelen. Het woord *Tembur* is ontstaan uit twee namen: **Tar** en **mur**. “*Tar*” betekent: snaar. “*Mur*” betekent : klagen. Dus met snarenspeel smeekt men God om goede dingen. In het boek van **Dr. Muhemed Mukri** (overleden) , vertaald in het Kurdisch door **Necati Abdulla**, zegt hij dat alle echte muziek, zowel profane als religieuze, uit het hart komt. In alle culturen speelt muziek een belangrijke rol en benadrukt de eigenheid van een volk. Volgens de overlevering vroeg *Shaxoshin* 900 muzikanten om te spelen, maar er kwam geen geluid uit de instrumenten. Volgens aartsengel **Benjamin** zouden de instrumenten spelen als alle levende wezens kwamen luisteren. Na 9 dagen lukte het nog niet, maar er was een

zieke man die in de bergen woonde vergeten. Nadat de aartsengel ook deze had opgehaald, begonnen de instrumenten te spelen.

De Tembur is *het* instrument bij de religieuze muziek van *Ahliheq*. Er is geen lijst van musici. De namen van instrumentalisten en zangers werden slechts mondeling doorgegeven. Een uitzondering hierop vinden we in het boek van *Ahliheq*. Daar worden 7 spelers met name genoemd: *Temir, Yar Muhemed, Pirkerem, Reza, Shaweys, Hemze en Abdulrehman*. Zij speelden in het paleis van de *Shah Shaxorsin*. Veel liederen van *Ahliheq* zijn opgeschreven door *Shex Amir*, 1125 (islam) – (1713 chr. jaartelling). Daarnaast zijn ook *Haci Niemetulla* en *Mirza Xudakerem* bekend geworden als goede instrumentalisten. Men kwam bij elkaar in de *Cemxane* (*is zoals kerk/moskee/tempel voor Ahliheq*) met veel mensen om hun geloof te belijden. Er waren ook voorzangers en voorspelers. Binnen het *Goranse Ahliheqgeloof* zaten de mensen in kleermakerszit te zingen, wat de zangkunst niet ten goede komt. Binnen de andere *Ahliheq*richtingen werd daarom gezongen terwijl men rechtop op de *knien zat*. De laatste regels van een refrein werden altijd herhaald en begeleid met handgeklap.

Er zijn veel lofliederen geschreven. Bijvoorbeeld:

1-*Desga* van *Shex Amiri*, 12 liederen (Meqami - toonsoort), sommige beroemd geworden door bekende personen, andere door grote families of een belangrijke stad of streek. Bijvoorbeeld door:

a- *Mirzaxudakerem*.

b- een groep van *AteshBeq* (dat is een grote familie van *Ahliheq*).

c,d,e Het *Goranse* gebied.

f- *Sha Heyasi*.

g,h – *Sehneyi*

i,j- Zuid Koerdistan (*Kerkuk en Musil*)

k- *Hacei Niemeti* / *Niemetulla Ceyhun Abadi* (1871-1920)

l- *Shex Amiri* zelf

2-Meqami *Baba Naus* (11^e en 12^e eeuw)

3- *Bawe Serhenq* (liederen die alleen met de tenbur begeleid worden en waarbij niet geklapt wordt).

4- *Baba Celili* (ook alleen met tenbur).

5- *Qere Copi* (niet per se religieuze teksten, met name feestliederen).

6- *Tenmiri* (*Baba nauus*).

7- *Shaxoshin*.

8- *Kakardaie*.

9- *Seheri seid Xamoshi*.

10- *Baba Feqe*.

11- *Abdini*.

12- *Beyati kurd* of *Desgai Shuur*.

Deze liederen vormen de basis voor de godsdienstoefeningen van het *Ahliheqgeloof*. Daarnaast zijn er nog andere liederen geschreven voor diverse andere gelegenheden.

De eerste regel wordt altijd voorgezongen door de *Tenburspeler*, belangrijk om het ritme (tempo) aan te geven. Als een regel herhaald wordt dan gaat dit altijd gepaard met handgeklap.

We gaan nu iets vertellen over de *Sruut* (mis) **Rezyan Dalahu**.

Dalahu is een gedeelte van het *Zagrozgebergte* in *Oost-Koerdistan*. Door de Ahliheq-mensen als heilig beschouwd omdat zij geloven dat op die plaats aarde en hemel bij elkaar komen. Sommigen hebben daar *lichtstralen* naar de hemel gezien. Vanaf de 15^e eeuw werden alle belangrijke vergaderingen op deze plek gehouden, onder leiding van **Sultan Suhaq**; op de hoogste top, de **Ballamu**.

Engelen zouden daarbij aanwezig zijn geweest, in mensengedaante: **Benjamin** (*Cubraiel*), **Muse** (*Israfil*), **Dawud** (*Mikail*). Voorbeelden van wat er gezongen werd:

1^e lied : voor de herdenking van *sultan Suhaq* en zijn vrienden (die in de 15^e eeuw in Ballamu en Dallahu op de top van de berg die Sarana heette gingen bidden) in *Goran en Hewraman*. De tekst is van *Shex Amir*. O.a.:

“Mijn schat, ogen en ziel *Ballamu*,
Jij de verlichtte Dallamu
 ze zijn hier geweest,
 ho Shaho ho ballemu”

Muziek notatie :

Kelamy Sheyx Amier

Exemple 1

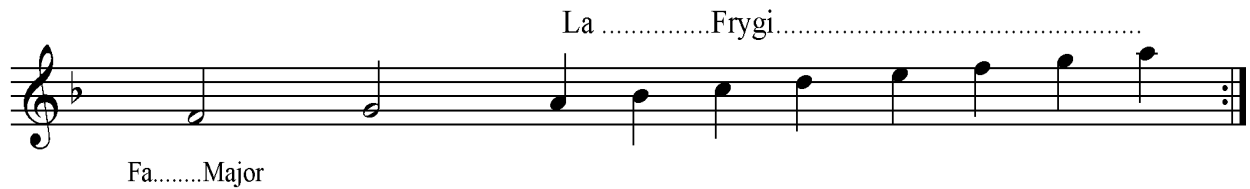
Andante

Ay yi di daw gya ni ra zhi ya nay da
 la hu wa sa ni wa na sa hu ya
 ba la mu

Analyse:

Het notenbereik gaat van A tot F, met Frigische toonsafstanden. Eigenlijk moet er een mol vooraan de balk worden geschreven (bes).

Muziek notatie: :



Dan komt de notatie er zo uit te zien:

Kelamy Sheyx Amier

Andante Exemple 1

Ay yi di daw gya ni ra zhi ya nay da

8 la hu wa sa ni wa na sa hu ya

15 ba la mu

2^e lied: “Geloofsbelijdenis”: Wij geloven in een God.

De rol van Pir Dawed is het vinden van de verblijfplaats van de adelaar.

Dit lied is gemaakt in de periode van Baba Yadgar. Het speelt in Serane (Goranse gebied).

Jij mijn geliefde net zoals mijn ogen en ziel,
Jij mijn ziel laten we richting het echte geloof gaan,

3^e lied

Dit gaat over het bij elkaar komen in de *Jemxane*. Geschreven in de periode van Baba Yadgar (Serane, gebied van Goran).

Mijn geliefde net zoals mijn ogen en ziel
De vrienden komen bijeen
Laten we voor Sha (God) blij zijn.

Muziek notatie :

Kelami Shex Amier 3

Moderato

The musical notation is written on a single treble clef staff. It begins with a 2/4 time signature, changes to 6/4, then 5/4, and finally 6/4. The melody is accompanied by lyrics: 'Ay i di daw gya ni ya ra ney dja me ni yan'. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Ay i di daw gya ni ya ra ney
5 dja me ni yan

Analyse: Notenbereik van A tot F , dus A mineur

The notation shows a single treble clef staff with a C Major scale (C4 to G4) and an A minor scale (A3 to F4). The text 'C. MajorAjem.....' is written above the first part, and 'A minorNehawend' is written below the second part.

C. MajorAjem.....
A minorNehawend

4^e lied :

Een herinnering aan 40 geliefde engelen. Ook uit de periode van baba Jadgar. Dit lied is van Perdeweri.

Jij de geliefde vriend
Sha (God) is op bezoek

Muziek notatie:

Kelami Prdeyweri

Andante

Ay — Tchil tan Tchi — la — nan a ziz yar — sha snan

6
mih — ma nan Tchi la — nan

The image shows a musical score for 'Kelami Prdeyweri' in 3/4 time, marked 'Andante'. The melody is written on a single staff in a key with two flats (B-flat major or D minor). The lyrics are: 'Ay — Tchil tan Tchi — la — nan a ziz yar — sha snan' on the first line, and '6 mih — ma nan Tchi la — nan' on the second line. A triplet of eighth notes is indicated above the first three notes of the second line.

Analyse:

Notenbereik van A tot Es. Frygische toonladder van D.

B. b Major..... D Frygisch - Şanazi Koerd

The image shows a musical staff with two scales. The first scale is B-flat Major, starting on B-flat and ending on B-flat. The second scale is D Frygisch (Şanazi Koerd), starting on D and ending on D. The notes are: B-flat, C, D, E-flat, F, G, A, B-flat.



Harp-Sassanid

Het muziekinstrument Tenbur en de Stroming Esdi

In Noord-Koerdistan, in het gebied van *Duhok – Musel, Cezire, Botan, Diyrbekir, Mardin-Nisibin*, en ook in *Armenistan* en *Teflis*, groeide een nieuwe stroming van Zahrathustra, met als centrum de plaats **Lalish**. De Tenbur stond ook hier centraal bij het bidden. Bij alle gelegenheden wordt de muziek gebruikt. Bijvoorbeeld: In **Bashik** wordt elk jaar **Shex Muhemed Henife** geeerd en herdacht op de 1^e vrijdag in het nieuwe jaar van **Esdi**, en de 1^e vrijdag na de 1^e woensdag in april. Muzikanten en zangers (Qewal) treden op. De Russische wetenschapper inzake Koerdische aangelegenheden **N. Mar** noemde ze **Chelebi**. Dat betekent niet alleen zangers/zangeressen en muzikanten maar ook dichters, kunstenaars, wetenschappers, cultuurdragers, enz. Het woord “**Chelebi**” is van origine Kurdisch (Arisch) maar in de 4^e eeuw door de **Turkse Selguqi** overgenomen. Alle mensen dansen de hele nacht rondom het graf van Shex Muhemed Henife en de **Tsjallabimensen** gebruiken de **Zurna – Dehol** om muziek te maken. Dit gebeurt ook bij zeven andere beroemde graven, namelijk bij die van **Bazan, Shexan, Cerwane, Dogan, Baedre, Xetare en Shengar**. Ook wordt in **Shengar** de zoon van **Shex Sherefealdin** groots herdacht. **Libard** – consul van Engeland in Istanbul (tot 1880) schrijft hierover in zijn boek **Neynewa** op bladzijde 294. Op zo’n herdenkingsfeest van **Shex Hadi** dat Libard bijwoonde, zei deze: “Ik heb nog nooit zulke mooie muziek gehoord”, vrolijk en verdrietig tegelijk.

Dr. Shehrezad Qasm heeft in haar boek over de tenbur geschreven en zei dat dit een echt Kurdisch instrument was. Zij heeft gevraagd aan Midden-Oosterse muzikanten waarom zij geen tenbur spelen en kreeg als antwoord dat de tenbur geen Midden-Oosterse muziek wil spelen.

De tebur wordt wel bespeeld in grote delen van Azie, zelfs tot in Japan en China en ook in Europa van de Balkan t/m Spanje. Zelfs in geheel Amerika. In China met de naam Tenbula. In Griekenland: Puras. In Rusland: Dumra. In India en Turkye: Setar. In de Britse encyclopedie Groves Dictionary of music staat dat de tenbur in Europa onder de naam Pandola, of Pandora, Mandola en Mandoli bekend geworden is. In de fundamente van Assyrie zijn ook vroege exemplaren van de tenbur gevonden.



De muziek en de zang na de komst van de Islam

M*esudi*, schrijver en geschiedkundige, heeft gezegd dat het in de begintijd van de islam moeilijk was voor de islam om voet aan de grond te krijgen in Koerdistan. De laatste sjah van de Sassani, *Yezdgurd* werd gesteund door de Koerdische mensen in *Helwan (Zehaw)* in zijn verzet tegen de islam. In de periode van *Omer – de zoon van Xetab – 2^e kalief* van de islam was men bang voor de weerstand van de Koerdische mensen tegen de islam. Het was uiterst moeilijk om het bergachtige Koerdistan te veroveren.

Tot in de 4^e eeuw van de islam lukte het niet om Koerdistan te islamiseren. Men hing immers het geloof van Zahrathustra aan, dat heel andere waarden heeft dan de islam.

Vanaf de 5^e eeuw, wanneer Koerdistan valt onder het machtsgebied van de islam, is wel toestemming gegeven om de Koerdische muziek te gebruiken. Vooral de Def en de Derbuke werden veel gebruikt, zelfs in de moskeeën. De Koerdische muziek werd dus overgenomen door de islam, maar geen vrolijke muziek. Alleen treurige muziek werd toegestaan. Maar de muzikanten, die binnen het geloof van Zahrathustra hoog in aanzien stonden, kregen veel minder respect binnen de islam. Tijdens de periode van *Abasi* werd *Medina* minder belangrijk ten gunste van de stad *Sham* in Syrië.

Dit alles onder invloed van *Abumuslimxorasani*. In deze tijd wordt de macht van de Midden-Oosterse Islam meer gespreid en willen de geislamiseerde volken meer zeggenschap over hun islamitische geloofsbeleving. In de oorspronkelijke islam was nauwelijks sprake van muziek. Die is dus ingebracht vanuit niet-Midden-Oosterse culturen, onder andere de Koerdische, Turkse, Persische.

Nasir Xesrew heeft in reisverslagen geschreven over de muziekinstrumenten uit de *Fatimi-periode: Buq* (soort trompet), *Tepil*, *Kus*, *Dehol* en *Surnai*. In het boek *Alagani*, lezen we dat de *Shimshal* en *Def* gebruikt werden in de oorlogen die de islam gevoerd heeft.

Abdul Reqib Yousif, grote kurdische onderzoeker over de periode van *Mir nshini Dosteki*, heeft gezegd dat de muziek en zang uit deze tijd hoog stond aangeschreven, ten tijde van *Sultan Nesraldewle*. Hierna heeft *Mir Sad* hetzelfde gedaan in zijn reis naar *Hatach*. Ook in deze tijd is waarschijnlijk het drama gedicht *Zembil frosh* geschreven, maar dat weet *Abdul Reqib Yousif* niet zeker.

Shrefxani Bedlisi (1543 – 1604) beschrijft een uitnodiging voor een feest van *Mir Xelil*, zoon van *Mirsuleymani* (de “gouverneur” van Hesenkeyfa) aan de dochter van *Shaismaili Sefewi*. Hij was zelf op het feest aanwezig en heeft daar veel mooie zang en Oud-spelers gehoord. Ook spreekt hij over *Baisnqer*, 2^e *Mir van Birtik* in *Dersim* (Noord Koerdistan). *Baisnqer* zocht altijd naar talentvolle muzikanten. *Bedlisi* noemt ook twee Koerdische dichters, *Melaigeziri* en *Ahmedixani*. Zij beschreven in hun gedichten veel muziekinstrumenten, zoals Def, Nai, Qanun, enz.

Ahmedixani schrijft vooral over oude Koerdische toonsoorten, zoals Ushaq, Newa, enz. en andere muziekvormen.

Auliya Chelebi (1630) heeft op zijn reis door *Cezire en Botan Avdallxan*, *Mir van Cezire en Botan*, ontmoet. Deze Mir wist alles van muziek en kende ook *Megam* van *Rast* en *Duga*. Alle soorten liederen waren hem bekend. Hij had een mooie diepe stem en speelde altijd op vier trommen tegelijk. Daarom gaf *Sultan Murad* (1623-1640) hem veel geld cadeau. *Auliya Chelebi* zei dat zelfs de smeden hun werk deden op een muzikale manier, er werd ritmisch “*gehamerd*” en *Sega en Huseyni* gezongen. Hij bleef altijd staan luisteren totdat de muziek uit was.

C. J. Rich (1821-1878) maakte ook een reis naar dezelfde plaats in Noord-Koerdistan in 1814 en 1815. Hij maakte tekeningen van een *blinde tenburspeler*, genaamd *Laso*. Deze zong o.a. het beroemde lied *Lele Gezale* voor hem. In 1820 ging *Rich* naar Zuid-Koerdistan, waar hij op bezoek ging bij *Mehmu Pasha van Baban*. Een of soms twee keer per week werd er in het paleis van de Pasha gemusiceerd. Er werd gespeeld op de volgende instrumenten: *Dehol, zurna, shimshal, tepl, def, bluer en duzela*. In Suleymania beluisterde *Rich* op een avond twee *Bluer-spelers*, die hun instrument van riet hadden gemaakt. Zij speelden veel treurmuziek, zoals bijvoorbeeld *Lelygian en Meleky*. Op 23 maart 1820 zei *Rich*: “*Ik heb vandaag de mooiste muziek van mijn leven gehoord*”. Een oude man speelde voor hem op een tweesnarige viool (*Rubab*) een heel mooi lied. Op 19 juli 1820 zag hij dat ook op de boerderij met muziek en zang werd gewerkt. In de omgeving van Suleymania maakte hij een tekening van een bruiloft, waarop we de bespelers van *Shmsal, Tepl en Zurna* zien afgebeeld.

Alexander Jaba, deskundige op 't gebied van alles wat met Koerdistan en de Koerdische cultuur te maken heeft, schreef een boek, met behulp van *Mela Muhemadi Bayezid*, over Koerdische zeden en gewoonten. Hij verwijst in dit boek ook naar de Koerdische muziek, met name *Lawje*. Recitatief zingen met refreinen. Onder *Gere Lawje* wordt nu verstaan dat iedereen door elkaar praat, maar dat klopt niet volgens *Jaba*. *Gere* betekent dat een lied van de een door een andere zanger wordt overgenomen.

Tot op heden is de Koerdische muziekcultuur niet zo bekend buiten de grenzen van Koerdistan.

Deze is echter belangrijk genoeg, gezien haar “eigenheid” om mee te delen aan de culturen buiten Koerdistan.



Literatuur van het tweede deel

- 1- Muhemed Heme Baqi: Geschiedenis van de Koerdische Muziek (2 delen) - Uitgeverij Araz in Arbil.
- 2- Shubi Ibrahim: Delil Alangam Li Tulab Almegam – Handleiding voor muziekstudenten over toonsoorten (Megam). Uitgeverij Dar Alhuriye , Bagdad (1985).
- 3- Dr. Sherazad Qasm: Oude instrumenten in Irak – Bagdad (1976).
- 4- Dr. Subhi Anwer Reshid: Instrumenten door de eeuwen heen binnen de islam – Bagdad (1975).
- 5- Abdulreqib Yousif: Dosteki-regering in Midden-Koerdistan (deel 2) – Uitgeverij Alhewadis, Bagdad (1975).
- 6- Aulia Celebi: Reisverhalen, vertaald in 't Kurdisch door Said Nakam – Bagdad (1979).
- 7- Mr. Cl. J. Rich: Naar Koerdistan, vertaald in 't Kurdisch door Muhemed Heme Baqi – Tewrez (1992).
- 8- Osman Sharbajeri: Canon van Koerdische liederen – Uitg. Alzeman, Bagdad (1985).
- 9- Dr. Muhemed Mukri e.a.: Het geloof van Ali Heq, vertaald in 't Kurdisch door Necat Abdulla,, (.....).

Interviews:

- * Dr. Akrem i Mihرداد – over Koerdische religieuze stromingen – Suleymania 10-02-2005
- * Muhemed Heme Baqi – over muziekgeschiedenis – Arbil – 2006
- * Celili Abasi – over Gata en Zarathustra-geloof – Arbil - 10-10-2004 -

Derde deel

Het gebruik van de muziektoonladders in het Midden-Oosten.

In het Midden-Oosten maakt men gebruik van meer tonen dan wij in Europa gewend zijn. Terwijl overal de tonen C D E F G A B C en verhogingen (#) en verlagingen (b) gebruikt worden, kent de muziekcultuur van het midden-Oosten ook nog kwart-toonsafstanden. Ook heeft elke toon zijn eigen naam. Bijv. G1 heeft een andere naam dan G2. Dat zien we in de notenbalken hieronder:

Midden-oosten naam Toon

The image shows a musical staff with 28 notes, each with a name written below it. The notes are: Yek ga, Qerar nim Hesar, Qerar Hesar, Qerar tik Hesar, Usheiran, Qerar nim Ajem Usheiran, Qerar Ajem Usheiran, Iraq, Nim Kewesht, Kewesht, Rast, Nim Zergula, Zergula, Tik Zergula, Doga, Nim Kurd, Kurd, Sega, Boslik, Tik Boslik, Chwarga, Nim Hicaz, Hicaz, Tik Hicaz, Newa - Cewab yekga, Nim Hesar, Hesar Shuri, Tik Hesar, Huseyni, Nim Ajem, Acem Newruz, Awc, Neheft, Tik Neheft, Kirdan- Mahuur, Nim Shanaz, Shanaz, Tik Shanaz, Muheiyer, Nim Zewal, Zewal-Sunbule, Bizurg, HuseiniShed Cewab boslik, Tik Huseini Shed Cewab Tik Boslik, Mahuran Cewab Chwar ga, Cewab nim Hicaz, Cewab Hicaz, Cewab Tik Hicaz, Cewab Newa Reml Tuti.

Een Europese toonladder bestaat uit 8 tonen, met de namen do (ut), re, mi, fa, sol (so), la, ti (si), do (met herhaling van de eerste toon). Een halve toonladder beslaat 4 tonen. 1^e do-re-mi-fa 2^e so-la-ti-do. (tetracord). In het Midden –Oosten telt een toonladder 24 kwarttonen. Men noemt die **Diwan**. Elke Diwan kunnen wij ook onderverdelen.

1e thetracord = geslacht, bestaat uit 2 en ½ toonsafstand of 10 kwarttoonsafstand. Maar het 1^e thetracord + de 5^e toon (sol) noemen we een knoop.

2^e thetracord=branch, bestaat uit 2 en ½ toonsafstand of 10 kwarttoonsafstand.

In de Europese muziek kunnen wij majeur en mineur per toon hanteren, maar in het Midden-Oosten zijn er veel meer mogelijkheden voor elke toon. Veel muziektoonsoorten zijn hieruit ontstaan (volgens Salim Al Helow) 341 meqam (Toonsoort) , bijvoorbeeld: **op**

1-Yek ga ,G of Sol zijn er veel meqams, zoals :

Yek ga, (vroeger Newa genoemd), Neheft alareb, Sultani yekga, ferhe feza, Shet areban, Neheft alatrak, Qaf, Dlkshide, Dmue alkrame, Shiraziye, Mehd alshewq, Alshehidiye, Meclis afrwz, Zehret yekga, Telehufat, Terzcedid, Tehlile, Tacin, yumniye, Riyaziye, Gulzar, Rast maye, Ramshcan, Anberafshan, Lalerux, Dlruba, Xunchereana, Neamiye, Gdair suad, Sultani newa, Shewq dil, Tebe rast ubeidi, Tebi asfehan, de laatste twee maqams worden gebruikt in Tunesia, daar wordt maqam Tebee genoemd..

2-Ajem (Ajemusheyran), zoals :

Ajemusheyran, Newruz, Shewq aur, Shewq afza, Seba ajem, Isul ajem, Mehran, Mercane ajem, Misk ajem, Sultane ajem, Terz cedid, Ashwaq alashwaq, Hitaf alqlub, Ajem sultani, Fecr alandelus, Kirwaniye, Alircwaniye.

3- Huseyni usheiran of Usheiran huseyni, zoals:

Huseyni usheyran, Usheyran, Beyati usheyran, Neheft alareb, Boslik usheyran, Sozdll, Shewq tereb, Meshkubey(Syga ajem), Maye usheiran, Shewq angiz, Shiraz, Hijaz usheyran (Hijaz muxalif), Dillawy, Reue afza, Shewq aur, Shehrnaz, Hicazeyn, Kirdyn, Ashwaq, Serndib, Kildaniyen, Alwerdiye, Bint abqer, Sultane alusheyran, Wehi alnuur, Culnar, Kirmet almusil, Beyatyin, Mewaliye.

4-Iraq, zoals:

Aliraq, Rahet alarwah, Awic, Awicara, Rewa aliraq, Ferehnak, Bestenigar, Bestei asfehan, Dilkesh huran, Rewneq nma, Tehamiye, Rahetfeza, Suadiye, Zikra, Mabine alhizab, Yewm alwiday, Lewaic, Ashwaq aliraq, Sehr alwerdiye, Nesaim necd, Xafiqe, Nuh alhemam, Muradif aliraq, Nehawend cedid, Iraq gerib, Seda aliraq, Istitafat, Kehremaniye, Kazmiye, Shehabiye, Lehefat alshewq, Shems aliraq, Brcin, Amwac aliraq, Heniniye, Menadim, Ihud, Bilbiliye, Itab, Mehasin, Hilal aliraq, Kem u kem, Musteham, Derari, Uzriye, Kewtheriye, Beynelrewzeteyn, Nercziye, Xuzam cedid.

5-Kewesht, zoals:

Kewesht, Semahiye, Hicr, Neseb, Xefqeteyin, Rmq, Bewadir.

6-Rast, zoals :

Rast, Soznak, Rehawi, Sazgar, Sozdlara, Hicazkar, Hicazkarkurd(Kurdelihicaz), Nehawend, Newathir, Ngriz, Terznuyin, Mahuur, Zawil, Heyan, Niurz rast, Bsndide, Dilnshin, Nehawend kebir, Nehawend sunbule, Selmek, pencga, Mahurak, Bzurg, pencgazaid(Gulrux), Besteheasar, Dildar, Nigar, Nkarink, , Naz, Newruzsultani, Almae rena, Nishaborg, Shawrg misri, Nehawend romi, Shewq dil, Shurg, Soznak, Dilksha, Ngriz, Hicazkar.

7- Doga, zoals:

Beyati, Huseyni, Muheyiyer, Beyati areban, Beyati shuri (Qarchxar), Guluzar, Arzbar, Ushaq misri, Babatahir, Ushaqi turki, Asfehan, Kirdan (Krdaniye), Beyati sultan, Ajem murese, Hicaz, Awc hicaz, Shahnaz, Sebazizme, Kurdi, Hesar, Acem kurdi, Muheyiyer kurdi, Hesarkurdi, Sebakurdi, Shahnaz kurdi, Newakurdi, Duga, Boslik, Beyati boslik, Areban boslik, Hseyini boslik, Shahnaz boslik, Hesar boslik, Azfehan boslik, Sebaboslik, Mahur boslik, Awc boslik, Newa, Tahir, etc.....;

8- Seyga, zoals :

Seyga, Mustear, Xuzam(Huzam), Alqezih, Maye, Slmek. Hesar seyga, Bntikar, Necdiseyga, Aecemseyga, Albuzrg (stem van God), Iraq alpencga, Wech arzbar, Sultani xuzam, Nishaborg.

9-Boslik, zoals: Nishabur.

10- Chwarga, zoals:

Chwarga, Chwargai turki(Shahur), Alshrnke, Almahuran.

11-Alnewa, zoals:

Alnewa, Alnehawend, Nehawend alsegir, Alrehawi, Alnishabur.

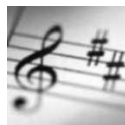
12-Alhuseyni, zoals:Alhuseyni.

13- Alawc, zoals:

Alawc, Albhlun(Albehlewan), Awcdare, Awc xurasan, Awchesar,

14- Almahur, zoals:

Mahur, Kardani (Kardanya), Remltuti.



Algemene muziektoonladders in het Midden-Oosten.

Wat is een Maqam?

In **Midden-Oosterse** muziek, is een Maqam (meervoud **maqamat**) een reeks van tonen, traditioneel gerelateerd, als gewone patronen en hun melodische ontwikkeling. Maqamat kan het best worden omschreven en begrepen in de context van het rijke Midden-Oosterse muziek repertoire. Het dichtstbijzijnde equivalent in West-Europese klassieke muziek zou een modus (bijv. Major, Minor, enz.) zijn.

De “toonladders” (maqamat) van het Midden-Oosten zijn opgebouwd uit toonreeksen, waarschijnlijk historisch gebaseerd op snaarinstrumenten zoals de Oud.

Wat zijn wijk-tonen?

Veel maqamat laten zien dat kwarttonen bij benadering kunnen worden genoteerd met behulp van de halve mol (♭) of de halve kruis (♯). Hoewel zelden nauwkeurig, vallen de kwarten precies halverwege tussen twee halve noten. De tonen worden genoteerd en tot klinken gebracht als halve, soms microtonale, subtiliteiten, afhankelijk van de Maqam waarin ze worden gebruikt. Om deze reden bestaat er bij het schrijven van Midden-Oosterse muziek met behulp van het Westerse notatie systeem begrip dat de precieze afstemming van elke noot kan variëren per Maqam en moet worden geleerd op het gehoor.

Een andere bijzonderheid van maqamat is dat *dezelfde noot niet altijd gespeeld wordt op precies dezelfde toonhoogte*. De toonhoogte kan enigszins variëren, afhankelijk van de melodieuze stroom en welke andere noten worden gespeeld vóór en na die noot of notenreeks. Zo is er ook verschil in interpretatie van Koerdische, Turkse, Persische en Midden-Oosterse kwarttonen.

Zijn maqamat overgezet?

Wanneer Midden-Oosten maqamat worden onderwezen en gedocumenteerd, wordt elk Maqam meestal geassocieerd met hetzelfde uitgangspunt van een toon (tonica). Bijvoorbeeld, Maqam Bayati wordt in schoolboeken die worden gebruikt op muziekscholen en conservatoria bijna altijd genoteerd met D als uitgangspunt.

In het algemeen worden maqamat overgezet, naar slechts een handvol andere tonica. Bijvoorbeeld, Maqam Bayati begint meestal op **D**.....; maar het kan ook gaan over G en A. Bij de omzetting van het Midden-Oosten maqamat, noemen muzikanten de naam van de tonica na de Maqam-naam voor alle duidelijkheid (bijv. "Bayati op G" of "Bayati op A"). Om deze reden ook worden slechts een paar kwarttonen benut (met dien verstande dat de term "kwarttoon" bij benadering moet worden begrepen (geïnterpreteerd), en dat dus vele halven microtonale varianten omvatten). De meest gebruikte kwarttonen zijn: E ♭, A ♭ en B ♭.

Dit in tegenstelling tot de toonladders in de West-Europese klassieke muziek, waar bijvoorbeeld elke toonladder een omvang heeft van 11 (12) tonen wanneer we de halve toonsafstanden gebruiken. Om de volledige vrijheid in de Oosterse muziek te "vertalen" naar Westerse muziek moet men op gelijk gestemde instrumenten (zoals de piano) spelen, waar alle halve toonsafstanden en intervallen precies gelijk zijn.

De redenen voor deze beperking zijn waarschijnlijk technisch en pragmatisch, en hebben te maken met de moeilijkheid van de omzetting vanuit klassieke Midden-Oosterse instrumenten (Oud, Nei, Qanun). Op de Oud bijvoorbeeld, is het belangrijk gebruik te kunnen maken van de mogelijkheid open snaren te bespelen, d.w.z. de tonica (de eerste toon van de maquam) wordt aangezet zonder vingergreep.

Sommige maqamat-namen veranderen wanneer ze zijn *omgezet*, omdat ze verschillen in hun gevoel of stemming of karakter. Een Maqam kent ook een andere melodische ontwikkeling (sayr) wanneer deze is omgezet, met inbegrip van een andere dominante notitie, enz. Bijvoorbeeld Maqam *Rahat el Arwah* is een getransponeerde versie van Maqam Huzam, maar ze hebben verschillende gemoedstoestanden. Het verschil is tamelijk subjectief: de eerste is lager, voller en rijper van klank, gevoeliger; de tweede is hoger, lichter en simpeler van klank.

Een andere reden voor omgezette verschillende versies van een Maqam -onder verschillende namen- kan een historische zijn, omdat elke naam (*en tonica*) kan zijn gebruikt in een andere regio (*Arabisch, Perzisch, Turks, Koerdisch*. enz.). Een voorbeeld hiervan is *de Hijaz Kar, Shadd Araban, Shahnaz, en Suzidil* maqamat, die hebben allemaal dezelfde tonale intervallen.

In verband met de *omzetting van een maqam*, hebben muzikanten hun instrumenten vaak een paar halve tonen hoger of lager gestemd dan de absolute referentie (bijv. A = 440 Hz), vooral in oude opnames uit de jaren 1920 en 1930. De reden hiervoor is dat de melodieën veel beter klinken wanneer hun tonica en de daarbij behorende kwart en kwint vallen op open snaren, vanwege de resonantie van de Oud of Viool.

Hoe kan maqamat worden opgesplitst?

De bouwstenen voor maqamat zijn sets van 3, 4 of 5 tonen, respectievelijk trichords, tetrachords en pentachords,. Het Midden-Oosterse woord voor deze set is *JINS* (meervoud *ajnas*). Het woord *JINS*: het geslacht, soort of de aard van iets. In het algemeen bestaat elke Maqam uit twee belangrijke ajnas (sets) van de lage en hogere JINS. Deze kunnen worden samengevoegd in dezelfde notatie, op twee naast elkaar liggende noten, of kunnen elkaar *overlappen*. Een Maqam kent ook andere secundaire ajnas die zeer nuttig zijn voor de modulatie. In plaats van het zien van

een Maqam als een verzameling van 8 of meer individuele tonen, is het vaak beter om hierbij te denken aan een groep van twee of meer ajnas (sets).

Is er harmonie in de Midden-Oosten muziek?

Midden-Oosterse muziek is meestal eenstemmig melodisch, wat betekent dat er zelden met harmonie en akkoorden wordt gewerkt. Er zijn een paar uitzonderingen, te lezen in sommige artikelen over Harmony en Midden-Oosterse muziek. De belangrijkste reden waarom harmonie zelden wordt gebruikt, is dat akkoorden niet zeer aangenaam klinken bij gebruikmaking van kwart-tonen of microtonale variaties. Harmony klinkt het beste wanneer notaties een natuurlijke harmonische relatie hebben (3de, 4de, 5de en 6de harmonische, etc).

Wat is het verschil tussen een Maqam en een toonladder?

De Midden-Oosterse Maqam is opgebouwd volgens een heel preciese Midden-Oosterse ervaring. De Maqam is meestal samengesteld uit een octaaf (8 noten), hoewel de Maqam toonladder zich soms uitstrekt tot 2 octaven. Maar de Maqam is veel meer dan een toonladder:

- Een Maqam kan microtonale variaties bevatten, zodanig dat tonen, halve tonen en kwart-tonen in de toonladder niet precies gesystematiseerd zijn. **Bijvoorbeeld de E ♯ in Maqam Bayati is iets lager afgestemd dan de E ♯ in Maqam Rast.** Deze verschillen moeten worden geleerd door te luisteren en niet door het lezen. Midden-Oosterse muziek moet het hebben van mondelinge overlevering om traditionele muziek op de "juiste" manier te spelen. Er is geen vastgelegd systeem beschreven.
- Elke Maqam heeft een *eigen* karakter, die een stemming uitdraagt, op een soortgelijke wijze aan de sfeer in een grote of kleine toonladder, maar die stemming is subjectief. Sinds de klassieke Midden-Oosterse muziek is bij de melodie (exclusief harmonie), de keuze van Maqam sterk van invloed op de sfeer van het stuk.
- Elke Maqam omvat regels omtrent zijn melodische ontwikkeling (of sayr in het Midden-Oosten). Deze regels beschrijven waar je op moet letten bij het muziek maken. Bijvoorbeeld als twee maqamat dezelfde tonale intervallen hebben zodat een getransponeerde versie van de andere kan worden gespeeld maar met twee verschillende namen. (bv maqamat **Koerd** en **Hijaz kar koerd**, of maqamat **Nahawand** en **Farahfaza**).
- Elke Maqam omvat regels die de begintoon (tonica, of *qarar* in het Midden-Oosten), de eindtoon (of *Istqrar* in het Midden-Oosten), die in sommige gevallen anders is dan de grondtoon, en de dominant (of *ghammaz* in het

Midden-Oosten) bepalen. De dominant is het uitgangspunt van de tweede JINS (in het algemeen de 5de, maar soms de 4e of 3e noot), en fungeert als de spil noot tijdens modulatie.

Hoeveel maqamat zijn er?

Er zijn tientallen Midden-Oosten maqamat, er bestaan daarvan ook veel verschillende lijsten, waaronder veel Perzische, Koerdische en Turkse hybriden. Het is moeilijk om tot een definitieve lijst van Midden-Oosten maqamat te komen. Muziekscholen in de verschillende landen van het Midden-Oosten hanteren ieder hun eigen lijsten c/q boeken. Er zijn ook veel lokale maqamat die slechts in enkele regio's van de Midden-Oosterse wereld gebruikt worden (bijvoorbeeld in Irak en Noord-Afrika). Er zijn ongeveer 30 tot 40 maqamat die het meest bekend zijn en ook het meeste gebruikt worden. Daarover gaat het volgende gedeelte.

Hoe is de intonatie van de Midden-Oosten Maqam veranderd met de tijd?

Er is geen absolute referentie voor de Midden-Oosterse toonladders. In 1932 werd tijdens de Midden-Oosten Music Conference in Cairo vastgesteld dat de regionale verschillen bestaan in de intonatie van de Midden-Oosten maqamat. Binnen elke regio, bestond een traditie van mondelinge overlevering van de kennis hierover.

Het verschijnsel dat de intonatie in Midden-Oosterse muziek sterk heeft beïnvloed was de opkomst van gelijkgestemde instrumenten (waarvan sommige zijn aangepast voor de productie van kwarttonen), meestal in de tweede helft van de 20e eeuw. De accordeon, elektrische gitaar, elektrische (fretted) bas, piano, gitaar, elektrische piano, elektrisch orgel en synthesizer werden geleidelijk ingevoerd in de Midden-Oosterse ensembles. De belangrijkste stimulans achter deze verandering was de innovatie, modernisering, en de wens naar harmonie in Midden-Oosterse muziek.

Wanneer Midden-Oosten maqamat zijn uitgevoerd op gelijkgestemde instrumenten, klinken ze subtiel op een andere manier om de volgende redenen:

- *De intonatie van dezelfde kwarttoon kan variëren met elk Maqam. Bijvoorbeeld, de E ♯ in Maqam Rast heeft een hogere afstelling dan de E ♯ in Maqam Bayati. Zelfs zachtklinkende instrumenten **eliminieren** deze subtiële verschillen.*
- *Bovendien heeft de Midden-Oosterse Maqam regionale variaties die telkens een eigen "kleur" hebben. Bijvoorbeeld, de E ♯ in Maqam Rast heeft een hogere tuning in Aleppo dan in Cairo.*

*Het volgende is een lijst opgesteld van de meest gebruikte
ajnas (sets-geslacht)*

volgens Midden Oosten systeem

Trichords : *Ajam, Jiharkah, Sikah, Musteaar.*

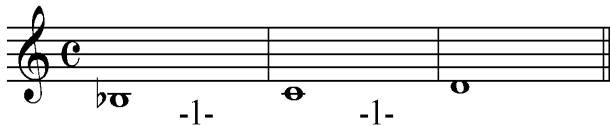
Tetrachord : *Bayati, Busalik, Hijaz, Koerd, Nahawand, Rast, Saba, Zamzama.*

Pentachords : *Athar Koerd, Nawa Athar.*

Ajam Trichord :

De Ajam trichord lijkt qua klank erg op de eerste 3 noten in een grote toonladder in West-klassieke muziek, met de 3e toon iets lager afgestemd. Dit maakt het meer melodieus dan een doorsnee grote toonladder. Sommige boeken beschouwen deze trichord als tetrachord, terwijl de 4e toon (E \flat) bijna altijd wordt weggelaten.

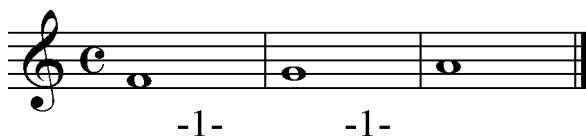
Ajam



Jiharkah (Chwarga) Trichord :

De Jiharkah trichord klinkt erg lijkend op de eerste 3 noten in een grote toonladder in West-klassieke muziek. De 3e toon is iets lager afgestemd, zelfs lager dan in de Ajam trichord.

Jiharkah



Sikah (Sêga) Trichord:

Een van de meest voorkomende geluiden in Midden-Oosterse muziek. Sommige boeken beschrijven deze trichord als 3 verschillende tetrachords, afhankelijk van de volgende mogelijke toonbalans interval: $\frac{1}{2}$ toon heet **Huzam** Tetrachord, $\frac{3}{4}$ toon heet **Irak** Tetrachord, en 1 toon heet **Sikah** Tetrachord.

Huzam, Irak , Sikah.



Mustaar Trichord :

Dit is een zeer ongebruikelijk trichord. Een variant van het(Sêga) Sikah trichord, met de 2e toon een $\frac{1}{2}$ toon hoger. In sommige boeken vinden we deze trichord als 3 verschillende tetrachords, afhankelijk van de volgende mogelijke toonbalans interval: $\frac{1}{2}$ toon, $\frac{3}{4}$ toon en 1 toon.

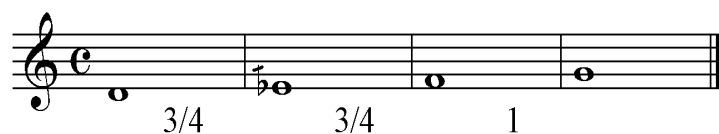
Mustaar



Bayati Tetrachord :

Een van de meest voorkomende klanken in Midden-Oosterse muziek. Het stemmen van de 2e toon(E \sharp) is iets lager en gevoeliger dan de E \sharp gebruikt in de Rast en Sikah sets.

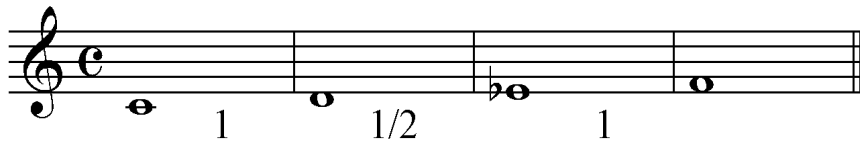
Bayati, Husseinini, Bayati Shuri



Busalik (Buselik) Tetrachord :

De Busalik tetrachord (**soms' Ushaq**) lijkt erg op de eerste 4 noten van een kleine toonladder in West-klassieke muziek. De derde toon wordt lager gestemd dan in de Nahawand tetrachord. Dit verschil in tuning is ongeveer 1/9th van een toon (ook bekend als een **KOMA** in Turkse muziek).

Ushaq Masri



Hijaz Tetrachord:

Een van de meest voorkomende klanken in Midden-Oosterse muziek. De E ♭ is iets hoger afgestemd dan normaal, terwijl de F # iets lager is afgestemd, met het oog op beperking van de 1, 1/2 toon verschil en maakt het (meer mellow) gevoeliger.

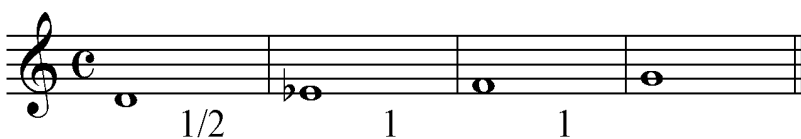
Hijaz, Hijaz Kar, Zanzaran



Koerd Tetrachord:

De Koerd tetrachord lijkt wat qua klank erg op de eerste 4 noten in de Phrygian mode in West-klassieke muziek.

Koerd, Hijaz Kar Koerd



Nahawand Tetrachord :

De Nahawand tetrachord lijkt erg op de eerste 4 noten van een kleine toonladder in West-klassieke muziek.

Nahawand, Farahfaza



Rast Tetrachord :

Een van de meest voorkomende klanken in Midden-Oosterse muziek. Haar 3e noot valt tussen een verminderde 3de en een grote 3e in West-klassieke muziek.

Rast, Suznak



Saba Tetrachord :

De eerste 3 noten zijn een gedeeltelijke Bayati tetrachord. De afstand tussen 3 en 4 is een halve toon.

Saba

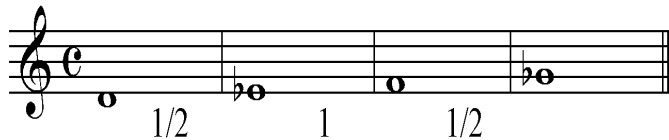


Zamzama Tetrachord :

Dit is een zeer ongebruikelijk tetrachord. De eerste 3 noten zijn een gedeeltelijke Koerd tetrachord. Dit is de westerse versie van Saba met de 2e toon veranderd van een kwart tot een halve toon.

Saba Zamzam

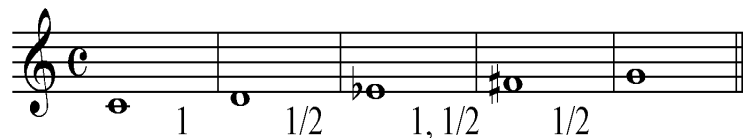
Gedeeltelijke Koerd op D



Nawa Athar Pentachord :

Nawa Athar Pentachord : Dit pentachord wordt soms **Nikriz**. De eerste 3 noten zijn een gedeeltelijke Nahawand tetrachord. Ook de laatste 3 noten worden meestal gebruikt voor het starten van een Hijaz tetrachord. Sommige boeken vertegenwoordigen deze tetrachord als een pentachord met een G als de 5e toon, met het oog op de Hijaz tetrachord.

Nawa Athar, Nikriz



Athar Koerd Pentachord :

Dit tetrachord is een variant van het Nawa Athar tetrachord, waarbij de 2e toon verlaagd wordt met een 1 / 2 toon. De eerste 3 noten zijn een gedeeltelijke Koerd tetrachord.

Athar Koerd



Nota bene:

In het begin van het derde deel – tot hier toe – heb ik geschreven over de diverse systemen die naast elkaar bestaan, met gebruikmaking van gegevens uit bibliotheken en muziekscholen/conservatoria en Internetwebsites (voorbeeld van site: <http://tinyurl.com/ovzn9j>) .

en naar aanleiding van gesprekken met musici in veel landen in het Midden-Oosten.

Omdat men niet gewend is om de juiste voortekens te gebruiken, waardoor de toonsafstanden niet kloppen, is de muzieknotatie in het Midden-Oosten niet goed. Vandaar deze studie, die een vertaling wil zijn van het Europese muzieksysteem naar de Koerdische muziek, inclusief de notatie van kwarttonen.

Ik heb goede regels bedacht om elk mogelijk voorteken (...) te kunnen noteren:

De voortekens in het Midden-Oosten.



De classificatie van de Koerdische muziektoonladders.

Om muziek te verbreiden en bekend te maken zijn drie dingen belangrijk:

1° het kennen van diverse toonsoorten.

2° het kennen van voortekens (Armatora) .

3° het kunnen gebruiken van meerdere toonaarden in een compositie.

1° het kennen van diverse toonsoorten.

Na mijn lange studie en na het lezen van allerhande literatuur over de midden-oosten en europese muziek toonladders, heb ik gezocht naar de waarheid volgens het europese muziek systeem. Ik ben er achtergekomen dat de Koerdische muziek..... uit twee Major toonsoorten bestaat. Enwel als volgt:

1^e grote (Major) Ajem: (Ajem betekent: niet-Arabische mensen), dezelfde Majeur over de hele wereld gebruikt, zoals :

C₁ D₁ E_{1/2} F₁ G₁ A₁ B_{1/2} C

2^e grote (Major) Rast: dit betekent: recht. met twee driekwart tonen :

C₁ D_{3/4} E_{3/4} F₁ G₁ A_{3/4} B_{3/4} C



1^e grote toonladder (Major) Ajem

Op de eerste toon (toon - trap)

Er zijn 5 soorten majeuretoonladders, maar de eerste is het belangrijkste omdat hier sprake is van 2 gelijke tetracorden. Bij de andere vier is telkens het 2^e tetracord anders.

1. grote (Major) Ajem : Midden-Oosterse mensen noemen die Ajem Ajem.

Voorbeeld:

{ 1st tetrachord..... } * { 2nd tetrachord..... }

Major-Ajem op iedere tonen van de toonladder met zijn voortekens:

C Major-Ajem

G Major D Major-Acem

A Major-Ajem E Major-Ajem

B Major-Ajem F# Major-Ajem

C Major-Ajem F Major-Ajem

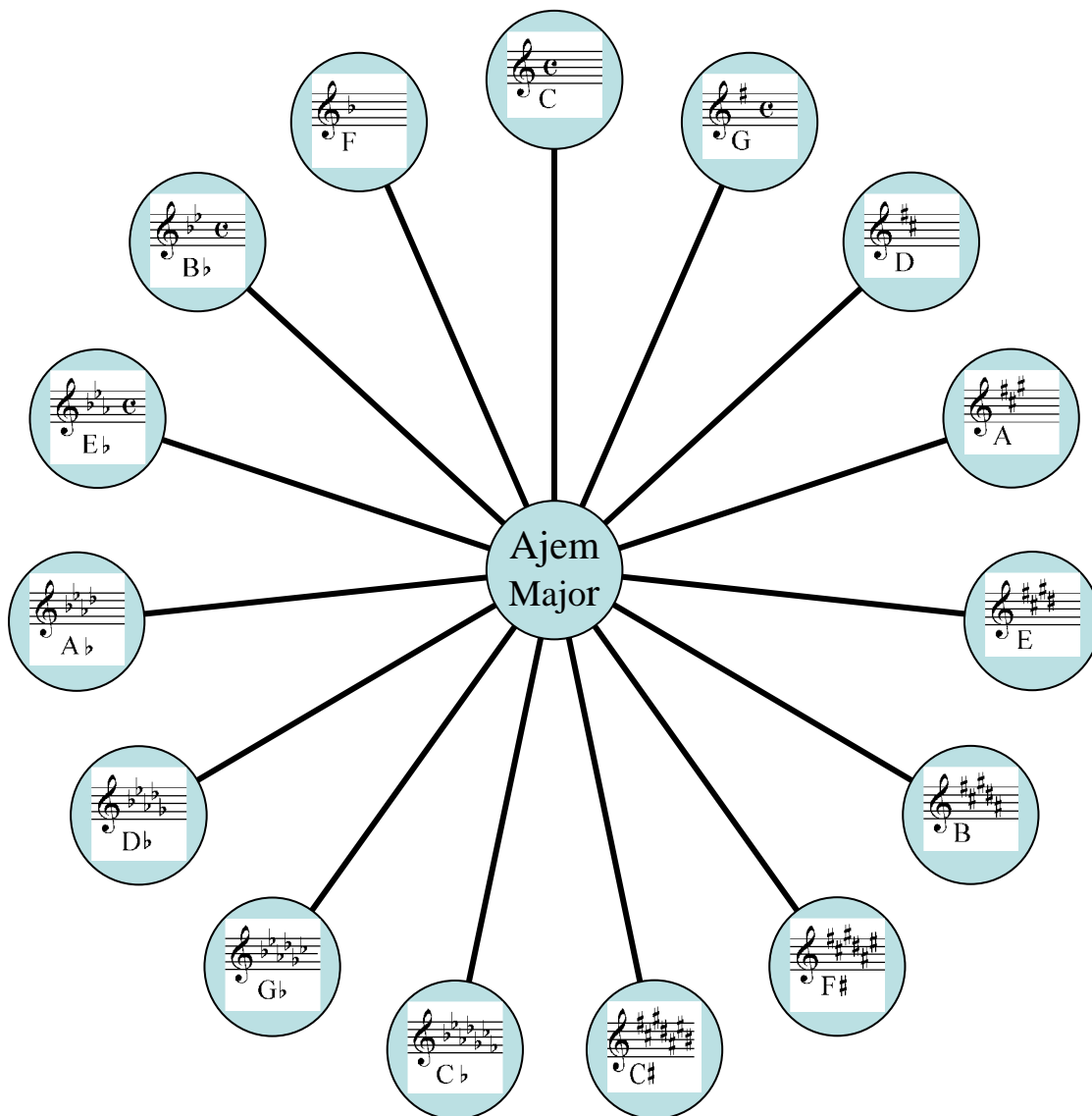
B \flat Major-Ajem E \flat Major-Ajem

A \flat Major-Ajem D \flat Major-Ajem

G \flat Major Ajem C \flat major

Major-Ajem Kwintencirkel

De **kwintencirkel** is een voorstelling om de samenhang tussen de toonsoorten in de gelijkzwevende temperatuur duidelijk te maken. Twee toonsoorten zijn het nauwst verwant als zij een kwint uit elkaar liggen. Zij hebben dan 6 van de 7 tonen met elkaar gemeen en de resterende tonen verschillen slechts een halve toon in hoogte. Deze verwantschap leidt tot een ordening van de toonsoorten in een reeks, de *kwintenreeks*, waarin de opeenvolgende toonsoorten een kwint uiteen liggen. Door enharmonische verwisseling van de uiteinden van de kwintenreeks ontstaat de kwintencirkel. De kwintencirkel is voor het eerst in 1728 gebruikt door Johann David Heinichen in zijn werk "Der Generalbass in der Composition".



Gebruik

De kwintencirkel kan gebruikt worden om te zien hoeveel kruisen of mollen er in een muziekstuk terecht komen, wanneer het een bepaalde grondtoon heeft. Een wijsje in de majeuretoonladder met de C als grondtoon heeft geen kruisen en geen mollen. Wordt het wijsje in toonsoort G gezet, dan krijgt het wijsje een kruis. Wordt het in de toonsoort D gezet, dan krijgt het wijsje twee kruisen. Linksomgaand krijgt het wijsje er mollen bij. De cirkel is onder meer handig wanneer iemand een bestaand muziekstuk snel wil omzetten in een andere toonsoort. Omgekeerd is de kwintencirkel ook handig om, aan de hand van het aantal mollen of kruisen van een gegeven muziekstuk, vast te stellen welke grondtoon dit stuk heeft.

Eigenschappen

De kwintencirkel heeft de volgende eigenschappen:

- Rechtsom gaand komt er voor iedere volgende toonsoort een verhoging bij, dus een kruis erbij of een mol eraf.
- Linksom gaand komt er voor iedere volgende toonsoort een verlaging bij, dus een mol meer of een kruis minder.
- Als de cirkel als akkoordenreeks dienst doet (in majeur!) staan aan weerszijden van iedere tonica de laddereigen majeuretrappen: rechts de dominant en links de subdominant (in C majeur: F C G7)
- Daar weer rechts van staat de grondtoon van het verminderd septiemakkoord of dim-akkoord op de 7e trap (in C majeur: B^o), waarmee het akkoordenmateriaal voor de belangrijkste laddereigen akkoorden compleet is.

2. *Ajem Hicaz (Shewq afza)*: met de 6^e toon ½ verlaagd.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|-----|---|----|
| T | T | S | T | S | TS | S | |
| 1 | 1 | ½ | 1 | ½ | 1,½ | ½ | of |
| 4 | 4 | 2 | 4 | 2 | 6 | 2 | |

Voorbeeld:

Major Harmonic (Shewq Afza)

T T S T S TS S
1 1 ½ 1 ½ 1,½ ½ of
4 4 2 4 2 6 2

3. Ajem Nehawend of Dildar: de 7^e toon ½ verlaagd.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| T | T | S | T | T | S | T | |
| 1 | 1 | ½ | 1 | 1 | ½ | 1 | of |
| 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | 2 | 4 | |

Voorbeeld:

Ajem-Nehawend(Dldar)

4. Ajem Kurd: de 6^e en de 7^e toon ½ verlaagd.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| T | T | S | T | S | T | T | |
| 1 | 1 | ½ | 1 | ½ | 1 | 1 | of |
| 4 | 4 | 2 | 4 | 2 | 4 | 4 | |

Voorbeeld:

Ajem-Kurd.

5. Ajem Hijaz of Newroz: 5^e toon ½ verhoogd.

| | | | | | | | |
|---|---|---|------|---|---|---|----|
| T | T | S | TS | S | T | S | |
| 1 | 1 | ½ | 1, ½ | ½ | 1 | ½ | of |
| 4 | 4 | s | 6 | 2 | 4 | 2 | |

Voorbeeld:

Ajem-Hijaz (Newroz)

Nota bene:

1. De veranderingen die in 2, 3, 4 en 5 te zien zijn, hebben geen enkel effect op de toonladder . Deze veranderingen zijn namelijk niet werkelijk, maar alleen tijdelijke veranderingen in dezelfde maat. Ze hebben ook geen invloed op de voortekens van een toonladder, omdat de voortekens van de grote toonladders een echte legitimatie zijn van de toonladders (Ajem&Rast).
2. De verzameling van de afstanden(Major-Ajem of Major- Rast) moet altijd 12 halve tonen of 24 kwart tonen zijn.

Ajem toonladder familie Op de andere tonen (Trappen)(6^e , 3^e , 4^e en 5^e)

1. Op de 6^e toon-trap: Minor-Nehawnd, dezelfde mineurtoonladders als in Europa, **met de 6 soorten**, maar de eerste is het belangrijkste.

NB:deze toonladders Op de andere tonen (Trappen)(6^e , 3^e , 4^e en 5^e) hebben dezelfde voortekens als ajam toonladders.

A- Minor-naturel : Nehawend Kurd of Nehawend Turk of Fereh Feza.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| T | S | T | T | S | T | T | |
| 4 | 2 | 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | of |
| 1 | ½ | 1 | 1 | ½ | 1 | 1 | |

Voorbeeld:



Of



B- Minor-harmony : Nehawend Hijaz of Nehawendi Gewre of Nehawend Nigriz of Sultaniyekga.

| | | | | | | | |
|---|-----|---|---|-----|--------|-----|----|
| T | S | T | T | S | TS | S | |
| 4 | 2 | 4 | 4 | 2 | 6 | 2 | of |
| 1 | 1/2 | 1 | 1 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | |

Voorbeeld:

Nehawend-Hijaz (Sultani Yekga)

C- Minor-melody ; Nehawend ajem of Terzi nuwe, opgaande 6^e en 7^e toon 1/2 verhoogd, neergaande deze tonen weer hersteld.

| | | | | | | | |
|---|-----|---|---|---|---|-----|----|
| T | S | T | T | T | T | S | |
| 4 | 2 | 4 | 4 | 4 | 4 | 2 | of |
| 1 | 1/2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1/2 | |

Voorbeeld:

Nehawend-Ajem (Terzjedid)

D- Du Nehawend; Nehawendein of (Persisch) Nehawendbezurg. De 6^e een 1/2 toon verhoogd.

| | | | | | | | |
|---|-----|---|---|---|-----|---|----|
| T | S | T | T | T | S | T | |
| 4 | 2 | 4 | 4 | 4 | 2 | 4 | of |
| 1 | 1/2 | 1 | 1 | 1 | 1/2 | 1 | |

Voorbeeld:

Nehawend-Bzurg (Nehawendeyn)

E- Nehawend Kurd of Newbehar; De 5^e toon ½ verlaagd.

T S T S T T T
 4 2 4 2 4 4 4 of
 1 ½ 1 ½ 1 1 1

Voorbeeld:

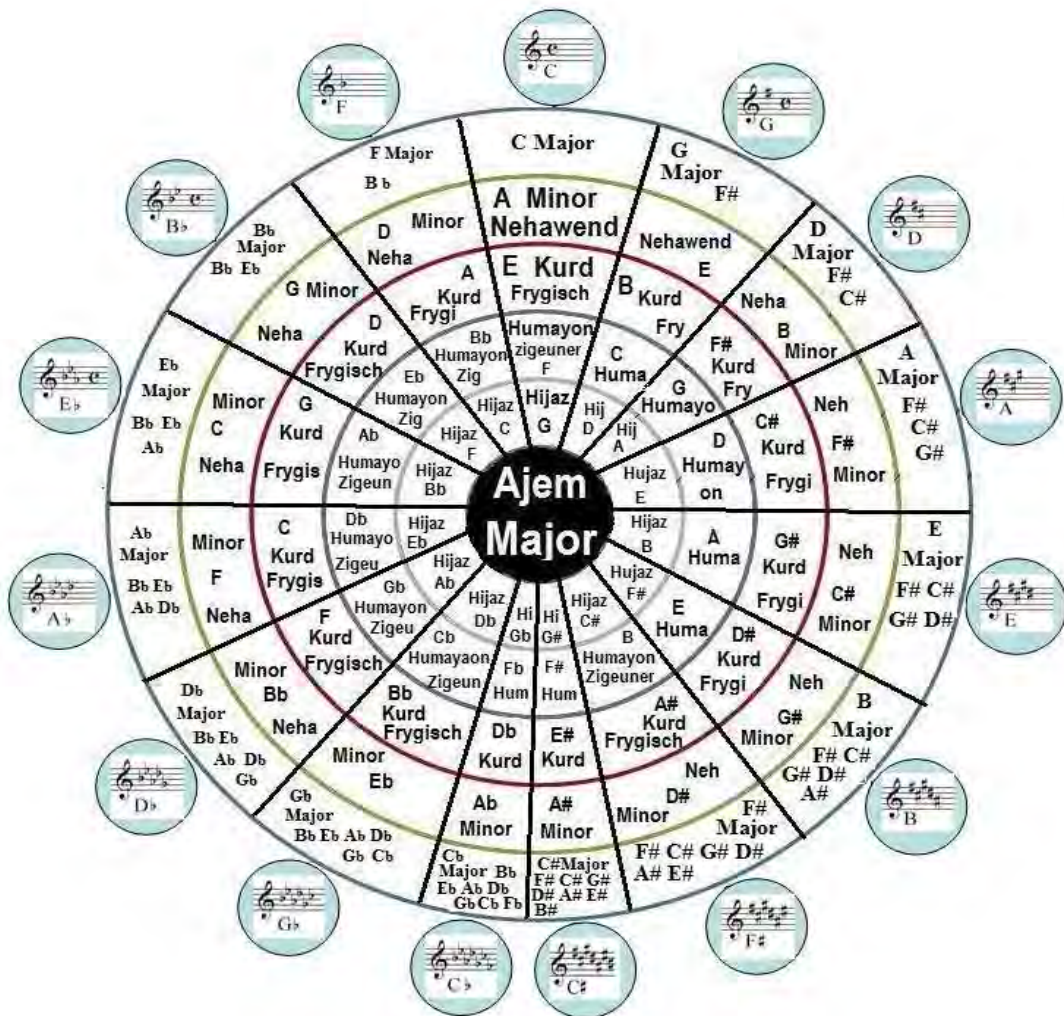
Nehawend-Kurd (Newbehar)

F- Sunbule of Nehawend murese of Bezmi tereb: de 5^e en de 7^e toon ½ verlaagd:

T S T S T S TS
 4 2 4 2 4 2 6 of
 1 ½ 1 ½ 1 ½ 1, ½

Voorbeeld:

Minor Scale (Sunbule)



2-Op de derde toon- trap, (Frij-Kurd).

A- Kurd Nehawendm(Hicaz kar Kurd).

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| S | T | T | T | S | T | T | |
| 2 | 4 | 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | of |
| ½ | 1 | 1 | 1 | ½ | 1 | 1 | |

Voorbeeld:

C Major E Frigi-Kurd

of

Frygi-on 3'ed degree of natural Major

B- Kurdien (Lami) (Hypo Frygische toonladder). De 5^{de} toon of 1^e trap van 2^e tetrachord ½ verlaagd.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| S | T | T | S | T | T | T | |
| 2 | 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | 4 | of |
| ½ | 1 | 1 | ½ | 1 | 1 | 1 | |

Voorbeeld:

Frygi-Kurdyn (Lami)

C- Kurd . De 5^e toon ½ verlaagd en een 6^{de} ½ toon verhoogd.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|------|---|---|----|
| S | T | T | S | TS | S | T | |
| 2 | 4 | 4 | 2 | 6 | 2 | 4 | of |
| ½ | 1 | 1 | ½ | 1, ½ | ½ | 1 | |

Voorbeeld:

Frygi-Kurd-Hijaz (Terz nwyn)

D- Shanazi Kurd. 7^{de} 1/2 toon verhoogd.

| | | | | | | | |
|-----|---|---|---|-----|--------|-----|----|
| S | T | T | T | S | TS | S | |
| 2 | 4 | 4 | 4 | 2 | 6 | 2 | of |
| 1/2 | 1 | 1 | 1 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | |

Voorbeeld:

Frygi - Shahnazi Kurd

Opmerking:

De volgende twee voorbeelden zijn een mix van Ajem 1^e thetracord en Rast 2^e thetracord.

1- Kurd Sêga (Kurdaniye).

| | | | | | | | |
|-----|---|---|-----|---|-----|---|----|
| S | T | T | K | T | K | T | |
| 2 | 4 | 4 | 3 | 4 | 3 | 4 | of |
| 1/2 | 1 | 1 | 3/4 | 1 | 3/4 | 1 | |

Voorbeeld:

Kurdaniye - Kurdsega

2- Kurd seba (Shewqi tereb).

| | | | | | | | |
|-----|---|---|-----|-----|---|---|----|
| S | T | T | K | K | T | T | |
| 2 | 4 | 4 | 3 | 3 | 4 | 4 | of |
| 1/2 | 1 | 1 | 3/4 | 3/4 | 1 | 1 | |

Voorbeeld:

Shewqitereb Sebakurd

3-Op de vierde toon- trap(van Major Harmoni). Zigeuner toonladder.

1-Nigriz(Homayon).

De afstand tussen de tonen bij de Europeanen is op de volgende manier:
(omdat het op de 4^{de} trap van major harmoni gebouwd is).

| | | | | | | | |
|---|-----|--------|-----|---|---|-----|----|
| T | S | TS | S | T | T | S | |
| 4 | 2 | 6 | 2 | 4 | 4 | 2 | of |
| 1 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | 1 | 1/2 | |

Voorbeeld:



of Westerse Zigeuner Toonladder



Afstand tussen de tonen in het midden-oosten is op de volgende manier: 7^{de} 1/2 toon verlaagd.

| | | | | | | | |
|---|-----|--------|-----|---|-----|---|----|
| T | S | TS | S | T | S | T | |
| 4 | 2 | 6 | 2 | 4 | 2 | 4 | of |
| 1 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | |

Voorbeeld:



2-Hesaaar. 6^{de} 1/2 toon verlaagd.

| | | | | | | | |
|---|-----|--------|-----|-----|--------|-----|----|
| T | S | TS | S | S | TS | S | |
| 4 | 2 | 6 | 2 | 2 | 6 | 2 | of |
| 1 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | |

Voorbeeld:



3-Op de vijfde trap van Major Harmoni (Mixolidi).

De afstand tussen de tonen bij de Europeanen is op de volgende manier: omdat het op de 5^{de} trap van major harmoni gebouwd is.

| | | | | | | | |
|-----|--------|-----|---|---|-----|---|----|
| S | TS | S | T | T | S | T | |
| 2 | 6 | 2 | 4 | 4 | 2 | 4 | of |
| 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | 1 | 1/2 | 1 | |

Voorbeeld:



1-Hijaz Ajem (Zinjan).

| | | | | | | | |
|-----|--------|-----|---|---|-----|---|----|
| S | TS | S | T | T | S | T | |
| 2 | 6 | 2 | 4 | 4 | 2 | 4 | of |
| 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | 1 | 1/2 | 1 | |

Voorbeeld:



2-Hijaz Nehawend (Zimzme). 6^e toon verlaagd.

| | | | | | | | |
|-----|--------|-----|---|-----|---|---|----|
| S | TS | S | T | S | T | T | |
| 2 | 6 | 2 | 4 | 2 | 4 | 4 | of |
| 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1 | 1 | |

Voorbeeld:



3-Hijaz hijaz (*Hijazeyin*). 5^e toon verlaagd.

| | | | | | | | |
|-----|--------|-----|-----|--------|-----|---|----|
| S | TS | S | S | TS | S | T | |
| 2 | 6 | 2 | 2 | 6 | 2 | 4 | of |
| 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | |

Voorbeeld:

G Hijazhijaz (duhijaz)

4-Hijazkar (*Shanaz*).

5^e toon verlaagd en 6^e toon verhoogd en 7^{de} toon verhoogd.

| | | | | | | | |
|-----|--------|-----|---|-----|--------|-----|----|
| S | TS | S | T | S | TS | S | |
| 2 | 6 | 2 | 4 | 2 | 6 | 2 | of |
| 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | 1 | 1/2 | 1, 1/2 | 1/2 | |

Voorbeeld:

G Hijazkar - Şanaz (Shanaz)

N.B.

1. Tot nu toe hebben we het gehad over de eerste Grote Koerdische Toonladder, ook op de andere tonen (6^e, 3^e, 4^e en 5^e trap) waarbij we alleen hele (T) en halve toonsafstanden (S) kennen.

N.B.

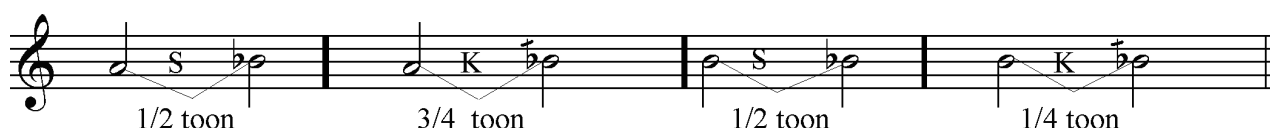
2. Maar bij de Tweede Grote Toonladders (Rast) komen we ook driekwarttonen tegen: 3/4 of de letter (K)

2^e grote toonladder (Major) Rast

Het woord Rast betekent: recht of rechtdoor of juist(goed). We kennen 3 toonsafstanden: 1 Toon (T), 1/2 Semi-toon (halve toon) (S), 3/4 Kwarttoon (K) wat betekent dat de aangegeven noot 1/4 lager klinkt, zodat de afstand tot de vorige toon 3/4 is, evenals de afstand tot de volgende toon. Voor ## geldt hetzelfde recept.

Dat betekent: het symbool (♭) vermeerderd de kwarttoon met een halve toon zodat het een driekwart-toon wordt(A-Bes = 1/2 toon en A-B♭ = 3/4), of vermindert een kwarttoon (B-Bes = 1/2 en B-B♭ = 1/4).

Voorbeeld:



Ook het symbool (♯)vermeerderd de kwarttoon met een halve toon zodat het een driekwart-toon wordt(B-C = 1/2 toon en B-C♯ = 3/4), of vermindert een kwarttoon (Cis-C = 1/2 en Cis-C♯ = 1/4).

Voorbeeld:



N.B: 2^e grote toonladder (Major- Rast) Op de eerste toon (C - Do) heeft twee 3 kwart tonen (E♭ & B♭).Dit is het grote verschil tussen Major-Rast en Major-Ajem: Major Ajem op C heeft helemaal geen voortekens terwijl Major Rast op C 2 voortekens heeft.

2^e grote toonladder (Major) Rast Op de eerste toon (toon - trap)

De voortekensvan Rast toonladders op C zijn (E♭ & B♭).

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| T | K | K | T | T | K | K |
| 4 | 3 | 3 | 4 | 4 | 3 | 3 |

Voorbeeld:



Rast op iedere toon van de toonladder met zijn voortekens

Rast

The musical score displays 14 staves, each representing a different tone on the scale. The tones are: C Rast, G Rast, D Rast, A Rast, E Rast, B Rast, F# Rast, C# Rast, C Rast, F Rast, B Rast, E Rast, A Rast, and D Rast. Each staff shows the notes in a specific key signature and a rhythmic pattern of quarter notes.

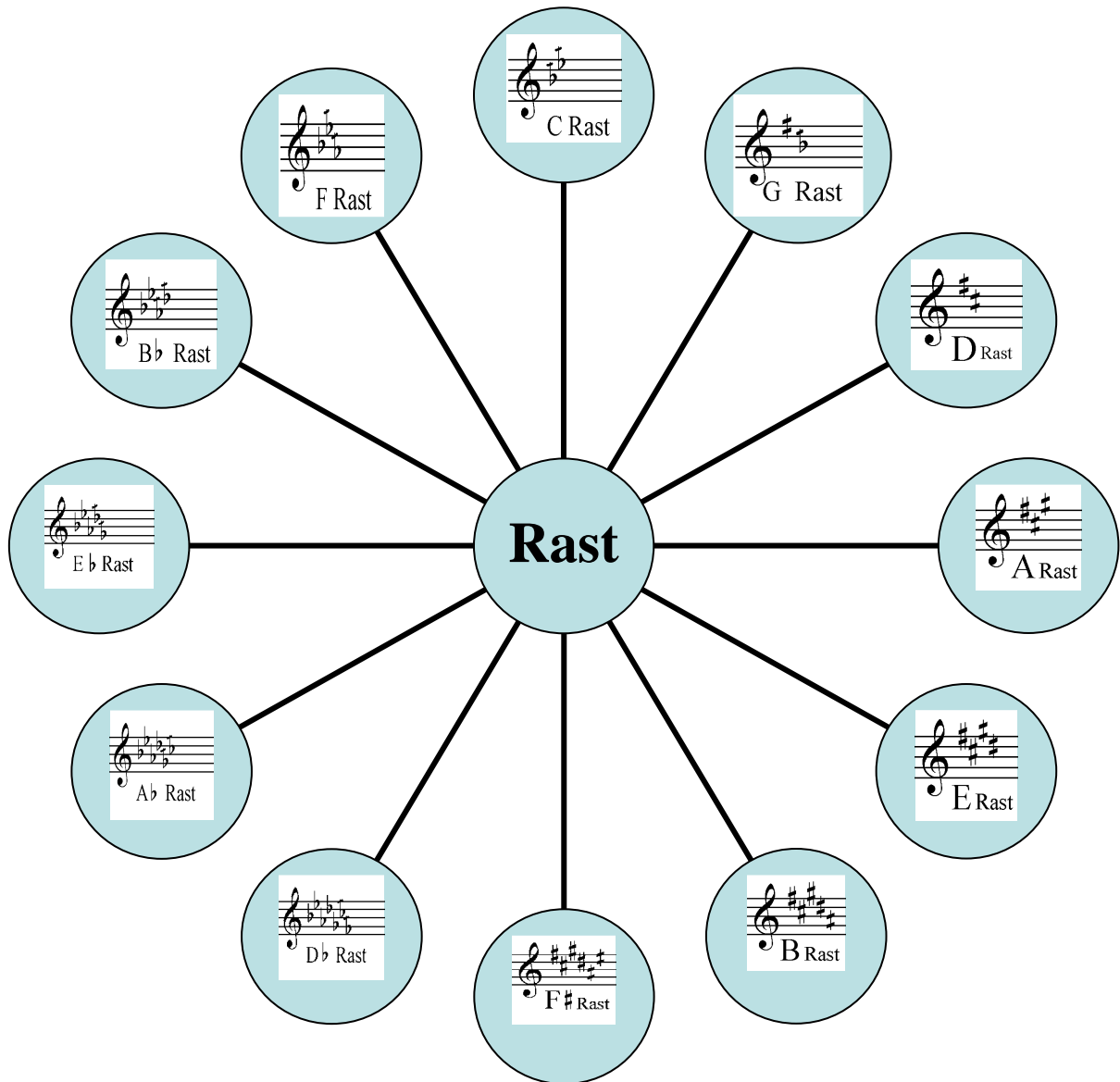
N.B Normaal gesproken vinden we nooit mollen en kruisen samen vooraan de notenbalk, dus ook geen kwartmollen en kwartkruisen. Maar . . . hierop bestaat 1 uitzondering, namelijk: bij **G Rast** vinden we wel kwartkruisen en kwartmollen samen: $F \frac{3}{4}$ en $B \frac{3}{4}$.

Voorbeeld:

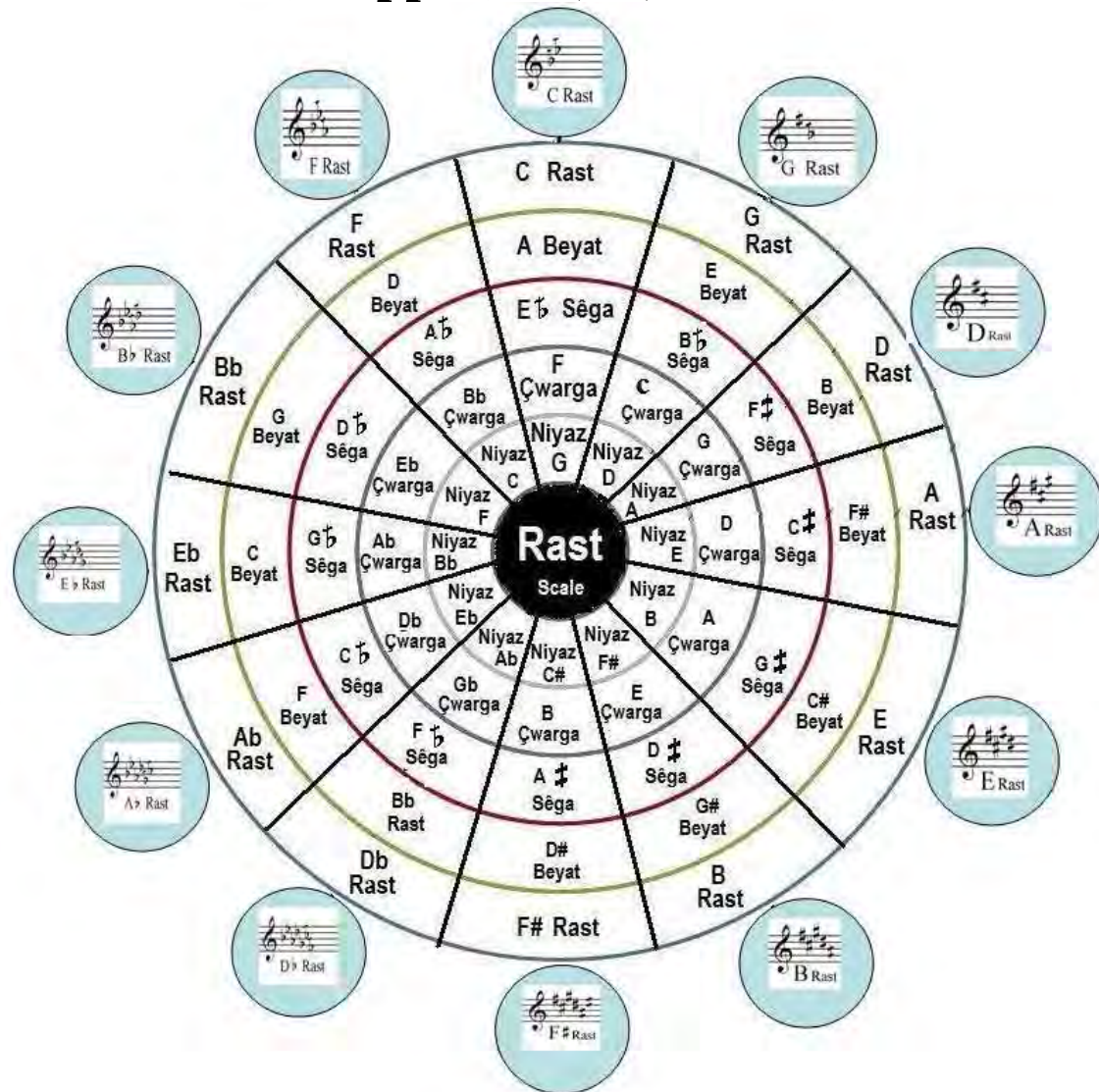
The musical example for G Rast shows a sequence of notes with fingerings: T, K, K, T, T, T, K, K. Below the notes are the numbers 4, 3, 3, 4, 4, 3, 3.

Rast Kwintencirkel

12 soorten, omdat de rast toonladder niet gelijk is aan de Ajem toonladder. De Ajem toonladder op de eerste toon- trap (C-Do) heeft helemaal geen voortekens, maar de rast toonladder op de eerste trap (C-Do) heeft 2voortekens (B♯ en E♯).



Rast toonladder familie Op de andere tonen (Trappen)(6^e, 3^e, 4^e en 5^e)



In Koerdistan en ook in het middenoosten, kunnen we op de 6^e, 3^e, 4^e, 5^e, met dezelfde voortekens van Ajem ook Rast op de eerste trap bouwen zoals:

1^e major - Ajem :

Voorbeeld:

1e Major- Ajem

Minor

Friji - Kurd

Zigeuner toonladder

(Mixolidi toonladder)

2° Major- Rast.

Voorbeeld:

2e Major- Rast

Beyat

sega

Chwar ga

Hicaz

NB waarom zeggen we op de 6^e, 3^e, 4^e, 5^e, met dezelfde voortekens van Rast op de eerste trap bouwen, of waarom komt de 6^e trap eerst? Omdat de 6^e trap het dichtste bij de 1^e trap (de grondtoon) ligt, of minder afstanden heeft zoals:

In 1^e Major-Ajem.

De afstand tussen 1 en 6 is (1 , 1/2).

De afstand tussen 1 en 3 is (1 , 1).

De afstand tussen 1 en 4 is (1 , 1, 1/2).

De afstand tussen 1 en 5 is (1 , 1, 1/2 , 1).

C.....1..... 1.....E

A.....1.....1/2C

C.....1.....1.....1/2.....1.....G

Of

In 2^e Major- Rast.

De afstand tussen 1 en 6 is (3/4 , 3/4).

De afstand tussen 1 en 3 is (1 , 3/4).

De afstand tussen 1 en 4 is (1 , 3/4, 3/4).

De afstand tussen 1 en 5 is (1 , 3/4 , 3/4 , 1).

Voorbeeld:

C.....1..... 3/4E

A.....3/4.....3/4C

C.....1.....3/4.....3/4.....1.....G

1- Op de 6^e trap (toon – trap) ven de 2^e grote toonladder (Major Rast -) Minor- Beyat(een gebied in het noordelijke gedeelte van Koerdistan), met afstanden :

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---|---------------|---------------|---|---|----|
| K | K | T | K | K | T | T | |
| 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 4 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | |

Voorbeeld:

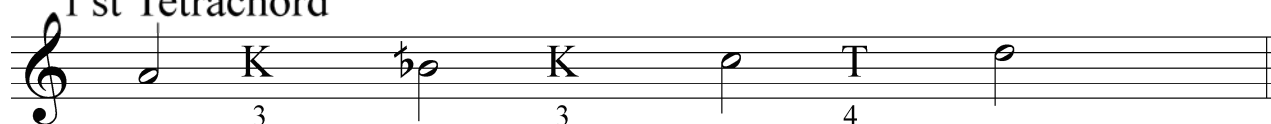


Soorten van Beyat:

A. Twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden.

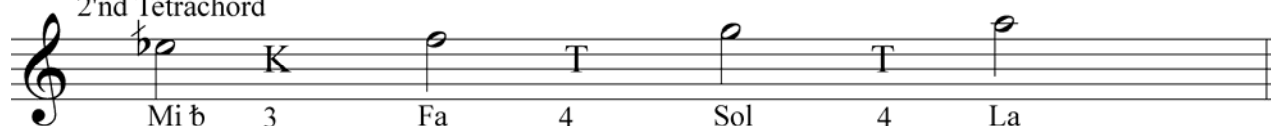
| | | |
|---|---|---|
| K | K | T |
| 3 | 3 | 4 |

1'st Tetrachord



| | | |
|---|---|---|
| K | T | T |
| 3 | 4 | 4 |

2'nd Tetrachord



De combinatie van deze twee tetrachorden noemen we: **Beyatibeyati** (Twee Beyati) of **Huseyniusheyran**.

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---|---------------|---------------|---|---|----|
| K | K | T | K | K | T | T | |
| 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 4 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | |

Voorbeeld:



B. Met twee *gelijke* tetrachorden.

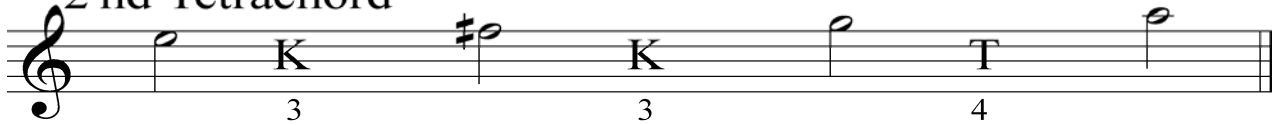
K K T
3 3 4

1'st Tetracord



K K T
3 3 4

2'nd Tetrachord



De combinatie van deze twee tetrachorden noemen we: *Beyatimuheyer* of *Huseyni*, of *beyati Sega*, of *Ushaqi Turki*.

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---|---|---------------|---------------|---|----|
| K | K | T | T | K | K | T | |
| 3 | 3 | 4 | 4 | 3 | 3 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | |

Voorbeeld:



C. In vergelijking met de gewone Rast is het 2^e tetrachord veranderd.

1. De eerste trap van het 2^e tetrachord is een kwarttoon verhoogd. Deze toonladder noemen wij: *Beyatinewa*, of *beyati Nehawend*, of *beyati Kurd*, of *knozaz*, of *beyati Ajem-Shawrg* , of *beyati Chwarga-Arzbar* .

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---|---|---------------|---|---|----|
| K | K | T | T | S | T | T | |
| 3 | 3 | 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | $\frac{1}{2}$ | 1 | 1 | |

Voorbeeld:



2. De eerste trap van het 2^o tetrachord is een kwarttoon verhoogd en de tweede trap een ½ verhoogd. Deze toonladder noemen we: *Beyatiajem*, of *Tahir*, *Beyati Nehawend*, *Nehaft*.etc....

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| K | K | T | T | T | S | T | |
| 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 2 | 4 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | 1 | 1 | ½ | 1 | |

Voorbeeld:

Beyatiajem

3. De eerste trap van het 2^o tetrachord is een ¼ verlaagd, Deze toonladder noemen we: *Beyati kurd*, of *Kurdaniye*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| K | K | T | S | T | T | T | |
| 3 | 3 | 4 | 2 | 4 | 4 | 4 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | ½ | 1 | 1 | 1 | |

Voorbeeld:

Beyati Koerd-Koerdaniye

4- De eerste trap van het 2^o tetrachord is een ¼ verlaagd, en de tweede trap een ½ verhoogd. Deze toonladder noemen we: *Beyati Hicaz*, of *Beyati Shuri*, *Qarchgar*, of *Beyati Ngriz*, of *Dllawr*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|------|---|---|----|
| K | K | T | S | TS | S | T | |
| 3 | 3 | 4 | 2 | 6 | 2 | 4 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | ½ | 1, ½ | ½ | 1 | |

Voorbeeld:

Beyati Shuri Qarçxar

5. De eerste trap van het 2^e tetrachord is een ¼ verhoogd, en de derde trap een ½ verhoogd. Deze toonladder noemen we: *Beyati Ngriz* of *Zerfkend*, *Zfrten*, *Sbher*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|------|---|----|
| K | K | T | T | S | TS | S | |
| 3 | 3 | 4 | 4 | 2 | 6 | 2 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | 1 | ½ | 1, ½ | ½ | |

Voorbeeld:

Beyati Ngriz-Zêrfkend

6. De derde trap van het 2^e tetrachord is een ½ verhoogd. Deze toonladder noemen we: *Beyati Seba* of *tweede Shewqi tereb*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|------|----|
| K | K | T | K | K | S | TS | |
| 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 2 | 6 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | ¾ | ¾ | ½ | 1, ½ | |

Voorbeeld:

Beyatiseba

7. De tweede trap van het 2^e tetrachord is een ½ verhoogd. Deze toonladder noemen we: *Hicaz gerib*, of *mushiiën*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|------|---|---|----|
| K | K | T | K | TK | S | T | |
| 3 | 3 | 4 | 3 | 5 | 2 | 4 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | ¾ | 1, ¼ | ½ | 1 | |

Voorbeeld:

Beyati Hijazgerib

8. De eerste trap van het 2^o tetrachord is een ¼ verhoogd, en tweede & derde ½ verhoogd. Deze toonladder noemen we: *Beyati Ajem* of *Dillardar*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| K | K | T | T | T | T | S | |
| 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 2 | of |
| ¾ | ¾ | 1 | 1 | 1 | 1 | ½ | |

Voorbeeld:

Beyatijem - Dldar

N,B Er bestaan sommige toonladders waarvan het 1^o tetrachord veranderd is , maar dit zijn geen juiste toonladders en het gebruik hiervan is te verwaarlozen.

1. *Beyati hicazkar* of *Beyati hessar* . met afstanden:

| | | | | | | |
|---|---|---|------|---|------|---|
| K | K | S | TS | S | TS | S |
| ¾ | ¾ | ½ | 1. ½ | ½ | 1. ½ | ½ |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 2 | 6 | 2 |

Voorbeeld:

Beyatihjazkar-Hesar

2. *Sebba* . . met afstanden:

| | | | | | | |
|---|---|---|------|---|---|---|
| K | K | S | TS | S | T | S |
| ¾ | ¾ | ½ | 1. ½ | ½ | 1 | ½ |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 2 | 4 | 2 |

N.B de afstanden van deze toonladder zijn geen 12 halve (24 kwart toon) afstanden, maar 11 halve (22 kwart toon) afstanden.

Voorbeeld:

Seba

3. *Sebba Rast*. met afstanden:

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|------------------|---|---------------|---------------|----|
| K | K | S | TS | T | K | K | |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 4 | 3 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:

Sebbarast

4. *Sebba Ajem*, of *Zerfkekend*. Met afstanden:

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|------------------|---|---|---------------|----|
| K | K | S | TS | T | T | S | |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 4 | 4 | 2 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | 1 | 1 | $\frac{1}{2}$ | |

Voorbeeld:

Sebaajem

5. *Sebbakurd* of *Sefa*. Met afstanden:

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|------------------|---------------|---|---|----|
| K | K | S | TS | S | T | T | |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 2 | 4 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | $\frac{1}{2}$ | 1 | 1 | |

Voorbeeld:

Sebakoerd-Sefa

6. *Sebbahicaz* oh *Niuwe Sebher*. Met afstanden:

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|------------------|---------------|------------------|---------------|----|
| K | K | S | TS | S | TS | S | |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 2 | 6 | 2 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | $\frac{1}{2}$ | |

Voorbeeld:

Saba Hijaz

7. *Sebbabeyat*, of *Kuchk*. Met afstanden:

| | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|------------------|---------------|---------------|---|----|
| K | K | S | TS | K | K | T | |
| 3 | 3 | 2 | 6 | 3 | 3 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | |

Voorbeeld:

Saba Beyat

8. *Asfehan*, met afstanden:

| | | | | | | | |
|---------------|------------------|---------------|---|---------------|---------------|---|----|
| K | TK | S | T | K | K | T | |
| 3 | 5 | 2 | 4 | 3 | 3 | 4 | of |
| $\frac{3}{4}$ | $1, \frac{1}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | |

Voorbeeld:

Esfehan

2-Op de 3^e trap (toon – trap) van de 2^e grote toonladder (Major- Rast -) Sêga (derde trap van Rast). Sê = 3, ga = plaats.

Soorten van Sêga:

1. *Sêga* of *Sêgabeyat* of *Sêgamaye* of *Ferehnak* of *Awshar*,
Twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---|---------------|---------------|---|---------------|----|
| K | T | T | K | K | T | K | |
| 3 | 4 | 4 | 3 | 3 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



2. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e en 2^e tetrachord veranderd.
Deze toonladder noemen wij: *Huzam* , *Rahetalarwah*, *Soznak* of *Anberafshan*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---------------|------------------|---------------|---|---------------|----|
| K | T | S | TS | S | T | K | |
| 3 | 4 | 2 | 6 | 2 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{1}{2}$ | $1, \frac{1}{2}$ | $\frac{1}{2}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



3. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e tetrachord veranderd.
Deze toonladder noemen wij: *Segaikurd* of *Xuzaminuwe*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---------------|---|---|---|---------------|----|
| K | T | S | T | T | T | K | |
| 3 | 4 | 2 | 4 | 4 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{1}{2}$ | 1 | 1 | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



4. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e en 2^e tetrachord veranderd.
Deze toonladder noemen wij: *Segaiajem*, *Mahurxan*, of *Ferehnak*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---------------|---|---------------|---|---------------|----|
| K | T | K | T | S | T | K | |
| 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{1}{2}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



5. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e tetrachord veranderd.
Deze toonladder noemen wij: *Mustear*, *Awjboslik* of *Segainahawend*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---|---------------|---|---|---------------|----|
| K | T | T | S | T | T | K | |
| 3 | 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | $\frac{1}{2}$ | 1 | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



6. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e en 2^e tetrachord veranderd. Deze toonladder noemen wij: *Segaibeyati*, *Iraqawj* of *Rewneqnma*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---------------|---------------|---|---|---------------|----|
| K | T | K | K | T | T | K | |
| 3 | 4 | 3 | 3 | 4 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | 1 | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



7. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e en 2^e tetrachord veranderd. Deze toonladder noemen wij: *Bestenigar* of *Segasebba*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---------------|---------------|---------------|------------------|---------------|----|
| K | T | K | K | S | TS | K | |
| 3 | 4 | 3 | 3 | 2 | 6 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{1}{2}$ | 1, $\frac{1}{2}$ | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



8. In vergelijking met de gewone Rast is het 1^e en 2^e tetrachord veranderd. Deze toonladder noemen wij: *Segasega*, *Segaigerib* of *Segaisherqi*.

| | | | | | | | |
|---------------|---|---------------|---|---------------|---|---------------|----|
| K | T | K | T | K | T | K | |
| 3 | 4 | 3 | 4 | 3 | 4 | 3 | of |
| $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | 1 | $\frac{3}{4}$ | |

Voorbeeld:



3-Op de 4^e trap (*toon – trap*) ven de 2^e grote toonladder *Rast*

N.B *Chwarga* (Chwar betekent vier, Ga betekent plaats - trap).

1- *Chwarga*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| T | T | S | T | T | K | K | |
| 4 | 4 | 2 | 4 | 4 | 3 | 3 | of |
| 1 | 1 | ½ | 1 | 1 | ¾ | ¾ | |

Voorbeeld:



2- *Shiraz* of *Shewqidll*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|------|---|----|
| T | T | S | T | K | TK | S | |
| 4 | 4 | 2 | 4 | 3 | 5 | 2 | of |
| 1 | 1 | ½ | 1 | ¾ | 1, ¼ | ½ | |

Voorbeeld:



3- *Shewqiawr*.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|
| T | T | K | K | T | T | S | |
| 4 | 4 | 3 | 3 | 4 | 4 | 2 | of |
| 1 | 1 | ¾ | ¾ | 1 | 1 | ½ | |

Voorbeeld:



4-Op de 5^e trap (toon – trap) van de 2^e grote toonladder (MajorHarmoni – Rast Harmoni) Hijaz.

1. *Hijaz , Niyaz, Hicazrast, Hijazbeyat.*

| | | | | | | | |
|---|------|---|---|---|---|---|----|
| S | TS | S | T | K | K | T | |
| 2 | 6 | 2 | 4 | 3 | 3 | 4 | of |
| ½ | 1, ½ | ½ | 1 | ¾ | ¾ | 1 | |

Voorbeeld:



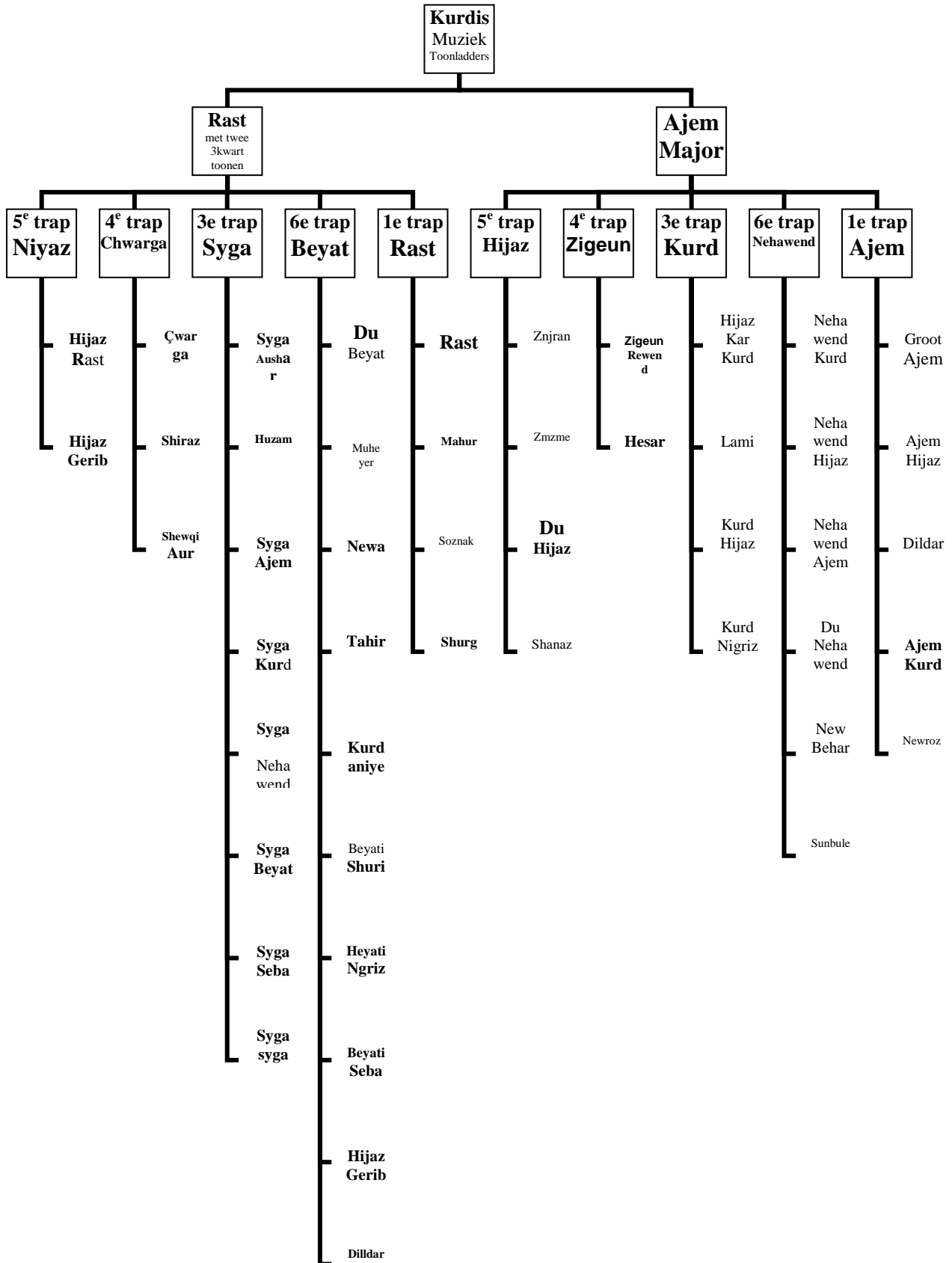
2. *Hijazgerib.*

| | | | | | | | |
|---|------|---|---|---|------|---|----|
| S | TS | S | T | K | TK | S | |
| 2 | 6 | 2 | 4 | 3 | 5 | 2 | of |
| ½ | 1, ½ | ½ | 1 | ¾ | 1, ¼ | ½ | |

Voorbeeld:



Tabel van Koerdische muziek toonladders



In deze tabel zijn niet de hiervoor genoemde “te verwaarlozen toonladders” genoemd.

Chromatische Scale (toonladder)

In de muziek is een **chromatische toonladder**, een toonladder die alle twaalf tonen van de westerse gelijkzwevende stemming bevat. Elke toon verschilt een chromatische halve van de toon erboven en eronder. Er is geen bepaalde grondtoon, zodat de toonladder op elke toon kan beginnen. Stijgend wordt de ladder beschreven met verhogingen (*kruisen*), dalend met verlagingen (*mollen*). Op de c (do) wordt dat dan:

stijgend: c – cis – d – dis – e – f – fis – g – gis – a – ais – b (- c).

dalend: c - b - bes - a - as - g - ges - f - e - es - d - des (- c).

1^e grote Chromatische (Major) Ajem toonladder:

In de chromatiek (Major) Ajem vinden we alleen maar halve toonsafstanden.

Voorbeeld:



Tegenwoordig worden instrumenten met vaste toonhoogten meestal zo nauwkeurig mogelijk *gelijkzwevend* (eigenlijk: *evenredigzwevend*) gestemd. Voor een aantal instrumenten, waaronder met zekerheid orgels en klavecimbels, waar onzuiverheid van de tertsen in de hoofdtoonaarden zeer goed waarneembaar is, is dit niet steeds het geval en wordt er dikwijls teruggegrepen naar welgetemperde stemmen of naar stemmen volgens een middentoonstelsel op basis van artistieke criteria (periode van het stuk, bouwjaar van het instrument, instrument dat bespeeld wordt, enz...). Naast de stijgende en dalende vorm, kent de muziektheorie nog de harmonische en melodische chromatische toonladder.



1^e grote Chromatische (Major) Ajem toonladder:

In de chromatiek (Major) Ajem vinden we alleen maar halve toonsafstanden.

Harmonische chromatische toonladder op c.

Bij de vorm van de harmonische chromatische toonladder is de 1^e en 5^e toon stijgend en dalend hetzelfde, niet verhoogd of verlaagd . De ladder wordt gevormd door alle tonen van de grote - en de kleine-tertstonladder samen met nog de verlaagde tweede trap en de verhoogde vierde trap er aan toegevoegd. Elke toon behalve de grondtoon en de kwint komt dubbel voor, al dan niet verhoogd of verlaagd .

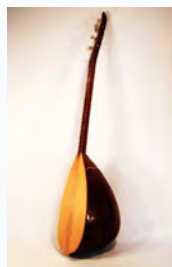
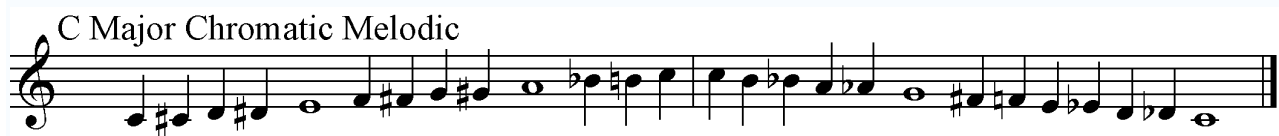
Voorbeeld:



Melodische chromatische toonladder op c:

Over de vorm van de melodische chromatische toonladder: Als de ladder stijgt worden de 3^e en 6^e toon niet verhoogd of verlaagd, maar als hij daalt worden de 5^e en 1^e (grondtoon) niet verhoogd of verlaagd.

Voorbeeld:



Chromatische toonladder *op iedere toon van de (#) toonladder met zijn voortekens*

C Chromatic toonladder

G Ch t

D Ch t

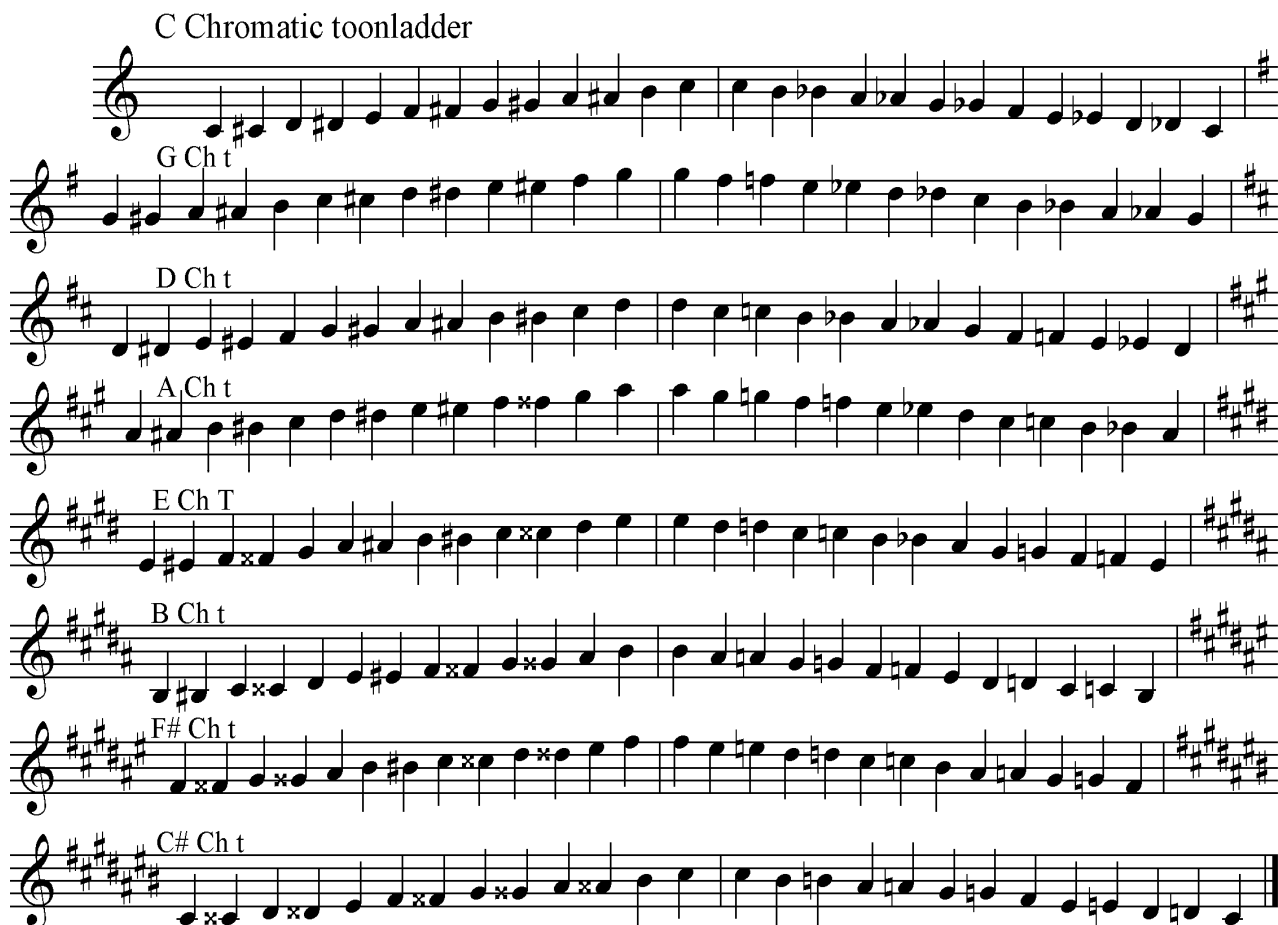
A Ch t

E Ch T

B Ch t

F# Ch t

C# Ch t



Chromatische Scale Ajem op iedere toon van de(♭) toonladder met zijn voortekens

C Major Chromatic



F Major CH



Bb Major



Eb Major



Ab Major



Db Major



Gb Major



Cb Major



2^e grote Chromatische Rast toonladder:

In de chromatiek (Rast) vinden we zowel 1/2- als 3/4 -toonsafstanden.

Voorbeeld:

Rast Chromatic Toonladder

N.B. De vorm van de 2^e grote chromatische (Rast) toonladder harmonisch *en* melodisch is stijgend en dalend hetzelfde en hierbij wordt de 3^e en 7^e trap niet verhoogd of verlaagd.

Chromatische Scale Rast op iedere toon van de kruisen (#) toonladders met zijn voortekens.

C Rast Chromatic toonladder

*Chromatische Scale Rast op iedere toon
van de mollen (♭) toonladder
met zijn voortekens.*

C Rast Chromatic toonladder

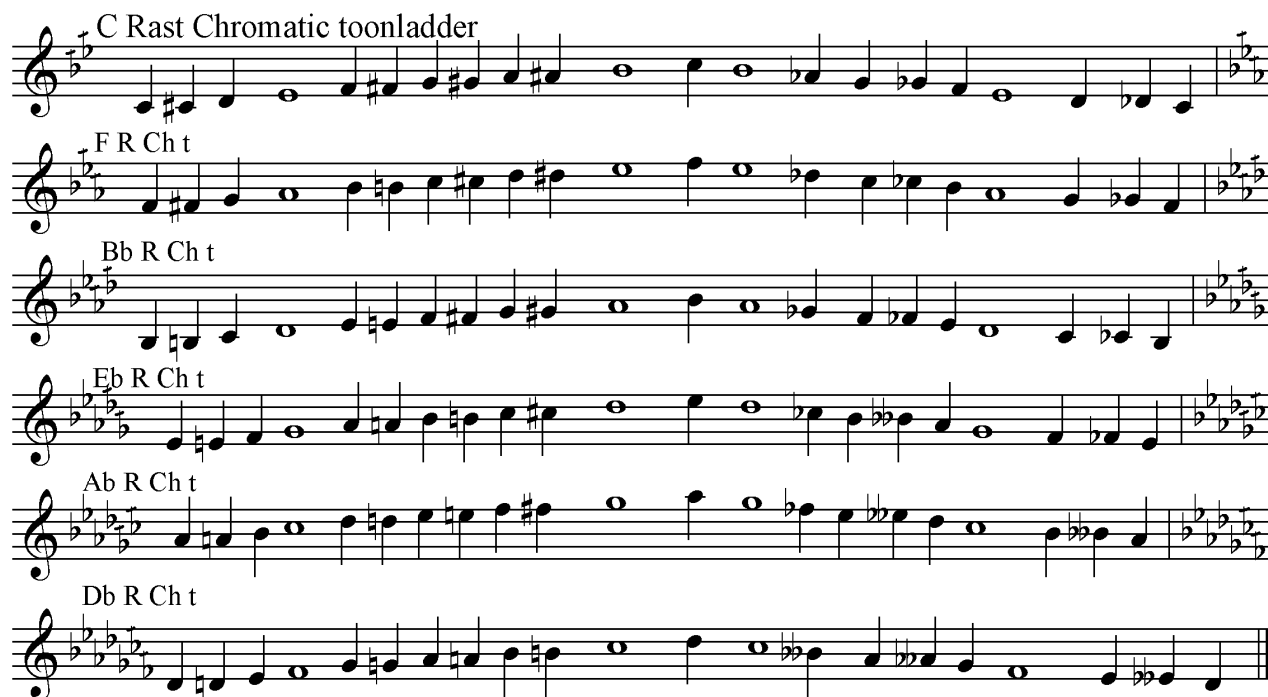
F R Ch t

Bb R Ch t

Eb R Ch t

Ab R Ch t

Db R Ch t



N.B. Deze informatie over Ajem en Rast chromatische toonladders is alleen theoretische informatie, Dit kan niet in de praktijk toegepast worden.



Vierde deel

De groei (ontwikkeling) van de Koerdische muziekvormen door het gebruik van meerdere toonladders in een vorm.

Het grote probleem van Koerdische muziek tot nu toe is dat er nooit sprake is van modulatie volgens bepaalde regels!

De methode en het gebruik van de verandering (Modulatie) tussen de verschillende toonladders in een vorm bestaat alleen volgens twee soorten:

1- hoofdveranderingen.

2- Sub-veranderingen.

1-Hoofdveranderingen

Deze hoofdveranderingen betekenen veranderingen van symbolen van de toonladders. Er bestaan twee soorten hoofdveranderingen.

A-Veranderingen van de symbolen op dezelfde toon.

1-Vanaf eerste majeure (Ajam) naar dezelfde toon mineur.



2-Vanaf tweede majeure (Rast) naar dezelfde toon beyat.

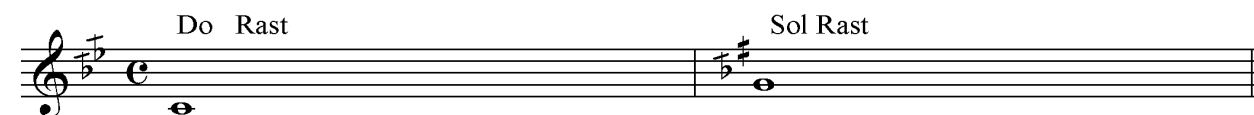


3-Vanaf eerste majeure (Ajam) naar dezelfde toon tweede majeure (Rast).

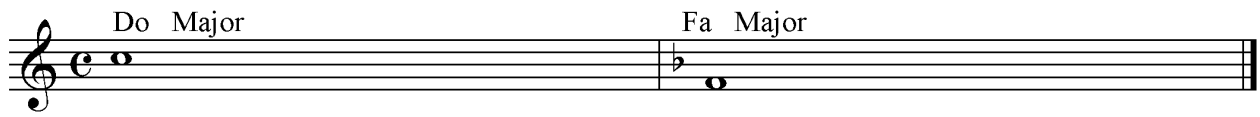


B-Dichtbijzijnde veranderingen (volgens de kwintencirkel).

1. Vijf tonen naar boven voor elke twee majeurs (Ajam en Rast).



2. Vijf tonen naar beneden voor elke twee majeurs.

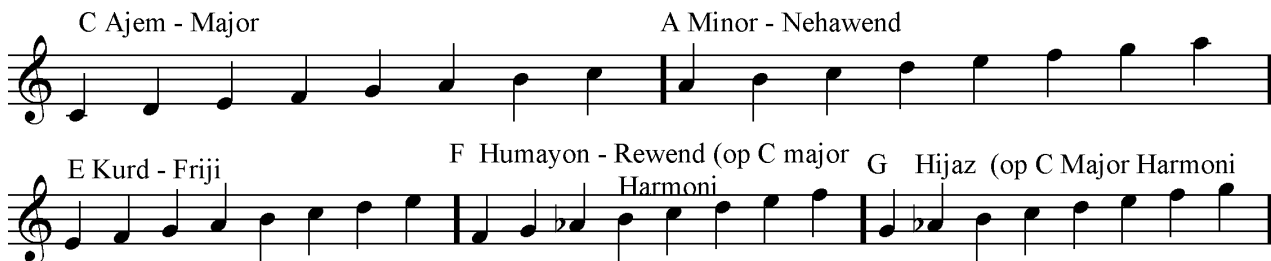


2-Sub-veranderingen.

Deze veranderingen betekenen **niet** veranderingen van symbolen van de toonladders. Dit betekent veranderingen vanaf de eerste toon in de majeurs (Ajem of Rast) met andere toonladders (zijn familie) op de 6^e, 3^e, 4^e en 5^e toon van dezelfde toonladder.

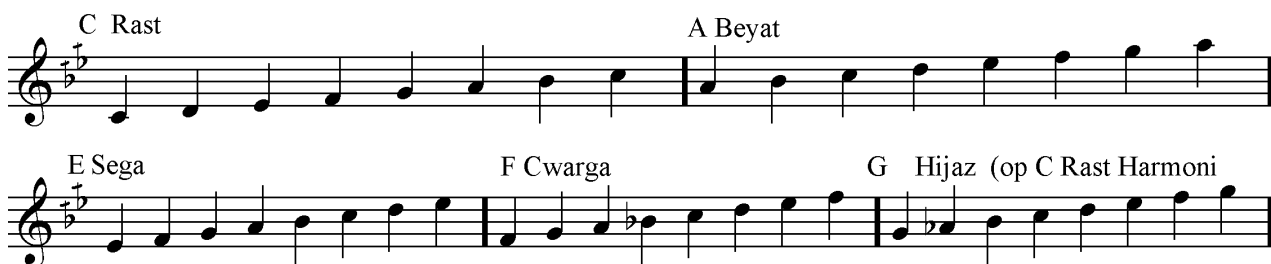
C MajorAjem met : andere toonladders (zijn familie) op de 6^e, 3^e, 4^e en 5^e toon van dezelfde toonladder.

Voorbeeld:



C Rast met : andere toonladders (zijn familie) op de 6^e, 3^e, 4^e en 5^e toon van dezelfde toonladder.:

Voorbeeld:



Vijfde deel

De verschillende plaatsen van het grote Koerdistan.

Het huidige Koerdistan is politiek gezien verdeeld over 4 staten: Turkije (Noord Koerdistan), Syrie (West Koerdistan), Iran (Oost Koerdistan) en Irak (Zuid Koerdistan).

De beste literatuur die ik heb gebruikt is de Koerdistanmap van drukkerij *Al Seade in Cairo (Egypte)*.



*Analyseren van vele toonladders en ritmes van liederen
uit alle vierde delen van Koerdistan.
Het eerste deel gaat over Oost Koerdistan.*

Oost Koerdistan

Mijn eerste interview was met de beroemde Koerdische zanger *Nasri Razazi*, door wie ik werd uitgenodigd, samen met mijn collega *Zana M. Hezar*.

Zo zijn wij op **6-11-2004** begonnen met het bespreken van de Koerdische dialectiek.

Als we het hebben over geografische Koerdische regio's, moeten we beginnen met de dialecten Hewrami , Kelhuri, Kirmanci , Mukri (Sorani).

In het noord-oosten van Koerdistan liggen de dorpen Qturmako (Bazrgan), Selmas (Shapur), Urmiye, Deshtebel. Hier spreken de verschillende stammen Abdoi, Shukak, Celal en Bilbas het Kirmanci-dialect.

Als we naar het zuiden gaan – tot het gebied van Tergewer en Mergewer - verandert het dialect enigszins. Hier spreekt men Surmanci; dit is een mix van Kirmanci en Mukri (Sorani).

Gaan we nog verder naar het zuiden dan komen we in het gebied van Negede tot Segz. Daar spreekt men Mukri (Sorani).

Ten zuiden van Seqz , tot Ilam wordt Kelhuri gesproken. Als je dan weer naar het westen gaat , naar Heuraman, dan is het dialect Heurami.

Vanuit de omgeving van Kermanshah komen we in de regio Lurstan, waar men Lur spreekt.

In het gebied waar men het Kirmanci-dialect spreekt zijn geen beroemde musici voortgekomen, maar de folklore is wel bekend door zijn Azerbeidzjaanse invloeden op muzikaal gebied.

Als we praten over muziek van Oost – Koerdistan dan moeten we beginnen in Mukria, met name in de steden Bokan en Mihabad omdat hier veel beroemde zangers leefden en ook nu nog bekend zijn, zoals Ali Xendan, Abe Derje, Mela Hseyn, Ibrahim Qadri, Muhemedi Mamle en Hesen zirek. De laatste twee hebben vooral veel invloed doen gelden in de muziekscholen.

Beroemde zangers in het Heurami-dialect zijn: Osman Kemneyi, Shefie Kemneyi en Heme Huseyn Kemneyi.

Uit Kermanshah zijn de bekendste zangers Ali Alburzi, Huseyn Alburzi, Shehab Cazairi, Lurnegad en Mesqeti. Zij hebben allemaal in het Kelhuri-dialect gezongen.

In Lurstan hebben vooral twee zangers bekendheid gekregen: Rezai Seqaie en Ferac Ali Pur.

Hoewel er weinig beroemde vrouwen op vocaal gebied bekend zijn, mogen we een paar zangeressen niet vergeten. *Razazi* zei hierover: “Ik zal nooit vergeten hoeveel indruk *Fate Resh* op mij heeft gemaakt bij de begrafenis van een meisje uit mijn dorp!” Zij zong daar o.a. het volgende lied: Hey Meke.

Voorbeeld:

Hey meke

kurds folk

Hey me ke r o le__ me ke ba ban wy ra nm me ke xel ki be ta lan de ch o we
4 me re be ra ne bex te ye she ke a m ni ml be kwyn be ta la nm de cho
7 we ger d ni zer dw bej ni ba ri ku rwi be xa l w dw ch wi de be le ke

In Oost –Koerdistan waren twee vrouwen bekend op zanggebied en zij speelden ook Def. Dit was heel bijzonder, omdat het zingen meestal door mannen gedaan werd. Dit waren *Menic Heyran* en *Zuleyxa Çuxti*. De eerste, geboren in *Sablax* uit rijke ouders, vluchtte naar een andere stad omdat haar ouders niet wilden dat zij in het openbaar ging zingen. Ze ontmoette *Zuleyxa* en samen gingen zij muziek maken en zingen op bruiloften en bij begrafenissen. Hierdoor werden zij heel bekend en veel gevraagd.

Tijdens mijn reis door Koerdistan sprak ik ook met de beroemde volkszanger *Ali Zendi*. Hij vertelde mij dat in de vorige eeuw mensen met een mooie stem werd gevraagd om te zingen in de paleizen (*Diwexan*) van de *Aga's*. Zij zongen verhalen uit boeken die de *Aga* hen gaf. Bijvoorbeeld uit de boeken van *Shirin Uxesreu* (vergelijkbaar met Romeo en Juliet) en *Rostemu Zorab* of *Nasru Mallmall*.

Deze verhalen zijn bekend als “*Beyt*”, grote gedichten die op een speciale manier gezongen moesten worden , zoals recitatieve Europese muziek.

Voorbeeld:

Beyt

Na de Eerste Wereldoorlog kwamen door de opmars van radio en grammofoon veel zangers zonder werk en verblijfplaats, ze werden arm. Hun muziek kon zich daardoor niet verder ontwikkelen. Volgens *Ali Zendi* zijn de

teksten van de *Beyt's* nog steeds beroemd – er zijn veel boeken- maar de zangers van nu weten niet hoe ze die moeten zingen omdat ze de noten hiervan niet kennen. Vooral *Eubeydallai Aubiyan*, *Kadri Fatahi Qazi* en *Dr. Keyman Makri* hebben veel *Beyt-teksten* in boeken verzameld.

De Beyts werden gezongen vanuit een $\frac{3}{4}$ of $\frac{3}{8}$ maat, terwijl de voorzang (door de zanger) werd beantwoord door alle aanwezigen, zoals bijvoorbeeld het onderstaande lied *Gul Wenewshe*.

Gul wenewshe Kurds Folk



The image shows two staves of musical notation for the song 'Gul wenewshe'. The first staff is in 3/8 time and features a melody with eighth and sixteenth notes, including a repeat sign. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns.

Door de politieke situatie van Koerdistan ontstonden veel strijdliederen die op de Beyt-manier gezongen werden.



The image shows a single staff of musical notation for a Koerdische liedje. It features a melody with eighth and sixteenth notes, ending with a repeat sign.

We gaan beginnen met het analyseren van de toonladders waarin koerdische liedjes zijn geschreven. Eerst iets over de heel beroemde zanger Mohamed *Mamlê*.



Beroemde Koerdische Zanger(Mamlê) (Mam Ali-Oom Ali) Muhemed Seid Ali Mahabad (Oost Koerdistan) 1925 – 1999. Aangezien Mamle een Koerdisch politiek activist was, is hij meermaals gearresteerd door de Iraanse regering. Hij is op de 13e januari 1999 in de Koerdische stad *Mahabad* op 74-jarige leef tijd overleden en werd er in de Budak Sultan graven begraven.



1- Melodie:

Bilwêri Shwan

| | |
|------------------------|------------------------|
| Niwe şewe dinya xamoş | dête guym ahengêki xoş |
| Ahengêki giyan perwera | şadi hêne xefet bere |
| Ahengêki dllnewaze | Tare Violone ya Saze |

Muziek notatie:

Blwyri Shwan

Ni we she we di n ya na xo sh dy te gwm a . . .
 he . n gy ki . xo sh a hen gy y ky y . . di l ne wa ze ta re
 wy lo . . . ne . . . ya sa ze

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (CAjem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Mi Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

C Major Frygi - Kurd

Ritme:

M- ♩ = 120

2-Melodie:

Ser le ser rani

Tekst:

Zorm hewll ledwa da ser le ser rani taku beyani
bume miwani nazeninê
Bêwefa bu nemzani ser le ser rani taku beyani
bume miwani nazeninê

Muziek notatie:

Ser le ser rani

zo rm he wl le dwa da a se r le ser ra ni i
7 ta ku be ya ni bu me m i wa n i na ze ni n ye by we
14 fa bwy nem za ni se r le ser rani ta ku be ya ni
21 bu me m i wa n i na ze ni nye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Mi ... Beyati Newa
Sol ..Rast.....

Ritme:

M- ♩ = 120

3- Melodie:

Bazi bêrian

Tekst:

Bazi bêrian dure destan amaneman
Bêri dên deste bedeste amaneman
Radebrn dll deben begemzey çawan
Be brjan kundeken cerg u henawan

Muziek notatie:

Bazi bêrian



Ba zi bêr ian du re de__s tê e ma ne__man bê ri dên esd te be de__s
tê e ma__ ne__man ra deb r____n dil de__ be____n be__ gem zey__ça
wan____ be bir__ ja____n kun de__ ke____n ce r gu__ he__na wan____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we 'A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of *Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



5- Melodie:

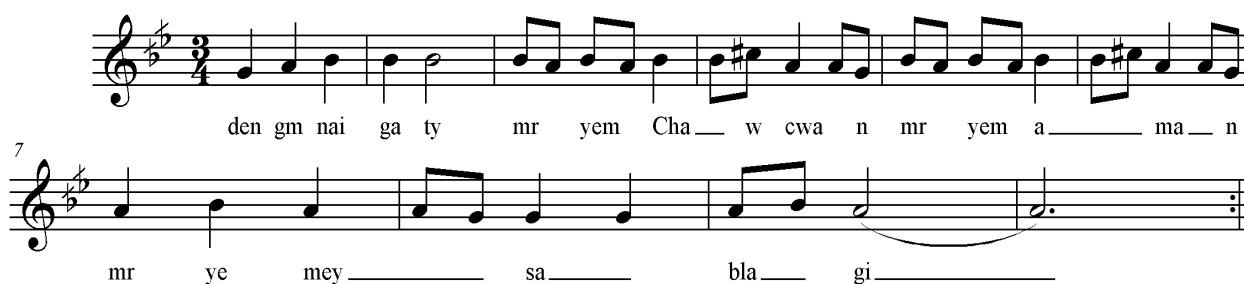
Mryem sablaxi

Tekst:

Dengm naigatê Miryem çaw cwan Miryem aman Miryemê sablaxi
Diwarman beyne Miryem çaw cwan Miryem aman Miryemê sablaxi
Kesman tênaga Miryem çaw cwan Miryem aman Miryemê sablaxi
Lem keynu beyne Miryem çaw cwan Miryem aman Miryemê sablaxi

Muziek notatie:

Mryem Sablaxi



Musical notation for the melody of 'Mryem Sablaxi'. The score is written in treble clef, 3/4 time, and B-flat major. The melody consists of two lines of music. The first line has lyrics: 'den gm nai ga ty mr yem Cha__ w cwa n mr yem a____ ma__ n'. The second line has lyrics: 'mr ye mey____ sa____ bla__ gi____'. The melody is a simple, folk-like tune with a mix of quarter and eighth notes.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 3e trap van het eerste tetrachord een $\frac{1}{2}$ toon verhoogd en de 2e en 3e trap van het 2e tetrachord een $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we 'ABeyati Asfehan toonladder'.

Voorbeeld:

Asfehan Scale



Musical notation for the Asfehan Scale. The scale is written in treble clef, B-flat major, and consists of two lines of music. The first line is labeled 'Asfehan.....' and the second line is labeled 'Do ...Rast.....'. The scale is a simple, folk-like scale with a mix of quarter and eighth notes.

Ritme:



Musical notation for the rhythm of the piece. The rhythm is written in treble clef, 3/4 time, and consists of a single line of music. The rhythm is a simple, folk-like rhythm with a mix of quarter and eighth notes.

6- Melodie:

Be zullfu ruxsar

Tekst:

Erê ey be zullfu ruxsar senemi çin mahtabim
Demeke u xendekeu nigahit nme y mezey şerabim
Mn leber nigaht bmrn toser u gemzekey celabim
Blê pêm gullekey behari le to tabekey cudabim
Were beşerti caran, roji sed car fida bim

Muziek notatie:

Be zulf u ruxsar

A ry ay be zul fu ru xsa r se ne mi chi n meh ta
8
bm de me keu xen de keu ni ga h t n me ku me zey i
15
she ra bm music bm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we '*E Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Mi ... Beyati Newa
Sol ..Rast.....

Ritme:

M- ♩ = 120

7- Melodie:

Rawçiyan rawe

Tekst:

Rawçiyan rawe raw ledeşti lacanê
Sefi swaran çen cwane leber malê meşkanê

Muziek notatie:

Rawchiyan Rawe

Raw chi yan ra we ay ch ra we ra w le de sh ty la
ja ney se fe y swa ran che n jw a ne le be r m a ly
me sh ka n y

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz acem- Zncran

1/2 1,1/2 1/2 1 1 1/2 1

Ritme:

2/4

8- Melodie:

Yadi bexêr

Tekst:

Aw gulli meşhuri gşt alem bu kuwa yadi bexûr
Meyli wi dermani derdi mn bu kuwa yadi bexşr
Çon debê fikrt neby tiert le cergm kariye
Aw demey bume nişaney tiri to yadi bexêr
Bai şemal bida bedest aw dulbere hawarm
Melhemêkm bo bnêrê bo dillekei zamdarm

Muziek notatie:

Yadi bexyr

aw gu ley mesh hu ri der di mn bu ku a ya di y be xyr chon de by
6
fyk rt ne by — ti r t le jer g m ka ri ye aew de me y bu me ni sha
11
ney ti ri to — ya di — be xeyr ba y sh e mal bi d a be de st aw du l be re e
16
ha wa r — m mel he my km bo b ny y ry bo dle ke y i bi i ma a rm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: **F ≠ Huzam** toonladder.

Voorbeeld:

Huzam

Ritme:

9- Melodie:

Nailone

Tekst:

Dellên lêu all lêm zize bekes aşt nabêtewe
Kejall çote seferê doam bobken bêtewe
Lexudai dekem tellebê degellm aşt bêtewe
Dey dey brakem nailone

Muziek notatie:

Nailone

de leyn lew a al lem zi__ ze__ be__ kes asht na__ by te

8
we le xwdai de ke m te le__ by__ de__ ge lm a sht by te__

16
we__ na i lo ne br kem na i lo ne

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we: **G Ajem.**

Sol Major - Ajem

Ritme:

10- Melodie:

Ba bçine nau şlêran

Tekst:

De trsm bmrn gyane dax le dillm bê dax le dillm bê
Xaki geribi gyane be nisibm bê be nisibm bê
Were were ba bçine naw şlêran
Were were bo lai mni mall wêran

Muziek notatie:

Ba bçine naw shlêran

De__ tr sim bim rim giya ne dax le di__ lim__ bê__ dax le di__ lim__ bê
7 xa__ ki ge ri bi__ giya ne__ be ni__ si__ bi m bê__ be ni si__ bim bê we re we re__
14 ba bçi__ ne naw__ slê__ ran we re we re__ bo lai__ m ni__ ma ll wê ran

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we 'Beyati Muheiyer', *Huseini*, *Beyatirast*, *Beyatisêga* of *Uşaqiturki*.

Voorbeeld:

Beyatimuheyer (Huseyni)

3 3 4 4 3 3 4

Ritme:

11- Melodie:

Zênebê

Tekst:

Temêk amni dagrtuwe wek temi qur qullagê
Krasêki bodekrm Leser modi sabllagê
Şerte bbme baxewan car car bête naw baxê
Zênebê hey zênebê zêneb du ddani zêre
Ometi muhemedm ca ledinm wer megêre

Muziek notatie:

Zyneby

te m ê k em n i da _ gr tu we _ wek te m i _ qvr qv la _ xy kra sy ki bo
de _ k r _ m le ser mo dey sab la _ xy sher te b b me ba _ xe wa n jar jar by _ te
nyw ba _ xi zy ne by hey zy _ ne by _ zy neb du da _ ni zy _ re
zy ne by hey _ zy _ ne by _ zy neb du da _ ni zy _ re o me te _ m he m e d _ m
ja le di nm wer me gy re o me te _ m he m e d _ m ja le di nm _ wer me gy _ re

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

La beyaty newa.....

Ritme:

12- Melodie:

Her derqaw becêm dylly

Tekst:

Wek bubulan feslli behar
Şew u roj leil u nehar
Denallînm bo weslli yar
Herderwa u be cêm dylly

Muziek notatie:

Her derwaw bejeym dylly

wek bul b u lan f e sli b e har she u ro j le lu n e har
de na l y nm bo we s l yar her der wa w be je y m d y ly de na l y nm
bo we s l yar her der wa w be d y ly

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we: La *Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz* .

Voorbeeld

La beyaty newa.....

Ritme:

13-Melodie:

Barani taze

Tekst:

Xuda dakey baranê
Şew kzey şemall bê beşew
Bida lexalli leylam
Bellku raperê le xew

Muziek notatie:

Barani taze

xu da da key ba ra ny aw k zey sh mal
by be shew bi da le xa li ley lam be l ku ra pe
ry le xew

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Eb Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we 'C Minor harmoni – Nehawend of Sulltani yekga .

Voorbeeld:

Eb Major.....
C minor harmoni.....

Ritme:

14- Melodie:

Dengi qullngan

Tekst:

Işq bê çarey krđum sutawm lewê da
Zullft badeyšekê nê bekuystan u bewyda
Dengi bulbul u qumri dê de niweûewda
Dil be lêwallê bende boye shêt buwe dewyda
Kagez denusm bo leyla bedllêki pr le xuynewe
Dengi qullngan dê le hewai dellên kuystanyan dênewe.

Muziek notatie:

Dengi Qullngan

ey sh q by ch a re k r du_ m su ta m le wy y da _____ zu l ft

10
ba de y she k y _____ be s ta n u b_ w y da (music) ka gez

18
d e n u u u sm bo le y la _____ be dly ki p r le xe_ m e we_ den gi

26
quln gan dyn le h e wai de lyn kuys ta nin d y n e we (music.....)

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'La *Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder* .

Voorbeeld:

La beyaty newa.....

Ritme:

15-Melodie:

Çen cwane

Tekst:

Çen cwane çen cwane gulli hellalle
Reng zerde bo yari dur le awelle
Şewani şwani şwane
Lemange şew brwane
Şayi u hellperkê sazken bo nazeninê

Muziek notatie:

Chen jwane

che n jwa ne che n jwa ne gu ly he la le ren zer
de bo ya ri du le ha we le sh wa ni swa ni shwa ne le man
ge shew br wa ne sha yew hel per ky saz ken bo na zi ni ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we 'G Rast - toonladder'.

Voorbeeld:

Sol-Rast

Ritme:

16-Melodie:

Kurtê hat raburd

Tekst:

Baisi germi giyane bazart min bwm
Celai awyney giyane ruxsart min bum
Kurtê hat raburd kuyr bm nemzani
Xemi ewiŝm kewte ser ŝani

Muziek notatie:

Kurty hat rabwrđ

ba i si ge r mi gi ya nea ba za a r t mn bu m ba za r
 t mn bum je lai a wy e ney gi ya na rux sa r t mn bu m ba za r
 t mn bum ku r ty ha t ra burd kuy r bm ne m za ni
 xe mi a wy shm xs te se sha ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een 1/2 toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we 'E[♭] Huzam- toonladder'.

Voorbeeld:

Huzam- Mi[♭]
 Do Rast.....

Ritme:

17- Melodie:

Gezel

Text:

Min dellêm şari dîlm bag u gullstane deçm
Aql dellê naqesebe şorşi mestane neçi
Min dellêm nuxteyi ew rewzeni imane deçm
Ew dellê na reşe cêi rawgeyi şeitane neçi

Muziek notatie:

Xezel

mn de lym sha r y d lm ba xu gu l s ta n e de chm aq le ly —
n a ——— qe be se ——— sh r ³ shi me s t a ——— ne ne chi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'Zigeuner of *Humayon*.

Voorbeeld:

D Ajem G Zigeuner - Humayon

Ritme:

18-Melodie:

Were were suregull

Text:

Brot weku kewanê lêwt weku qeytanê
Çend cwanu şoxu şengi çende leber dllani
Were were sure gull agrt berdawe le dill
Meli to qet qet nanêm ta demnên le xaku gll

Muziek notatie:

Were were sure gul

br ot wy ney ke wa ny ly t we ku qe y ta ny
5 chan jua nu sho xu shen ge cha n de le be r d la ni
9 we re we re su re gul agr t ber da w m le dl mey ly to qet
14 qe t na nym ta de my nyn le xa ku g l

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we 'G Rast - toonladder'.

Voorbeeld:

Sol-Rast

G A B C D E F#

Ritme:

6/8

19-Melodie:

Malli babm bê wefa

Text:

Malli babim bê wefa sebrm nema takey cefa
Singt bagi bê sefa lêm zize lêm zize çaw cwanm
Gewheri yek daneye dem qend u ru mahi tabanm

Muziek notatie:

Mali babm by wefa

Ma li ba bm by we fa sey rm ne ma ta key _ je fa sin gt _ ba _
xi by we fa _ lym zi ze lym _ zi _ ze cha w ka _ ly _ gew he _ ri _
yek da ne ye _ dem qen du r u _ ma _ hi ta _ ba _ nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we ‘La *Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz-toonladder*’.

Voorbeeld:

La beyaty newa.....

Ritme:

20-Melodie:

Beinwani

Text:

Ay be inwani çaw cwan çende cwani
Pîşkeşt bê dey dey bagi xani

Muziek notatie:

Be Einwani

ay be ein wa ni chaw jwa n chen de__ jwa__ ni__
peysh ke__ sh__ t by de y dey ba xi xa__ ni__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C.Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘**F Çwarga**’ .

Voorbeeld:

C ..Rast.....
F - Chwarga.....

Ritme:



Hesen zîrek

Hesen Abdulla (Bokan 1921-1972).

Hesen Zîrek (1921–1972) werd geboren in **Hermêle**, een klein dorp in **Bokan** regio in de provincie van **West Azerbeidzjan (Oost-Koerdistan)**. Hij heeft zijn talent voor zang aangetoond op jonge leeftijd. Zijn titel “Zîrek” betekent letterlijk in het Koerdisch: *een die een duidelijke en zuivere zoetgevooisde stem heeft*. Vanaf 1953 verbleef hij in Iraaks Koerdistan waar een groot aantal van zijn nummers werd vastgelegd voor de Koerdische sectie van het radio-station van Bagdad. In 1957, toen hij terugkeerde naar Iraans Koerdistan voor samenwerking met de Koerdische radiozender in **Kermanshah**, waar hij vele Koerdische nummers geregistreerde. Zîrek en zijn vrouw **Midya Zandi** hadden twee dochters (**Arezo & Mahtab**) die momenteel in **Teheran, Iran** wonen. **Hassan Zîrek overleed aan** kanker op 51 jarige leeftijd op 26 juni 1972 en werd begraven in zijn geboorte stad **Bokan**, op de **Nalishkêne** berg, een van de beroemdste bergen van de regio die dicht bij de stad ligt. Hij is nog steeds een van de meest populaire en bekendste zangers in Koerdistan.



1-Melodie:

Heynar

Text:

Disan şew hat bo halli mn bo dlley pr xeyalli min
Aalem suta le nalley min hey nar hey nar bawanm nar

Muziek notatie:

Hey nar

di san she w hat bo ha li mn
bo d le ke pr xe ya li m n

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (CRast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘C Rast- toonladder’.

Voorbeeld:

C - Rast.....

2-Melodie:

Desmall heriri duber

Text:

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Desmall heriri du ber | mêrdt kird xakm beser |
| Eger hez dekey nemrm | bmşêle naske dulber |
| Leser ballakey toyê min | em careş buwm derbeder |
| Ai laçn zu laçn | yarekem babê bmbinê |
| Min nexoşu brindarm | ta sarêjka brinm |

Muziek notatie:

Desmal heriri du ber

de smal he ri r i du u b e r my r d t k r t xa k m b e se r

ae ger hez de ke y b m rm bm r shy l e na sk e du l be r

a ger he z na ke y bm rm ya re ba by bi bi zu ch n

zu la ch n ya re kem ba by bi bi nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we 'E Minor harmoni – Nehawend' of 'Sulltani yekga'.

Voorbeeld:

G - Major..... E - Minor Harmony

Nehawendi gewre - Nehawendy ngriz - Sultani yekga

Ritme:

3-Melodie:

Desmall heriri sure

Text:

Desmall heriri sure ayhawar qedi alyi blure
Rehmi xwai ledllda niye ayhawar kafre le xuda bedure
Qsedeka bezari ayhawar dellyi sazu senture
Eyhawar yareman gwilleman axri zeman.

Muziek notatie:

Desmal heriri sure

des mal he ri ri su re ay ha wa__ r qe di de lyi b lu re

reh mi xwai le dl da niye ay ha wa__ r kaf re lexu dai be du re q se de ka be za ri

ay ha wa__ r her de lyi sa zu sen tu re ay ha wa r ya__ r a m a n e gu__ l a

m a n e a x ri ze m a ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Bb Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een 1/2 toon verhoogd. Deze noemen we 'G Minor harmoni - Nehawend' of 'Sulltani yekga'.

Voorbeeld:

B b - Major.....

G. minor-Harmoni

Ritme:

4-Melodie:

Erê ho leyli

Text:

Ery ho leyli bawanm leyli
Rehmi xêrt bê boç wa bêmeyli.

Muziek notatie:

Ary ho leyli

a ry ho le y li _____ ba wa nm _____ le y _____ li (music ..
5
.....) reh mi xey _____ r _____ t be y _____ boch wa be y _____ me y _____ li (music ..)

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (*F* Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we ‘*D Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*’.

Voorbeeld:

F- Rast..... D. Dubeyati (Huseyniuseyran)
D-beyat.....

Ritme:



4-Melodie:

Ketanew ketane

Text:

Çen blîem zyatr cwani kiji Koerdistani
Ey wey ketane
Şox u mihrebani çend leber dllani
Ey wey ketane
Ketanew ketane bmm ketane

Muziek notatie:

Ketane u ketane

Chen b lym zya__ tr jwa__ ni ki__ ji kur du s ta__ ni
ay__ wey__ ke ta ne sho xu mi h re ba__ ni chen le__ be r d la__ ni
ay__ wey__ ke ta ne ke ta new ke ta__ ne bm rm ke ta ne

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'F Ajem'.

Fa major - fa - Ajem.....

Ritme:

Rhythm notation in 6/8 time, consisting of a sequence of eighth and sixteenth notes.

6-Melodie:

Baran barane

Text:

Baran barane mezrai krd rengin
Yar xwda hafiz bedlêki xemgin (2)
Mrdn lebirmi leweu dwawe
Palldedem wepall qpi xudawe

Muziek notatie:

Baran barane

ba ran ba ra ne mez rai krd ren gyn yar xu da ha fyz be dly ki xe m giyn

9
yar xu da ha fyz be dly ki xe m giyn

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'G Ajem'.

Voorbeeld:

G - major.....

Ritme:

Melodie:

Çaroke sur

Text:

Çaroke sur tobebê
Kollwane sur tobebê
Mn ew yarem xoşdewy
Fêri tawlleu hobebê

Muziek notatie:

Charoke Suur

Cha ro ke sur to be by ___ kol wa ne sur to__ be by mn aw ya rem xosh a wy

___ fy ri_____ taw lew ho_____ be by

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major- **Ajem**, afstanden en noemen we 'GAjem'.

Voorbeeld:

G - major.....

Ritme:

8-Melodie:

Çaroke sur 2

Text:

Çaroke sur tobebê kollwane sur gyan tobe
Mn ew yarem xoş ewy bom bête tawllew gobe
Hey malli babm kallê kezyet bendi reşmallê
To bço babt razike dakt bo mn hiç nallê

Muziek notatie:

Charoke suur 2

M. 80

Cha ro ke su r to be _____ by kol wa__ ne sur__ gyan to be

3
mn aw ya re m xosh de _____ wy bom by__ te ta w le w ho be

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘**G Zigeuner** of **Humayon**’.

Voorbeeld:

D Ajem G Zigeuner - Humayon

Ritme:

10 -Melodie:

Bawanekey babm

Text:

Bawnekey bawkm hêzu henawm
leduri ballat reşbu henawm
Sertapay bezêr bê prdeştu bajêr bê
hemui xende lêw bê hertom dewy to

Muziek notatie:

Bawanekei babm

ba__ wa ne ke y ba__ bm h y zu he na w m le__ du ri ba__
 la__ t re sh bu he na w m ser__ tai be pa i zy r b y
 pr__ desh tu ba__ jy r b y pr mu i xe n de ly u b y he r tom de w y to

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we **'BeyatiAjem**, of **Tahir**.

Voorbeeld:

F rast Beyati Ajem - Tahir
 3 3 4 4 4 2 4 4 4 2 4 4 3 3

Ritme:

11-Melodie:

Belerzane

Text:

Ey wey belerzane xanm belerzane
Gêl gêlekey tewqi seri pexşu perêşane

Muziek notatie:

Belerzane

ay wey be ler za ne xa nm be le r za ne gyl gy le key
6 tew qi se ri pex shu pe ry sha ne pex shu pe ry sha ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: **F# Sêgai nehawend** of **bestey asfehan - toonladder**.

D- Rast
Syga i Nehawend Bestey asfehan

Ritme:



12-Melodie:

Kijan deçne mêrgollan

Text:

Kijan deçne mêrgollan eywey mêrgine têkra deçne hellallan
Areq leu heniyei detkê tk tk dête xwar ter deken wrde xallan
Kijê bêne maçtkem deba ratmusm oball bOostoi dellallan
Çawi xumaru nêrgz boçi naye bibinm

Muziek notatie:

Kijan dechne meyrgulan

ki jan dech ne myr go____ la n ay wey mer____ gi____ ne____
 teyk ra____ de ch ne____ he____ la____ la____ n are q lew ha niyei det ky tk tk
 dy____ te____ xwa r ter de____ ken wr____ de____ xa____ la____ n ki jey by ne____
 ma ch t kem____ we bal be as to i de la a lan cha wi xu ma____ ru ney r g zi____
 bo chi i na ye____ bi bi____ nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'D *Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder* .

Voorbeeld:

F - Rast.....
 D- Beyati newa.....

Ritme:

14-Ledje (stran).

Buk miryem

Text:

Teyri bêdan w awm
Perwaney ball şkawm
Lewrojey lêt brawm gyane
Peşbu cerg u henawm

Muziek notatie:

Buk mryem

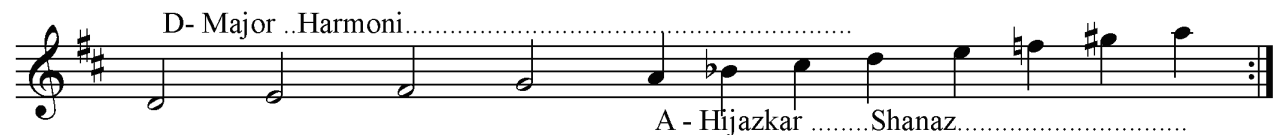


tei ri by da___ nu a___ wm per wa nei ba_ l sh ka___ wm
lew ro jei le_ t b ra___ wm giya_ ne_ resh bu_ jer gu___ he na___ wm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'A *Hijazkar*' of '*Şanaz*' (shanaz).

Voorbeeld:



D- Major Harmoni.....
A - HijazkarShanaz.....

Ritme:



15-Melodie:

Kewyar

Text:

Kewyar Ey kewyar kewyari xomi
Perezey şaxan kenêrey çomi

Muziek notatie:

Kew yar

The musical notation for 'Kew yar' is written on two staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes, with horizontal lines indicating the syllables. The first staff contains the lyrics: 'kew yar a i ke w ya r kew ya ri xo mi'. The second staff contains the lyrics: 'pe re zey sha xa n ke ny rey cho mi'. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (**D Rast**). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we '**D Rast** - toonladder'.

Voorbeeld:

The musical notation for 'Sol-Rast' is written on a single staff in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The title 'Sol-Rast' is centered above the staff. The notation shows a sequence of seven notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, each held for a full measure. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Ritme:

The rhythmic notation is written on a single staff in common time (C). It shows a sequence of notes with stems and beams, indicating the rhythm of the melody. The notes are: quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

16-Melodie:

Rastey xiyaban

Text:

Ery rastey xiyaban eyhawar baxçey miletê
Mero mubarektbê krasi çini şirketê
Ery her leto cwane xanm gyan çend be qimeti
Lai lai lai lai kewi gerdn bexalli
Wai wai wai wai herdellêi hellwje y kalli

Muziek notatie:

Rastey xyaban

a r y ras tey xi — ban — ay ha war ba x che y my l e ty (Music
) me ro o mu ba re — kt — by — kra — si — ch — ni — shi — ke ty la — y la — y
la — y la y ke w — ger dn — be — xa li — wa — y wa — y wa — y wa y
her de lyi he lu — jey — ka li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘C Rast - toonladder’.

Voorbeeld:

C - Rast.....

Ritme:

18-Melodie:

Namduyni

Text:

Namduyni boç namduyni bolêm ziz buit namduyni
Eger bêu nemduyni ser edem le mzgyni

Muziek notatie:

Nam duyni

Musical notation for 'Nam duyni' in 19/16 time, G major. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: nam du y ni bo ch nam du y ni boch ly m ziz bo i nam du y ni a ger byu b m du wy ni ser de dem le m z gy ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (*D Ajem – major*). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd, deze noemen we ‘Ajem of *Dillardar*.’

D - Major .
D -MajorDldar.....

Ritme:

Rhythm notation in 19/16 time, showing a sequence of eighth and sixteenth notes.



19-Melodie:

Wameke

Text:

Wameke u wameke u wameke daikm d iareu abrum çu
Dewere dewere têkellbin bo to awrm têber bu
Rehmi xêrt bê lêu all awdllem bo to buwe awdall
Qedt le bo kemere baskt cwann bo xrxall

Muziek notatie:

Wameke

Wa me keu wa me keu wa me ke day k m diya re w a b rw m chu
de we re de we re ty ke l bi n bo to o aw r m ty ber bu
re h mi xy rt b y ly w a l aw d lem bo b u b e z u xal
q e d t l e bo k e m e re bas k t jwa n n b o x r xal

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder 'E Hijazajem of Zncran'.

Voorbeeld:

A Major E Hijazajem - Zncran

Ritme:

22-Melodie:

Erê naz

Text:

Ew şew şew zstane şew zstane
Befran le kollane lekollane
Yari mn zor cwane zor zor cwane
Erê naz wey naz xanm naz meke
Erê bgre sêweket hawar bangewaz meke

Muziek notatie:

Ary naz

aw shew she w z s ta ne she w z s t a ne be f ra n
le k o l a n e l e k o l a n e ya ri m n zo or zo r jw a n e zo r zo r
jw a n e a ry n a z wey naz a ry x a n m n a z me a ry
b g r e sy we ket ha war ba n ge e wa z me ke

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast... A du beyat...

Ritme:

23-Melodie:

Berhellbêne

Text:

Berhellbênekey şine
Xoi şirin wek henguine
Bo min gulli bagi jine
Dena lêide berhellbêne
Were lêide berhellbêne

Muziek notatie:

Berhelbyne

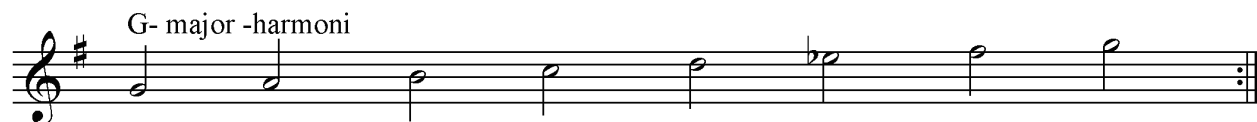


Musical notation for the melody of 'Berhelbyne'. The score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of two staves. The first staff contains the melody with lyrics underneath: 'ber hel by ne key shi ne xoi shi ri n wek he ng geu ne bo mn gu'. The second staff continues the melody with lyrics: 'li ba xi ji ne de na ly i de ber hel by ne we re ly i de ber hel by ne'. There are trills marked with 'tr' under the notes 'shi' and 'geu'.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (*D Ajem - major*). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 2^e tetrachord met een ½ toon verlaagd. Deze noemen we '*G Ajemhicz* of *Şewqiafza*..

Voorbeeld:



Musical notation for the G-major-harmoni. It is written in G major (one sharp) and consists of a single staff with a treble clef. The notes are G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, forming a scale. The title 'G- major -harmoni' is written above the staff.

Ritme:



Musical notation for the rhythm. It is written in 6/8 time and consists of a single staff with a bass clef. The rhythm is a repeating pattern of eighth notes and rests, with 'x' marks indicating specific rhythmic values.

24-Melodie:

Cwani cwani

Text:

Cwani cwani cwani cwani zor cwani
Aski şaxu karmamzi kuystani
Aşqan dên ledur diyarn le dur dyarin
Rengyan zerdu lêu be barn lêu be barn
Menian meken sahêb yarn sahêb yarn
Bederdi dll grftarn grftarn

Muziek notatie:

jwani jwani

jwa ni__ jwa ni__ jwa ni__ jwa ni__ zo__ r jwa ni__ as ki__ sha xu
kar ma__ mzi__ kuy s ta__ ni ((music))

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

D- Du beyat
F - Rast.....

Ritme:

25-Melodie:

Nuri ruxsart

Text:

Nuri ruxsart wedrxê derdi bêdermane şew
Zullmeti zullft Leser ru ta leroj miwane şew
Duê şukur merdane mn rym brde naw zullfi siyat
Ta bzann ehli mullki dll qellai mêrdane şew
Her lemegrib ta beyani bê wçan dymu deçm
Her leduri xurşidi xawer wyll u sergerda şew

Muziek notatie:

Nuri ruxsart

nu ri rux sa rt be de r xe der di by der ma ne shew xu me ti zul
ft le se r ru ta le roj mi wa ne shew duy sh ku r mer da ne m n rym
br de naw zul f i si yat ta b z a nn ah li mu l ki dl qe lai myr
da ne shew her lemeg ryb t a be y a ni b y w ch n d y m u de chm
her le du i xur shi di x a wer wy lu ser ger d a ne shew

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'F Ajem'.

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

26-Melodie:

Aminê uamin

Text:

Aminêu amin ai derdm taw tawe
Şew lenalley min ai Sirwan bê awe
Awa mang hellhat ai dai le naw hobe
Maçrdin xoşe ai nobe be nobe.

Muziek notatie:

Aminy u amin

Musical notation for 'Aminy u amin' in 6/8 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: 'A mi nyu a mi n ai der dm taw ta w e shew le na ley mn ai sir wan by a w e'. The melody consists of eighth and quarter notes with some rests.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden, noemen we : *E ♭ Sêga* of *Awşar - toonladder*'.

Voorbeeld:

Musical notation for 'Voorbeeld' in 6/8 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation shows a sequence of notes on a single staff. Above the staff, it says 'C - Rast.....'. Below the staff, it says 'E- Syga --- AwSar'. The melody consists of quarter and eighth notes.

Ritme:

Musical notation for 'Ritme' in 6/8 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation shows a sequence of notes on a single staff. The melody consists of eighth and quarter notes with some rests.

27-Melodie:

Lorkê u lorkê

Text:

Lorkê u lorkê u lorkê u lorkê xatuney lorkê
Xo nawêrm maçi bkem dest nuyjm eşkê
Gozey hellgrt bo guyi rubar xatunym lorkê
Emni kuşt şoxi mezedar xatunym lorkê

Muziek notatie:

Lorky u Lorky

Music.

Lor ky u lor ky u

l or ky u l or ky xa tu ne m lor ky xo n a wy r m m a ch i b kem

de t nu y j m desh ky

The musical notation consists of four staves. The first staff is an instrumental introduction. The second staff is the vocal melody with lyrics. The third staff is a piano accompaniment. The fourth staff is a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder wordt op de 2^e trap van het 2^e tetrachord, stijgend en dalend, met een 1/2 toon verlaagd. Als de toonladder daalt dan verlaagt de 3^e trap van het 2^e tetrachord met een 1/4 toon. Deze toonladder noemen we 'D Rast hicaz of Soznak'.

Voorbeeld:

Rast hicaz - Soznak

The musical notation shows a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 2/4. It consists of a sequence of notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

Ritme:

Suari

The musical notation shows a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 2/4. It consists of a sequence of notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

28-Melodie:

Lêm ziz buwe

Text:

Be krasî krêşe kuştmi xstmye kêşe
Krasêki leberdaye tenke wek perimêşe
Lêm ziz buwe çaw kejalim zulf şoru gerdn bexallim
Kabra beheyrant bê brindarm brindar

Muziek notatie:

Lym ziz buwe

be kra si_ k ry_ she kusht mi xs t me k y she kra sy ki le da_ ye
te nk wek pe my_ shy lym ziz bu we_ ke l m_ zulf sho ru_ dn be xa ly_
kab ra be hey_ nt by_ bryn da r m br yn dar

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (*F Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we *'Beyati Ajem, of Tahir*.

Voorbeeld:

F rast **Beyati Ajem - Tahir**

3 3 4 4 4 2 4 4 4 2 4 4 3 3

Ritme:

29-Melodie:

Aminê gian

Text:

Aminê gian guwarekant melerzêne
Suk bro keşekant meçespêne
Dembzuyni detbzuynm
Nemrm lew bendet derdênm

Muziek notatie:

tr *tr* **Aminê gian** *tr* *tr*

Ami ny gya n gua re ka n t me le r zy ne suk b ro_ keu she ka
n t me ches py ne dem bz wy ni_ de t b_ zwy nm dem bz
w y ni_ de t b_ zwy nm nem r m_ lew be n de t de r_ dy nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (Bb Ajem – major). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 2^e tetrachord met een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘*G Nehawend kurd*’, *Nehawend turk* of *Ferehfeza*.

Voorbeeld:

Bb Major.....
G-Minor - Nehwend kurd - Ferehfeza

Ritme:

30-Melodie:

Emrekem wey çawekem

Text:

Erê êware tegbir ey hawar sbheynê sefer
Hawar xo min nexoşm bewella bo to reş asmer
Emrekem wey çawekem tegbire u bo toi akem
Eger boxot razi bit lew bendet rzgar ekem

Muziek notatie:

Amrekem wey chawekem

A musical score for the song 'Amrekem wey chawekem'. It consists of four staves of music in a 3/8 time signature with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a treble clef. Below the notes, the lyrics are written in lowercase letters with hyphens indicating syllable placement. The lyrics are: 'A ry ey wa__ re__ te g__ ay he wa r s b hei ny e s e fe r ha war xo m n na__ x o__ m be we ll a bo__ to re sh a s mer__ am__ re__ kem wey cha__ we kem te__ g bi__ rew bo__ to__ i de__ kem a ger bo xo t ra__ z i bi__ t le w be n de t rz ga__ r e kem'.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder 'A Hijazajem of Zncran'.

Voorbeeld:

A musical notation example for the 'Hijaz acem- Zncran' scale. It shows a single staff in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notes are: F#, G, A, B, C, D, E, F#. Below the notes, the intervals are indicated as: 1/2, 1, 1/2, 1, 1, 1, 1/2, 1.

Ritme:

A musical notation example for the rhythm. It shows a single staff in a 3/8 time signature with a key signature of one sharp (F#). The rhythm is represented by a series of eighth notes and rests, with 'x' marks indicating specific rhythmic patterns.

31-Melodie:

Lesiley qebran

Text:

Le siley qebran haware
Hakim bmida *le sêdare*
Min nanêm meyli ew yare

Muziek notatie:

Le siley qebran

Violin

le si__ le__ i qe__ b ra__ n ha__ wa__ re__ (Music)

ha km by m da__ la__ sy__ da__ re__ (Music) mn na__

ny__ m mey__ li__ aw__ ya__ ra__ (Music)

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘**G Rast** - toonladder’.

Voorbeeld:

Sol-Rast

Ritme:

32-Melodie:

Cemile

Text:

Cemiley aşqi sefer minm minm
Derdedar le to beder minm minm
Çaw bazi ebro kewan
Bo to nemam bê iman

Muziek notatie:

Jemile

je mi ley ash qi se fer mn m mn m der de dar le to be der
mn m mn m chaw ba zi a b ro ke wan bo to ne ma m by i man chaw ba zi
a b ro ke wan bo to ne ma m by i man

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we 'G Rast - toonladder'.

Voorbeeld:

Sol-Rast

Ritme:

33-Melodie:

Xom bime qurban

Text:

Xom bime qurban suxmey kolli
Wek mêxek ben derwa boni
Hatun bizanm to çoni
To wewewşey ewell behari

Muziek notatie:

Suxmey Koli

Xom bme _____ qu r ba n su x _____ ko li
we k my _____ xe k be n a ry de r wa _____ bo n ha tu m b za
n m to _____ ch o ni to we ne w she y a we l be _____ ha ri
xom bme qu r ba n sux mey _____ ko li we my _____ xe k ben
de r wa _____ b o ni ha tu m b za n m to _____ ch o ni
we k my _____ xe k be n a ry de r wa _____ b o ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*'.

Voorbeeld:

La beyaty newa.....

Nasir i Rezazi

1955 Sine (Oost-Koerdistan)



I-Melodie:

Nazenin

Text:

Tuxwa pêm blê nazenin tuxwa çit le min diwe
Le berçi eroi xuên şirin boçi dlit goriwe
Leser çi Leser çi Leser çi torawi
Leser çi Leser çi giyane boçi gorawi

Muziek notatie:

Nazenin

Tux wa pyn b ly na_ ze nin tu xua chi t le mn di_ we le ber chi a
roi xuyñ shi rin bo chi d l t go ri_ we le ser chi le se r chi le ser chi
le se r chi giya ne bo chi to ra_ wi giya ne bo chi go ra_ wi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (BbRast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: G *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:

2-Melodie:

Xanbaci

Text:

Qesem bewey yari cwane xanbaci
Lenêw cehêlla sulltane xanbaci
Xanbaci wey wey xanbaci mero gull baci
Hanê xencer gerdemguji xanbaci

Muziek notatie:

Xan baji

qe_se m be_ wey ya_ji_ jua ne_ xan ba_ ji_ le_ neyw
je_ hey_ la_ su l t a ne_ xan ba_ ji_ xan ba_ ji_ wey wey
gul ba_ ji_ me_ ro_ xan ba_ ji_ ha_ ny_ xenj er_ ger de m
ku_ ji_ xan ba_ ji_ ha_ ny_ xenj er_ ger de m ku_ ji_
xan ba_ ji_

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Bb Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we 'G Minor harmoni – Nehawend of Sulltani yekga'.

Voorbeeld:

Bb Major.....
G-Minor-Nehawnd.i gewre. (Sulltaniyekga)

Ritme:

3-Melodie:

Aminê u leylê

Text:

Aminê u leylê şeryane
Leser çepkê rêhane
Dey babroin melai bênin
Bizanin xetai kammane

Muziek notatie:

Aminy u Leyly

A mi nyu ley ly la by__ ny__ wey le ser che ky__ rey__ ha__ ne
dey ba b royn me la by__ ny n bza nin xe tai__ ka m ya__ ne

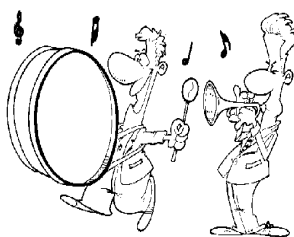
Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Bb Major -Ajem'.

Voorbeeld:

Bb-MajorAjem

Ritme:



4Melodie:

Lankollekey

Text:

Lankollekey le henare were were lankê
Ketankekey le tejmare dulberê daikê
Berxi min zor mezedare were were lankê
Lankollekey dar henare dar henare darhenare
Were were lankê

Muziek notatie:

Lankolekey

Lan ko le ke y le he__ na__ re du l be re__ da i ky ber xi mn zo r
me ze__ re du l be re y da i ky ber xi mn zo r me ze__ da re__
re du l be re__ da i ky lan ko le key dar he na__ re dar he na__ re dar he na__ re
we re we re__ la__ n ky Lan ko le ke y le he__ na__ re du l be re__ da i ky

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘Bb Çwarga’ .

Voorbeeld:

F - Rast.....
Bb - Chwarga.....

Ritme:

6-Melodie:

Yalla musafir

Text:

Yalla musafir yalla maşên deçiyê kellperê
Leqaqai şenge bêri deçin bo bane u meri
Yarm le nêu maşêne hetman ledum degerê
Doai xêrken xudaye maşênman wernegerê
Şadiyew zemawende şayi kurdan degerî
Mallm wêran bê mirdm lebo seferê kirdm
Malli ew kçe çend dur bu bexêrhatni nekrdm
Bila nebu be yarm ta rişi spi nekrdm

Muziek notatie:

Yala msafir yala

ya la ms a fir ya la ma shin dech ye kel pe ry le qa qai shen ge b y r i
— de chin bo ba neu me ry ya rm le nyu ma shy ne het men le dum de ge ry
shaiye u ze ma wen — sha — kur da de ge — shai ye u ze ma wen de —
w şa yi kur da de ge ry ma lm wy ran by mr dm — le bo se fe ry kr dm ma li aw
kche chen dur bw — be xyr ha ti nekr dm bil la ne bu b e ya r — m ta ri shispi ne — kr dm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (**Bb Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we '*G...Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder* .

Voorbeeld:

Bb- Rast.....
G - Beyat. Newa

7-Melodie:

Eywey çit lê kirdm

Text:

Qesem bexalli nexşint
Be zullfi cwan u pr çint
Nexoş buit hatme serint
Ey wey wey çit lê kirdm
Be cwaniyeket pirt kirdm

Muziek notatie:

Ay wey chyt lykrdm

qe sem be xa li ne x shi nt be zul fi jwa nu pr__ chi nt
ne xosh bui hat me se r i nt ay__ wey wey chi__ t ly
kr dm be j wa nie ket pi__ r t kr dm

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Bb Major -Ajem' alhoewel de toonladder niet op de grond toon eindigt.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

8-Melodie:

Gerdwn min çibkem

Text:

Neşmil kije hurd ey bewefa dar
Çawkall xuên şirin nazk u nazdar
Gerdun min çibkem çimdesellate
Bedest xom niye ey wey dilm le late

Muziek notatie:

Gerdwn mn chi bkem

nesh mi l ki je_ ku_ rd a y be_ we fa_ da_ r

chaw ka l xuyn shi ri_ n na_ z_ ku na z da_ r ger du_ n

mn chi b ke_ m chi m de_ se_ la_ te_ be de st xom ni_ ye_

_ d_ l_ m le la te ay_ wey d_ l_ m le_ la_ te_

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we ‘**Bb Ajem**’.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

9-Melodie:

Dulberi çaw mest

Text:

Erê sê car bew mangey wa rengi zerde
Gyane dwri to bo min her axu derde
Çaw reşey karmamizm min le işqi to kizm
Ax bo bulbuli sermest bêne kulmt helmijm
Min le duri to dzm ax dulberey çaw mest

Muziek notatie:

Dulberi chaw mest

A ry sy ri to bo mn her a zer de gy ne dw
ri to bo mn her a hu der de chaw re shi kar ma m zm
m mn le ish qi to de ji m a x bul bu li ser me st by ne kul m hel m jm
mn le dw ri to k z m a x dul be ri cha w me st

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C.Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we *A.Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

10-Melodie:

Ebro cwan

Text:

Abro cwan u hilaliye..... gullekem
Agat le halli min niye
Roji qiyamet cwabt çiyeye.... gullekem
Hey hey leber nazi to
Kuştmi duçawi bazi to

Muziek notatie:

Abrot jwane hilaliye

A bro jwa ne hi la li ye gu le kem A bro jwa ne hi la li ye gu lekem
A gat le ha li mn ni ye _____ a gat le ha li mn ni ye
ro jiq ya met jwa bt chi ye gu le kem ro jiq ya met jwa bt chi ye gu lekem
hey hey hey le ber na zi to _____ hey hey hey le ber na zi to

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we ‘C Ajem’.

Voorbeeld:

C MajorAjem.....

Ritme:

11-Melodie:

Weku bulbul

Text:

Wek u bulbul fesli behar
Şew u roj leylu nehar
Denallên m bo wesli yar
Her erwa u be cêm dêllê

Muziek notatie:

Weku Bulbul

we ku__ bu l bul fe s li__ b e har sh w__ ro j ley__ lu__ ne har
de na__ l y n m__ b o fe__ sl i yar her a__ r wa w be__ j ym dy ly__
de na__ l y n m__ b o fe__ sl i yar her a__ r wa w be__ j ym dy__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C.Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa* , *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

12-Melodie:

Seltene

Text:

Ery mallman mall awse mall awse ery diwarman beyne gyanekem diwarman beyne
Ery kesman tènaga tènaga ery bem keyn u beyne ey hawar bem keyn u beyne
Emrekem wey çawekem ax didekem azizekem selltene ax çawekem selltene
Ai mubarekt bê gull u guware u jêr çene ax gull u guware u jêr çene

Muziek notatie:

Seltene

A ry mal man ma l aw sy ma l aw sy a ry di war ma n bey ne
gia ne kem di war ma n bey ne a ry kes man ty na ga ty na ga
a ry bem key nu bey ne ay ha war bem key nu bey ne am re kem
wey cha we ke m ax di de ke m a zio ze kem se l te ne ax cha we kem
se l te ne a y mu ba re kt by gu lu gua rew je r che ne
ax gu lu gwa rew jey lu r che ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (E Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder 'B Hijazajem of Zncran'.

Voorbeeld:

E.Major - Ajem harmoni
B . Hijaz ajemZncran

13-Melodie:

Sefer

Text:

Çwn le sefer buit le min bu buit qat
Ewa hatewe cwanê gian yari dur wllat

Muziek notatie:

Sefer

chun le se fer bu__y t le mn b bui qa__ t a wa ha te
we__jwa ny gia n ya ri__ dur w__ la__ r a wa ha te we__jwa ny gia n
ya ri__ dur w__ la t

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *GBeyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:

14 Melodie:

Ax ledwr

Text:

Xom bexomim kird eyhawar berd baranm ken
Wyllu awarey neşmil gyan nêu şaranm ken
Ax le dwr gyan le dwr le dwre dêye
Memkêkt henar neşmil giyan yekêki bêye

Muziek notatie:

Ax ledwr

xom be xo mm krd ay_ ha war be rd ba ra n___ m ke n wy lu a wa
rey ne sh myl gyan ny w sha ra n___ m ke n ay le du r l e du r le du_ r l e du re
dy___ ye___ mem ky kt he nar ne sh myl gyan ye_ ky ki by___ ye___

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we '*Minor harmoni – Nehawend* of *Sulltani yekga* .

Voorbeeld:

C. MajorAjem.....
A minorNehawend i gewre-Sulltaniyekga

Ritme:

15-Melodie:

Kras reşê

Text:

Xallêk haweban pencey patewe
Hiç faidey naba dll welatewe
Ey wey wey ey wey wey
Kras reşê belence mero
ey wey wey kras reşê belence mero
dey da le gonat germai niwe ro

Muziek notatie:

Kras reshly

Xa lyk ha we ban pen jey pa te we hich fay
de na ba dl we la te we ay wey aey wey
kr a s re shy be len je me ro ay wey kra resh be len
je me ro dey da le go nat ger mai ni we ro

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (E Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'A *Zigeuner* of *Humayon*'.

Voorbeeld:

E-major harmoni
A- SyganRewendhemayon

Ritme:

16-Melodie:

Singt bagi şnoye

Text:

Singt bagi şnoye kullmt gulli limoye
Xelki şêti ceryann ew dlley min şeti toye
Were awêzantbim aw dlley min şêti toye

Muziek notatie:

Ew dlley min şêti toye

sin gt ba xi sh no ye kul mt ba xi li mo ye xel ki shy
ti je r ya nn aw dle mn shy ti to ye we re a wy za nt b m aw d le mn sh y
ti to ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (A Rast). Bij deze toonladder wordt op de 2^e trap van het 2^e tetrachord, stijgend en dalend, met een 1/2 toon verlaagd. Als de toonladder daalt dan verlaagt de 3^e trap van het 2^e tetrachord met een 1/4 toon. Deze toonladder noemen we 'A *Rast hicaz* of *Soznak*'.

Voorbeeld:

A- RastRast hijaz ,,soznak

Ritme:

17-Melodie:

Hem narnce u hem limo

Text:

Hem narnce u hem limo qjkalli lêw elmero
Kêmnet maçkem gonai allt tasem bşkênê mero

Muziek notatie:

Hem narnjew hem lymo

Hem na rn je w he m li__ mo qj ka li ly w al__ me ro kym net mach ke m
go__ nay__ a l t ta__ sem__ bsh ky__ ny__ me__ ro

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (**GRast**). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we ‘G **Rast** - toonladder’.

Voorbeeld:

G - Rast.....

Ritme:

18-Melodie

Lade

Text:

Xozgem be duynê parşêwê têkra nustin be çarşêwê
Lêkyan kirdin mallyan şêwê
Miwani min bê yarebi miwani min bê
Lade tuxwa lade bo malli ême cwane
Her le to cwane ew gwllu gwareu xezyme

Muziek notatie:

Lade

xoz gem be duy ny par shy wy tyk ra nws tyn be char shy wy lyk yan
kr dy n m a lyan shy wy mi wa ni m n by ya re bi mi wa ni m n by ____
la__de tw xwa la__de bo ma li ey__ me____ jwa ne her le to__ jwa ne
aw gu lu gu rew xe zy____ me____

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Bb Ajem'.

Voorbeeld:

Bb. Major - Ajem.....

Ritme:

19-Melodie:

Pêm dellê wameke

Text:

Pêm dellê wameke wameke daikm diare abrwm deçê
Suêndexom hiç abrut naçê nazilê bo tenha maçê

Muziek notatie:

Pym aly wa meke

pym de ly wa me ke wa me ke dai km diya rew a
brwn de chy suy nde xom hich a brw t n a chy na zi ly bo te n
ha ma chy

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (CRast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we ‘*Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*’.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

20-Melodie:

Dêwane xom

Text:

Le dnyada dêwane xom weylani ew kêwane xom
Le xzm u xuêş bêgane xom dêwane xom dêwane xom
Kes nazanê be derdi min be nalleu ahi serdi min
Dewai nerengi zerdi min dêwane xom dêwane xom

Muziek notatie: xzmu xuêş bêgane xom dêwane xom dêwane xom
Dywane xom

le dn ya da— dy wa ne— xom wey la ni aw ky— wa— ne— xom
le xz mu xwysh— by— ga— ne— xom— dy wa xo— m dy— wa ne xo—
m le xz mu xw ysh by— ga— ne— xo m dy wa ne xo— m dy wa— ne xom
kes na za ny— be de— r di mn be na lew a— hi ser— r di mn
de wai ne re n gi ze r di mn dy wa ne xo m dy wa— ne xo m
de wai ne re n gi ze r di m n dy wa ne xo m dy wa ne— xo—
m dy wa ne xo m dy wa— ne xom— le xz mu xwy sh by ga ne xom

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (FRast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we 'D Beyati Muheiyer', 'Huseini', 'Beyatirast', 'Beyatisêga' of 'Uşaqiturki'.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyaty muheiyer ...yan Hseyini

21-Melodie:

Necibe

Text:

Erê lewllati gerib eyhawar gerib diyare erê necibe
Ery cêgey geriban eyhawar goşew kenare erê necibe
Necibe zor necibi boderdi min tebibi erê necibe
Twxwa becêm mehêlle banemrim le geribi erê necibe

Muziek notatie:

Nejibe



Musical notation for the song 'Nejibe'. It consists of three staves of music in 3/8 time, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes.

A ry le wla ti ge___ ryb ay__ ha wa r ge__ ry b di ya re a ry__
ne ji___ be___ a ry jy gai ge ri___ ban ay__ ha wa r go__ shew ke na re a ry__
ne ji_____ be_____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we 'D Beyatinewa', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knzaztoonladder'.

Voorbeeld:



Musical notation showing the F-Rast scale and the D-Beyati newa scale. The F-Rast scale is shown as a sequence of notes on a staff, and the D-Beyati newa scale is shown as a sequence of notes on a staff.

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:



Musical notation for the 5-8 rhythm. It shows a sequence of notes on a staff, with the number 5-8 written above the staff.

5-8

22-Melodie:

Kollwane

Text:

Çawi baz ebroi kewane kollwane kollwaney lêcwane
Wexte boy bm be dêwane kollwane kollwaney lêcwane
Çwnke zolley kallebane kollwane kollwaney lêcwane
Erê wey kollwane kollwane kollwane kollwaney lêcwane
Yarm eslli baneyi ye goûey çawi cwane
Şoxe bila wêney niye gwlli nêu baxane

Muziek notatie:

Kolwane

Cha wi ba z a b roi ke wa__ ne__ ko l wa__ ne__ ko l wa ney
ly__ jwa ne wex te bo y b m be dy wa__ ne__ ko l wa__ ne__ ko l wa__ ney__
ly__ jwa ne chun ky zo__ le y ka le ba__ ne__ ko l wa__ ne__ ko l wa__ ney__
ly__ jwa ne a ry wey kol__ wa ne__ kol__ wa ne__ kol__ wa ne ko l wa__ ney__
ly__ jwa ne ya rm as__ li__ ba ne yi__ ye__ go__ shey cha wi__ jwa ne
sho xe bil__ la__ wy ney ni__ ye__ gu__ li__ nyw__ ba__ xa ne

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-Major Harmoni). Deze toonladder, omdat de 3^e trap van 1^e tetrachord ½ toon verlaagd, noemen we: **Bb Zigeuner** of **Humayon of Rewend**.

Voorbeeld:

F Major - Ajem Bb Zigeuner - Hemayon

23-Melodie:

Hatewe u ba bêtewe

Text:

Hatewe u ba bêtewe yar lesefer hatewe
Billên be yari aziz yarebi bexêr bêtewe

Muziek notatie:

Hatewe ba bytewe

Ha te we ba b y te we yar le se fer ha te we b lyn be ya
ri a zi z ya re bi be xyr by te we

The musical notation consists of two staves in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some words having long horizontal lines underneath them to indicate a longer duration.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: ‘A \flat Sêgai Nehawend’ of ‘Bestey Asfehan-toonladder’.

Voorbeeld:

F.Major .Rast
A.Syga .nehawendBestey Asfehan

The musical notation shows a single staff in 6/8 time with a key signature of two flats. The notes are: F4, G4, A4, B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4. The lyrics 'A.Syga .nehawendBestey Asfehan' are written below the notes.

Ritme:

The musical notation shows a single staff in 6/8 time. The rhythm consists of a sequence of eighth notes and quarter notes, with some notes marked with an 'x' to indicate a specific articulation or emphasis.

24-Melodie:

Her wa erwau be cêm dêllê

Text:

Cergm let let ken besire qollbestm ken bezncire
Deçme dideni destgiran her erwau becêm dêllê
Weku bulbul feslli behar şewu roj leylu nehar
Denallên m bo weslli yar her erwau becêm dêllê

Muziek notatie:

Her arwaw bejym dyly

Jer__ g m__ let__ let__ ken be__ sy__ re__ qol be__ s t m ke__
n__ be zn__ jir__ de ch me__ di__ de__ ni__ des__ gi__ ran her a r wa w be__
jym dy ly__ de ch me__ di__ de__ ni__ des__ gi__ ran her__ a r wa w be__
jym__ dy ly__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'D Beyatinewa', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knaz-toonladder'.

Voorbeeld:

F - Rast
D- Beyati newa

Ritme:

25-Melodie:

Erê hokalê

Text:

Erê hokalê çaw cwan taqe gullekem
Hêzi dllani giyan fênki dllekem
Bê ballai cwant giyan key min hell ekem

Muziek notatie:

Ary ho kaly



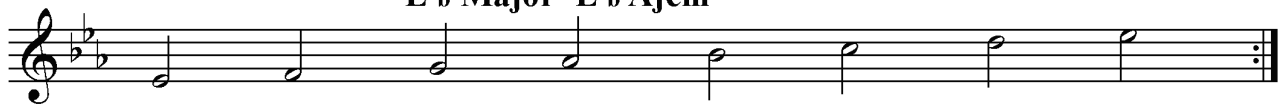
A ry ho ka ley chaw jwan ta qe gu le e kem . . . hey zi d le a ni gi a n
fey ki d le a kem . . . by b a le ai jw a n t gi a n key mn he l a ke m .

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Eb Ajem'.

Voorbeeld:

E b Major- E b Ajem



Ritme:



26-Melodie:

Her min bêkesm

Text:

Her min bêkesim her min bêkesim
Her min bêçarew bê frya resim
Le baxi bextm wa raebinm
Bçme ser Sirwan hiç aw nabinm

Muziek notatie:

Her mn bey kesm

her mn . bey . . . ke . . . sm her mn . bey . . . ke . . . sm
sm her mn . bey . . . cha . . . re w . bey f r ya . . w re . . . sm
her mn . bey . . . cha . . . re w . bey f r ya . . w re . . . sm l ba x
i . be . . x tm wa ra a . . bi . . . nm bch me . ser . .
si . . r wa . n hiç a w na . . bi . . . nm bch me . ser . . si . . r
wa . n hiç a w na . . bi . . . nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (**Bb** Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'G *Beyatinewa*', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knaz-toonladder'.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

27-Melodie:

Suweyle ballaberz

Text:

Her kuywe deçm her dêmo êre
Yan yari xomi yan zeynm kuêre
Suweyle balla berz hesteu beyane
Dem le nawi dem desteu le mlane

Muziek notatie:

Sueyle balaberz

her ku y ye de ch m her d y mo ey re . yan ya . ri xo mi . yan ze y nm kuy
re . suey le . ba la be rz hes te w be ya ne . dem le na wi dem de te w le mla ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B ♮ Sêga' of 'Awşar- toonladder'.

Voorbeeld:

Seyga Si♮
Rast on Sol.
3 4 4 3 3 4 3

Ritme:

28-Melodie:

Ai le mina

Text:

Ai le mina xan mina gian şer deka çawi
Rwmet be wêney mina gyan hermê gwllawi

Muziek notatie:

Ai le mina

Ai le mi na xan mi na gi a n sher de ka cha
wi (music) rwu met be wey ney mi na giya n her my gu la
wi (Music)

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘G Hijazajem’ of ‘Zncran’.

Voorbeeld:

G Hijaz Ajem "Zncran"
C- Major harmoni..... 1/2 1.1/2 1/2 1 1 1/2 1

Ritme:

29-Melodie:

Min dellêm

Text:

Min dellêm şari dellê bagu gullstane keçi
Aqllellê napesene şorşi mestane neçi

Muziek notatie:

Mn deleym

mn de leym sha ri— de ley ba xu gu l s ta ne— ne chi aql— a le y
na _____ pe se ne sho— r— shi me s ta _____ ne ne chi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd. Deze noemen we ‘**G Zigeuner**’ of ‘Humayon’.

Voorbeeld:

D-Major .Ajem.....
A - Rewend ... Ngriz

Ritme:

30-Melodie:

Çaw bazi lêw bexende

Text:

Çaw bazi lêw bexende ser kwllmt eyni qende
Duniya be bê çawi to zindan u kotu bende
De were gullm nêwi dilm ta hêzm mawe
Baskt bke beserinm ey nazeninm
Qollt bke beserinm mergt nebinm

Muziek notatie:

Chaw bazi leyw bexende

chaw ba zi leyw be xe n de ser kul mt ay__ ni qe n de dn ya be by
cha wy to zyn da nu ko__ chu be n de de we re gu lm ney wi d lm ta hey__
zm ma__ we ba skt__ b ke__ be se__ ry nm__ ay na__ ze ni__ nm__
qo lt__ b ke__ be se__ ry nm__ mer gt__ ne by__ nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (F Ajem – major). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 2^e tetrachord met een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘F Ajemhicaz’ of ‘Şewqiafza’.

Voorbeeld:

F Major Harmoni
Ajem hijaz - Shewq afza

Ritme:

31-Melodie:

Ai şil wey şil

Text:

Qurbant bm şemall were ew kagezem le bo bere
bide bedest ew dulbere
Dellên hat rabwrđ gerđn bexall dnyai runi lêm krduwe tall
Erê ai şl wai şl erê bawanm şl boto nemam hawar şoxi çaw bekl
bo to sutam hawar xanmi çaw be kl

Muziek notatie:

Ai şil wai şil

qur ba__ nt bm she__ mal__ we__ re__

aw ka__ ge zem le__ bo__ be__ re__ be de__ be

des aw__ du__ l be__ re de leyn hat__ ra__

burd__ ger__ d__ n be xal dn__ yai ru__ ni__

ley__ m__ k__ r dwe tal a ry a__ y shl__ way__ shl a ry

ba__ wa__ nm shl bo__ to__ ne__ mam ha war

sho__ xi__ chaw__ be__ kl bo__ to__ su__ tan ha war

xan__ mi__ cha__ w be__ kl

32-Melodie:

Her min mamewe

Text:

Her min mamewe her min mamewe
Her min kes nebw bê belamewe
Her min kes nebw şew le diyarm bê
Guyi le hawari dlley zarm bê

Muziek notatie:

Her mn mamewe

her mn ma me we her mn ma me we her mn ma me
we her mn ma me we her mn kes ne bw by be
la me we her mn kes ne bw by be la me we
her mn kes ne bw shew le diya rm by her mn kes ne
bw shew le diya rm by gweyi le ha wa ri d ley za rm by
gweyi le ha wa ri d ley za rm by

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B ♮ Sêga' of 'Awşar - toonladder'.

Voorbeeld:

Rast on Sol
Awşar on B♮

33-Melodie:

Berhell bêne

Text:

Berhellbêne key krawe herireu bai nedawe
Qerarm kird be dwmaç rawesta u bo grê dawe
Erê lêy de berhellbêne dena lêy dey de berhellbêne

Muziek notatie:

Ber helbyne

ber hel by ne key kra___ we he ri w___ bai___ ne da___ we ber hel by
ne key kra___ we he ri w___ bai___ ne da___ we qe ra rm kr d be dw___ mach ra we staw
bom gry da___ we a ry ly i de ber hel by ne de na ly i de ber hel by ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder A Ajem – major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd, deze noemen we ‘Ajemnehawend’ of ‘Dillardar’.

Voorbeeld:

Dildar Scale ..-Ajem Nehawend.....

Ritme:

34-Melodie:

Saqi

Text:

Saqi bom têke şerabi hewtsalle
Bixom besllameti ew taqe xalle
Nazdar giyan nekey lekuyi şuşey dllekem şkawe
Bê tozambar u awdallm ew şew
Bê to bimarû bê hallm e

Muziek notatie:

Saqi

5 Sa qi bom ty ke sh ra bi
9 he t sa le bi xom bes la me ti au
14 ta qe xa le naz dar gyan lekuyi le kuyi
17 shu shey dle kem sh ka we by to
zam da ru au da lm au shew

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'E Hijazkar' of 'Şanaz'

Voorbeeld:

A Major - harmoni E Hijaz kar - Shanaz

Ritme:

35-Melodie:

Necibe

Text:

Erê lewllati gerib eyhawar eyhawar gerib diyare aman Necibe
Giyane cêgey geriban nazenin goşew kenare aman Necibe
Necibem zor necibi bo derdi min tebibi aman Necibe
Tuxwa becêm mehêlle ba nemrm le geribi eman Necibe

Muziek

notatie:

Necibe

A ry lé wla ti ge—ri b— ay— ha wa r ge— ri— b di ya re a man
ne—ji— be— giya ne jy gai ge ri— ba— n na— ze ni n go— she w— ke na re a ma n
ne— ji— be—

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A *Beyatinewa*’, ‘Beyati Kurd’, ‘Beyatinehawend’ of ‘Knzaztoonladder’.

Voorbeeld:

C - Rast.....

A - Beyati Newa

Ritme:

36-Melodie:

Ai benaz benaz

Text:

Le dwr diyare perçemi xawt
Dêwanet kirdm be goşey çawt
Ai benaz benaz nawt çen xoşe
Areqt gwille u bont wewewşw

Muziek notatie:

Ai Benaz

le dwr di ya re pe__ r che mi xa__ wt le dwr di ya re
pe__ r che mi xa__ wt dy__ wa net k__ r dw m be__ go shey cha__ wt dy__ wa net
k__ r dw m be__ go shey cha__ wt

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we ‘A *Beyatinewa*’, ‘Beyati Kurd’, ‘Beyatinehawend’ of ‘Knzaztoonladder’.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

37-Melodie:

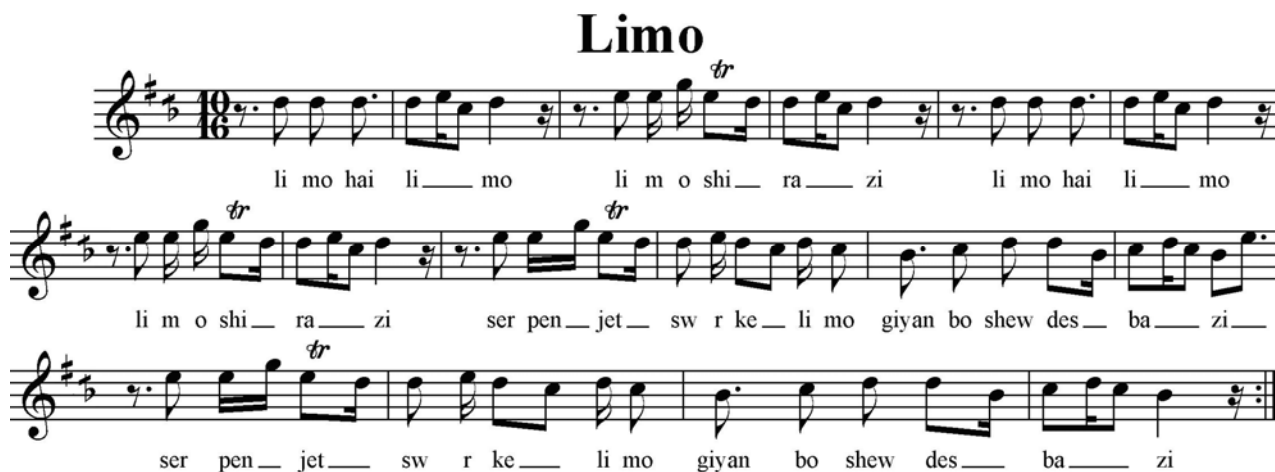
Limo hai limo

Text:

Limo hai limo limo şirazi
Serpencet swrke limo giyan bo şew destbazi

Muziek notatie:

Limo



li mo hai li mo li m o shi ra zi li mo hai li mo
li m o shi ra zi ser pen jet sw r ke li mo giyan bo shew des ba zi
ser pen jet sw r ke li mo giyan bo shew des ba zi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B ♮ Sêga' of 'Awşar-toonladder'.

Voorbeeld:



Rast on Sol
Awshar on B♮

Ritme:



38-Melodie:

Ai çendm xoşewê

Text:

Ai çendem xoşewêy wai çendem xoşewy
Xoto peri nexşini wek sone u kotrw kewî
Ai çendem xoşewêy wai çendem xoşewy
Derunm pre lejan frmêsk erjê le çawan
Pşt m sheq bw çemawe her weku çemey goçan
Ai çendem xoşewêy wai çendem xoşew
Lêre bê yaxud lewey dllekem her leylai ewê

Muziek notatie:

Ai chendm xoshewy

A i che n dm xo she wy wa i che n dm xo she wy
xo to be r z i nex shi ni wek so ne w ko t rw ke wy A i che n dm
xo she wy wa i che n dm xo she wy de rw nm p re le ja
n fr mysk a r j y le cha wan psh tm she q b w che ma we
her we k w che me i go cha n A i che n dm xo she wy wa i che n dm
xo she wy

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'C Ajem'.

Voorbeeld:

C major ...Ajem

39-Melodie:

Ketan ketane

Text:

Eger naizani giyanekem min bo to çonm
Bokzey kebab bawanm dê le derwnm.....emrm ketane
Dem kwl dembêne eyhawar dembçkolane
Bêne maçtkem bawanm tu ew qwrane.....xall dane dane

Muziek notatie:

Ketan ketane

a ger nai za ni gia ne kem mn bo to cho nm
bo k zei ke ba b ba wa nm dy le de rw nm ke ta ne
a m r m ke ta ne dem kwl dem by ne ay ha wa r
de m b ch ko la ne by niye ma ch t ke m ba wa nm
tw aw qwr a ne ke ta ne xa l da ne da ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘C Zigeuner’ of ‘Humayon’.

Voorbeeld:

G major harmoni ((Ajem harmoni))
C-Rewend

Ritme:

40-Melodie:

Erê lemall hate der

Text:

Le ber ewkçe reştalle qedi delêy şmşalle
Awri le min berdawenaskê dayki mindalle
Bêwejne yan kçe herdekêy şeki kalle
Awri le min berdawe memki wek prteqalle
Erê lemall hateder hateder hateder babête der qed barikey snewber
Leser ballai kejall disan debm derbeder
Aşqan wa hemw cwt bun emn u toman xak beser
Êmeş bemurad degeyn pena be seydi serwer

Muziek notatie:

Ary le mal hate der

le ber aw kche re sh ta le qe di de leyi shm sha le aw ri
le mn ber da we qe di de lyi shm sha le by we j— ne ya n k che her a leyi she
ki ka le aw ri le mn ber da— we me m ki wek pr— te qa le a ry le mal
ha te der— ha te der— ha te der ba— by te de— r qed ba ri ke y sn ew er
le ser ba— lai ke ja— l di san de bm der be der ash qan wa hemw jw t bwn
a mnw to man xak de ser ey mesh be mw rad a ge yn pe na be sey di ser wer

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa*', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knoz-toonladder'.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

41-Melodie:

Holeyl u leyl

Text:

Deholl u zurnaye çep le rêzane
Bezmi şadiye u dey dey çopi kêşane
Holeyl u leyl ho leylane
Şaye girawe gey hey beriz lew bane

Muziek notatie:

Ho leyl w leyl

The musical notation is written on a single staff in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a melody with several trills (tr) and slurs. The lyrics are written below the notes, with some words underlined to indicate syllable boundaries.

de ho lw zwr na__ ye__ chep le ry za__ ne__ de ho lw zwr na__ ye__
chep le ry za__ ne__ be zmi sha di ye__ wey wey__ cho__ pi__ ky__ sha__ ne
be zmi sha di ye__ wey wey__ cho__ pi__ ky__ sha__ ne ho__ ley__ lw__ le yl
ho__ ley__ la__ ne ho__ ley__ lw__ le yl ho__ ley__ la__ ne shai ye gi
ra we__ hey hey__ be__ riz le w__ ba__ ne shai ye gi ra we__ hey hey__ be__ riz le w__
ba__ ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C *Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa*', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knzaztoonladder'.

Voorbeeld:

The musical notation shows a sequence of notes on a staff. The first part is labeled 'C - Rast' and the second part is labeled 'A - Beyati Newa'.

C - Rast.....
A - Beyati Newa

42-Melodie:

Lank lank lankollê

Text:

Lank lank lankollê lank le dar henarê
Westa bê le taranê lankê drwstka bo çaw cwanê
Dellê le lankê da nanwm deba bom sazka colanê
Hey rolle serdll xrbi bawk mrdubi şew drenge bo cêy jwanê
Ewe roji runake hemw alem deyzanê

Muziek notatie:

Lank lank lankoly

La nk la n k la__ ko__ ly la nk le dar__ he__ na__ ry wes ta by

le__ ta__ ra__ ny lan__ ky drws ka bo__ chaw__ jwa__ ny de ly le__ lan

kyi__ da__ nan__ wm de ba__ boy saz__ keyn jo__ la__ ny hey ro le ser dl xr__ bi__

bawk mr dw bi__ shew dren ge__ bo jeyi__ jwa__ ny a we ro ji__ rw__ na__ ke__

he mw a le m de__ za__ ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘C Rast- toonladder’.

Voorbeeld:

C Rast

Ritme:

43-Melodie:

Dllekem der bênn

Text:

Dllekem derbênn dllekem derbênn
Qedri nemawe lêmi bstênn
Biben becarê rişey der bênn

Muziek notatie:

Dlekem der beyenn

dle kem der bey nn dle kem der bey nn dle kem der bey nn

dle kem der bey nn qed ry ne ma we ley mi bs tey nn

bi ben be ja ry ri shey der bey nn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een 1/2 toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we '**B^b Huzam**-toonladder'.

Voorbeeld:

G - Rast

B - Huzam.....

Ritme:

44-Melodie:

Debêne bêne

Text:

Heste lexewê azizê bzane çim dewê
Le gerdni zerdt nazenin dwmaçm dewy
Debêne bêne azizê demeket bêne
Dldari xoê nazenin dlîm meşkêne

Muziek notatie:

De byne byne

hes te le xe wy a zi z m bza ne chi m de wy le ger dni zer dt na ze ni n
dw ma ch m a wy de by ne by ne a zi z m de me ke t by ne dl da ri xo
she na ze ni n d lm me sh ky ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B ٮ Sêga' of 'Awşar- toonladder'.

Voorbeeld:

G Rast B - Syga

Ritme:

6/8

46-Melodie:

Nazilê

Text:

Erê çawon şet nebm ey wey nazenin nedem beserda
Erê heyfe bo min u to dey dey giyan u giyan desman lêk berda
Nazilê grwm lêmegre nazmeke u sêwekew bgre

Muziek notatie:

Nazily

A ry ja chon shy t ne bm ay wey na ze nin na dem be ser
da A ry ja chon shy t ne bm ay wey na ze nin na dem be ser
da a ry hey fe bo mnu to dey dey giya nu gyan des man le k ber
da na zi ly g rom py me g re naz me ke sy we ke w b g re

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C *Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa*', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knaz-toonladder'.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

47-Melodie:

Sewze hey limo

Text:

Kewte mabênman hewt kêwu hewt ko hey ro hewt kêwu hewt ko
Meger bai rehmêt aziz giyan min bènê bo to heyro min bènê bo to
Sewze hey limo çaw cwan mergi to min kem çertm yan eto
Min debm ai be heyrani to.....

Muziek notatie:

Sewze hai lymo

The musical notation is written on a single staff in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The melody consists of a series of eighth and quarter notes, with some phrases marked with slurs. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The lyrics are: Kew te ma bey nma n a ziz giya n hew ky w hew ko o hey ro hew ky w hew ro (music) me ger bai reh met a ziz gia n mn by ny bo to hey ro mn by ny bo to sew ze hay li mo chaw jwan mer gi to mn kem sher tm yan a to mn debm aibe hey ra ni to

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'A Ajem'.

Voorbeeld:

The musical notation shows a scale in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The scale is labeled 'A MajorAjem' and consists of the notes A, B, C, D, E, F#, G#, A, ending with a double bar line and repeat dots.

48-Melodie:

Barane nim nim u taw taw

Text:

Barane nim nim u taw taw barane nim nim u taw taw
Eda le gonaw le egricey xaw

Muziek notatie:

Barane

ba ra ne n m n mw ta w ta w ba ra ne n m n mw ta w ta w a da le go naw le ag ri gey xaw a da le go naw le ag ri gey xaw

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (***Eb Ajem-Major***). Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'C Minor'

Voorbeeld:

Ritme:

49-Melodie:

Ai şirinê cwanê

Text:

Ai şirinê cwanê toi meriwani
Danê raneket ser bnême bani
Ew rize malley be malli to we
Hemum xoş dewê be boney to we

Muziek notatie:

Ai shirny jwany

Ai shir ny jwa___ ny___ toi me ri wa___ ni dai ny ra ne___ ke t
ser bny me ba___ ni Ai shir ny jwa___ ny___ toi me ri wa___ ni dai ny ra ne___ ke t
ser bny me ba___ ni aw ri ze ma___ le___ i be ma li___ to___ we___
aw ri ze ma___ le___ i be ma li___ to___ we___ he mwm xo she___ wy___
be bo ney to___ we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ C Çwarga’ .

Voorbeeld:

G Rast
C chwarga.....

Ritme:

50-Melodie:

Debarê

Text:

Debarê gey debarê debarê krêwey deka
 Le ser singi kejallê xallew bangi xall eka
 Ke to rehmt nemawe dll desutê wek qawe
 Kafri bê dinu iman boç mint wa danawe
 Çen salle yari xom buit boçinetkird mall awa

Muziek notatie:

Debary

de ba ry — bly de ba ry — de ba ry — kry wey de — ka

le ser sn — gi — ke ja ly — xa — le w ba n gi xal de — ka xo to rwh mt

ne ma — we — dl — de — sw — ty — we k qa — we ka fri by — di —

nw i ma — n boch m — nt — wa da na — we che sa le ya

ri xo — bwi — t bo — chi — net — krd mal — a — wa de ba ry — bly —

de ba ry — de ba ry — kry wey de — ka le ser sn — gi —

ke ja ly — xa — le w ba n gi xal de — ka

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘C Çwarga’.

Voorbeeld:

G Rast

C chwarga.....

2-Melodie:

Kras kurtê

Text:

Herçend ekem fikru endêş tewelabwm leqewmu xuêş
 Ledwri ballat bwm be derwêş
 Balla kwrtê çit lêkrdm ballakwrtê dint brdm
 Boç wat lêm krd bit be prdm

Muziek notatie:

Kras kwrtý

Her chend de ke m fyk rw
 an dysh te we la bw m le qew
 mw xwysh le dw ba la t bw m be der wy sh
 ba la kwr ty chi t ly br dm ba
 ty di nt br dm boch wat le m
 krd bi be pr dm

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Eb Ajem'.

Voorbeeld:

Eb majorAjem

Ritme:

3-Melodie:

Hey nabê nabê

Text:

Le birt mebo dexil şewekey serco her şewekey serco
Ezyet kerden min kesm meke welai to ax mekeu welai to
Hey nabê nabê her çaw cwan wanabê
Bem demu deste wella yar peyda nabê esef yar peyda nabê

Muziek notatie:

Hey naby naby

le bi rt me yw _____ de xi l she we key ser jo _____
_____ her she we key ser jo _____ a zie tt ker den mn ke sm _____
_____ ke la wey to _____ ax me ke la wey to _____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'E ♮ Sêga' of 'Awşar-toonladder'.

Voorbeeld:

C Rast Eb Awshar

Ritme:

Mezheri Xalqi
Sine 1932 (Oost Koerdistan).



1-Melodie:

Yar lêm netorê

Text: Piremêrd

Wam zani ke min dilm da beto
 Dilli toş bo min ebê be meko
 Çibkem dlli şet twşi toi kirdm
 Be sewdai bê swd le nawi brdm
 Her malli gyskê xom tenya gorê
 Nezri ella bê yar lêm netorê

Muziek notatie:

Yar lym netory

wam za ni ke m n d lm da be to
 d li to sh bo m n a by be me ko chi bkem d li shy t
 tw shi toi ker dm be sew dai by sw d le na wi br dm
 her ma li gys xom ten ya go ry nez ri al a by yar lym ne to ry

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (**G Rast**). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een 1/2 toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we **B[♭] Huzam - toonladder**.

Voorbeeld:

G - Rast
 B - Huzam.....

2-Melodie:

Bilengêne

Text:

Birwan gozey ser şani yarm hat bo serkani
Be çaroke dai poşi lere leri memkani
Car care didem zar bem eware bilengêne lengan ewhadebê
Leber ew gozey demrm Leser şani ben debê

Muziek notatie:

Bilengeyne



Br_wan go zey ser sha ni ya_rm hat bo se r ka_ni be cha ro
ke dai po_shi le re le ri me m ka_ni__ be cha ro ke dai__ po__ shi le re le
ri me m ka_ni__ jar ja re di dem za__ra bem ey__wa__re bi len__ gy__ ne
len ga n aw ha__de by__ le ber aw go ze i de m rm le ser sha ni be n de
by le ber aw go ze i de m rm le ser sha__ ni be n de__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (*D Ajem-Major Harmoni*). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd, Deze noemen “Hijaz nehawend” (*Zmzime*).

Voorbeeld:



D major harmoni - Ajem harmoni
A Hijaz'nehawend - Zmzime.....

Ritme:



3-Melodie:

Gerd u gerd

Text: Abibi seracedini

Kobra deçi lencewlar meke
Cahêll begoşey çaw zamdar meke
Ery wai gerdw gerdw gerdane
Yarm şemau xom perwane
Kwştmi ew cwte çawane

Muziek notatie:

Gerdw gerd

ko bra de chi len jew lar me ke
ja hel be go shey chaw zam dar me ke a ry
wai ger dw ger dw ger da ne
ya rm shem aw xo m per wa ne
kwsh tmi bew jw te cha wa ne

Tonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (*D Rast*). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we *C Beyatibeyati* (Twee Beyati) of "*Huseyniusheyran*".

Voorbeeld:

D Rast B Dwbebat

Ritme:

4-Melodie:

Mesture

Text:

Ey mang min u to herdu hawderdin mesture aman mesture giyan
Herdu grftar yek ahi serdin mestwrey aman mesture gyan
Mesturey mestur sêwi naw destan mesturey mestan çaw mest gyan
Bmdery maçê bo xatr quran ey hawar

Muziek notatie:

Mesture

Ey mang m nu to her du haw der di _____ n
mes tu rey a ma _____ n mes tu rê _____ gian ((Muziek _)) her du g rf tar
yek ahi hi ser di _____ n mes tu rey ama n mes tu rê _____ gian ((Muziek _____))
me tu rey mes tu _____ r sê wi naw des ta _____ n mes tu rey mes tan çaw mes gi ya n
mb de rê ma çê _____ bo xat ri qur a _____ n bo xat ri qur a...n ey ha wa r

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'G Beyatinewa', 'Beyati Kurd', 'Beyatinehawend' of 'Knzaz-toonladder'.

Voorbeeld:

Bb- Rast...
G - Beyat. Newa

Ritme:

5-Melodie:

Mryem sabllaxi

Text:

Şedelarekey çaw xwmarm işwedarm mryemê sabllaxi
Taçe gullekey nêwgwlzarm tenya yarm mryemê lêm yaxi
Be şew mn le lat bm ba le lai bm mryemê lêm yaxi
Ba awyzani bm miwani bm heyrani bm mryemê lêm yaxi

Muziek notatie:

Mryemy sablaxi

She de la re ke çri çaw xw ma r m
ish we da r m mr ye my sa bla xi ta çe gw
le ke çri nyw gwł za r m ten ya ya çri r m
mr ye mey lym ya xi ba shew mn le la t bm
ba le la i bm mr ye my sa bla xi ba a wy za
ni bm mi wa ni bm hey ra ni b m
mr ye my lym ya xi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (*E Ajem-Major Harmoni*). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder '*B Hijazajem*' of '*Zncran*'.

Voorbeeld:

E Major Harmoni B - Ajem hijaz Zncran

6-Melodie:

Şaiye zemawende

Text: Abidi seracedini

Main be rextaw bê t kç be lerzane
Jn serwin le ser bê t kur be camane
Cwane qjkalle lerzane leçku feqyane
Şadiye aemawende xenebendane
Reşbellek girawe sê çin lewbane

Muziek notatie:

Shaie zemawnde

ma yn bere xtaw byt kch be ler za ne jn ser wyn le
ser byt kwr be ja ma ne jwa ne qz ka le ler za ne
lecj kw feq ya ne shai ye ze ma wen de xe ne ben na a ne
resh be lek gi ra we sy chin lew ba a ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (**G Ajem** -Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd. Deze noemen we ‘**C Zigeuner**’ of ‘**Ngriz**’ of **Rewend** of ‘Humayon’.

Voorbeeld:

G major harmoni (Ajem harmoni)
C Rewend - Sygan - Ngryz

Ritme:

7-Melodie:

Şlumli

Text:

Nazdaru nazeninê rumetu gull u şirinê
Wenewşey naw pperjinê şadi dlli xemginê
Nazmeke nazmeke gyane nazt beçendi
Lêw qeytani ferengi herwek tawsi delengi
Şlumli xall le mli çaw bekli beçendi
Gyane nazt beçendy kçê
Behukmi cwtê şahyd eşhedw şox u şengi
wai şahyd eşhedw şox u şengi

Muziek notatie:

Shl w ml

naz da rw na ze ni ni rw met gw lw shi ri ni
we new shey naw per ji ni sha di de dly xem gi
ni naz me ke naz me ke gia ne na zt be chen di
lyw qei ta ni fe ren gi her wek taw sy de len gi
shl ml i xal le mli chaw be kli
be chen di giya ne na zt be chen di kchy be hwk mi jw
ty sha ye t ash he dw sho xw she ngi wai ash he
dw sho xw she ngi

toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (FAjem -Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd. Deze noemen we 'Bb Zigeuner' of 'Ngriz' of *Rewend* of 'Humayon'.

Voorbeeld:

The image shows musical notation for a melody and its accompaniment. The top staff is labeled 'F Major milodi' and contains a sequence of notes with fingerings: 1, 1/2, 1, 1, 1, 1, 1/2. The bottom staff is labeled 'F Major harmoni' and contains a sequence of notes with fingerings: 1, 1/2, 1.1/2, 1/2, 1, 1, 1/2. Below the bottom staff is the label 'B Rewend - Sygan'.

Ritme:

The image shows a rhythmic notation in 3/8 time. It consists of a sequence of eighth notes and rests, with some notes marked with 'x' to indicate specific articulation or accents.



Mesopotamia

8-Melodie:

Aminê

Text:

Aminê emin dinê todinê
Aminê beherdwman serinê
Eyhawar eyhawar wa were aminê
Eşqi ballai aminm bê wefa namduynê

Muziek notatie:

Aminy

A mi ny _____ a m n di _____ ny to di _____ ny A mi ny _____
 be her__ dwk _____ man se ri _____ ny ay ha__ wa r__ ay ha__ wa r__ wa we re__
 a mi__ ny ash qi ba la i a mi n m by we fa__ nam dwy ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (**CRast**). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we ‘**A Beyatibeyati**’ (Twee Beyati) of “**Huseyniusheyran**”.

Voorbeeld:

Do - Rast.....
 A du beyat.....

Ritme:

9-Melodie:

Hermê

Text:

Le derdi bê dermaeni kewtume sergerdani
Becwabi lentaranê çibkem cergm brawe
Hermê wey wey germê singollet baxi wrmê
Cwt şemamey ster singt nawyrm destyan bemê
Xellkanm zor lê dyare boye lyi dekem şermê

Muziek notatie:

Hermy

le der di by der ma ni kew tw me ser ge r da ni
be jwa bi lenj ta ra ni chi bkem jer gm b ra we her my
her my wey wey her my sing o let ba xi wr my jw ty she ma
mey ser syn g t na wy rm des ya n be my xel ka nm zor
ly dia m bo ye lyi de ke m sher my

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa*', '*Beyati Kurd*', '*Beyatinehawend*' of '*Knzaz-toonladder*'.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

10-Melodie:

Hate xwar

Text:

Zori lê paramewe awrêki lêdamewe beyekcar kewtm u tykyewe pycamewe
Yar hate serinm çawi kewt bebrinm gyan geybwe berbinm yexey lada bibinm
Hate xwar dytexwar zemoney çaw xwmar xanmi çaw kejall xwdaye çende cwane
Ery saki hellgrtuwe eçy bo şari bane şar ledwai ballai ew çoll eby wek wyrane

Muziek notatie:

Hate xwar

zor leyi pa ra me we___ aw ry ki ly___ da me we be yek jar___
kew t mw___ tyk ya no py___ cha me we yer ha te se r i n___ m cha wi kewt be___
b ri nm a___ i yar ha te se r i n___ m cha wi kewt be___ b ri nm
gian gey bwe___ ber bi nm___ ye xei la da___ bi bi nm ha te xwa r
by te xwa r ze mo ne i chaw xw ma___ r xa n mi chaw ke jal
xw___ da___ ye chen de jwa ne a ry za ki___ hel gr tw___ a chy bo sha
ri ba ne shar le dwai___ ba lai aw___ cho le by we k wy ra ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A *Beyatinewa*', '*Beyati Kurd*', '*Beyatinehawend*' of '*Knzaz-toonladder*'.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Enkele melodieen uit het gebied Ardalan in Oost Koerdistan

Kordestan (soms **Koerdistan**) is een van de dertig provincies van Iran. Deze provincie ligt in het westen van Iran en is een zeer bergachtig gebied. De hoofdstad van deze provincie is Sanandaj(ustan Koerdistan).

Andere steden van deze provincie (*Koerdistan*) zijn Marivan, Baneh, Saqqez, Qorveh, Bijar and Sardasht. In het westen van de provincie wordt Sorani-Koerdisch gesproken en in de oostelijke delen Azeri. De vroegere naam van deze provincie was Ardalan.



1-Melodie:

Sewze

Text:

Sewze mero sewze gyan sewzwkey mallm
Nexoş nekewy sewze gyan neşkêni ballm

Muziek notatie:

Sewze

Sew ze me ro — sew ze giya n sew ze key — ma — lm —
 ne xosh ne ke — wi sew ze giya n nesh ky ni — ba — lm sew ze me ro
 sew ze giya n sew ze ke yi — ma — lm ne xosh ne ke — wi sew ze giya n
 nesh ky ni — ba — lm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (**CRast**). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we ‘**A Beyatibeyati**’ (Twee Beyati) of “**Huseyniusheyran**”.

Voorbeeld:

Do - Rast.....
 A du beyat.....

Ritme:

2-Melodie:

Gullnişan

Text:

Gullnişan gullnişan esmer hallm perişan
Herçend ketme geribi naşkênw wedupeyman

Muziek notatie:

Gulnishaan



gw l ni shan gw l n i shan as mer ha lm pe ry sha

n gw l ni shan gw l n i shan as mer ha lm pe ry sha

— her chen kew tme ge ri bi — na sh ky nm ah dw pey man (music —

— her chen kew tme ge ri bi — na sh ky nm ah dw pey — man (music

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A *Beyatinewa*’, ‘*Beyati Kurd*’, ‘*Beyatinehawend*’ of ‘*Knzaz-toonladder*’.


Voorbeeld:



C - Rast.....

A - Beyati Newa

Ritme:



3-Melodie:

Barane baran

Text:

Barane baran baran termi krd
Işwey ewkiçe eyhawar ledin dermi krd
Barane baran baran termi krd
Ew kiçe ew mindalle çwardesalle ledin dermikrd

Muziek notatie:

Barane Baran

ba — ra — ne — ba — ra — n — nm — nm ter mi —
krd — i — sh wey aw k — che — ay ha wa r le — dyn
derv mi — krd — ba — ra — ne — ba — ra — ne — ba — ra — n
n — m nm ter mi — k rd aw k che aw mn da le — chwar de sa le le — dyn
der — mi — krd —

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'G Çwarga' .

Voorbeeld:

D Rast
G chwarga

Ritme:

4-Melodie:

Hey bê

Text:

Hey bê deblîyê bê xanmi didew gyanm bê
Boxatr quran emşew xanm we miwanm bê

Muziek notatie:

Hey by

Hey bey _____ de bly bey _____ xa nmi di dew _____ giya _____ nm bey
bo xatr qwr an am shew _____ xa nm we mi _____ wa _____ nm bey

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ F Çwarga’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:



5-Melodie:

Çeyran çawekem

Text:

Wefidai ballat bm wefidai ballat bm
Ai ledur diyare ai Ceyran çawekem
Çman gullxunçey Çman gullxunçey
Ewell behare ai Ceyran çawekem
Xalê le lêwjêri xom krдыese esiri
Pelkeyek reşew şore erai hallm nacore
Ai Ceyran çawekem ai Ceyran çawekem

Muziek notatie:

Jeyran chawekem

Wefi da i ba lat bam Wefi da i ba lat ba ai___ le dwyir___ di ya re a
i jey ran___ cha we kem ch ma n gwl xwn chey ch ma n gwl xwn chey a
i a wel___ be ha re a i jey ran___ cha we kem xa ly le ly wi jy ri
xom krd ye se a si ri pel keyl re she w sho re a rai ha lm na jo re a i jey ran___
cha we kem a i jey ran___ cha we kem

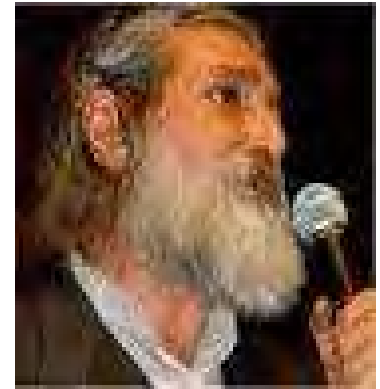
Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'F ≠ Huzam- toonladder'.

Voorbeeld:

D Rast F Huzam

Abasi Kemendi
1952-Corawa (Sne) oost Koerdistan
Gull gulle



Text:

Gull gulle wexti seyrane
 Gull gulle wexti dildane
 Bê bçine seyri baxan
 Seyri berze demaxan eha ha eha ha
 Çaw reşi çaw estêre zuke desa bdêre
 Bedem badi beyanewe boni xoşt bnêre eha ha eha ha

Muziek notatie:

Gwl gwle

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (*Ajem-Major*). Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'A Minor'.

Voorbeeld:

Enkele melodieën uit het gebied Marivan in oost Koerdistan

Marivan is een stad in het westen van Koerdistan, in een provincie van Oost Koerdistan.

1-Melodie: Ax herire

Dit liedje is gezongen door zanger **Omer karêzi (Hellalawa)**, dat voor het uitvoeren van (*Sêpai herire*) dans gebruikt wordt.

Text:

Etrsm bimrm lem dwr wllate
Dil pr le xozgew of u awate
Ax herire u agr debarê
Rișey dlekem gruyeti becarê

Muziek notatie:

Ax Herire

de tr sm bm rm lem dwr w la te dl pr le xoz
gew o fw a wa te ax he ri re a gr de
ba ry ri shey d le kem gr ew ye ti be ja ry

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'Bb Çwarga'.

Voorbeeld:

F Rast Bb Chwarga

Ritme:

2-Melodie: *Yezn yezn*

Dit liedje is gezongen door zanger *Şêx Omer Nêy*, dat voor het uitvoeren van (*Fetah paşai*) dans gebruikt wordt.

Text:

Blê ew malley heme wey nezri ella bê
Wey bagewan bmrê bawanm ax bax berellabê
Erê yezn yezn yezn sineket baxçe rêzn
Emrekey mamostaye maçt hellalle bo mn

Muziek notatie:

Yezn Yezn

B ly aw ma ley he__ me_____ we nez ri ala__ b y_____ wey baxe wan
bm ry_____ ba__ wa nm_____ ax bax__ be re la by_____ a ry y e z n
ye zn y e z n__ si ne ket ba x ch e r y z n__ am re key ma m mo s t a ye__
__ ma cht_____ he la le bo mn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B ♯ *Sêga*' of '*Awşar*-toonladder'.

Voorbeeld:

G Rast B ♯ -Syga

Ritme:

3-Melodie:

Nazdar gyan

Text:

Ai tenyadarêk bwm ai tuxwa Nazdar gyan ai beser yallewe
Ca destt dam bedest ai twxwa nazdar gyan ai bai şemallewe

Muziek notatie:

Nazdar gyan

Ai te ni ya da ry bwm tw xwa na zaar gyan
Ai be ser ya le a we o
ja de sm da be des tw xwa na zaar gyan
ai bai she ma le a we o

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (F Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'Bb Zigeuner' of 'Humayon'.

Voorbeeld:

F Major - Ajem Bb Zigeuner - Hemayon

Ritme:

4-Melodie:

Qre pirêjn

Text:

Ax yaran yaran yaran draken
Befrê bariwe rêga dernaken

Dit verhaal kan op twee manieren gezongen worden:

1- a. De manier waarop Tara Caf gezongen heeft.



Muziek notatie:

Ax yaran

Musical notation for the melody 'Ax yaran'. The notation is in 6/4 time and B-flat major. The melody is written on a single staff. The lyrics are written below the notes.

Ax__ ya ran ya__ ra__ n ya__ ran d ra__ ken
be f ry ba ri__ wa__ rey__ ga der na__ kem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Bb *Ajem-Major*). Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'G Minor', *Nehawendkoerd*, of *Ferehfeza*.

Voorbeeld:

Musical notation showing the scale Bb Major and G Minor. The notation is in 2/4 time and B-flat major. The scale is written on a single staff. The notes are Bb, C, D, E, F, G, A, Bb. The scale is labeled 'Bb Major' and 'G-Minor - Nehwend kurd - Ferehfeza'.

Ritme:

Musical notation for the rhythm. The notation is in 3/4 time. The rhythm is written on a single staff. The notes are quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes. The rhythm is labeled '3/4'.

b. De manier waarop *Şex Omer karêzey in Mariwan* gezongen heeft.
Muziek notatie:

Ax yaran

Ax__ ya ran ya__ ra__ n ya__ ran d ra__ ken
 3
 be f ry ba ri__ wa__ rey__ ga der na__ kem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘Bb Çwarga’.

Voorbeeld:

F Rast Bb Chwarga

Ritme:



2-Qre pirêjn

Text:

Her kêwê berze bikeyno bemall
Tiya ya danîşin bê xem bê xeyall
Abê wam bem kuystano kallê gyan şemall lêm eda
De bê şemall bexêr beyt nazenin seburim eda

Muziek notatie:

Qre piryjn

Musical notation for 'Qre piryjn' in B-flat major, 6/4 time signature. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The time signature changes to 5/4 for the final two lines of the piece.

Her key wy ber ze bi keyi no be mal tiya ya da ni shiyn by
xem by xe yal A by wam be___ m kwey s ta no
ka ly giyan she ma___ l ley me da de by she ma___ l be___ xiyr beyt
na ze niyn se bw___ riy m eda

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Bb Ajem'.

Voorbeeld:

Musical notation for 'Bb Ajem - Major' in B-flat major, common time (C). The scale is shown on a single staff.

Ritme:

In dit liedje vindt maatwisseling plaats. Vanuit 6/4 wordt overgegaan naar 5/4 maat.

Musical notation for rhythm, showing the transition from 6/4 to 5/4. The notation consists of three staves with rhythmic patterns indicated by 'x' marks above the notes.

5-Melodie:

Ho Aleke

Text:

Ho Alekeu Aleke xaweni gêlu gêleke
Tmaşai goşey çawi ke elêy çerxu feleke
Bêro babroyin bawanm bo kuy elêy dêm
Bellam bew şertey bawanm tane neyey lêm

Muziek notatie:

Ho Aleke

Ho a__ le__ kew a le ke xa__ we ni__ gyl gy le ke tma shai go__ shey
cha wi ke a__ lyi__ cher xw fe le ke by ro ba b royin ba wa nm bo__ kwy a__ leyi
dym be__ lam bew sher tey ba wa nm ta__ ne ne dey lym be__ lam__ bew__ sher
tey ba wa nm ta__ ne ne dey lym

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Bb Ajem'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

6-Melodie:

Feym

Text:

Serdeşti sanan feym bo bne ranê blîê bo bne ranê
Ba toz nenişê wey le kewşekani

Muziek notatie:

Feym

ser desh ti sa nan fe ym bo b ne ra a ni bl y bo b ne ra a ni
ba__ toz ne ni i shy wey le__ kew she ka a ni

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we ‘Bb Ajem’.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:



7-Melodie: Leylê

Dit liedje is gezongen door zanger **Şêx Omer Nêy**, dat voor het uitvoeren van (**Royne**) dans gebruikt wordt.

Text:

Tuxwa leylê aman leylê leylm le rêwo
Wek befri kuystan zerdey xorino

Muziek notatie:

Leyli

twxwa ley li aman leyl leylm le rêwo
wek befri kwy stan zerdey xor py we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (**Bb Rast**). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we '**G Beyatibeyati**' (Twee Beyati) of '**Huseyniusheyran**'.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:

8-Melodie:

Helam helame

Text:

Helam helame şirinê u kallê
Xetai mn niye dll bot enallê

Muziek notatie:

Helam helame

He la m he_ la a me shi ri_ new_ ka a ly xe ta i m n ni i ya
7
dl b o t e na a ly dl b o t e na a ly

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we ‘**Bb Ajem**’.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:



9-Melodie:

Lenger b e lenger

Text:

Ax lenger belenger cwanê gyan belenger
Ai mn gemi tome bê gemm bêne der

Muziek notatie:

Lenger be lenger

Ax len ger be len ge r jwa ny gian be le ge r ai mn xe mi to
me by xe mm by ne de r

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Bb Ajem'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:



10-Melodie:

Sewze

Text:

Cakêwê berze sewze bikeyno bemall
Batyayadanyşin leyla bê xem bê xeyall

Muziek notatie:

Sewze

Ja key wy _____ be _____ rze sew _____ ze bi _____
5 _____ key no _____ be _____ mal ba tya ya da _____ ni _____
10 _____ shyin ley _____ la by _____ xem by _____ xe _____ yal

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we ‘**Bb Ajem**’.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

2-Melodie:

Gyan gyan

Text:

Tenya darê bum kani le pam bu
Tenya darê bum kani le pam bu
Gel gel nazdaran daym le lam bu
Gel gel nazdaran daym le sam bu
Gyan gyan u gyan gyan gyan gyane kem
Sed gyani şirin bequrbant kem
Arami gyane kem şirin zuwane kem

Muziek notatie:

Gyan gyanu

Te niya da ry bwn ka__ ni__ le pam__ bw

gel ge l naz da__ ran da ym le__ pa__ m bwn gel gel na__ z da ran da ym

le sa__ m bwn gya n gy__ nw gya n gy__ nw__ gya n gy a n a

kem sed gy ni__ shi__ ryn be qwr ba n__ t kem a__ ra mi

gy a n e kem shi ri n zw wa__ ne__ kem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we 'A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of "*Huseyniusheyran*".

Voorbeeld:



Ritme:

In dit liedje vindt maatwisseling plaats. Vanuit 9/8 wordt overgegaan naar 18/8 maat en daarna naar 14/8 maat enz.

Voorbeeld:



3-Melodie:

Şwley mangeşew

Text:

Xwda ro ledest ai şweley mange şew gyane ai şweley mange şew
Takey bnişm ai çaw bçode xew gyane ai çaw bçode xew
Tiyey baw nêtiyey naw xoşhati bani çaw gyane xoşhati bani çaw
Xwda ro ledest ai çaw reş çaw reşe xoyşgw xoş lencê ai şirin mange şew
Tiyey baw nêtiyey naw xoşhati bani çaw gyane xoşhati bani çaw

Muziek notatie:

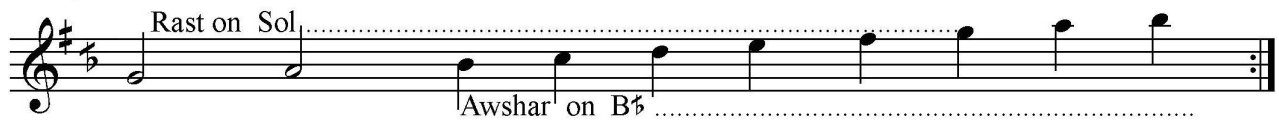
Shwley mange shew

Xw da Xw da rw le de st
ai shw le y ma n ge shew giya ne a i shw ly i ma n ge
shew ta key ta key b ny sh m
a i chew b chw de xew giya ne a i chew b chw de
xew ti yei baw ti yei baw ny tiye na w
xo sh ha ti ba ni chaw giya ne xo sh ha ti ba ni
chaw xw da rw le de s a i chaw re sh
cha w re she xwysh go xo sh len j y a i shi ri n
ma n ge shew ti yei baw ti yei baw ny tiye
na w xo sh ha ti ba ni chaw giya ne xo sh ha ti
ba ni chaw

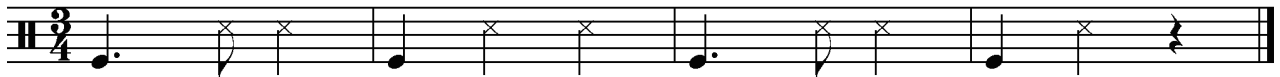
Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (GRast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B ♯ Sêga' of 'Awşar- toonladder'.

Voorbeeld:



Ritme:



4-Melodie:

Bew bew

Text:

Keftume şunt ezizm menzll we menzll menzll we menzll
Mn we şewqi to weşewqi dll to weşewqi dll
Baw baw bew kar wepi deyrn
Qsey pire şew ezizm keftiyese wirm keftiyese wirm

Muziek notatie:

Bew bew

Kef tw me shw nt a zi zm _____ men zl be _____ men z _____ l
5 men zl be _____ men zl mn we shew qy tw a zi zm _____ to we shw _____
10 qy d _____ l to we shw _____ qy dl baw ba w bew bew
15 kar we pi _____ di _____ rm q sey pi ry shew a zi z _____ m keftiye se _____
20 bi r _____ m keftiye se _____ wi rm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast).). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een 1/4 toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een 1/2 toon verlaagd . Deze noemen we “*Sêgai Iraq*”.

Voorbeeld:

G Rast Bb sygai Iraq

Ritme:

Ali zendi (Sne-1956)

1-Melodie:

Balore

Text:

Bra dillekey webaye wey bra wey wey
Wey bra yey bra yey dillekey webaye



NB.

Deze verhalen zijn bekend als “***Balore***” grote gedichten die op een speciale manier gezongen moesten worden , zoals recitatieve Europese muziek.

Muziek notatie:

Balwre



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (***D Ajem-Major***). Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we ‘***B Minor***’, ***Nehawendkoerd***, of ***Ferehfeza***.

Voorbeeld:



2-Melodie:

Heyran (Vrije snelheid liedje) van gebied *Leylax en Kelhur*.

Text:

Muziek notatie:

Heyrani kelhwri



Three staves of musical notation in treble clef, 2/4 time signature. The first staff begins with a C-clef and a common time signature. The melody consists of eighth and quarter notes, with some beamed eighth notes and a final whole note. The second and third staves continue the melody with similar rhythmic patterns and some rests.

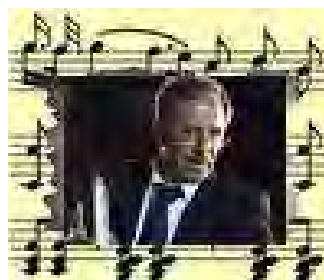
Toonladder:

Voorbeeld:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A *Minor harmoni – Nehawend*’ of ‘*Sulltani yekga*’.



A single staff of musical notation in treble clef. The first part shows the C Major scale (C, D, E, F, G, A, B, C) with the label 'C. MajorAjem.....'. The second part shows the A minor scale (A, B, C, D, E, F#, G, A) with the label 'A minorNehawend i gewre-Sulltaniyekga'. The staff ends with a double bar line and repeat dots.



3-Melodie:

Şirin ha Şirin

Text:

Şirin ha Şirin dey şai şirin şêwe
Şêwey nazdaran gyan gyan u gyan dunya tall pêwe
Anê hiç nebu wa reşi berden
Mer badet le cam ahen lê berden

Muziek notatie:

Shirin ha

Shi rien hai shi _____ rien dey shai shi_ rien shey ___ we ___
shey wey naz da _____ ran_ giyan giya _____ nw_ giyan dw niya tal
we_ r den a ny_ hich ne _____ bw_ wa re_ shi be_ r den mer ba det
le _____ jam _____ a hen_ ly_ ber _____ den _____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘C Rast-toonladder’.

Voorbeeld:

C Rast

4-Melodie:

Şirine u Şirin

Text:

Işew ledwrit fre hollme
Şirin gyan Şirin gşt kesm
Işqi to dase tişe wedestm

Muziek notatie:

Shirienew shirien

I she w le dw riet f re ho__ l__ me__ shi rien giyan shi
rien gsht ke__ sm__ ash qi__ to da__ se__ ti she be__ de__ sm ash qi__
to da__ se__ ti she be__ de__ sm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'Beyati Seba'.

Voorbeeld:

D Rast B Seba
B beyat

Ritme:

6-Melodie:

Şirin dameço

Text: Dit liedje is gezongen door zanger (*Atawlla Seid Mensur*).

Heste bêrewe wek cari caran
Rw le beyanyan subh u êwaran
Şirin dameço tuleter meço
Ar ar dameço newnemam meço

Muziek notatie:

Shirien damecho

Hes te bey re we w wek ja ri__ ja ra_____ n
rw le be yan yan_____ swb hw ey__ wa ra_____ n
shi rien da me cho_____ tw le ter me cho_____ ar ar da me cho____
tw le te r me cho_____

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

C Major - Ajem

Ritme:

Rhythmic notation showing a sequence of notes in 6/4, 8/4, and 6/4 time signatures.

7-Melodie:

Ali Ali ho

Text: Ahli Heq's Mis.

Ali Ali ho ho ho mewla meli ho ho ho
Desm wedaman yareb şahi dalleho ho ho ho
Derdê grdme niye dermani
Newy wensib hiç mwsulmanê

Muziek notatie:

Ali ali hw

A li a li ho o o o mew la me li ho ho ho ho
de sm we da ma n ya reb sha hi da le ho der dy gr d
me ni ye der ma ni ne wy we ne si b
hich mw swl ma ni

Toonladder:

Als we naar de afstanden kijken, zien we dat het niet overeenkomen met regels van de normale toonladders, omdat de trappen er als volgt uit zien : (6 – 2 – 2 – 4 – 2 - 6 - 2). Maar in Europa is er een toonladder die de Blues toonladder genoemd wordt, met de volgende afstanden: (6 - 4 - 2 - 2 - 6 - 4).

Ik denk dat dit een soort van Blues is met Koerdische afstanden, zoals:

Voorbeeld:

D major
A Blues

Voorbeeld:

D major -Ajem
A Blues met Kurdische afstanden

8-Melodie:

Bey bey

Text:

Raheti cestey meynetbarekem
Teskini dlley pr çexarekem
Bey bey bey bey bedarewe
Mn ewini dll le pêrarewe

Muziek notatie:

Bey Bey

Ra he__ti__ jes tey mey net ba__ re kem tes ki__ ni__ d ley pr je__ xa__
re kem bey bey bey bey bey be da__ re we mn a wi ni dl le py__ ra__ ra we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Bb *Ajem-Major*). Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'C Minor', *Nehawendkoerd*, of *Ferehfeza*.

Voorbeeld:

Eb major C minor

Ritme:

2/4

9-Melodie:

Şemall amane

Text:

Bêne bexatr pirê meyxa nê ye
Besozî siney qutbî zemanê ye
Benesimekey mesîha şêwe wê
Ehya kr dewey mehcwri lêwe wê
Şemall amane şemall amane wê
Dllekem dwre lêm dllekewey lanewê

Muziek notatie:

Shemal amane

Bi ne be xa tr pi ri mey xa ne ye be so zi si
 ne yi qw tbi ze ma ne ye be ne si me key
 me si ha shy we ye ah ya kr de wey ye meh jw ri a
 ma ney she mal a ma ney ya she mal a ma ney ya dle kem dw re
 ley m dle ke wey la new ey

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we ‘A *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*’.

Voorbeeld:

A du beyat.....
 Do - Rast.....

10-Melodie:

Gerdun aman

Text:

Eşqi sererêy gerdwn aman ai îwarey kani
Ber eda le dill gerdwn aman ai kllpey gorani

Muziek notatie:

Gerdwn aman

Ash qi se re ry i ger dwn a ma n
ai pey go ra ni ber a da le dl
ger dwn a ma n ai kl pey go ra ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we ‘A *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*’.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

11-Melodie:

Barmeke

Text:

Qiblem tom ledll qiblem tom le dll
Ta roj qyamet her tome le dll
Fidai şewet bam cebin perey gull
Dll ce tasey to daym me dwçll
Hey hey bar meke aziz bar meke
Hey pejare w meyne ledllm barmeke

Muziek notatie:

Barmeke

Qib lem tom le dl qiblem _____ to om le _____ dl

ta roj qi ya met her _____ to me _____ le _____ dl fi dai shey we t

bm je bin shey wey _____ gwl dl je ta se y to da i me dw _____

chl _____ hey _____ hey bar me _____ ke a _____ ziz bar

me _____ ke hey pe ja rew meyne _____ t le _____ dlm bar me _____ ke hey pe ja rew

mey ne _____ t le _____ dlm bar me _____ ke

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we '*B[♭] Huzam*-toonladder'.

Voorbeeld:

G - Rast

B - Huzam.....

Enkele melodieen van gebied Lorestan of Loeristan in Oost Koerdistan

Loeristan

betekenis: land van de Lors , is zowel een dunbevolkte en weinig ontwikkelde Iraanse provincie, een historisch gebied in het westelijk deel van Iran, gelegen in het midden van het Zagrosgebergte. Grote en vruchtbare valleien vindt men in het oosten van deze streek. Hoofdplaats is de stad ***Khorramabad***.

De oppervlakte van **Lorestan** bedraagt 28.392 km²; het aantal inwoners komt uit op plusminus 1,6 miljoen.

De inwoners worden **Lors** genoemd. Het is een half-nomadisch, Iraans volk dat eveneens een Iraanse koerdische taal spreekt; verder zijn ze verwant aan de Koerden. De Lors hebben hun cultuur en eigen koerdische dialect (***Loeri***) kunnen behouden vanwege de afgelegen, moeilijk bereikbare ligging van **Lorestan**.

In de oudheid heeft Lorestan een grote bloeitijd doorgemaakt met onder andere een hoog niveau van bronskunst (spelden, afgoden, wapens enz.). Lorestan heeft zijn eigen muzieksoorten. Zij hebben een grote aantal artiesten en melodien. Hierna zal ik er een aantal beschrijven.



1-Ismail Mesqeti

Melodie:

Can qerar bgrê

Text:

Can qerar bgrê bawanm
Her imşew miwanm
Ey serwen ciyegey şorejn
Şan mede le şanm



Muziek notatie:

Jan qerar bgri

Jan qe__rar b gri ba__wa nm her em shew mi wa nm Jan qe__rar b
gri ba__wa nm her em shew__mi wa nm ay ser wen jiye__gey shw re__jn
shan me dey le sha nm ay ser wen jiye__gey shw__re__jn shan me dey__le sha nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder 'A *Hijazajem*' of '*Zncran*' .

Voorbeeld:

Hijaz znjran

Ritme:

3-Pir Xdri (Kelhuri) zanger

Melodie:

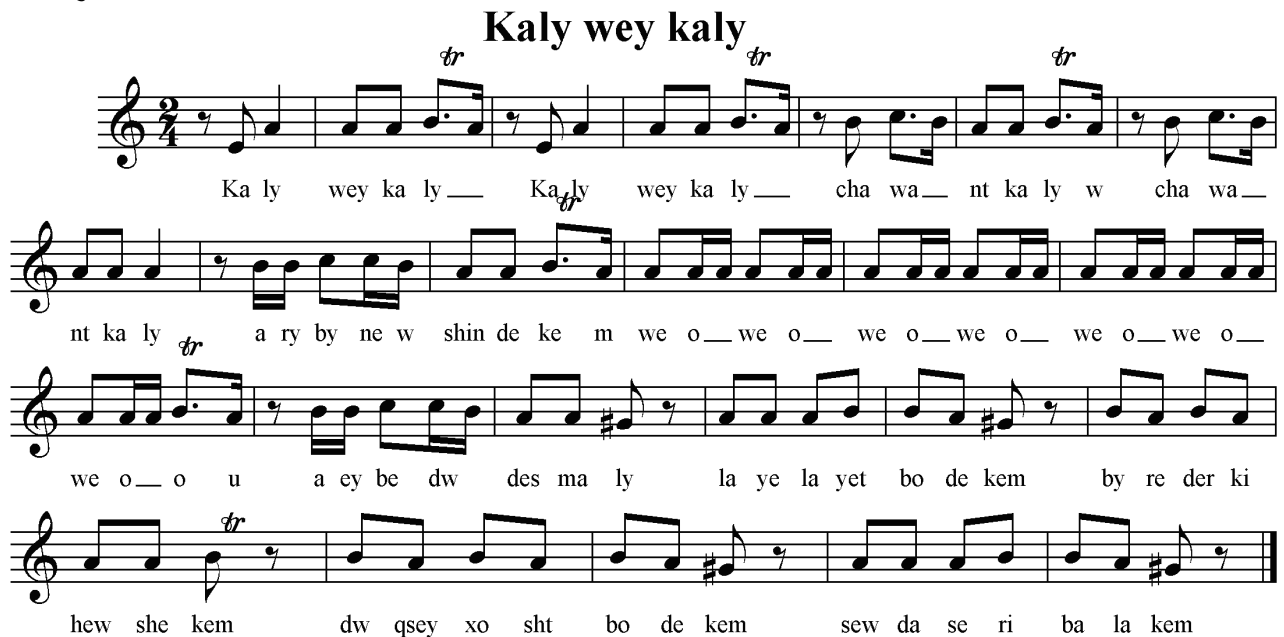
Kallê wey kallê

Text:

Kallê wey kallê Kallê wey kallê çawant kallê çawant kallê
Erê bênew şindekem we o we o we o we o we o we o we o wey
Ery bedw desmallê
Layelayet bo dekem bêre derki heşekem
Du qsey xoşt bo dekem sewdaseri ballakem

Muziek notatie:

Kaly wey kaly



Ka ly wey ka ly — Ka ly wey ka ly — cha wa — nt ka ly w cha wa —
nt ka ly a ry by ne w shin de ke m we o — we o — we o — we o — we o — we o —
we o — o u a ey be dw des ma ly la ye la yet bo de kem by re der ki
hew she kem dw qsey xo sht bo de kem sew da se ri ba la kem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A Minor harmoni – Nehawend’ of ‘Sulltani yekga’.

Voorbeeld:



C - Major - Ajem A- minor harmoni - Nehawend

Ritme:



4-Yedullai Rehmani (Serpêllizehaw)

Hij was een begaafde Aoud sdapeler.

Melodie:

Merziye

Text:

Merziye hey nazenin hey \aw xwmarm
Sewze gyan ledwiri toyese bimarm
Wek wyney dwriş heq hawarkem yahu
Şukranem we yezdan we şay dallehu

Muziek notatie:

Merziye

Mer zi ye hey na ze nyn hey chaw xw ma— rm mer zi ye hey na
ze nyn hey chaw— xw ma— rm sew ze giyan le dwy ri to ye se bi ma rm sew
ze giyan le dwy ri to ye se bi ma— rm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd, Deze noemen “E Hijaz nehawend” (Zmzime).

Voorbeeld:

A.Major (Ajem)
E. Hijaz -Nehawend -Zmze

Ritme:

5-Muhemedi Yaweri (Krmanşah)

Melodie:

Lemlan u lemlan

Text:

Le mlan u le mlan Tobrami lemlanm kusey
Keyfekey hellgrd wey wey ci ramederesey
Waran wariye wey wey zullfi şêwyage
Er dru newişm tubrami maçi kryage

Muziek notatie:

Lemlan u le mlan

Musical notation for the melody 'Lemlan u le mlan'. The notation is written on two staves in G Major. The first staff contains the melody with lyrics: 'Lem la nu lem lan to bra mi lemlanm kw sey'. The second staff contains the melody with lyrics: 'key fe key hel grd wey i wey Chi ra med re sey'. The notation includes various time signatures (3/4, 2/4, 4/4) and a trill (tr) above the 'mi' note in the first staff.

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

Musical notation for the G Major scale (Ajem). The notation is written on a single staff in G Major, showing the sequence of notes: G, A, B, C, D, E, F#, G.

Ritme:

In dit melodie is er 3 sorten ritmes (3/4 , 2/4 , 4/4) gebruikt.

Musical notation showing the three rhythms used in the melody: 3/4, 2/4, and 4/4. The notation is written on a single staff in G Major, showing the sequence of notes: G, A, B, C, D, E, F#, G.

6- Şehabi Cezairi

Melodie:

Meryemey nur mamey

Text:

Eger mn mrdm meryem meryem beyna meylt bu
Sed kurey agr meryem meryem erai grey dlit bu
Ey mryemey nur mamey
Ewell xuda u dw mamey
Bew bçm şemamey

Muziek notatie:

Meryemey nwr mamey

A ger mn mr__ dm mr yem mr__ yem bey na mey l__ t bw
5 sed kw rey a__ gr mr yem mr__ yem g rey d__ l__ t bw ay mr ye mey
10 nwr ma mey a wel xw da w dw ma mey bew b chin a ra i she ma mey

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'G Zigeuner' of 'Humayon' of (*Rewend*).

Voorbeeld:

D. Major harmoni G Rewend

Ritme:

7-Huseyn Alburzi (Krmanşa).

-Melodie:

Limo hey limo

Text:

Limo hey limo limo şirine
Ferhadi koken ezizm yari şirine
Erai dwryeget fre hullme
Çene bêstun xem le kullme

Muziek notatie:

Limo hey limo

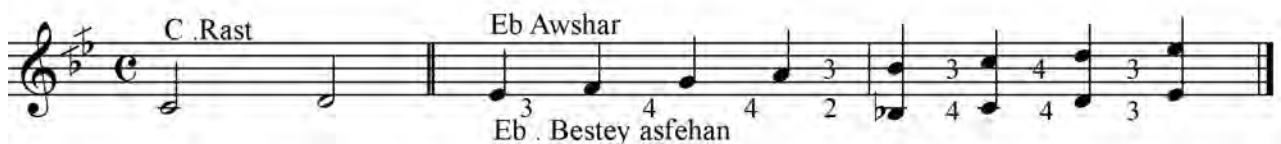


Li mo hey li_____ mo li mo___ shi *tr* ri_____ ne fer ha___ di___
ko__ke n a zi zm ya ri shi ri_____ ne_____ fer ha___ di___ ko__ke n a zi zm ya ri shi ri_ne___

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (CRast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:



C Rast Eb Awshar
Eb . Bestey asfehan

Ritme:



Celal Nesiri

Melodie:

Ya Ali meded

Text:

Aer nallekem her zariye menm nekeyn mena niye
Wedus xwardwme pšt paškaniye ainey sefa
Weherkes wtm ya Ali meded mehbetman krduwe şeded
Wetişeda le rişeman bedbexti krde twşman

Muziek notatie:

Ya Ali meded

Ar na___ le kem her za___ ri ye me___ nm___ ne___ key n me na___
ni ye we___ dws___ xwar___ dw___ me psh t pa sh ka___ ni ye___ ai ney___
se fa we her kes w tm ya a li me ded me he___ bet man kr de___ she ded
we her kes w t m ya a li me ded me he___ bet man kr de___ she ded we ti
she da___ lr ri___ she man bed bex ti k r de twi___ sh man

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'D *Beyatinewa*', '*Beyati Kurd*', '*Beyatinehawend*' of '*Knzaz-toonladder*'.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

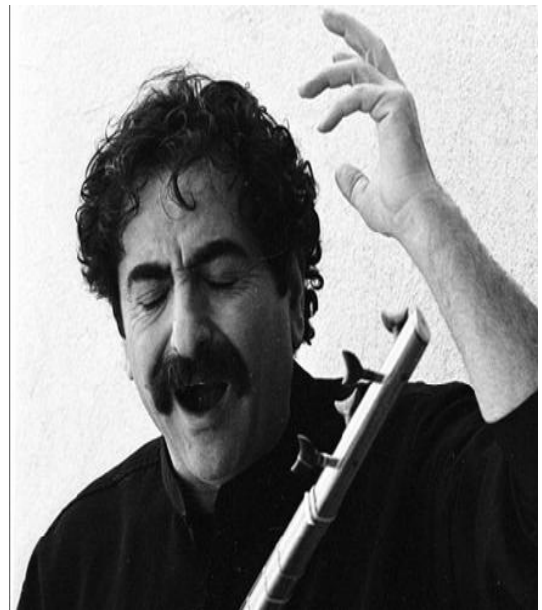
Şehrami Nazri

Melodie:

Aman hey aman

Text:

Aman hey aman aman hey aman
Aman hey aman
Çerx çeweyind çerx çeweyind
Ser le lêm şêwand ey wey
Ser lelêm şêwand



Muziek notatie:

Aman hey aman

A man hey — a — man A man hey — a — man ama — hey a —
ma — n cher xi cha wai — nt cher xi cha wai — nt ser — le — lim — shiw —
yan ay — wey ser — le — lim — shiw — yan

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (*BbAjem-Major*). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘*Nehawendi Gewre*’ of ‘*Minor harmoni* – Nehawend’ of ‘*Sulltani yekga*’.

Voorbeeld:

Bb Major.....
G-Minor-Nehawnd.i gewre. (*Sulltaniyekga*)

Zuid Koerdistan

Vanwege de relatie tussen goddiens en dialect van deze gebieden (Oost Koerdistan en Zuid Koerdistan) en overeenkomstige *kunst*, wil ik beginnen met mijn muziek analyse vanuit Xaneqin (Zuid Koerdistan).
Het eerste gebied van Zuid Koerdistan is het gebied van Xaneqin.



Khanaqin of *Xaneqîn*, is een stad in zuid oost Koerdistan (Oost-Irak), in de Diyala (gouvernement), tegen de Iraanse grens rondom een zijrivier van de rivier Diyala.

Khanaqin is de zetel van het Khanaqin-gebied. Deze regio bevat verschillende steden zoals als Sadiyah en Jalula en honderden dorpen. De bevolking is geraamd op 175.000 inwoners, het werkelijke cijfer is echter nooit bekendgemaakt door het beleid van het Iraakse regime.

Khanaqin is onderverdeeld in twee delen aan weerszijden van de rivier *Alwend*. Deze rivier heeft een belangrijke rol gespeeld in de akkerbouw en in het functioneren van een sterk platteland in het gebied. De rivier wordt door het volk van Khanaqin beschouwd als een symbool voor hun eenheid en de Koerdische identiteit. De meerderheid van de mensen van Khanaqin bestaat uit Koerdische Fayli. Zij spreken de Kalhuri en Gurani dialecten, Koerdische Iraanse talen.

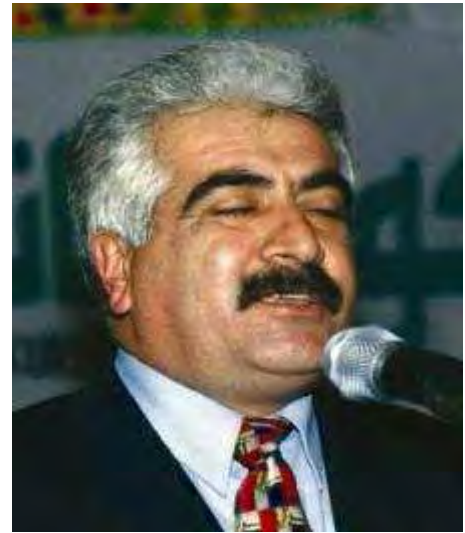
1- Azad Xaneqini (1959-2006 Xaneqin).

Melodie:

Banu hey banu

Text:

Banu hey banu banu gyan
Banui Kamyaran
Haku mileged wey wey
Cwi cari caran



Muziek notatie:

Banw

Ba nw hey ba nw gian gian ba nwi kam ya ran
ha kw mey le ged wey wey jwi jar ja ra n

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

G - Major - Ajem

Ritme:

In dit melodie is er 3 sorten ritmes (3/4 , 2/4 , 4/4) gebruikt.

2-Xelil Murad Wendi (Xaneqin).

Melodie:

Bew bew

Text:

Bew bew bew baw bew baw xanme xasekem
Pa bnê weban didey rastekem

Muziek notatie:

Bew bew

Bew bew bew ba w bew ba w xan me xa ___ se kem
pa b ny ___ we ba n di d e ra _____ s te kem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'F \sharp Sêga' of 'Awşar- toonladder'.

Voorbeeld:

D- Rast F -Syga

Ritme:

$\text{H} \text{C}$

3-*Xudadad Ali* (1912 –1912 Karêz- Xaneqin).

Met de koerdische dyslectic (Bacelani-Hewrami) gezongen heeft.

Melodie:

Allwen

Text:

Allwen hey allwen hey allwen
Ellwen şêtedey sermesti sallan
Erê neyli ser biyem welamn
Biyem le qewm u karan



Muziek notatie:

Alwen

Al wen — hey al wen — hey al wen — al wen — shi tedey ser — me s
ti sa lan a ev ney li — mn bi yem we la mn bi yem le qe u mw ka ran

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we 'A *Beyati Muheiyer*', '*Huseini*', '*Beyatirast*', '*Beyatisêga*' of '*Uşaqiturki*'.

Voorbeeld:

C Rast A beyati muheiyer

Ritme:

4- Hesen Heyas (Xaneqin).

1-Melodie:

Amoza

Text:

Kaniyekey bermall zix dane dane
Amoza gyan
Yarm daniştwe zulf eka şane
Amoza gyan
Amoza to balla berzi
Amoza to bo mn ferzi



Muziek notatie:

Amoza

Kan ye key ber mal zix da ne— da ne a mo za— gyan ya rm da nish twe
5 zulf a ka— sha ne a no za— gyan a mo za to ba la— ber zi—
9 a mo za— to bo mn— fer— zi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'E *Beyatinewa*', '*Beyati Kurd*', '*Beyatinehawend*' of '*Knzaz-toonladder*'.

Voorbeeld:

Ritme:

2-Melodie:

Leble bleb le bêwe

Text:

Leble bleb le bêwe
Siwdu swar hat le rêwe
Erê çermelle dlit hawekêwe
Nermelle dlit hawekêwe

Muziek notatie:

Le ble ble

Le b le___ b___ le b le___ by___ w e

siu du si___ war___ ha t le___ ry___ we___ a ry

cher me le___ dlt h a we ky___ we___

ner me le___ dlt h a we ky___ we___

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (**Bb Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we '*Beyatinewa*', '*Beyati Kurd*', '*Beyatinehawend*' of '*Knzaz-toonladder*'.

Voorbeeld:

Bb- Rast.....

G - Beyat Newa

Ritme:

3-Melodie:

Ten tene

Text:

Ezizm ezizm tentene diri
Tentene u nim tene diri
We mewla we mewla er druneysm
Her eyrye meyl gema diri
Ezizm eyware dimen awekem kaska neyamet
Ezim nişanm daide awekem goşey qiyamet

Muziek notatie:

Tentene

A — zi — zm — a — zi — zm — ten te ne di
ri ten — te — new — niym te ne di ri we — mew — la —
we — mew — la — ar d rw ney shm her — eir — ye — meyl ge me di
ri a zi zm i ware di — met chawe kem kashkane ya — met a zi zm ni sha nm dai —
te cha — we — ke — m — go shey qi ya met cha — we — ke — m — go shey qi ya met

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd, en 4^e trap ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'A Beyati Seba'.

Voorbeeld:

C Rast A Seba
A Beyati newa

Zanger van Hore 's *Weli Ferzali Nezrali (1939).*

Tijdens mijn reis naar *Khanaqin*, heb ik ontdekt dat het type lied *Hore* daar vandaan komt. Ik heb geprobeerd om met mensen hierover te discussieren. Een van de beste *Hore zangers*, die het meest ervan wist was *Weli Ferzali*. Hij zei: "Het woord *Hore* is een woord uit *Awesta* en betekent smeken. De woorden die gezongen worden zijn vrij en hebben niet een bepaalde dichtvorm maar zijn als recitatieven. Bijvoorbeeld, er is *Hore voor liefde*, voor *godsdienst*. Daarnaast zei hij dat *Hore* verschillende soorten heeft, *Kalhuri Hore*, *Qalkhani Hore*, *Arkawzi Hore*, *Cnjawie Hore*, *Kargachr Hore*." *De melodie is vaak hetzelfde, terwijl het verschil in de woorden tot uitdrukking komt.*

Kelhuri Hore:

Hore

Musical notation for *Kelhuri Hore*. The piece is written in a single staff in treble clef. It consists of three lines of music. The first line contains measures 1 through 5. The second line starts with a measure number '6' and contains measures 6 through 11. The third line starts with a measure number '12' and contains measures 12 through 16. The melody is characterized by a series of eighth notes with slurs, and some notes have a 'trill' or 'ornament' symbol above them. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Eywani çr Hore:

Horey heywani chr

Musical notation for *Eywani çr Hore*. The piece is written in a single staff in treble clef. It consists of two lines of music. The first line contains measures 1 through 10. The second line contains measures 11 through 14. The melody is characterized by a series of eighth notes with slurs, and some notes have a 'trill' or 'ornament' symbol above them. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Het tweede gebied van Zuid Koerdistan is het gebied van Helebje.

Meriwan Sefaadin

(1972 Hellebce).

Deze zanger wordt beschouwd als een van de beste vertolkers van de zang in het gebied van Halabja. De manier van zingen is hier een mix van horamana en Soran. Het meest kenmerkende is het veelvuldig gebruik van vibratie bij het zingen.



1-Melodie:

Hey yaran yaran

Text:

Hey yaran yaran dos yaran bey dê
Ca yenew nazaran nişanm dey dê
Ca yenew nazaran nişanm dey dê

Muziek notatie:

Hey yaran yaran

Hey³ ya ran ya ra³ n dws³ ya ran
bey dy ja³ ye new na za ra³ gyan ni³ sha nm
dey dy ya³ no na za ra³ gyan ni³ sh a nm de y dy

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (E Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'Hijazkar' of 'Şanaz' (shanaz).

Voorbeeld:

E Major - Ajem B Shanaz - Hijazkar

Ritme:

2-Melodie:

Seyle

Text:

Hey seyle we seyle we seyle we seyley bawanm
Ca daynê raneke w bawanm ser bxeme bani

Muziek notatie:

Seyle

He yi sey le we se le we se le we He yi sey
le we se le we se le we se y ley ba wa n
m ja³ dai ny ra ne ke w ba
17 wa nm se r bny me ba ni

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'B Ajem'.

Voorbeeld:

B Major - Ajem

Ritme:

3-Melodie:

Bawe

Text:

Espi bukman reqe nalle
Daiki bukê bmrê çen mnalle
Hey bawe bawe bawe
Şay ye u mubarek bawe

Muziek notatie:

Bawe

As pi bwk man re qe w na__le dai ki__ bwk bm ry che n m na le
he y ba__ we w ba w we w ba__ we__ sha i ye w mw ba re k ba we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

4-Melodie:

Ey xawer

Text:

Ey xawer xawer xawer şekrew lepêy semawer
Pêşkeşi ballai to bêt Şwşmê u Newsw u Drawer
Erê ew malley heme aman nezri alla bê
Ery bellku koçeket rw le qella bê

Muziek notatie:

Ay xawer

Ay xa wer xa we r xa we shek rew le pyi
se ma wer peysh ke shi ba lai to bey sho sh mey w new swe
d za wer a ry a w ma le yi he me a ma n nez ri
all a by a ry be kw ko che ket a ma rw le
qe la by

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden en noemen we 'B Է Sêga' of 'Awşar-toonladder'.

Voorbeeld:

Rast on Sol
Awşar on B#

Ritme:

5-Melodie:

Aman leylu leyl

Text:

Eman leylu leyl leyla gyan leyl hate bawan
Be zmani şirin leyla gyan korpey elawan
We berzi ballat leyla gyan gwllm krdwe tou
Cejnîm lê şêwya leyla gyan le dwr ballakew

Muziek notatie:

Aman leyl w leyl

Ama n leyl lw leyl l leyl la giya n
le y l ha te ba wa n be z ma n i shi ri n
9 leyl la giya n ko r pe y a la wa n we be r zi ba
14 la t leyl la giya n gw lm kr dwe two w
jej n m ly shyw ya leyl la giya n
le dw r ba la ke w

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we 'A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of "*Huseyniusheyran*."

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

6-Melodie:

Text:

Ai lemn

Ai lemn wai lemn ew gulle wetir dai le mn Ranekem ray daroi bn dar we bndar lemn
Ery takey danişm gyan dey dey gyan dey dey gyan dey dey Ery le say deribi
Ery takey bkêşm gyan dey dey gyan dey dey gyan dey dey Ery derdi geribi

Muziek notatie:

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of ten staves of music. The melody is characterized by frequent trills (tr) and slurs. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Ai le mn wai le mn Ai le mn wai le mn aw gw le we tier
dai le mn ra ne kem rai da roi bn dar be bn da r le mn
bn dar be bn da r le mn a ry ta key da ni sh m giyan dey dey
giyan dey dey giyan dey dey ary le saj de ri bi a ry ta key b key sh m
giyan dey dey giyan dey dey giyan dey dey ary der di ge ri bi
a ry ta key key shm giyan dey dey ary der di ge ri bi
ai le mn wai le mn ai le mn wai le mn aw gw le be tier
dai le mn ra ne kem rai da roi bn dar we bn dar le mn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'A *Hijazkar*' of '*Şanaz*' .

Voorbeeld:

The notation shows two scales on a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first scale is labeled 'D major' and consists of the notes D, E, F#, G, A, B, C#. The second scale is labeled 'A - Shanaz - hijazkar' and consists of the notes A, B, C, D, E, F, G, A.

7-Melodie:

Sewze

Text:

Ai sewze sewze aman sewzekey mallm
Nexoş nekewi aman sewze neşkêni dey wey wey ballm
Ya Aba beylê aman sewze mall we berzewe
Yarm nekwji aman sewze bedem lertzewe

Muziek notatie:

Sewze

Ai sew ze sew ze a man sew ze ke y ma l m
ne xosh ne ke wi a man sew ze nesh ky ni dey wey wey
ba l m ya a ba bey ley y a man sew ze
ma l we ber ze we w ya rm ne kw ji a man
sew ze be dem le r ze we w

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'B Ajem'.

Voorbeeld:

B Major - Ajem

Ritme:

8-Melodie:

Nazilê

Text:

Nazilê u balla berze çmki krasî le arze
Nawêrm têr seyri kem dîlm dênête lerze
Ery ewende cwani le naw yarana diyari
Ery hellke kewakew çenê nasku nazdari

Muziek notatie:

Nazily

Na zi lyw ba la ber ze çm ki kra si le ar ze
na zi lyw ba la ber ze çm ki kra si le ar ze
na wy rm tyr sey ri kem dlm dy ny te ler ze ar y a wen
de jwa ni le na w ya ra na diya ri a ry hel ke wa ke w
che ny nas kw naz da ri na zi leyw ba la ber ze
çm ki kra si le ar ze na wy rm tyr sey ri kem
dlm dy ny ler ze

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke Major-afstanden en noemen we 'C Ajem'.

Voorbeeld:

C Major - Ajem

Hawraman

(Hewraman)

Het derde gebied van Zuid Koerdistan is het gebied van Hewraman.

Hewrami (ook wel Hurami, Hawrami of Auramani) is een verouderde stroming van de Koerdische taal die valt binnen een ander dialect, genaamd Gorani.

Soms wordt Hewrami in het Koerdisch ook Gorani genoemd. Het wordt het meest gesproken in Hewraman (ook Hawraman of Huraman genoemd) in Iraans Koerdistan (Oost-Koerdistan) en Iraaks Koerdistan (Zuid-Koerdistan). Hewrami is verwant aan Avestan, de taal van Zoroastrisme. Gebeden van deze religie worden nog altijd gereciteerd door Hewrami-Koerden, met een stijl die in het Hewrami *Siya Çemane* wordt genoemd. Hierbij worden hoge noten gezongen. De meeste Hewramisprekers spreken ook Soranî.

Vanuit Halabje dat grenst aan Hawraman, ben ik doorgedaan naar Hawraman. Deze streek heeft veel eigen vormen van Muziek, waarvan *Siya u Chamana*. Deze vorm is ritmevrij. Door middel van de zwoele stem van *Osman Kemnaye* en zijn familie, heb ik kennis gemaakt met deze vorm van muziek. Maar eerst heb ik iemand ontmoet die ook een beetje verstand heeft van muziek, genaamd *Dara Muhhamd Osman* en dit is hoe hij *Siya u Chamana* ging beschrijven: Siya u Chamana bestaat uit 2 woorden. *Siya* betekent *zwart*. Chamana heeft 2 betekenissen, de eerste is *oog*, wat niet juist is, maar de juiste betekenis is *zwarte kleding*. Over deze muziek bestaat een fictief verhaal een een “juist” verhaal. Volgens de eerste betekenis, *zwarte oog* gaat het over een jongeman die verliefd was op de echtgenote van *San Ahmed Xan*, de leider van dat streek . Hij zong dat liedje over haar zwarte ogen van *Xatu Kllawzer* (*De vrouw van San Ahmed Xan*), maar werd uiteindelijk vermoord door *San Ahmed Xan* . Het andere verhaal, wat de juiste verhaal is, gaat over *Siya u Chamana* en staat voor de zwart geklede zaradushten die religieuze liedjes zongen. Maar er bestaat ook een andere betekenis hiervoor: de middagse schaduw in de vallei tussen de bergen.



Soorten van Siya u Chamana:

volgens de zanger Dara Muhamad Osman.
Deze vorm is ritmevrij.



1-Ai Ai

Text:

Ai ai wrmzkan rma atran kejan
We şem şardewe gewrey gewrekan
Zor kari areb kem deni kareu
Gnayi palleu heta şarezwr ai ai

Muziek notatie:

Ai ai Siyachemane

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

2-Pech Pecha:

Text:

Dillye piç piçan hai rawe izaw oranê gyan gyan u leyl u leyl
Dema gele binio giyan ai mawe izaw Sani gyan gyan leyl u leyl

Muziek notatie:

Pich picha

The image shows two staves of musical notation for the piece 'Pich picha'. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat). The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes some grace notes. A long slur covers the entire piece, indicating a continuous melodic line.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

The image shows a musical staff illustrating the scale structure. It is divided into two sections. The first section is labeled 'F Ajem - Major' and shows the notes F, G, A, B-flat, C, D, E, F. The second section is labeled 'A Kurd - Frygisch' and shows the notes A, B, C, D, E, F, G, A. The notes are written on a treble clef staff with a key signature of one flat.



3-Mina Way.

Text:

Ca hanekogebly bawaniwm gyan pali webe
willewe minali wew gyan na leylu
Desm daman u bawani wm gyan mele u
ey nirewew Gyan a leyl u leylu

Muziek notatie:

Mina wey

The musical notation consists of two staves. The first staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a melody with various note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, and rests. The second staff, marked with a '2', shows a more complex rhythmic pattern with many sixteenth notes, some beamed together, and rests. Both staves end with a double bar line.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb Ajem-major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: G *Kurd-frygische toonladder*, alhoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de G Kurd.

Voorbeeld:

The notation shows two examples of scales on a single staff in treble clef with a key signature of two flats. The first example is labeled 'Eb Major-Ajem' and shows a scale starting on E-flat. The second example is labeled 'G Kurd - Frygisch' and shows a scale starting on G.



4-Aishe Way.

Text:

Ai dad hey bêdad Aişê wey twxwa derbu aw ein prxeme aw

Muziek notatie:

Aishy wey

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp). The top staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth and quarter notes, with a long slur over the first six notes. The bottom staff continues the melody with similar rhythmic patterns, ending with a double bar line.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F **Ajem-major**). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

The image shows a single staff of musical notation in G major. It is divided into two sections. The first section is labeled 'F Ajem - Major' and shows a scale of notes: G, A, B, C, D, E, F#, G. The second section is labeled 'A Kurd - Frygisch' and shows a scale of notes: G, A, B, C, D, E, F, G.



Ook zei hij:

De andere soorten muziek uit deze streek bestaan uit deze ritmische melodieën:

a-Dereyi (het woord **Le** wordt niet in deze soort melodieën gebruikt,, in plaats daarvan worden de woorden **Are** en **Ho** gebruikt).

Melodie:

Erê ho no nemam

Text:

Erê ho no nemam şai telar nşin
Begzadey Lhon kurdewar nşin

Muziek notatie:

Ary ho

Ary ho new ne ma m sha i te la r n
 shi y n be g za dey l ho n ku r de wa r n
 shi y n a ry

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

C major - Ajem
 A minor - Nehawend (Kurd of Turk) of Ferhfeza

Ritme:

b-Shexane:

Lawe Laweke

Text:

Lawe laweke ya pir laweke
Merhema babe gyan ru bem laweke

Muziek notatie:

Lawe laweke

La we la _____ we ke w _____ ya pir la _____ we ke w _____
be rwi me _____ r he ma _____ ba be gyan rw bem la we _____ we ke _____

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

C major - Ajem
A minor - Nehawend (Kurd of Turk) of Ferhfeza

Ritme:

C-Geleai (dit is een soort dans liedje)
bestaat uit de volgende melodieën:

1- Ey yaran.

Text:

Ey yaran yaran yawerin namo
Qollekey pr bazn şew serin tamo

Muziek notatie:

Ay yaran yaran

Ay — ya — ran — ya a ra — n — ya — we — ryn — ta — mo
 qo îe — key — pr — ba — zn — shew — se — ryn — ta mo

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

F Ajem - Major A Kurd - Frygisch

Ritme:

2- Zangyana.

Text:

Zengyane u çerwane zulfan cengyane
Mlwanek gyan berw gerdnt
Mubarek bê dwrbl mrdnt

Muziek notatie:

Zenyane

Zen_ ya_ new y cher wa_ ne zwl fan sher ya_ new y m_ l wa_

ne k gyan be rw_ ger d nt mw ba re k bw gyan dwr bw mr n t

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

C major - Ajem

A minor - Nehawend (Kurd of Turk) of Ferhfeza

Ritme:

3- Chaw rashe kale.

Text:

Çaw reşe kalê ai ai begyanu qesemyi
Zami kemerî son xem u wym kemen aziz

Muziek notatie:

Chaw reshe kaly

Chaw re she ka ly ay ay be gya nw qe se mi i za my ke me ri
so o n xe mw wym ke men a ziz

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferehfeza*

Voorbeeld:

C major - Ajem
A minor - Nehawend (Kurd of Turk) of Ferehfeza

Ritme:

4- Poshien lar

Text:

Çawekemi gyane kem
Poşin lar gyan babê we u mall
Çawerê çi mekero
Mn xeyallani to

Muziek notatie:

Poshin lar

Cha we ke mi giya ne ke m po shin lar gyan ba by
wy o mal ja wer chi ne ke ro o
mn xe ya la ni i to o

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*.

Voorbeeld:

Db major Bb minor - Nehawend

Ritme:

Rhythm notation showing a sequence of notes in common time (C) and 6/4 time.

d-Chamari, dit is een hele rustige melodie, die gebruikt wordt bij begrafenissen.

Gullkoi tazey leyl

Text: door Ahmed begi Komasi.

Gullkoi tazey leyl gullkoi tazey leyl
Awrişmi weser glkoi tazey leyl
Nebayei mezar ew leyli pr meyl
Nedidem waran esrinan çon seyl

Muziek notatie:

Glkoi tazey leyl

Gwl koi ta zey le yl gwl koi ta zey leyl a ro shi mi we
se r gwl koi ta zey leyl ne pa yei me za ar aw ley li pr
me yl ne di dem wa ra n as ri nan chwn seyl

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F **Ajem-major**). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

F Ajem - Major A Kurd - Frygisch

Ritme:

e-De snelle melodieen *melodieen met handgeklap :*

1-Melodie:

Berzi kalle bey

Text:

Berzi kalle berzi
Şemamey demi terzi
Destm brd bo desti
Wek kalle bey elerzi

Muziek notatie:

Berzi kale berzi

Musical notation for the song 'Berzi kale berzi'. It consists of two staves of music in 2/4 time, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. Trills are indicated by 'tr' above certain notes.

Be zi ka le ber zi she ma mey de mi ter zi she ma mey de mi ter_ zi
des m brd bo de_ si wek ka le bey a ler zi wek ka le bey a ler_ zi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (B *Ajem – major*). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd, deze noemen we 'B *Ajem* of *Dillardar*.'

Voorbeeld:

Musical notation for the scale 'B Ajem-Major (Dildar)'. It is written on a treble clef staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The notes are: B, C#, D, E, F#, G#, A, B.

Ritme:

Musical notation for the rhythm. It is written on a bass clef staff in 2/4 time. The rhythm consists of a series of eighth notes: quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter, eighth, eighth, quarter.

2-Melodie:

Wey wey ballaberz

Text:

Wey wey balla berz gyani şirinm
Pai to neman reng le cebinm

Muziek notatie:

Wey wey bala berz

Wey wey ba la a berz gya ni shi ri i nm pai to ne ma
a nen reng le je bi i nm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (GAjem-major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: B *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

G major - Ajem B frygi - Kurd

Ritme:

3-Melodie:

Sewzey kalle bey

Text:

Sewzey kalle bey gyan sewzey malle kem
Srkeyi le koll oy wefa darekem

Muziek notatie:

Sewzey kale bey

Musical notation for 'Sewzey kale bey' in 2/4 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: Sew ze yi ka le bey_ gya n sew zey ma_ kem m sr ke_ yi le kol_ oyi_ we fa da re kem_ m. The notation includes various note values, rests, and trills (tr) at the end of the first and second lines.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord een 1/4 toon verhoogd, en 4^e trap 1/2 toon verlaagd. Deze noemen we 'A Beyati Seba'.

Voorbeeld:

Musical notation for 'Voorbeeld' in 4/4 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation shows two scales: 'C Rast' and 'A Sebba'. The 'C Rast' scale is shown as a sequence of notes: C, D, E, F, G, A, B-flat, C. The 'A Sebba' scale is shown as a sequence of notes: A, B-flat, C, D, E, F, G, A. The notation includes a double bar line between the two scales and a repeat sign at the end of the 'A Sebba' scale.

Ritme:

Musical notation for 'Ritme' in 2/4 time, featuring a bass clef. The notation shows a sequence of notes: C, D, E, F, G, A, B-flat, C. The notes are grouped into pairs of eighth notes, and the sequence ends with a repeat sign.

4-Melodie:

Disan dubare

Text:

Disan dubaroe şanmedew le şanm
Tuxwa qjzerd gyan cergeket sutanm

Muziek notatie:

Dysan dwbare

Di san dw ba ro__we shan me dew le sha nm
tw xwa qj zerd gya__ n jer ge kew _____ sw ta nm _____

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 1^e trap van 1^e grote koerdische toonladder(C Major -Ajem). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: C Ajem.

Voorbeeld:

C major ...Ajem

Ritme:

5-Melodie:

Ho gull

Text:

Ho gull ho gull ho gulli
Ho gullekey baxi sanan
To perwerdey hecici
Yaxu keji kosallan

Muziek notatie:

Ho gwl

Ho gwl ho gwl ho gw li ho gw le key ba— xi sa nan
tw per wer dey he ji ji ya xw kew shi kw sa lan

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (G **Ajem-major**). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we **B Kurd-frygische toonladder**.

Voorbeeld:

G major - Ajem B frygi - Kurd

Ritme:

6-Melodie:

Hey dad hey bêdad

Text:

Hey dad hey bêdad kenile o takey lelat bm
Cexwam gereke bawanm owe ballat şadbm

Muziek notatie:

Hey dad

Hey dad hey by dad ke ni le o ta key le lat bm je xwam ge re
ke ba wa nm o we ba lat shad bm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (D Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: B *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

D Major B Minor - Nehawend

Ritme:

7-Melodie:

Ame kullê

Text:

Ame kullê wey fate kullê
Mall le mirawa mall le mirawa
Tibiyai kasey xuên
Rjyai bem nawe rjyai bem nawe

Muziek notatie:

Ame kwly

A me kwly wey fa tekwy mal le mi ra wa mal le mi
ra wa ti biyai k a se y xwyn rj yai bem na we rj yai bem na we

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (D Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *B Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

D Major B Minor - Nehawend

Ritme:

8-Melodie:

Ai peri

Text:

Ai peri peri gull peri zade
Rehme lew daykey temyi toi dade

Muziek notatie:

Ay peri

Musical notation for 'Ay peri' in treble clef, 2/4 time. The melody consists of two lines of music. The first line has lyrics: 'Ay pe ri pe ri gwl pe ri za ye'. The second line has lyrics: 're h met le w dai ke i te mey toi da ye'. Trills (tr) are indicated above several notes in both lines.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (D Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: B *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Musical notation for 'Voorbeeld' in treble clef, 2/4 time. The first line is labeled 'C major - Ajem' and the second line is labeled 'A minor - Nehawend (Kurd of Turk) of Ferhfeza'. The notation shows a sequence of notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.

Ritme:

Musical notation for 'Ritme' in 4/4 time. The notation shows a sequence of notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.

9-Melodie:

Razyane

Text:

Razyane razyane wegulle wereyhane
Yar bo dengi naye lew dewru heywane

Muziek notatie:

Razyane

Ra z ya ne ra z ya ne — ho gw le be re y ha ne ya r bo den gi —
na ye — le w dew ru he y wa ne

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*.

Voorbeeld:

Db major Bb minor - Nehawend

Ritme:

10-Melodie:

Ai benaz

Text:

Ai benaz be naz be naz perwerde
Babaro şemall wey touwe lew werde

Muziek notatie:

Ay benaz

Ay be_naz be_na_z be na_z pe r we r de ba ba_rw o_ shew ma_l wey tw o_l ew wer de

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (GAjem-major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: B *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

G major - Ajem B frygi - Kurd

Ritme:



Sommige muziek eigenschappen van het Heuraman gebied (gedeelte van Oost Koerdistan).

1- Bijzonder gebruik van lip en keel.

De meeste Heuramanzangers zijn zeer bedreven in optimaal gebruik van de lippen en verstaan de kunst om tijdens het zingen onmerkbaar door te ademen. Hun zang heeft veel weg van de manier van zingen zoals in de Opera gebruikelijk is.

2- Beperkt gebruik van Driekwart toonsafstanden.

Tijdens mijn studiereis heb ik gemerkt dat bijna uitsluitend hele en halve toonsafstanden worden gebruikt, zoals in Europese muziek. Toen ik met een bepaald liedje op de proppen kwam, werd mij direct duidelijk gemaakt dat dit liedje zeker niet uit Heuraman afkomstig was. Het werd meteen gezongen zonder kwarttonen!

3- Gebruik van meerdere ritmesoorten en veel maatwisselingen in een liedje.

4- Beperkt gebruik van muziekinstrumenten en in plaats daarvan handgeklap.

5- Bijzonder gebruik van muziek toonladders.

De meeste liedjes zijn gebaseerd op de 3e toon van de eerste grote toonladder (Ajem major). De Koerd-Frygische toonladder. En Minor op de 6e trap van de major Ajem. En heel bijzonder is de Koerdische Bluestoonladder speciaal voor dit gebied. Deze lijkt op de Europese bluestoonladder, met een verschil tussen de tweede en derde trap.

Koerdische Blues:



Europesche Blues:



Dillsoz Osman Kêmney (1977 Helebce).

1- Melodie:

De hele familie Kemney is beroemd in Koerdistan



Siyawçemane:

Pêçpêça

Deze vorm is ritme vrij.

Pêçpêça: (een gebied ven Oost Koerdistan **Hezarani** genoemd).

Text:

Berbe pêç pêça ai tuxwa gyan ai rawe
Êy hezarani o twxwa gyan leyl w leyl u
Êydi gyane kem serwezenen hewş u êy ai barami

Muziek notatie:

Pych Pycha



Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Bb Ajem-Major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: G *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferehfeza*

Voorbeeld:



2- Melodie:

Siyawçemane: Mina wey

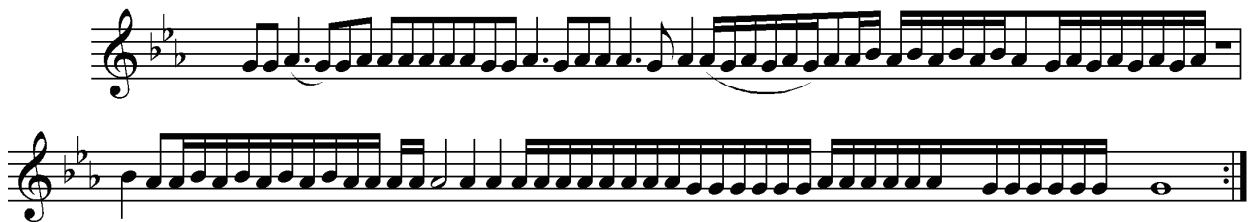
Deze vorm is ritme vrij.

Text:

Dll rebai dulber ho ai mina serekewê
Gyan dll haw azizekem gyanm leyl
Hemişeu dayim gyan mina serkewê
Gyan şew baw azizekem gyanm leyl

Muziek notatie:

Mina wey



Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb **Ajem-major**). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: *G Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:



3-Melodie:

Bênewbene

Text:

Bênew bênew bêne wey bênew bênew bêne
Wey bêne kçe reštalle
Scilekey şeswno omri le çwarde salle

Muziek notatie:

Bynew Byne



By new by new by ne wey By new by new by ne wey by ne kche__
resh ta le s g i le__ shes tw no um ri le chwar de sa le um ri le chwar__ de sa le

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Ab Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ab Ajem'.

Voorbeeld:

Ab Major -Ajemkebir



Ritme:



4-Melodie:

Kenişke kallekem

Text:

Kenişke kallekem henari were mallekem
Mn rcat lê ekem hellse bêro mallekem
Hellse bêro mallekem
To borê yanekem kê sahêb yanen
Dey xetew mn çişen ine behanen
Dey xetew mn çişen ine behanen

Muziek notatie:

Kenishke kalekem

Ke nish ke ka le kem Ke nish ke ka le kem he nari be r ma le kem
— mn r jat ly a kem hel se by ro ma le kem hel se by ro ma le kem to bow
riya ne ke m ri ki sa hy b ya nen de xe ta mn chi she n a hi ne be wa nen
— dey xe ta mn chi shen ein ja wi ne be wa nen ein ja wi ne be wa nen

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb Ajem-major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *G Kurd-frygische toonladder*, alhoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de G Kurd.

Voorbeeld:

Eb Major-Ajem G Kurd - Frygisch

Ritme:

5-Melodie:

Gerdwn gyani gerdwn

Text:

Gerdwn gyani gerdwn Gerdwn gyani gerdwn
Serçley rêhan bryan be beybwn bryan be beybwn

Muziek notatie:

Gerdwn gyn

Ger__ dwn gy ni__ ger dwn Ger__ dwn gy ni__ ger dwn
ser ch ley rey han__ br__ yan be__ bey bwn br__ yan be__ bey bwn
ser ch ley rey han__ br__ yan be__ bey bwn br__ yan be__ bey bwn

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (E Ajem-major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *G# Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

E Major - Ajem G# Frygi - Kurd

Ritme:

6-Melodie:

Qellai sngbarani xem

Text:

Qellai sngbarani xem pallm dan pêwe
Qellakem rmya aziz palldem bekywe

Muziek notatie:

Qelai sengbaran

Qe lai seng ba — ra ni xem Qe lai seng ba — ra ni xem pa lm da py — we w y
qe la — kem rw — xa — a — ziz pal bem be kwy we wy y qe la — kem — rw —
xa — a — ziz pal bem — be kwy — we wy — y

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb **Ajem-major**). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: **G Kurd-frygische toonladder**, *althoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de G Kurd.*

Voorbeeld:

Eb Major-Ajem G Kurd - Frygisch

Ritme:

7-Melodie:

Krman krmane

Text:

Krman krmane bezmekey naylone
Eme halli mne celsekey to çone

Muziek notatie:

Krman krmane

Musical notation for the song 'Krman krmane' in 2/4 time. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the staff. The melody features several trills (tr) and a key signature change to one sharp (F#) in the second line.

Kr man kr ma ney bez me key nai lo ne — Kr man kr ma ney bez
me key nai lo ne — ame ha li m ne bez me key to cho ne —
ame ha li m ne bez me key to cho ne —

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A Minor harmoni – Nehawend’ of ‘Sulltani yekga’.

Voorbeeld:

Musical notation showing the scale transition from C Major (Ajem) to A minor (Nehawend). The notation is on a treble clef staff. The notes are: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C. The key signature changes from C Major to A minor (one sharp, F#).

C. MajorAjem.....
A minor ...Nehawend i gewre-Sulltaniyekga

Ritme:

Musical notation for the rhythm of the song, written on a treble clef staff in 2/4 time. The rhythm consists of a series of eighth notes and quarter notes.

8-Melodie:

Xrey lerzane

Text:

Ho xrey lerzane lerzaneho xrey lerzane
Lerzanekant yek yek tewawe
Yekcar mn bo to aman lerzane rohm nemawe

Muziek notatie:

Xrey lerzane

Ho xre y ler *tr* za *tr* a ne Ho xre y ler *tr* za *tr* a ne ler za ne ka *tr*
6 a nt yek yek te wa a we yek jar mn bo o to a man ler za
12 a ne ro hm ne ma a we

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: *G Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

Eb Major-Ajem G Kurd - Frygisch

Ritme:

9-Melodie:

Laml zerd

Text

Xwakey bani ser krdnş karê Ballat mebino mer salli carê
Em yalle wew kew yalle Çaw reşkem le malle
Eger rojê netbinm Jiyanm her betalle

Muziek notatie:

Laml zerd

Twxwa key ba_ni_ser ker d nsh_ka_ry ba lat me_bi_nu
mer_sa_ly_ja_ry ba lat me_wi_nu mer_sa_ly_ja_ry
am_ya le wew kew_ya le chaw_re she_kem_le ma le
dey le_male a ger ro_jy net_by_nm ji ya nm_her be_ta_le

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

F Ajem - Major A Kurd - Frygisch

Ritme:

4
8

10-Melodie:

Kelml bawanm

Text:

Kelml bawanm kelml bawanm bawani başm
To bwi behakm erho bawanim mebre maşm

Muziek notatie:

Kelml bawanm

Kel ml_ ba_ wa_ ny_ m e Kel ml_ ba_ wa_ ny_ m
e ba wa ni_ ba_ shi m e to bwi be_ ha_ k_ m e ar ho ba_ wa_ ny_ m
e me bre_ m_ a_ sh_ m

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

F Ajem - Major A Kurd - Frygisch

Ritme:

11-Melodie:

Ketane u ketane

Text:

Ketanew ketane xanmekey gullm
Egricew weban perekey dllm

Muziek notatie:

Ketane w ketane

Ke ta new ke ta ne xan me key gw lm Ke ta new ke ta ne
 xan me key gw lm ag ri jew we ba ne pe re key d lm ag ri jew we
 ba ne pe re key d lm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Bb Major - Ajem G Minor - Nehawend

Ritme:

12-Melodie:

Lence wey belence

Text:

Lence wey belence oxey oxey belence
De were ba macht kem

Muziek notatie:

Lenje wey be lenje

Musical notation for the song 'Lenje wey be lenje'. It consists of two staves of music in 2/4 time. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. Trills are indicated by 'tr' above certain notes. The lyrics are: Len je gyan be len je o xey o xey be len je de we re ba ma cht kem kch beg za dey he leb je.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F **Ajem-major**). Deze toonladder omdat met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A **Kurd-frygische toonladder**.

Voorbeeld:

Musical notation for the 'Voorbeeld' section. It shows two scales on a treble clef staff. The first scale is labeled 'F Ajem - Major' and consists of the notes F, G, A, Bb, C, D, E, F. The second scale is labeled 'A Kurd - Frygisch' and consists of the notes A, B, C, D, E, F, G, A.

Ritme:

Musical notation for the 'Ritme' section. It shows a rhythmic pattern on a bass clef staff in 2/4 time. The pattern consists of a series of eighth notes and quarter notes, forming a consistent rhythmic sequence.

13-Melodie:

Şirine w xanm

Text:

Şirine w xanm Şirine w xanm
Kejall to wanabê Kejall to wanabê
Bem pele pele yar peya nabê yar peya nabê

Muziek notatie:

Shiryne w xanm

Shi ri ne xa w nm Shi ri ne xa w nm ke ja to wa
na by ke ja to wa na by bem pe le pe le yar pey da a
na w by yar pey da a na w by

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb Ajem-major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: G *Kurd-frygische toonladder*, alhoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de G Kurd.

Voorbeeld:

Eb Major-Ajem G Kurd - Frygisch

Ritme:

14-Melodie:

Le kollani teng

Text:

Le kollani teng şan mede le şanm
Kafri laml zerd cergeket sutanm

Muziek notatie:

Le kolani teng

Musical notation for the song 'Le kolani teng'. It consists of two staves of music in G major (three sharps). The first staff has a 3/4 time signature and includes lyrics: 'Le ko la ni teng shan me de le sha nm ka fri la ml zerd'. The second staff continues the melody with lyrics: 'jer ge ket sw ta nm'. There are trill ornaments (tr) above the notes for 'ni' and 'ml'.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (E Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: G# *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

Musical notation showing two scale examples on a single staff in G major. The first example is labeled 'E Major - Ajem' and shows the notes E, F#, G, A, B, C#, D. The second example is labeled 'G# Frygi - Kurd' and shows the notes G#, A, B, C, D, E, F#, G.

Ritme:

Musical notation for the rhythm of the song. It is written on a single staff in 3/4 time. The rhythm consists of a sequence of eighth and sixteenth notes, starting with a half note, followed by eighth notes, and ending with a half note.

15-Melodie:

Ax belence

Text:

Ax belence gyan du gull wapêwe
Bê beşman nekey o belence gyan lew demu lywe

Muziek notatie:

Ax belenge

The musical notation consists of two staves in a 2/4 time signature. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody is written on a treble clef. The first staff contains the notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Trills (tr) are indicated above the Bb4 notes in the first and fifth measures. The second staff contains the notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Trills (tr) are indicated above the Bb4 notes in the first and fifth measures. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

Ax be len_ je gya_ ne_ dw glw wa_ py we_ ye_

by besh man ne ke_ ye_ o be len je gya_ ne_ lew de_ mw ly we_ wye

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koordische toonladder (Eb **Ajem-major**). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: **G Kurd-frygische toonladder**.

Voorbeeld:

The notation shows two scale examples on a treble clef staff. The first example is labeled 'Eb Major-Ajem' and consists of the notes: Eb4, F4, G4, Ab4, Bb4, C5, Bb4, Ab4, G4, F4, Eb4. The second example is labeled 'G Kurd - Frygisch' and consists of the notes: G4, Ab4, Bb4, C5, Bb4, Ab4, G4, F4, Eb4, D4, C4.

Ritme:

The notation shows a rhythmic pattern on a treble clef staff in common time (C). It consists of four measures, each containing a dotted quarter note followed by an eighth note, with a bar line at the end of each measure.

16-Melodie:

Ame gyan

Text:

Ame ho Ame gyan Amey mallekem
Boçi bart hawsêy mallekem

Muziek notatie:

Ame ho ame

me ho a me gyan a me y ma le ke m
bo chi ka lo bwi oy haw syi ma le ke m

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: G *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

Eb Major-Ajem G Kurd - Frygisch

Ritme:

17-Melodie:

Ho Şirin gyan sewze

Text:

Ho Şirin gyan sewze daney henari
Ca desrekey destt bo yadgari

Muziek notatie:

Ho Shiryn gyan

Ho shi ryn gyan se *tr* w ze da ney he na ri *tr* *tr*
ja des re key de s t bo ya d ga ri

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **A Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'A *Ajem*'.

Voorbeeld:

Ab Major -Ajemkebir

Ritme:

Sulejmani en omgeving

Het vierde gebied van Zuid Koerdistan is het gebied van Suleymani.

Sulejmani werd gesticht in 1785 door de Baban uit Qelachwan en werd van dit volk de hoofdstad. Het werd een centrum van kunst en cultuur. Er werd veel aan muziek gedaan, maar ook aan poezie en schilderkunst. Hier ontwikkelde zich een manier van zingen die anders was dan in de omliggende gebieden, met opvallend veel minder vibrerende zang. Dit gebied kent veel beroemde zangers, zoals Heme Salih Dilan en Refik Chalak, enz. (velen zijn al overleden). Ik heb gesproken met Kerim Kaban (geb.1927)



Kerim Kaban

*Abdul Kerim Celal Mehmud Kaban:
(1927- Suljemani, zuid Koerdistan).*

Hij vertelt dat in dit gebied wel melodieen met een vrij ritme bestaan, zoals:

1-Melodie:

Sefer (Hicrani)

een soort van *Beyat*.

Muziek notatie: Deze vorm is ritmevrij.



Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

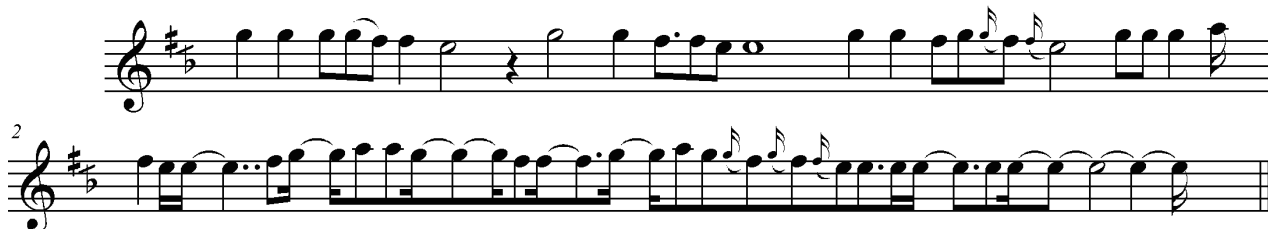


2-Melodie:

Ai ai

Muziek notatie: Deze vorm is ritmevrij.

Ai ai



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *E Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



3-Melodie:

Ecem

Muziek notatie: Deze vorm is ritmevrij.

Ajem



Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we *'Ajem'*.

Voorbeeld:



4-Melodie:

Erê ho leyli

Text:

Erê ho leyli bawanm leyli
Kuştêy xallekey tom boç wa bê meyli

Muziek notatie:

Ary ho leyli

Ary ho le y li ba wa nm
ley li kwsh tey xa le key to m boch wa by
mey li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A *Beyatinewa*’, ‘*Beyati Kurd*’, ‘*Beyatinehawend*’ of ‘*Knzaz-toonladder*’.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa



5-Melodie:

Emberew bere

Text:

Em berw bere naske dulbere
Le ser maçêki şere xencere

Muziek notatie:

Am berew bere

Am be rew be re nas ke dwl be re
am be rew be re nas ke dwl be re le ser ma chy ki i
she re xen je re le ser ma chy ki i she re xen je re

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. *Alhoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de E Kurd.*

Deze toonladder noemen we ‘**E Hijaz nehawend**’ (Zmzime).

Voorbeeld:

A.Major (Ajem)
E. Hijaz -Nehawend -Zmze

Ritme:

6-Melodie:

Erê ho ballaberz

Text:

Erê ho ballaberz gyane gerdn şilane
Yarm bgzadey reştu gêlane

Muziek notatie:

Ary ho bala berz

Ary ho ba la berz — gya ne ger dn shy la ne ya rm be g
za — de y resh tw gy la ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we ‘**E Hijaz nehawend**’ (Zmzime).

Voorbeeld:

D Major harmoni A Hijaznehawend-Zmzime

Ritme:

7-Melodie:

Nazdarw nazdar

Text:

Nazdarw nazdar nazdart krđm
Mndalli duynêĥ to pirt krđm

Muziek notatie:

Nazdarw nazdar

Naz da rw naz da r naz da rt k r đm naz da rw naz da r
naz da rt k r đm m na li dwy ny ym to pi kr đm m na li
dwy ny ym to pi kr đm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

8-Melodie:

Wey wey barane

Text:

Wey wey barane ai rêze be rêze
Dayme çawêkm ai le rêy karêze

Muziek notatie:

Wey wey barane

wey wey ba ra ne ai ry ze be ry ze dai me cha wy km ai le ryi ka ry ze

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: E *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*. Alhoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de E *Beyati*.

Voorbeeld:

G Rast E Dubeyat

Ritme:

9-Melodie:

Baran barane

Text:

Baran barane nm nm termi krd
Lencew larekey ledin dermi krd
Lencew larekey ledin dermi krd

Muziek notatie:

Baran barane

ba ran ba ra ne nm nm ter mi krd ba ran ba ra ne nm nm ter mi krd
len jew la re key le dyn der mi krd len jew la re key le dyn der mi krd

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (D **Ajem-major**). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : **F# Kurd-frygische toonladder**.

Voorbeeld:

D Major - Ajem F# Frygi - Kurd - Hijazkarkoerd

Ritme:

10-Melodie:

Beri beyane

Text:

Beri beyane zrey fncane
Bay nesim u egricet car car şeryane

Muziek notatie:

Beri beyane

Be ri be__ ya__ ne__ z rey fn__ ja__ ne__ bay ne si__
mw__ ag ri je__ t jar jar sher__ ya__ ne__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^o trap van de 2^o grote toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: **E Beyatibeyati** (Twee Beyati) of **'Huseyniusheyran**.

Voorbeeld:

G Rast E Beyat

Ritme:

18/16

11-Melodie:

Seyri xallekey

Text:

Seyri xallekey ser rwmeti ke
Cergi derhênam brdi leti ka

Muziek notatie:

Seyri xalekey

Musical notation for the melody of 'Seyri xalekey'. The notation is written on a single treble clef staff in 3/8 time, with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of four lines of music. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: Sey ri xa le key ser rw me ti ke Sey ri xa le key ser rw me ti ke jer gi der hy na m b r di le ti ka jer gi der hy na m b r di le ti ka.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: **Beyatibeyati** (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Musical notation showing two tetrachords. The first is labeled 'G Rast' and consists of the notes G, A, B, C. The second is labeled 'E du Beyat' and consists of the notes E, F#, G, A. Both are written on a single treble clef staff in 3/8 time, with a key signature of one sharp (F#).

Ritme:

Musical notation for the rhythm, written on a single treble clef staff in 3/8 time. The rhythm consists of four measures, each containing a dotted quarter note followed by an eighth note.

12-Melodie:

Gullale sure

Text:

Gullalle surey ser kullmi yarm
Wa geşayewe bo halli zarm

Muziek notatie:

Gwlale swre

Musical notation for 'Gullale sure' in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: Gw la la sw rey ser kwl mi ya rm wa ge sha ye we bo ha li za rm. The notation includes a 5-measure rest at the beginning of the second line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: **F # Sêgai nehawend** of **Bestey asfehan** of **Mustear toonladder**.

Voorbeeld:

Musical notation showing the scale for 'D Rast' and 'F# sygai nehawend - Mustear' in G major. The notation is on a treble clef staff and shows the notes D, E, F#, G, A, B, C, D.

Ritme:

Musical notation for the rhythm in 2/4 time, showing a sequence of quarter notes and eighth notes.

13-Melodie:

Xanm gyan

Text:

Niwe şew rabwrđ takey lelat bm
Lexwam tellebe xanmgyan beballat şadbm

Muziek notatie:

Xanm gyan

Ni we shew ra ___ bw wrđ ta___key le lat___ b___ m le x wam
te le___ be xa nm gyan be ba lat sha d b m le x wam te le___ be xa nm gyan
be ba lat sha d b m

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: **F # Sêgai nehawend** of **Bestey asfehan** of **Musteear toonladder**'.

Voorbeeld:

D Rast F# sygai nehawend - Musteear

Ritme:

14-Melodie:

Neşmil

Text:

Neşmil neşmil neşmilane
Dem bçkoley rumet pane
Çwme mallyan bemiwani
Pencem guşi legell rani
Daiki eyar zupêy zani

Muziek notatie:

Neshmil

Nesh mi__ l ne__shmil nesh mi__ la__ne dem b__ch
ko__ley rw me__t pa__ne chw me__mal__yan be mi__wa__ni
des tm__gw shi le gel ra__ni dai ki__a__yar zw py__i za__ni

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

G. Major - Ajem

Ritme:

15-Melodie:

Hey belar

Text:

Hey belar w belar w belarawe
Toseri bawkt were mallewe

Muziek notatie:

Hey belar

hey be la rw be la ra we
tw se ry ba w k t we re ma le we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *F # Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

D-Rast F-Syga

Ritme:

16-Melodie:

Yar eman

Text:

Besman lê bgre gyane serasoy bani
Le mn malli zor gyane le to cwani
Yar eman eman eman
Lêwi allew çawi cwan
Çaw gelê mestyan xwardwmyan
Xall wrde riz kştwmyan

Muziek notatie:

Yar aman

Bes man ly b g re gya ne se ra so i ba ni le mn
ma li zor gya ne le to jw wa ni yar a man a man a man
ly wi a lew cha wi jwan chaw ge li mes tyan xwar dw m yan
xa le w r da ry z kw sh tw m yan

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *F # Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

D-Rast F-Syga

Ritme:

17-Melodie:

Hey yar

Text:

Erê em şew le ro roy gyane dillekey naşadm
Ery dosti dwr wllat gyane kewtote yadm
Hey yar azizm rohi şirinm hat
Ser hellbre bkem temaşat
Yaxwa bexêr byitewe azizekey dwr wllat
Cahez bemrdn ekem wey newek mn brom lelat

Muziek notatie:

Hey yar

A ry am she w le__ ro__ roi gya ne d le ke i na__ sha dm
a ry dos ti__ dwr w__ la__ t gya ne ke w to__ te__ ya__ dm hey ya r
a zi z m ro__ hi__ shi ri n m ha__ t ser hel bre b kem te__ ma shat
ya xwa be__ xy r by i te__ we__ a zi ze__ ke y dwr w__ lat
ja hez be__ m r d n a__ ke__ m wey ne we k m n b__ ro m le__ lat

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we 'F Rast - toonladder'.

Voorbeeld:

F Rast

18-Melodie:

Aminê

Text:

Aminê m taqaney daye
Aişe gullew Fatmeu Rena ye
Lew siyane yek lêre buaye

Muziek notatie:

Aminy

A mi nym ta qa ne y da ye ai she gwlew fat mew rea
na ye lew sya ne yek ly re bwa ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *E Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

G Rast E du Beyat

Ritme:

19-Melodie:

Aminê u Amin

Text:

Aminê u amin hertoi dnyaw dinm
Qolleket bêne bike beserinm
Amin taqane qet mergt nebinm

Muziek notatie:

Amin w amin

A mi nyw a___ mi n her toi dn ya w di___ n m qo le ket
by___ ne___ bi kem be se___ ri___ nm a mi ta___ qa___ ne___ qet mer gt ne___
bi___ n m a mi ta___ qa___ ne___ qet mer gt ne___ bi___ n m

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

C Rast Eb Awshar

Ritme:

20-Melodie:

Aminê m nazeninê

Text:

Aminê m nazeninê
Wey wey le zirey potinê
Ballam be ballai ewkçe grt
Sêpence kurti dênê

Muziek notatie:

Aminym nazeniny



A mi nym na__ ze ni ny__ we y wey le zi__ re y po ti ny
ba lam be ba la i awc kche g__ rt s y pen je kw__ r ti__ dy ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘*F Rast* -toonladder’.

Voorbeeld:



F Rast

Ritme:



21-Melodie:

Kzey cerganm

Text:

Kzey cerganm bawanm wêranm
Cêgam bo raxe emşew miwanm
Erê way gerdw gerdw gerdane
Yarm şemaew xom perwane
Memkolletwadey dest lêdane

Muziek notatie:

Kzey jerganm

K__zey jer ga n___ m ba wa___ n wy ra___ nm jy___ gam
bo ra xe___ am she___ w mi___ wa___ nm a ry wa___ i ge___ r
d w ger___ dw___ ger___ da___ ne ya___ rm___
she m aw a ry xo___ m per___ wa___ ne me m
ko___ le___ t we___ dey a ry de___ s ly___ da___ ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

22-Melodie:

Kijê mero

Text:

Le bê meyliyeket hey wey bwm perewaze dey
Beqat pênakem hey wey kç bê mezace dey
Kijê mero cwani sêwi ser dukani
Em şew dêm be miwani wey le baxi mecid xani

Muziek notatie:

Kijey mero

Le by mey liye key hey wey bwm pe re__ wa ze_____ dey
be qat py na ke m__ hey we y kch by me ja__ ze_____ dey
ki jy me__ ro__ jwa_____ ni sy wi ser__ dw__ ka_____ ni
am shew dym be__ mi__ wa__ ni we y le ba xi me ji d xa_____ ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E † Sêga* of *Awşar-toonladder*'.

Voorbeeld:

C Rast Eb Awshar

Ritme:

23-Melodie:

Wek Qumri serballm şine

Text:

Wek qumri ser ballm şine
Karw pişem her grine
Esmeran xuynyan şirine
Ey wey weywey barane

Muziek notatie:

Wek qwmri

Musical notation for 'Wek qwmri' in 2/4 time, featuring two staves of treble clef with a key signature of two flats. The melody is written with quarter and eighth notes, including slurs and a trill. The lyrics are written below the notes.

Wek qwm ri se r ba__ lm shi ne__ dech ri ky nm be m ha__ wi__ ne__
as me ra n xwy n ya n shi__ ri__ ne ay wey__ we y wey ba__ ra__ ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder de 1^e trap van het 2^e tetrachord ½ toon verlaagd, Deze noemen we ‘ *Seba Rast* - toonladder’

Voorbeeld:

Musical notation for 'C Seba Rast' in 2/4 time, featuring a single staff of treble clef with a key signature of two flats. The notation shows a sequence of notes representing the scale.

Ritme:

Musical notation for the rhythm in 2/4 time, featuring a single staff of treble clef. The notation shows a sequence of notes representing the rhythm.

24-Melodie:

Şemamew xall xall

Text:

Erê bebananewe gyane bebananewe
Erê bertilyan eda wey wey eparanewe
Şemame w xall xall şemam şiki
Nardwme bo mall sarde w fênki

Muziek notatie:

Shemamew xal xal

a ry be ba na ne we gya ne be ba na ne we a ry ber til
yan a da wey wey a pa ra ne we she ma mew xal xal she mam sh I ki
nar dw me bo ma le sar dew fy n ki

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we ' **F Ajem** '. Alhoewel de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de F Ajem .

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

Ritme:

25-Melodie:

Ey xanm xanm

Text:

Ey xanm xanm xanmollê
Lexrêt maçkem ya le dollê
Kuytbgm seri memkollê

Muziek notatie:

Ay xanm xanm

Ay xa nm xa nm xa nm o____ ly le xryt mach kem
ya le____ do____ ly kwyt b g rm se ri me____ m
ko____ ly kwyt b g rm se ri me____ m ko____ ly

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een 1/4 toon verlaagd . Deze noemen we *Sêga sêga*: “*Sêgai gerib*”.

Voorbeeld:

C Rast Eb syga syga

Ritme:

26-Melodie:

Le siley qebran

Text:

Le siley qebran haware
Hakm bmda le sêdare
Qet nanêm mn meyli ew yare

Muziek notatie:

Le siley qebran

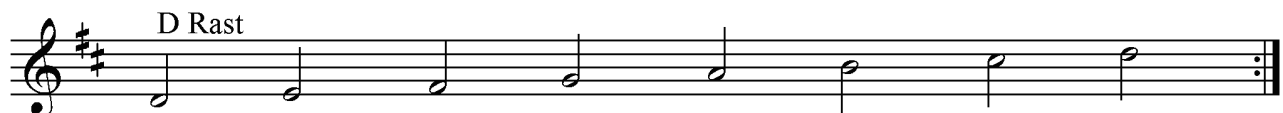


Le si__ le y i qe b____ ra____ n ha____ wa____ re____
ha km by yw bm____ da____ le____ sy da____ re mn na__ ny__ m
mey____ li____ aw____ ya____ re____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘**D Rast** - toonladder’.

Voorbeeld:



D Rast

Ritme:



27-Melodie:

Ketan ketane

Text:

Ketan ketane bawanm amrm ketane
Dem kwll dem bêne bawanm dem bçkolane
Xall dane dane

Muziek notatie:

Ketan ketane

Ke tan ke ta___ ne___ ba___ wa___ nm am rm___ ke___ ta___ ne
dem kwll dem by___ ne___ ba___ wa___ nm dem bch___ ko___
la___ ne xa l da___ ne___ da___ ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘*F Zigeuner*’ of ‘*Humayon*’ of (*Rewend*).

Voorbeeld:

C Major - Ajem harmoni F Sygan - Hemayon

Ritme:

28-Melodie:

Boni hellallan dê

Text:

Boni hellallan dê
Sedai çawkallan dê
Le gewre mallan dê
Twxwa pyibllên babê
Bekrasi ketan bê

Muziek notatie:

Boni helalan dy

The musical notation is written on two staves in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

Bo ni he la la n dy se dai chaw ka ka lan dy le gew re ma

6
la___ dy___ tex wa pyi blyn ba_____ by bek ra si___ ke___ ta_____ n byt

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'

Voorbeeld:

The musical notation shows two tetrachords on a single staff in a treble clef with a key signature of one flat. The first tetrachord is labeled 'C Rast' and the second is labeled 'Eb Awshar'. Both are shown as quarter notes.

Ritme:

The musical notation shows a rhythmic pattern on a single staff in a treble clef with a common time signature (C). The pattern consists of quarter notes and eighth notes.

29-Melodie:

Amoza gyan

Text:

Her koç koçt bw koç nebrayewe amoza gyan
Koç bw be agr nekwjayewe amoza gyan
Amoza to ballberzi amoza her bo mn ferzi
Amoza tenya gwlllekem amoza nwxşey dllekem

Muziek notatie:

Amoza gyan

her koch ko cht bw koch__ neb__ ra ye we a__ mo__ za gyan__
koch bw be a gr her ne k ja__ ye we a__ mo__ za gyan__ a mo za to ba
__ la ber zi__ a mo za__ to bo mn__ fe r zi__

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

G Rast E Beyati Newa

Ritme:

30-Melodie:

Agr barane

Text:

Herçend ekem dll pir nabê
Destm leyexey girnabê
Yar mndallew bom jir nabê
Ai xuda lem agr barane
Yar bebê to mallm wyrane

Muziek notatie:

Agr barane

Her chen de ke m dl pir na by des tm le ye
xey gir na by yar mn da le w bom jir na by
hey xw da lem a gr ba ra ne ba ra ne ba ra ne yar be by to ma
lm w y ra ne w y ra ne cha w jwa a ne

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

G Rast E Beyati Newa

Ritme:

31-Melodie:

Kake leçemo bê

Text:

Kake le çemo bê hobra le çemo bê
Paupl şoryabê xallgelê kutryabê
Yar belencey duynê qewli bemn dabê
Yar lemn toryabê

Muziek notatie:

Ho bra

Ka ke le che mo__ by we b ra le da__ re w by pa w pl sho
ra ya by xa l ge li kwt ra w by yer be le n jey dw y ny
qe w li be mn__ da w by yar__ le mn tor__ ya w by

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **F Major -Ajem** -afstanden en noemen we ' *F Ajem*'.

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

Ritme:

32-Melodie:

Lo lo lê lê

Text:

Mn durw to dur hawar lo lo lo lo
Beynê bbestin bmmr lê lê l ê
Befrmêski çaw hawar lo lo lo lo
Coge hellbestin bmmr lê lê l ê

Muziek notatie:

Lo lo ly ly

Mn dw rw to dwr ha war lo o lo o lo lo
bey ny b bes tyn bm rm ly y ly y ly be fr
mys ki cha w ha war lo o lo o lo o lo
jo ge he l be s tyn bm rm ly y ly y ly

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

33-Melodie:

Hey nar

Text:

Hey nar hey nar bawanm yar
Hat u roišt be lencew lar

Muziek notatie:

Hey nar

He y nar he y nar ba wa nm ya r ha
tw ro y y sht ya r ba len je w la r

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘**Rast** - toonladder’.

Voorbeeld:

C Rast

Ritme:



34-Melodie:

Gyan gyan

Text:

Gyan gyan u gyan gyan gyan azizekem
Niwe şew raburd eyhawar intizarekem

Muziek notatie:

Gyan gyan

Musical notation for the song 'Gyan gyan' in 2/4 time, F major. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes.

Gya n gy— nw— gy a n gya— n gyan a— zi— ze—
ke a— m ni— we— she w ra— bw— rd ay ha war
in— ti— za— re— ke— m

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we ‘ *D Beyati Muheiyer*’, ‘Huseini’ ‘Beyatirast’, ‘Beyatisêga’ of ‘Uşaqiturki’.

Voorbeeld:

Musical notation showing the scale for 'F Rast' and 'D beyati Muheiyer'. The first part shows the F Rast scale (F, G, A, B-flat, C, D, E, F) and the second part shows the D beyati Muheiyer scale (D, E, F-sharp, G, A, B-flat, C, D).

Ritme:

Musical notation for the rhythm, showing a sequence of eighth notes and quarter notes with rests, indicating a 2/4 time signature.

35-Melodie:

Kem şert

Text:

Kem şert wey ro ro
Bê şert mergi to
Mn bê şertm yan eto
Mn bbm be qurbani to

Muziek notatie:

Kem shert

Musical notation for 'Kem shert' in G major, 6/4 time. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: Kem sher t we y ro ro by sher t mer gi to mn kem sher tm ya xwt to mn b bm be qwr ba ni to.

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'D Ajem'.

Voorbeeld:

Musical notation for 'D Major - Ajem' in G major, showing the scale: D, E, F#, G, A, B, C#.

Ritme:

Musical notation for the rhythm in common time (C), showing a sequence of quarter notes and eighth notes.



36-Melodie:

Kew yar

Text:

Kew yarm kew yar kew yarm cwani
Pêşkeşi to ekem mn şari Sleymani

Muziek notatie:

Kew yar

Kew ya r ___ m kew ___ ya ___ r kew ya ___ r ___ m jwa ___ ni

5
pysh ke shi ___ toi ___ a ___ ke m mn sha ___ ri Sley ___ ma ___ ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘*D Rast* - toonladder’.

Voorbeeld:

D Rast

Ritme:



37-Melodie:

Rastey xiyaban

Text:

Erê rastey xiyaban gyaneke m baxi miletê
Erê mwbarekt bê gyaneke m çiti şirketê
Lay lay lay lay lay kewy gerdn bexalli
Gyan gyan gyan gyan kwştwmî bawêşw mndalli
Of of of of to mnalli çwarde salli
Maşella pr xetw xalli

Muziek notatie:

Rastey xyaban

A r y ras tey xi___ya ban gy__ne ke m ba__xi___ mil le ti
a r y mw ba re__k t by gy__ne ke m chi__ti___ mi l le ti lay
la___i la___i la___i la i ke wi__ger d n be__xa li gya___n gya___n
gya___n gy n kwsh tw mi ba we shw w m n da li o___f o___f
o___f o f to mn a li chwar__de__sa li ma she la pr xe__tw__xa li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘**C Rast** - toonladder’.

Voorbeeld:

C Rast

38-Melodie:

Hewri lar

Text:

Heste babikeyn hewri lar qewli dw be dw
Ne mn jn bēnm hewri lar ne to bkey şu
Ai kwllence rê rê ye wey desmal qaqani
Beyni mn w to hewri lar alem pyi zani

Muziek notatie:

Hewri lar

Hes te ba bi keyn hew ri lar qew li dw be dw w
ne mn jn by nm hew ri lar ne to b key shw w ay kw len
je ro ro ye wey des mal qa qa ni i bey ni m nw
to hew ri lar a le m pyi za ni i

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘*F Zigeuner*’ of ‘*Humayon*’ of (*Rewend*).

Voorbeeld:

C Major - Ajem harmoni F Sygan - Hemayon

Ritme:

39 Melodie:

Gewherê

Text:

Gewherê wey gewherê
Wey gewherêm kanêskani
Erê xo mn şêti tom
Gyane naşê neyzani

Muziek notatie:

Gewhery

Gew he ry wey ge w he ry — gew he rym ka — nys —
ka — ni — i — a ry xo mn shy ti — to — m gy ne na — shy ney za — ni

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

40-Melodie:

Aminê u Amin

Text:

Aminê u Amin her toi dnyaw dinm
Qolleket bêne bike be serinm
Amin taqane wey mergt nebinm

Muziek notatie:

Amin w Amin

A mi nw a mi n her toi dn yaw di n m
 qo le ket by ne bi ke be se ri n m
 A min ta qa ne wey mer g ne bi n m

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

C - Rast.....
 E- Syga --- AwSar

Ritme:

41-Melodie:

Şore jn

Text:

Germiyani ya kuystani lall bm bo çawi cwani
Hey kçê bêne maçt kem erê şore jn wella ru bexall
Besed lire herzani besed lire herzani

Muziek notatie:

Shore jn

Ger miya ni ya kwys ta ni lal bm bo cha
wi jwa ni he kchy by ne ma cht kem a ry sho re jn we la
rw be xa l be sed li r e he r za ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (*Ajem – major*). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd, deze noemen we ‘*Eb Ajem* of *Dillardar*.’

Voorbeeld:

Eb major Ajem Nehawend -Dldar

Ritme:

42-Melodie:

Sewze mero

Text:

Sewze mero sewze gyan sewzekey mallm
Nexoş nekewi sewze neşkêni ballm
Ewa to aroy sewze bexwam spardi
Xom pê m nekra bêm sewze dllekem bo nardi

Muziek notatie:

Sewze

sew ze me ro__ sew ze gya n sew ze key y i ma__ lm ne xosh ne ke__
wi sew ze__ nesh ky ni__ i ba__ lm a wa to a ro i sew ze__ bex wam s__
pa__ r di xom pym nek ra__ bym sew ze__ dle kem bo__ na__ r di

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: **Beyatibeyati**’ (Twee Beyati) of ‘**Huseyniusheyran**.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

43-Melodie:

Limo hey limo

Text:

Limo hey limo limo Şirazi
Serpencet reng ke limo gyan bo pence bazi

Muziek notatie:

Limo hey limo

Li mo he y li mo li mo shi ra zi
ser pen je t sw r li mo gyan bo pen je ba zi
ser pen je t sw r li mo gyan bo pen je ba zi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'

Voorbeeld:

C Rast Eb Awshar

Ritme:

44-Melodie:

Xanm to xanmi

Text:

Xanm to xanmi xanmi xanmanmi
Ewderdey grtume herto dermanmi
Arami gyanmi

Muziek notatie:

Xanm to xanmi

Musical notation for the song 'Xanm to xanmi'. It consists of two staves of music in a 6/8 time signature. The melody is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes, with some notes having a double accent mark (ˆˆ) above them. The lyrics are: Xa nm to xa nm mi xan mi xan ma nm i aw der dey gr tw me her to der ma nm i a ra mi gya nm i.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

Musical notation for the 'C - Rast' scale. It shows a single staff of music in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The scale is written as a sequence of notes: C, D, E, F, G, A, B, C. The notes are connected by a dotted line. Below the staff, the text 'E- Syga --- AwSar' is written.

Ritme:

Rhythmic notation for the song. It shows a single staff of music in a 6/8 time signature. The rhythm is written as a sequence of notes and rests: a dotted quarter note, an eighth note, a quarter note, an eighth note, a quarter note, and a dotted quarter note. This pattern is repeated four times.



45-Melodie:

Hey xanm xanm

Text:

Hey xanm xanm xanmawe
Swk swk were bedengmewe
Zor nexoşm bmberewe

Muziek notatie:

Hey xanm xanm

Hey xa nm xa nm xa n ma we swk swk we re
be la me we zor ne xo shm bm be re we
zor ne xo shm bm be re we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: “*Sêgai Koerd of Xuzami nuwy*”.

Voorbeeld:

C Rast Eb Syga i Kurd

Ritme:

46-Melodie:

Buk Mryem

Text:

Oxey oxey buk Mryem
Eto gwarey emn guêm
Wek mecnunm lêhatwe cwanê
Kuştey çawekey leylêm

Muziek notatie:

Bwk mryem

O xey o xey ___ bwk m ___ r ye m a to gwa re y ___
a mni ___ sh gwym wek mej nw nm ___ ly ha ___ twe jwa ___ ny kwsh tey ___
cha we ___ key ley ___ lym

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'A *Hijazkar*' of '*Şanaz*' (*shanaz*).

Voorbeeld:

C Major - Ajem G Hijazkar - Shanaz

Ritme:

47-Melodie:

Şirînew sewze

Text:

Şirînê w sewze daney henari
Kije cwanekey naw kurdevari
Twxwa Leser çî lêman bêzari

Muziek notatie:

Shryny w sewze

Shi ri nyw se___ a ze da ney he na___ ri ki je jwa ne___ key
naw kwr de wa___ ri twx wa le se___ r chi ly man by za___ ri sh ri nyw
sew ze shi ri nyw sew ze Shi ri nyw se___ a ze da ney he na___ ri

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: D *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Major Ajem D Hijaz ajem - Znjran

Ritme:

48-Melodie:

Mryemê

Text:

Ai Mryemê Mryemê dewere ba mn btgemê
Awrêkm lêberewe dlli xomt edemê
Le rêgat rawestawm were binayi çawm
Xo mn yarekey xotm boçim lêdekey şermê

Muziek notatie:

Mrymey

Ai mr ye my___ mr___ ye my de we re ba mn___ b___ ge my
aw ry km ly___ be___ re we d li___ xo m t___ a___ de my le ry gat
ra wes ta wm we re bi___ na y i cha___ wm le ry gat ra wes ta wm we re bi___
na y i cha___ m xo mn ya___ re ke y xo___ tm bo chi ly m de key sherb my

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we ‘**Hijaz nehawend**’ (Zmzime).

Voorbeeld:

G Major - Ajem D Hijaz Nehawend ((Zmzime))

Ritme:

49-Melodie:

Lew kele dengi saz dê

Text:

Lew kele dengi saz dê hellallew zem zeme
Dengi xanm naz dê maçkem ew deme
Zwlft çin çine çin leser çine lall bm agri krdewe
Şew leser sinew memki rojman krdewe

Muziek notatie:

Lew kele dengy saz dy

Lew ke le den gi sa z dy hela lew zem ze me den gi xa nm
na z dy mach kem aw de me zwl ft chin chi ne chin le se r chi ne
la l bm ag ri kr de we shew le ser si new me m ki roj man kr de we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘*A Minor harmoni – Nehawend*’ of ‘*Sulltani yekga*’.

Voorbeeld:

C. MajorAjem.....
A minorNehawend i gewre-Sulltaniyekga

Ritme:

10/16

50-Melodie:

Çaw reşê

Text:

Takey danişm lesai daribi
Takey bkêşm derdi geribi
Çaw reşêm wa were bonxoşêm wawere
Rohi şirinm rebi mergt nebinm

Muziek notatie:

Chew reshy

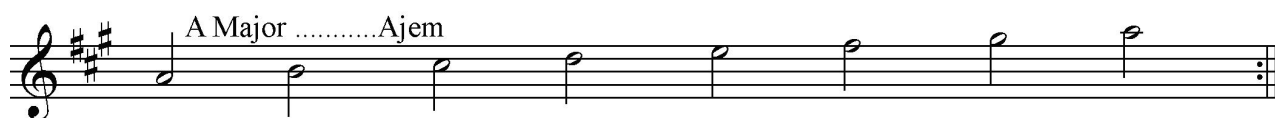


Ta key da ny_ shm le sa i da ri_ bi ta key b ky shm m_ n
de r di ge ri_ bi chaw re shym wa we re bon xo shym wa we re
ro hi_ sh ri_ nm re bi me r gt ne bi_ nm

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:



A MajorAjem

Ritme:



51-Melodie:

Hey bênn bênn

Text:

Hey bênn bênn kejawe bênn
Ew kçe mndalle dlekey meşkênn

Muziek notatie:

Hey bynn bynn

Hey b y nn__ by____ y__ nn ke ja__ we__ by____ y__ nn
aw k che mn a_____ a le__ w dle ke y mesh ky_____ y__ nn
aw kch a mn__ da_____ a__ lew dle ke y mesh ky_____ y__ nn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'A *Hijazkar*' of '*Şanaz*' (shanz).

Voorbeeld:

D major A - Shanaz - hijazkar

Ritme:

52-Melodie:

Erê ho rêbwar

Text:

Erê ho rêbwar emniş rêbwarm
Emniş wekw to dll brindarm
Ranekem royi bndar be bndar
Ho çllê dawyeti le gonai nazdar

Muziek notatie:

Ary ho rybwar

Ary ho _____ ry bwa a r a mnysh ry _____ bwa rm a mnysh we
_____ kw to _____ dl b ri__ n da__ rm ra ne ke m ro _____ y i
bn dar be _____ bn dar ho chly da w ye ti _____ le__ na__ i naz dar

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

53-Melodie:

Ho gull

Text:

Ho gull ho gull ho ho gull ho ho gull kijê herdwçawm
Lencew lari rêy kani ser kani agri tê berdawm

Muziek notatie:

Ho gull

Ho gw l ho gw l ho ho ho go l ho ho ho go l ki jy her dw w cha _____ wm
len jew la ri _____ ryi ka n i ser ka _____ n i ag ri ty be r da _____ wm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we ‘E[♭] Huzam- toonladder’.

Voorbeeld:

Do Rast..... Huzam- Mi^b

Ritme:

7/8

Ibrahim Xeyat

*Ibrahim Muhemed Mustefa,
(1931-2005) Sleymani.*

1-Melodie:

Agrbarane

Text:

Ewa to deroi mn cêgem kuybê
Kê bgrm bryar şêwey le tobê
Ai xuda lem agr barane barane barane
Yar bebê to mallm wyrane wyrane çaw cwane



Muziek notatie:

Agr barane

E wa to de ro i mn cê gem kuê bê (MUSIC)
kê big rim be ya r shê wei le to bê (MUSIC) ey xu ua lem a
gir ba ra ne ba ra ne ba ra na yar be bê to ma
lm wê ra ne wê ra ne wê ra na

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

G Rast E Beyati Newa

2-Melodie:

Ax leyl u dax leyl

Text:

Ax leyl u dax leyl
Erê leyli bawanm
Yaxwa bexêr byi
Ser çawekanm

Muziek notatie:

Ax leyl

Musical notation for 'Ax leyl' in G Major, 4/4 time. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: Ax key lu dax leyl a ry lê lî ba wa_ nm yax wa be xê_ bê_ i ser ça we ka nm yax wa be xê_ bê_ i ser ça we ka nm. There are trills marked above the notes for 'lê' and 'bê'.

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we ‘*G Ajem*’.

Voorbeeld:

Musical notation for 'G Major - Ajem' showing the scale: G, A, B, C, D, E, F#, G. The notation is on a treble clef staff in G Major.

Ritme:

Musical notation for the rhythm in common time (C). The rhythm consists of a sequence of eighth and quarter notes: quarter, eighth, eighth, quarter, quarter, eighth, eighth, quarter, quarter, eighth, eighth, quarter, quarter, eighth, eighth, quarter, quarter.



3-Melodie:

Erê be bananewe

Text:

Erê be bananewe gyane bebananewe
Erê bertilyan eda wella eparanewe
Erê şemamew xall xall şemam şki
Nardwme lewmall sardew fênki

Muziek notatie:

Bebananewe

E rê be ba na ne we gya ne be ba na ne we
E rê be ba na ne we gya ne be ba na ne we E rê ber tîl ya ne da
wel la e pa ra ne we e rê she ma__ meu xal__ xal_____ she mam sh l ki__
na r du me leu__ mal_____ sar deu fê ni ki__ she ma__ meu xal__ xal_____ she
mam sh l ki__ na r du me leu__ mal_____ sar deu fê ni ki__

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'G Ajem'.

Voorbeeld:

G. Major - Ajem

4-Melodie:

Be xeyalli ew

Text:

Xo mn be bê to wek mrdu mrdum
Her wam le xeyall salli raburdum
Be xeyalli ew be çawani ew wa rengm sure
Dlîm pyî şade herçend lê m duure

Muziek notatie:

Be xeyali eu

Xo mn__ be__ bê__ to wek mr__ du__
mr__ dum Xo mn__ be__ bê__ to wek mr__ du__
mr__ dum her wam le xe__ yal sa__ li__ ra__ bu__ r dum
her wam le xe__ yal sa__ li__ ra__ bu__ r dum
be xe ya li ew__ be ç a wa ni ew__ wa ren g m su__ re
d l m p e i sha__ de her ç en l e m du__ re
d l m p e i sha__ de her ç en l e m du__ re

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘*Rast* - toonladder’.

Voorbeeld:

5-Melodie:

Kzey cerganm

Text:

Kzey cerganm malli wêranm
Cêgem bo raxat emşew miwanm
Erê ai gerdw gerdw gardane
Yarm ûeme u erê xom perwane
Şiley wadey erê dest lêdane

Muziek notatie:

Kzey cerganm

Ki__ ze y ce r ga ni_____ m ma li_____

wê__ ra__ nm cê__ ga m bo__ ra xa_____ t em shew_____

mi__ wa__ nm e rê a_____ i ge r_____ du ger_____ du_____ ge r_____

__ da ne ya_____ rm_____ shem eu e rê xo__ m pe r_____ wa ne

shi_____ le_____ wa dey e rê de__ s lê_____ da ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *GBeyatibeyati* (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*’.

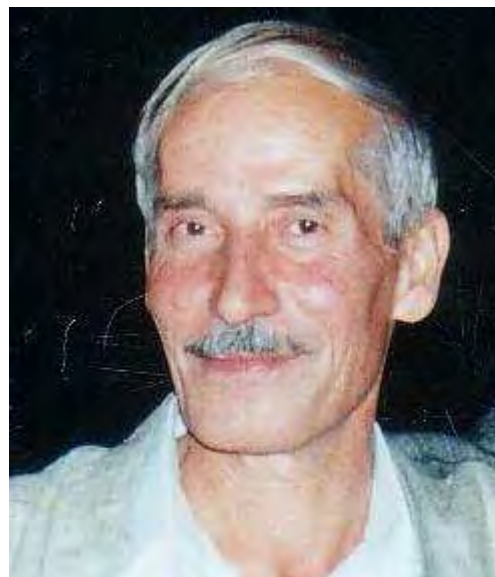
Voorbeeld:

Bb Rast

G Beyatibeyati

Osman Ali

1946-2006, sleymani



-Melodie:

Ai leharey goberokn

Text:

Ai le harey goberok
Wey lexrige y lerzane
Aman kemere bestn
Her le kiji kurd cwane

Muziek notatie:

Ai leharey goberok

Ai le ha re y go be___rok wey le grn ne y ler za___ne Ai le ha re y
go be___rok wey le grn ne y ler za___ne a man kem me__ re bes___tn her le ki ji__
kurd cwa___ne a man kem me re bes___tn her le ki ji__ kurd cwa___ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ C Çwarga’ .

Voorbeeld:

G Rast C Chwarga

Ritme:

2-Melodie:

Ho leyl

Text:

Çaw reşê benaz berke bem lawe
Wek mang le goşey aziz hewri siyawe
Ho leyl u leyl ho leylane
Brjangt tire u ebrot kewane

Muziek notatie:

Ho ley lu leyl

Çaw re sh ê__ be__ na z br ke be m__ la__ we__
Çaw re sh ê__ be__ na z br ke be m__ la__ we__ wek gman le__ go shey__ a ziz
hew ri si__ ya__ we wek gman le__ go shey__ a ziz__ hew ri si__ ya__ we
ho__ ley__ lu leyl ho__ ley__ la__ w ne ho__ ley__ lu leyl ho__ ley__ la__ w ne
rb ja ne t ti reu__ hawa r ab rou ke__ wa__ ne rb ja ne t ti reu__ ha wa r ab rou ke__ wa__ ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran

3-Melodie:

Şirînew sewze

Text:

Şirînew sewze d aney henari
Kije cwanekey nêw kurdewari
Pêm blê leser çi le mn bêzari
Şirînew sewze Şirînew sewze
Şirînew sewze Şirînew sewze
Şirînew sewze daney henari
Kije cwanekey nêw kurdewari
Pêm blê leser çi le mn bêzari

Muziek notatie:

Shirînew sewze

Shi ri nêu se u ze da ney hen na___ ri ki je cwa ne__key nêu kur de wa___ ri

Shi ri nêu se u ze da ney hen na___ ri ki je cwa ne__key nêu kur de wa___ ri

Pêm blê lr se r çi le min bê za___ ri Pêm blê lr se r çi le min bê za___ ri

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: G *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

C Ajem Mjor

G Hijazajem - zncran

Ritme:

4-Melodie:

Ai Mryemê

Text:

Ai Mryemê Mryemê
Mero bamn btgemê
Awrêkm lê berewe
Dlli xomt edemê

Muziek notatie:

Ai mirymê

Ai mir ye m ê mir ye mê me ro ba mi n bt ge mê Ai mir ye m ê
mir ye mê me ro ba mi n bt ge mê aw rê km l ê be re we di li xo mi t
e de mê aw rê km l ê be re we di li xo mi t e de mê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: G *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

C Ajem Mjor G Hijazajem - znjran

Ritme:

5-Melodie:

Gezalê

Text:

Gezalê blê gezalê
Kabani gewremallê
Wella lexwam dawaye
Bo xom bême ser mallê

Muziek notatie:

Gezalê

ge za lê__ blê ge za__ lê ka ba__ ni__ gew re ma__ lê
we la le xwam da__ wa ye bo xo m bê m e ser ma lê
e we le xwam__ da__ wa__ ye bo xo m bê m e ser__ ma__ lê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘C Çwarga’ .

Voorbeeld:

G Rast C Chwarga

Ritme:

Germiyan (Kerkuk en omgeving)

Het vijfde gebied van Zuid Koerdistan is het gebied van Germiyan (Kerkuk en omgeving: Cebari, Qadr Kerem, Zengene, Dawde, Şêxan, een deel van Bacelan). Hier vinden we ook veel muziekvormen die we in andere gebieden niet tegenkomen. Veel muziek is ritmevrij. Het meest bekend zijn: Qetar, Ai ai, Alleweysi, Xawker en Xurshidi. Niet iedereen kan deze muziek zingen.

Specialisten op dit gebied waren: Ali Merdan, Ahmed Gaher, Rehmetulla Sheltax, Abas Ali Cholax, Salah Dawde, Huseyn Ali. Ik heb o.a. gesproken met de nog in leven zijnde Shukur Xeyat.

Şukur Xeyat: *1940- Qelxanlu (Kerkuk).*

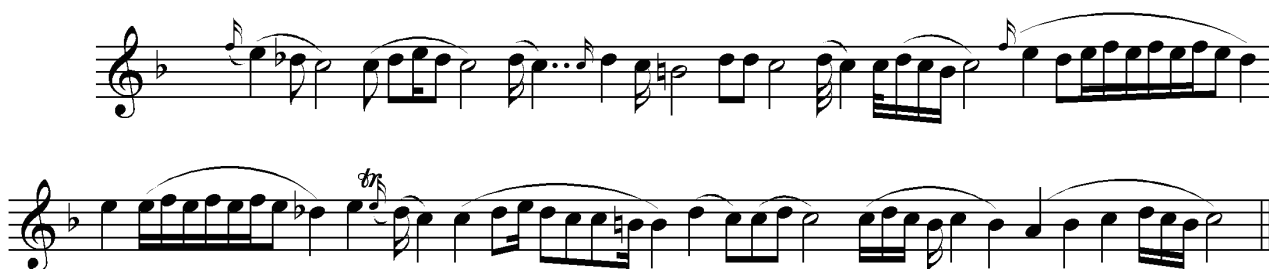
1 -Melodie:

Xurşidi

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie: Volgens Şukur Xeyat.

Xwrshidi



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'Hijazkar' of 'Şanaz' (shanz).

Voorbeeld:



2-Melodie:

Qetar

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Qetar



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we '*BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:



3-Melodie:

Xawker (Berze Qetar)

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Xawker

The musical notation for 'Xawker' consists of five staves of music in G major. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with several trills (tr) and slurs. The second staff continues the melody with a slur over a descending sequence. The third staff includes three trills. The fourth staff has two trills. The fifth staff concludes the piece with a final note and a double bar line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder : D ***Hijazajem*** of ***Zncran*** .

Voorbeeld:

The scale example shows two scales on a single staff. The first scale is G Major, consisting of the notes G, A, B, C, D, E, F#, G. The second scale is D Hijazajem - Zncran, consisting of the notes D, E, F, G, A, B, C, D. The key signature is one sharp (F#).

4-Melodie:

Alla weysi

Deze vorm is ritme vrij.

Het bestaat uit drie delen:

Eerste deel.

Muziek notatie:

Alla weysi (1)



Tweede deel.

Muziek notatie:

Alla weysi 2



Derde deel.

Muziek notatie:

Alla weysi 3

Musical notation for 'Alla weysi 3' in 3/4 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piece consists of four staves of music. The first three staves contain a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The fourth staff features a simpler melodic line with three trills marked 'tr' over the notes.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder de 3^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd, Maar als de toonladder daalt dan de 3^e trap van het 2^e tetrachord met een $\frac{1}{4}$ toonverlaagd. Deze noemen we ' *Rast Mahuur* - toonladder'

Voorbeeld:

C Rast Mahuur

Musical notation for 'C Rast Mahuur' in 3/4 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation shows a sequence of notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, Bb5, C6.

Of:

Musical notation for 'Of' in 3/4 time, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation shows a sequence of notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, Bb5, C6.

Hesen Germiyani

Hesen Abdulla Muhemed Aga,
1945 Germiyan-Qadr Kerem



1-Melodie:

Xurşidi

Deze vorm is ritme vrij.

Volgens Hesen Germiyani

Muziek notatie:

Vocaal:

Xwrshidi

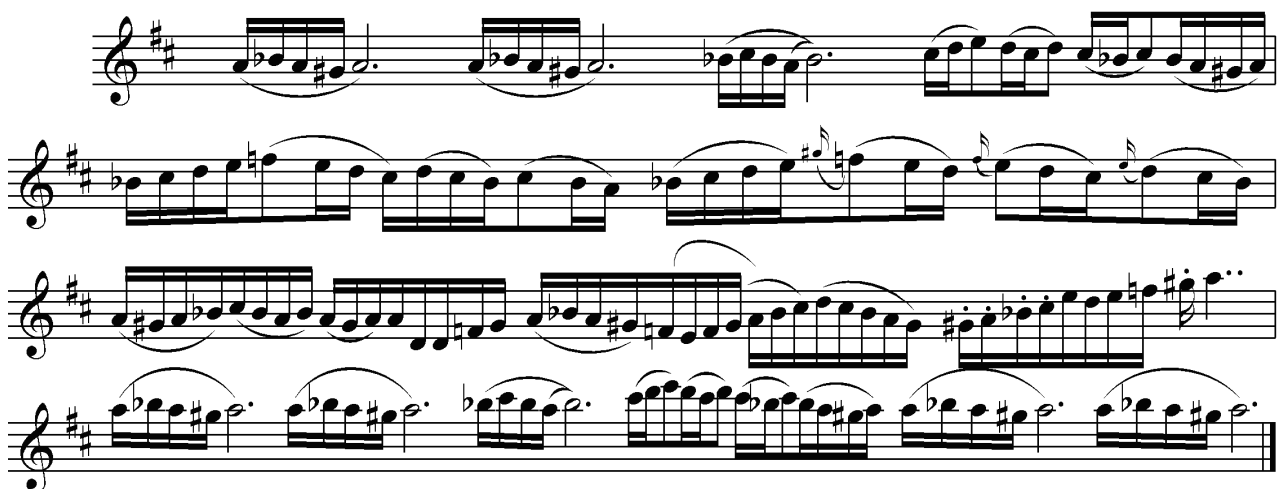


Musical notation for the vocal melody 'Xurşidi'. It consists of three staves of music in G major (one sharp). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a free rhythm. The second staff starts with a '2' above the first measure. The third staff starts with a '3' above the first measure. The notation includes various note values, rests, and a trill (tr) in the first staff.

Instrumentaal:7

Muziek notatie:

Xurshidi



Musical notation for the instrumental piece 'Xurshidi'. It consists of four staves of music in G major (one sharp). The notation is written in a free rhythm and features complex rhythmic patterns, including many sixteenth and thirty-second notes, and various rests. The piece concludes with a double bar line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'Hijazkar' of 'Şanaz' (shanz).

Voorbeeld:



Een ritmische melodie die na de Xurşidi vorm gezongen wordt : Oxey oxey

Text:

Eman man eman oxey bargey hawin lêre bxey de bllên oxey
Oxey oxey oxey oxey xwa çaki key xwa rêki xey de bllên oxey
Oxey oxey oxey oxey

Muziek notatie:

Oxey oxey

A man a man a man o xey bar gey ha wi n
ley re b xey de b ly n o xey o xey o xey o xey o xey xwa cha k i ke y
xwa ry ki xe y de b lyn o xey o xey o xey o xey o xey

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen 'A Hijazkar' of 'Şanaz' (shanz).

Voorbeeld:



2-Melodie:

Alla weysi

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Alla weysi

The musical score is written in G major (one sharp) and consists of 14 staves. The first two staves show the initial melodic line with various rhythmic values and slurs. The third staff is labeled '2 part' and features a more rhythmic, eighth-note pattern. The fourth staff includes trill ornaments ('tr') over a melodic line. The fifth staff continues the melodic development with slurs and a trill. The sixth staff is labeled '3part' and shows a more complex rhythmic pattern. The seventh staff features trill ornaments. The eighth staff continues the melodic line with slurs. The ninth staff shows a dense, sixteenth-note passage. The tenth staff continues the melodic line with slurs. The eleventh staff features a trill ornament. The twelfth staff continues the melodic line with slurs. The thirteenth staff shows a dense, sixteenth-note passage. The fourteenth staff concludes the piece with a final melodic line and a double bar line.

Een ritmische melodie die na de Alla weysi vorm gezongen wordt:

Hey gryan

Text:

Mall le ber êre dll le derwêşan ca mrdn xoştre le ax helkêşan
Hai gryan gryan gryan grane Hai gryan gryan gryan grane
Megri berxolem mallm wêrane ca wenaz memkuje jinm zindane

Muziek notatie:

Hey gryan

Mal le__ be__ r ey__ re__ d__ l le__ der__ wy shan
ja mr d n xo__ sh t__ re w le__ a x he__ l ky shan hay gr ya__ gr yan
gr yan g__ ra__ ne me g r i be__ r xo le m ma__ l m wy__ ra__ ne
ja we na z me__ m k w je w ji__ n m zi__ n__ da__ ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder de 3^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd, Maar als de toonladder daalt dan de 3^e trap van het 2^e tetrachord met een $\frac{1}{4}$ toon verlaagd. Deze noemen we ‘**G Rast Mahuur** - toonladder’

Voorbeeld:

G Rast - Mahur

3-Melodie:

Ai ai

Muziek notatie:

Ai ai

Musical notation for the melody 'Ai ai'. It consists of four staves of music in a single system. The first staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The melody is written in a single line with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second and third staves continue the melody with similar note values and rests. The fourth staff concludes the melody with a final note and a double bar line.

Een ritmische melodie die na Ai ai vorm gezongen wordt:

-Melodie:

Kzey cerganm

Text:

Hey kzey cerganm malli wêranm ledwri ballat zor peşimanm
Erê hai gerdw gerdw gerdane yarm şemew xwa xom perwane

Muziek notatie:

Kzey jerganm

Musical notation for the melody 'Kzey jerganm'. It consists of four staves of music in a single system. The first staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The melody is written in a single line with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second and third staves continue the melody with similar note values and rests. The fourth staff concludes the melody with a final note and a double bar line. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.


Hey k zey — jer — ga — n — m ma li — wy — ra —
nm le dw — ri — ba — la — t zo r pe — ry — sha
nm a ry ha — i ger — dw ger — dw — ger — da —
na — ya — rm — shem aw xwa ye xo — m per — wa ne —

Toonladder:

Dit **liedje** is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....



A - Beyati Newa

The image shows a musical staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody starts with a whole note C4, followed by two dotted quarter notes: G4 and A4. The next two notes are quarter notes: Bb4 and C5. This is followed by a half note D5, a quarter note Eb5, a quarter note F5, and a quarter note G5. The final part of the staff shows a quarter note A5, a quarter note Bb5, a quarter note C6, and a quarter note D6. The staff ends with a double bar line and repeat dots.

Ritme:



The image shows a rhythmic staff with a common time signature (C). The rhythm is represented by a sequence of notes: a quarter note, a quarter note, a quarter note, an eighth note followed by a sixteenth note, a quarter note, an eighth note followed by a sixteenth note, a quarter note, an eighth note followed by a sixteenth note, a quarter note, an eighth note followed by a sixteenth note, a quarter note, and a quarter note. The staff ends with a double bar line.



4-Melodie:

Qetar u berze qetar (Xawker)

Muziek notatie:

Qetar w Xawker (Berzeqetar)

The musical notation consists of two staves. The top staff is labeled 'Qetar' and the bottom staff is labeled 'Xawker'. Both are in treble clef. The Qetar staff has a key signature of one flat and one sharp (B-flat and F-sharp) and a 6/8 time signature. The Xawker staff has a key signature of two sharps (F-sharp and C-sharp) and a 6/8 time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and accidentals.

Toonladder: Dit Melodie bestaat uit twee toonladders:

1^e Qetar: is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (GRast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: E *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

2^e Xawker: is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder 'A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

The musical notation consists of two staves. The top staff is labeled 'G Rast' and 'E Beyat (Qetar)'. The bottom staff is labeled 'A Major Ajem' and 'E Hijaz ajem - Zncran (Xawker-Berzeqetar)'. Both are in treble clef. The top staff has a key signature of one flat and one sharp (B-flat and F-sharp) and a 6/8 time signature. The bottom staff has a key signature of two sharps (F-sharp and C-sharp) and a 6/8 time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and accidentals.

De andere beroemde soorten liedjes uit deze streek bestaan uit deze ritmische melodieën:

1-Melodie:

Lerzan ho lerzan

Text:

Lerzan ho lerzan lerzane hey ro
Şai balla berzan tenke gyani to

Muziek notatie:

Lerzan ho lerzan

Musical notation for 'Lerzan ho lerzan' in 3/8 time, featuring two staves with lyrics in Dutch and Turkish.

Ler zan ho ler zan a ry le r z a ne__ hey__ ro_____

shai ba la ber__ za_____ n te n k e gy a ni__ to

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: E *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Musical notation comparing A Major - Ajem and E Hijaz Ajem - Znjran scales.

A Major - Ajem E Hijaz Ajem - Znjran

Ritme:

Musical notation for the 3/8 rhythm pattern.

2-Melodie:

Kemereşl

Text:

Harey kemereket kemere şl dengi dayewe
Karwan le rêga mall wêran boi gerayewe
Kemere şl kemere şl kemerem bo hênai
Baharey têkel bê legel tar u nai

Muziek notatie:

Kemereshl

Ha re y ke me re e ke t ke me re shl l de ngi da ye we
ka r wa n le ry ga ma l wy ra n bo y ge
ra ye we ke me re shl ke me re shl ke me re m bo
hy nai ba ha re y ty ke l by le ge l ta rw na i

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

3-Melodie:

Hey nexşanm

Text:

Hey nexşanm dost nexşanm
Hey nexşanm dost nexşanm
Cwanê mero mn miwanm
Bekrasi reş cergt swtanm
Be çawi reş cergt swtanm

Muziek notatie:

Hey nexshanm

Hey nex sha nm dost nex sha nm Hey nex sha nm
dost nex sha nm jwa ny ma ro mn mi wa nm be kra
si resh jer gt sw ta nm be cha wi resh jer gt sw ta nm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Eb Major C Minor

Ritme:

4-Melodie:

Salldane

Text:

Salldane salldaney yarm
Gwllbehari nazdarey malm
Qed bekemerey zincir zerewe
Hey leber harey kemeret mrm

Muziek notatie:

Saldane

Sal da ne sa l da ney ya rm gul be ha
rey na z da rey ma lm qed be ke me rey zn jir ze
re we hey le ber ha rey ke me re t m rm

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'E Ajem'.

Voorbeeld:

E major - Ajem

Ritme:

5-Melodie:

Lankê

Text:

Lank der hawe lamewe lankê
Kçê lank der hawe lamewe lankê
Dlloxşi derdi damewe lankê
Kçê dlloxşi derdi damewe lankê

Muziek notatie:

Lanky

La nk dar hat we la me we la n ky kchy La nk dar hat
we la me we la n ky dl xo shi der di da me we
la n ky kchy dl xo shi der di da me we la n ky

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'E Ajem'.

Voorbeeld:

E major - Ajem

Ritme:

6-Melodie:

Meylengêne

Text:

Meylengêne kçê meylengêne
Her becarê mem şêwêne
Dlli aşqan merencêne
Daniştuwe beram berm
Tir ehawy le cgerm
Xo mnikwştuwe bêxeberm

Muziek notatie:

Meylengyne

Mey len — gy — ne k chy me y len — gy — ne her bew — ja — ry —
me m shy — wy — ne d l i ash — qan — ma — re n jy — ne
da nish tw we be ram be rm ti re ha wy le j
ge rm xo mni — kwsh — tve — by — xe — be — rm

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'E Ajem'.

Voorbeeld:

E major - Ajem

Ritme:

7-Melodie:

Taqe gwllekey lêw çem

Text:

Xo şeketi rêgam banextê seyr ballat kem
We nigat mestm ke ca taqe gwllekey lêw çem
Qwmê awm derê ba nextê qwr m ter kem
Key manuytim bşkê ca dwqset leyla ekem

Muziek notatie:

Taqe gwlekey lyw chem

Xom she ke ti ry ga ba nex ty seyr ba la t kem
we ni gat mes t m ke ja ta qe gw le key ly w chem
qw my a wm de ry ba nex ty qwr m te r kem
key ma nwy tym b sh ky ja dw qse ly la a kem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar-toonladder*'.

Voorbeeld:

C Rast Eb Awshar

Ritme:

8-Melodie:

Lenaw rezan

Text:

Bon mêxek tê hikamtane
Nasimewe hi çaw cwane
Dax hawar lenaw rezan
Ey hawar le naw rezan

Muziek notatie:

Lenaw rezan

Bon my xek ty hi kam ta ne na si
me we hi chaw jwa ne dax ha wa__r le na w re zan ay ha
wa__r le na w re zan dax ha wa__r le na w re zan

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (CRast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ¼ toon verlaagd en 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: “E ♯ Sêgaibeyati

Voorbeeld:

C Rast Eb Syga beyat

Ritme:

9-Melodie:

Hey belar

Text:

Hey belar w belar w belarawe
Twseri bawkt were mallewe

Muziek notatie:

Hey belar



Hey be la rw be la rw be la__ ra__we tw se ri__ ba aw k__ t we re ma le__we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:



C - Rast.....
E- Syga --- AwSar

Ritme:



10-Melodie:

Sewzellê u xanm

Text:

Sewzellê u xanm sewzellê u xanm
Sa tuxwa bmgêrê u meyelle bmm

Muziek notatie:

Sewzely xanm

Musical notation for 'Sewzely xanm' in 6/8 time, G major. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: Sew ze lyw xa nm sew ze lyw d lm sa tw xwa bm ge ry w me ye le w bm rm. There is a trill (tr) above the 'd' in the second line.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: E *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Musical notation for 'Voorbeeld' in 6/8 time, G major. The melody is written on a treble clef staff. The first part is labeled 'G Rast' and the second part is labeled 'E Beyati Newa'.

Ritme:

Musical notation for 'Ritme' in 6/8 time, G major. The melody is written on a treble clef staff. The rhythm is indicated by 'x' marks above the notes.

11-Melodie:

Lem lawe kçê lem lawe

Text:

Lem lawe kçê lem lawe
Jikellê berke bem lawe
Xo mn yare key xotm
Hey boçi zeynt şêwawe

Muziek notatie:

Lem lawe kchy

lem la we k chy lem la__ we ji ke ly ber ke__ w bem__ la we
xo mn ya re__ key__ xo tm hey bo chi zey n__ t shy__ wa we
xo mn ya re__ ke y xo tm__ hey bo chi mey l__ t ne__ ma we

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Bb Major - Ajem G Minor - Nehawend

Ritme:

Ali merdan 1904-1981.kerkuk

1-Melodie:

Kras kuderî

Text:

Kras kuderî awrişm
Ba bes daxt bo hellkêşm
Kçê bexwa suyndt dedem
Satê were lat danişm
Çaw cwan bexwda suyndt dedem
Satê were lat danişm



Muziek notatie:

Kras kwderî awryshm

K ra s kw de___ ri a___ w ri sh m ba bes da x t
he___ l ky sh m k ch y be xw a swy n d t de de m sa t y we re___
lat da___ ny sh m chaw jwa n be xw a swyn d___ t de de m sa t y we re___
lat da___ ny sh m we re we re le ra___ m be rm sa ty da ni
sha ro ji dw ja r lym a to ry i kr dw te be py___ she
ro ji sy ja r lym a to ry___ kr dw ye be pi___ she

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

2-Melodie:

Yar derwa

Text:

Bul bul exuynê daym le naw gullu gullzara
Tarifi cwani deken bezulfi muşkil dara
Yar derwaw xoy enuênê belence demsutênê
Bêrehme boç namduênê zallme naman duênê

Muziek notatie:

Yar derwa

Bu ul bu l a xw ny da y m Bu ul bu l a
xw ny da y m le na w g w lw gw l za ra
te ry fi jwa ni de ke n be zw l fi
mwsh kyl da ra ya r de r wa w xoi an wy ny
be le n je de m sw ty n y by re h ma
bi ch na m dw n y z a l m w na ma n dw ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we: 'A *Beyati Muheiyer*', 'Huseini' 'Beyatirast' , 'Beyatisêga' of 'Uşaqiturki'.

Voorbeeld:

C Rast A beyati muheiyer

3-Melodie:

Eroy ogr

Text:

Eroy ogr eroi ogr nezer nakey eroi ogr
Heyam eqlm dll u dinm hezer nakey eroy ogr
Kllaw lar buki kew reftar nezer nakey eroi ogr
Le tiri ahi nakami hezer nakey eroy ogr

Muziek notatie:

Aroi ogr

A ro i o__gr a ro i o g__ r a ro i o__gr a ro i o g__

r ne ze r na ke i_____ a ro i o__gr he yam aq l_____

m d lw di n_____ m he ya m aq lw_____ w d lw di n_____

m he zer na kei_____ a ro i o g r k la w lar bw_____

__ ki ke w ref ta_____ r ne ze r na__ ke i_____ a ro i o__gr

le ti__ ri__ a_____ hi na__ k a mi_____

_____ he zer na kei_____ a ro i o g r

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'A⁵ Huzam , Soznak, Rahetalarwah -toonladder'.

Voorbeeld:

F Rast A⁵ Huzam - Soznak

4-Melodie:

Ho ho kakey Şwan

Text:

Ho ho kakey Şwan guym lêye lew bndare
Ewey eylêyt nailêytewe dwbare
Bew awazet mêgeleket serxoşn
Serrest eron elewern becoşn

Muziek notatie:

Ho Ho Kakey Shwan

The musical notation consists of eight staves of music in a single system. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some words underlined to indicate syllable placement. There are several instances of '(Music)' in parentheses, indicating instrumental interludes. The lyrics are: Ho ho ka key shwan gwym ly ye lew bn da re a wey ay lyit nai lyi te we dw ba re a wey ay lyit nai lyi te we dw ba re Ho ho ka key shwan gwym ly ye lew bn da re le w bn da re be w awa zet my ge le ket ser xo shn ((Music)) bew a wa zet my ge le ket ser xo shn ((Music)) ser mest a ron a le we rn be jo shn ser mest a ron a le we rn be jo shn Ho ho ka key shwan gwym ly ye lew bn da re le w bn da re

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

The musical notation shows two examples of the scale. The first example is labeled 'F - Rast' and shows the notes F, G, A, B-flat, C, D, E-flat, F. The second example is labeled 'D- Beyati newa' and shows the notes D, E, F, G, A, B, C, D. The notation is on a treble clef with a key signature of two flats.

5-Melodie:

Rastey Xiyaban

Text:

Erê rastey xiyaban neşmil giyan baxçey millete
Wella krasekey bert çaw cwan çiti şrkete
Lay lay lay lay kewy gerdn bexalli
Giyan giyan giyan giyan kuştumi perçemi xawi

Muziek notatie:

Rastey xyaban

A r y ras tey xe ya__ ban nesh mil gya n bax che y mi l e__ te
we l a kra se__ key__ be__ rt cha w jwa n chi ti__ shi r ke__ te
la__ i la__ i la__ i la__ i ke wi ger d n
be__ xa__ li gya__ n gya__ n gya__ n gya__ n
kwsh tw mi per che mi__ xa__ wi bo__ ch bo__ ch bo ch bo__
ch be naw to chw ar de sa__ li shy t bw m bo xe__ tw xa__ li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘DRast - toonladder’.

Voorbeeld:

D Rast

6-Melodie:

Fatime

Text:

Fatime dw çawi mestt pr telismi cwaniye
Pr şerabi xoşewisti areqi yezdaniye
Fatime dw çawi mestt şêtikrdm fatime
Bejn w ballaket nmwney heykeli yonaniye
Laru lencet mosiqaye besteye goraniye
Fatime dw çawi mestt şêtikrdm fatime

Muziek notatie:

Fatime

Fa ti ma dw cha wi me s t t pr te lys mi_ jwa_ niye
pr she ra bi xo she wis ti_ a re qi ye z da_ niye da ni ye_
fa ti me_ dw cha wi mes tt shy ti kr_ dw m fa_ ti me bej nw ba la
_ ket n mw_ ney_ hey ke li_ wy na_ niye yw na_ ni ye (music
) la rw len jet_ mo si qa_ ye_ bes te ye_ go_ ra_ ni ye go_
ra_ ni ye (music) la rw len je t mo si qa_ ye_ bes te ye_ go_
ra ni ye_ fa ti me_ dw cha wi mes_ tt shy ti kr_ dw m fa_ ti me

Toonladder:

Deze *Melodie* bestaat uit twee soorten toonladders :

1- Eerste deel

Is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we ‘**Hijaz nehawend**’ (Zmzime).

Voorbeeld:



2- Tweede deel

Is gebouwd op de 1^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder wordt de 2^e trap van het 2^e tetrachord, stijgend en dalend, met een ½ toon verlaagd. Als de toonladder daalt dan verlaagt de 3^e trap van het 2^e tetrachord met een ¼ toon. Deze toonladder noemen we ‘**Rast hicaz** of **Soznak**’.

Voorbeeld:



Ritme:

Ik heb twee soorten ritme van deze melodie beluisterd:

1-



2-



7-Melodie:

Tobe

Text:

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| Tobe pir buyt tobeke | trki mesti u badeke |
| Ey noşm hetakw mawm | taballai diyare le çawm |
| Elên pir bwit tobeke | pêm elên terki badeke |
| Tobe mn tobem krdw bes | neşmil giyan to şk ebem bes |
| Ca itr bese derdi ser | de yari mn be heta ser |
| Elên pir bwit tobeke | pêm elên terki badeke |

Muziek notatie:

Tobe

To be py r bo i to be ke ter ky me s ty w ba de ke ay no sh m

he ta kw ma wm ta ba la i diya re le cha wm ay no sh m

he ta kw ma wm ta ba la i diya re le cha wm a lyn pir bwy to be ke

pym a lyn te r ky ba de ke to be mn to be m kr dw bes nesh myl gyan

to shk a bem bes to be mn to be m kr dw bes nesh myl gyan

to shk a bem bes ja i tr be se der di ser de ya ri

mn be he ta ser ja i tr be se der di ser de ya ri

mn be he ta se r a lyn py r bw to be ke py me lyn ter ky ba de ke

8-Melodie:

Esmer

Text:

Esmer yarêke bêrehme u bê wefa
Esmer yarêke bêrehme u bê wefa
Xoi le seyrane u mn le derdu cefa
Wa hat wek tobe krđn nek be hawrêy drozn
Esmer cwanêke bê rehmew bê wefa
Xoi le seyrane u mn le derdu cefa

Muziek notatie:

Asmer

As mer ya ry ke by reh mew by we fa as mer jwa ny ke by reh mew by we fa xoy le sey ra
new mn le der dw je fa xoy le sey ra new mn le der dw je fa wa hat wek to
be kr d n wa hat wek to be kr d n nek be ha w reyi d ro zn
nek be ha w reyi d ro zn As mer ya ry ke by reh mew by we fa as mer jwa ny
ke by reh mew by we fa xoy le sey ra new mn le der dw je fa

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: “ B ♯ *Sêgai Koerd of Xuzami nuwy* ”.

Voorbeeld:

G Rast Bb Syga i Kurd (xwzam i nwy)

9-Melodie:

Ew perçem u egrice

Text:

Em perçemu egrice hemui dujmni dine Ew perçemu egrice hemui dujmni dine
Ew zwlf u ruxet afeti ser rui zemine Nazilê lêrew lewê barikê xase kewê
Her êsta maçm ewê naixeme niwe şewê Be şexekey kani ewy

Muziek notatie:

Aw perchem u agrije

Am per che mw ag ri je he mwi dwj_ m ni di__ne aw per che
mw ag ri je he mwi dwj_ m ni di__ne am zwl fw rw xet a__fe
se r__rw i ze mi__ne am zwl fw rw xet a__fe se r__rw i
ze mi__ne na__ zi ly ly rew le wy ba__ ri ky xa se ke wy na
zi ly ly rew le wy ba__ ri ky xa se ke wy her__ ye__ ky__ ma__ chm
de wy nai__ xe__ me__ ni we she wy__ be shy xe key ka ni ke wy nai__
xe__ me__ ni we she wy__ be shy xe key__ ka ni ke wy

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verlaagd. Deze noemen we: B ♯ *Sêgai nehawend* of *bestey asfehan - toonladder*'.

Voorbeeld:

G Rast Bb Syga i Nehawend

10-Melodie:

Beyadmke

Text:

Beyadm ke fryadt kem Beyadm ke fryadt kem
Herçend carê to nazekey Ai brinekem sarêj eka
Herçend carê to nazekey Ai brinekem ekulêtewe

Muziek notatie:

Beyadm ke

be__ ya__ dm ke__ fr__ ya__ dt__ ke__ m be__ ya__ dm ke__

fr__ ya__ dt__ ke__ m her chen ja ry__ to__ na__ ze__ key__

a__ y bry ne kem__ sa__ ry__ je ka her chen__ ja ry__

to__ na__ ze__ key__ a__ y bry ne kem__ sa__ ry__ je ka

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

G Rast E Dubeyat

Ritme:

11-Melodie:

Peçeket lade

Text:

Be duta wêllm selltu sawade
kollan be kollan cade be cade
Neşmiley çaw cwan peçeket lade peçet lade
Egricet le ser kullmeket lade
Cêy hezar nazu swdu mwrade
Bmkwje be şert peçeket lade peçet lade

Muziek notatie: Ik heb twee versies gehoord

Eerste versie:

Pecheket lade

Be dw ta wy l m sel tw sa wa de ko la an be ko lan ja de be ja de
nesh mi ley chaw jwan pe che ke t la de pe che t la de ag ri jet le se r kwl me ke t
la de jeyi he zar na zw sw dw mw ra de ag ri jet le se r kwl me ke t
la de jeyi he zar na zw sw dw mw ra de bm kw je be shert pe cheket
la de pe chet la de bm kw je be shert pe cheket la de pe chet la de

Toonladder: Deze Melodie bestaat uit twee soorten toonladders :

1- Eerste toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

2- Tweede is gebouwd op de 1^e trap van de 1^e grote toonladder (**Ajem – major**). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 2^e tetrachord met een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'Ajemhicz of Şewqiafza..

Voorbeeld:

C Major harmoni - Ajem hijaz - shewq afza
C Major - Ajem

12-Melodie:

Peçeket lade

Text:

Be duta wêllm selltu sawade kollan be kollan cade be cade
Neşmiley çaw cwan peçeket lade peçet lade
Neşmil Caw kejall pêçeket lade peçet lade
Perçemi lullt xstwe belada lencewlaireket wek peri zade
Şermi pêrawy pêçeket lade peçet lade

Muziek notatie: Tweede versie:

Pecheket lade

Be dw__ te wy__ lm sel tw sa__ wa__ de ko lan be ko__ lan ja de be__
ja__de nesh mi ley chaw jwan py che ket__ la__de pe chet la__de
nesh mil chaw ke__ jal py che ket__ la__de pe chet__ la__de per che mi lw__
It__ xs twe be__ la__da len jew__ la re__ ket wek pe ri__ za__de
per che mi lw__ It__ xs twe be__ la__da len jew__ la re__
ket wek pe ri__ za__de sher mi py na__ wy py che ket__ la__de pe chet
la__de sher mi py na__ wy py che ket__ la__de pe chet la__de

Toonladder:

Ook deze melodie bestaat uit twee soorten toonladders: Bb **major harmoni** en **Bb major**.

Bb Major harmoni - Ajem hijaz - Shewq afza
Bb Major - Ajem Ajem - Ajem i gewre

13-Melodie:

Çen carm wt

Text:

Çencarm wt qesem exom zehriş be des to bê eyxom
Çen xoşewisti to lelam ey nazenin şirin kelam
Be qsey xoş dll bêne coş bmke serxoş çencarm wt

Muziek notatie:

Chen jarm wt

Chen ja rm w.....t qe sem a x.....o m jeh rysh be de _____ s

to ___ by ___ ay ___ xom chen xo she wy s ty ___ to le lam

ay na ze ny _____ n shi ___ ryn ke ___ lam be q sey xosh dl by ne

josh bm ke ser xo.....sh che n ja ___ rm ___ wt

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'F Zigeuner' of 'Humayon' of (*Rewend*).

Voorbeeld:

C Major - Ajem harmoni F Sygan - Hemayon

Ritme:

14-Melodie:

Mêwlle u dêlêje

Text:

Erê xallê le mabeyn wey wey xallê le mabeyn
Gyane du abro bane neşmil du ebro w bane
Erê yekcar ewhalle gyane yekcar ewhalle
Bexwa rişey dll kene neşmil rişey dll kene

Muziek notatie:

Mywlew dy lyje

The musical notation consists of four staves of music in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (Bb). The melody is written in a soprano clef. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the lyrics: "A ry xa ly le ma bey n wey wey xa ly le ma bey n". The second staff contains: "gya ne dw ab ro w ba ne nesh myl dw ab ro w ba ne". The third staff contains: "A ry yek jar aw xa le gya ne yek jar aw xa le". The fourth staff contains: "bexw da ry shey dl ke ne nesh myl ry shey dl ke ne". There are trills (tr) and grace notes (wavy lines) above certain notes in the second and fourth staves.

Toonladder: Deze *Melodie* bestaat uit twee soorten toonladders :

1- Eerste deel is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en we noemen deze : *B ♯ Sêga* of *Awşar - toonladder*'.

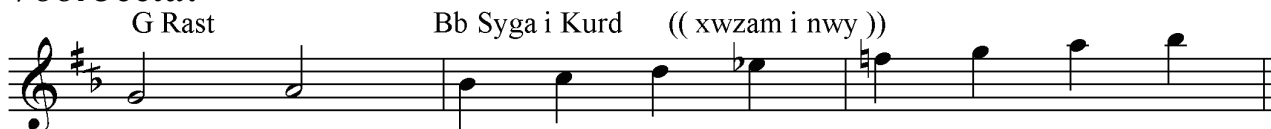
Voorbeeld:



The musical notation shows two examples of tetrachords. The first is labeled "Rast on Sol" and consists of the notes G, A, B, C. The second is labeled "Awşar on B#" and consists of the notes B, C, D, E. Both are written in a soprano clef with a key signature of one flat (Bb).

2- Tweede deel is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een 1/2 toon verlaagd en 1^e trap van het 2^e tetrachord 1/4 toon verlaagd. Deze noemen we: “*Sêgai Koerd of Xuzami nuwy*”.

Voorbeeld:



The musical notation shows two examples of tetrachords. The first is labeled "G Rast" and consists of the notes G, A, B, C. The second is labeled "Bb Syga i Kurd ((xwzam i nwy))" and consists of the notes Bb, C, D, Eb. Both are written in a soprano clef with a key signature of one flat (Bb).

15-Melodie:

Xom u odekem

Text:

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Xom u udekem şew heta beyan | om u udekem leylê şew heta beyan |
| Mn soz ekem u bo leyla ewiş be gryan | Mn soz ekem u bo leyla ewiş be gryan |
| Yar yar yar yar dll eka bryan | ai i i i dll eka bryan |
| Mn soz ekem u bo leyla ewiş be gryan | Mn soz ekem u bo leyla ewiş be gryan |

Muziek notatie:

Xom w udekem

Xo mw u de__ kem shew he ta be__ yan xo mw u de__ kem ley ly
shew he ta be__ yan mn so ze ke mw bo ley la__ a wysh be gr__ yan
mn so ze ke mw bo ley la__ a wysh be gr__ yan ya r ya r ya r ya r
be le__ re__ den__ gy__ be le re den gy be le re den__ gy
ai__ i__ i__ i__ dl__ a ka br__ yan dl a ka br__ yan
dl a ka br__ yan mn so ze ke mw bo ley la__ a wysh be gr__ yan
mn so ze ke mw bo ley la__ a wysh be gr__ yan

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

16-Melodie:

Şekre sêwe

Text:

Şekre sêwe şekre sêw ewdemu lêwe şekre sêw
Cwan u şirine şirin gulli ewkêwe nesrin
Lêwi allt daney xallt limoi kallt şekre sêw
Hermê u sêwu limo qestem beherdw çawi to du bêwi to
Kesm xoşnawê geiri to rojm lela şewe bê to şewe bê to
Belencey cwan bêre heywan babt binm bum bebryan şekresêw

Muziek notatie:

Shekre syw

Shek re sy we shek re syw aw de mw ly we shek re syw
jwa nw shy ry ne shy ryn gw ly aw ky we nes ryn ly wi a
It da ney xa It ly moy ka It shek re syw her my w sy w li mo
qe sem be her dw cha wi to dw cha wi to ke sm xosh na
wy gey ri to ro jm le la she we by to she we by to be len jey
jwan by re hey wan ba bt bi nm bwm be br yan shek re syw

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem -Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'C Zigeuner' of 'Humayon' of (*Rewend*).

Voorbeeld:

G Major harmoni - Ajem C - Sygan -Ngryz - Homayon

G Major harmoni - Ajem C - Sygan -Ngryz - Homayon

17-Melodie:

Gerdn bluur

Text:

Şewu roj le xeyallu le ber Cawi
Gerdn bluur diyare le dwr
Lêkewtumu pştm çema

beser kullma pexşe perçemi xawi
le herdew baski şarezur
em betemame w dll nema

Muziek notatie:

Gerdn blur

She w roj le _____ xe ya lw le be r cha wi (music
) be ser kwl ma _____ pex she per che mi xa wi (music ger dn b lwr
 diya re le dw r ger dn b lwr diya re le dw r le her dew ba s ki sha re zwr
 le her dew ba s ki sha re zwr ger dn b lw r diya re le dwr
 ger dn b lw r diya re le dwr le her dew ba s ki sha re zwr
 le her dew ba s ki sha re zwr ly kew tw mw psh tm che mma
 hem be te ma me w dl r ma ly kew tw mw
 psh tm che ma hem be te ma mew d l r ma
 she w ro j le _____ xe ya lu le be r cha wi (Music
) be ser kwl ma _____ pex she per che mi xa wi (music _____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder wordt de 2^e trap van het 2^e tetrachord met een ½ toon verlaagd, en de 3^e trap van het 2^e tetrachord met een ¼ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we: *A Rastkoerd , Şurg*.

Voorbeeld:



Ritme:



18-Melodie:

Gullebax

Text:

Gulle bax gulle bax gulli baxi
Çi buwe torai hemisan
De pê m blê leser çi
Kê wai lê krdui kê
Gulle bax gulle bax gulli baxi

bêkeyf u boç bêdemaxi
gulilke surey nisan
mat u meluli boçi
pê m blê dlit da bekê

Muziek notatie:

Gullebax

Gu le bax gu le bax gu li ba xi by key fu bo ch byde ma xi
chi bwe to rai he mi sa n gu lil ke su re y ni sa n
de pym b ly le ser chi ma tu me lu li bo chi ky wai ly k r
di ky pym bly d lt da be ky ky wai ly kr di ky
pym bly d lt da be ky gu le bax gu le bax gu li ba xi

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

C. MajorAjem.....
A minorNehawend

Ritme:

19-Melodie:

Leber nazi çawbazan

Text:

Leber nazi çawbazan qurban
Xwardn u xewm zuxawe
Be tiri tir endazan
Çibkem cergm brawe
Çibkem eqllm şêwawe

Muziek notatie:

Leber nazi chaw bazan

Le ber na zi — chaw ba — zan qwr — ban xwar dnu xe w — m
zu xa — we be ti ri ti — r an da — za — n
chib ke m jer — g — m b — ra — we —
chib ke m aq — l — m shy — wa — we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd, Deze toonladder noemen we: “**Duhijaz**”.

Voorbeeld:

A Major harmoni
E Du Hijaz

Ritme:

Arbil en omgeving

Het vijfde gebied is dat van Arbil en omgeving. Hier vinden we ook veel ritmevrije muziek, maar toch weer anders dan in Germiyan. Deze muzieksoort noemen we: Heyran. Deze verschilt weer per plaats.

Areb Osman

Areb Osman Cercis.

1952 Arbil (Hewler) Teyrawa.

1-Melodie:

Deze vorm is ritme vrij.



Heyrani deşti hewlêr 1

Muziek notatie:

Heyrani deshti hewlyr 1

Musical notation for the melody 'Heyrani deshti hewlyr 1'. It consists of six staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs. The final staff ends with a double bar line and repeat dots. There are two triplets marked with a '3' above the notes.

2-Melodie:

Heyrani deşti Hewlêr 2

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Heyrani deshti hewlyr 2

The musical notation consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 7/8 time signature. The melody is written in a single line with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The subsequent staves continue the melody with more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Toonladder:

Deze vorm is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (*F Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

The example shows two musical staves. The first staff is labeled 'F - Rast' and shows a scale of notes: F, G, A, B-flat, C, D, E-flat, F. The second staff is labeled 'D- Beyati newa' and shows a scale of notes: D, E, F, G, A, B-flat, C, D. The key signature for both is two flats.

Sommige ritmische melodieën van dit gebied :

1-Melodie:

Nazdar u nazdar

Text:

Nazdaru nazdar wey wey nazdart krđm
Bê sud bê tawan bê mradt krđm
Be qsey bedkaran ewro legellt krđm

Muziek notatie:

Nazdar u nazdar

Na z da rw na z dar wey wey na z da r
k r dm by sw ch b y ta wa yan by mra d t
k r dm be qsey bed ran aw ro le ge l t
kr d m

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *G Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:

2-Melodie:

Çaw reş

Text:

Çaw reşi lêw bexende memkollet eyni qende
Dnya bebê cwani to zindan u kotu bende
Ew jyane bebê to babroxê beser mnda

Muziek notatie:

Chaw resh

Chaw re shi— ly w be xen de mem ko let ay ni qen de Chaw re shi—
ly w be xen— de— mem ko let ay ni qen de dn ya be by— jwa ni to zin da new
ko tw ben de aw ji ya ne— be by to— ba brw xy be sr mn da

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *G Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Bb Rast *G Beyatibeyati*

Ritme:

3-Melodie:

Şede

Text:

Şedey bestuwe u bryani karokey kemêk tile
Baski şuşew bariki cwane bo engustile
Le ser çî le mn zizi zizbwnt bêdelile

Muziek notatie:

Shede



She dey best wew br ya ni cha ro gei ke myk ti le She dey best wew
br ya ni cha ro gei ke myk ti le ba_ski shw shw ba ri ki_jwa_ne bo a ng
s ti le le_ser chi_le mn zi zi zi z bw n t by de li_le
le ser chi le mn zi zi_ziz bw_ni by_de li le

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *G Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:



4Melodie:

Dewere were

Text:

Dewere were acerê sinet hewzi kewserê
Babçin swre gullan bçnin leber baxi qemteri
Dexwa Leser ballai to çi pendêkm beserê
Dexwa Leser ballai to hey çi pendêkm beserê

Muziek notatie:

De were were

De we re we re__ a__ je ry si__ nem hew zi kew se ri De we re we re__
a__ je ry si__ nem hew zi kew se ri ba b chin su re gu lan bch ni__ n
le be r ba__ gi qem te ri da xwa le se r ba lai to__ ch pen dy km
be se ri da xwa le se r ba lai to hey ch pen dy km be se ri

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (**Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

Ritme:

5-Melodie:

Bangi şêwan

Text:

Bangi şêwan Bangi şêwan Bangi şêwan hatewe
Yaxuda lew yarey heme daniştuwe ellêy kewe
Henyet mangi yekşewe qaspey dêt dellyi kewe
Hanê xencer bmkwje yana legellm kewe

Muziek notatie:

Bangi shywan

Ban gi shy wan ban gi shy wa n ban gi shy wa n ha te we Ban gi shy wan
ban gi shy wa n ban gi shy wa n ha te we de xw da lew ya rei he me
da ni sh twe de lyi ke we hen yet man gi yek she we qas pei dy de
lyi ke we ha ni xen jer bm kw je ya ne le ge lm ke we

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

G. Major - Ajem

Ritme:

6-Melodie:

Leber zerye banm ran

Text:

Erê leber zerye banm ran hey lê lê hey lê lê
Hey lê lê lê lê lê lê lê lê
Ai leber zerye banm ran hey lê lê hey lê lê
Hey lê lê lê lê lê lê lê lê
Şl şl deron bo laperan
Xemi xom niye xemi tome xembari rence rome
Aşq be kulincey tome
Dellê kwre tim xem mexo xewnm diwe hi tome
Suweyle cwanê lê lê

Muziek notatie:

Le ber serye banm ran

A ry wey le ber ser ye ba nm ran — hey ly — ly — hey ly — ly — hey ly — ly ly ly
ly ly — ly — ly ly ai — le ber ser ye ba nm ran — hey ly — ly — hey ly — ly
— hey ly — ly ly ly shl shl der on bo la — pe ra n ge mi xom ni ye ge mi to me
gem bar bi — ren je — ro me a shq be — kwlyn jey to me de ly ke rw tym gem me xo
xew nm di we hi to me swey le jwa ny ly ly swey le — jwa ny — ly ly

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

G Rast E Beyati newa

7-Melodie:

Yar denwê

Text:

Hey denwê denwê denwê
Yar denwê xewi naye
Çen carin deçme kni
Nexoşew lecêdaye
Delêygerê ba yar bnwê

Muziek notatie:

Hey denwy

Hey den wyu den wyu den _ wy ya r den wy xe wi na _ ye chen ja ryn
dech me k ni _ ne _ xo she le _ jy _ da ye de _ ly i ge _ ry _ yar ba bn wy

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we ‘ **Rast** - toonladder’.

Voorbeeld:

A - Rast

Ritme:

Hesen Sisawai
Hesen Resull Sisawai (Hewlêr).



1-Melodie:

Heyrani deşti Hewlêr 3

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Heyrani deşti hewlêr Hesen Sisawai

The musical notation consists of ten staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody starts with a half note, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes. There are several measures with rests, and the piece concludes with a double bar line.

Toonladder:

Deze vorm is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (**F Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: **D Beyatinewa**, **BeyatiKurd**, **beyatinehawend** of **Knzaz toonladder**.

Voorbeeld:

The example shows a musical staff with two measures. The first measure is labeled 'F - Rast' and contains a whole note chord. The second measure is labeled 'D- Beyati newa' and contains a series of notes, including a sharp sign (F#) indicating a raised note.

2-Melodie:

Heyrani deşti Lacan u xoşnaweti

Hesen Şwani

Muziek notatie:

Heyrani deshti lajan u xoshnaweti

The image shows a musical score for a melody in F major (one flat). The score consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (F major), and a 2/4 time signature. The melody is written in a single line, featuring a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some notes beamed together. The music is characterized by a series of eighth-note patterns and some longer note values. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

Toonladder:

Deze vorm is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (**F Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: **D Beyatinewa**, **BeyatiKurd**, **beyatinehawend** of **Knzaz toonladder**.

Voorbeeld:

The image shows a musical example of a scale. It consists of a single staff of music in F major. The first part of the staff is labeled 'F - Rast' and shows the notes F, G, A, B, C, D, E, F. The second part of the staff is labeled 'D- Beyati newa' and shows the notes D, E, F, G, A, B, C, D. The notes are written as quarter notes, with a double bar line and repeat sign at the end.

Jelal Seid

Jelal Seid Remwezan 1953 Mhabad.

Hij woont nu in Arbil.

Sommige ritmische melodieen van dit gebied

1-Melodie:

Hedrwne

Text:

He drwne drwne drwne wey wey
Deşê destm berwne
Hey hey he drwne drwne drwne
Wey wey deşê destm berwne



Muziek notatie:

Hedrwne

He drw ne drw ne drw wey wey de shy
des t m be rw ne hey hey he d rw ne drw ne drw
ne wey wey de shy de s m be rw ne

Toonladder:

Deze vorm is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

2-Melodie:

Çaw reş

Text:

Yek lemallan hater çaw reş naske bêriye)2
Be destî i]şaret dedat kesman lemallê niye)2
Babm \uite hewlêrê kakm lekn meri ye
Ewan lemallê nebn daykişm bê qeydiye)2

Muziek notatie:

Chaw resh



Yek le la__ n ha te de r cha w resh na s ke by ri ye Yek le la__ n
ha te de r cha w resh na s ke by ri ye be des ti i__ sha r de da__
kes man le ma ly ni ye be des ti i sha r de dat ku re ke s man le ma ly ni ye
ba bm chwi te hew ly ry__ ka__ km le kn me ri ye ba bm chwi__ te hew ly ry__
ka__ km le kn me ri ye a wa n le ma ly__ ne b__ n dai ki shm by qey di ye
a wan le ma ly__ ne bn de na da__ ki shm by qey di ye

Toonladder:

Deze vorm is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



G Rast E Beyati newa

Ritme:



3-Melodie:

Sebri

Text:

Sebri bexwdaw be pêgember
Be mihrabi çawi dulber
Kewtume gêji eskender
Necat nabm takw mehşer
Ai lê lê m hey sebriye

Muziek notatie:

Sebri

seb ri be xw da w be py ge m be r be mih
ra bi cha wi dwl be r kew tw me gy
ji as ken de r ne jat na b m ta kw
meh she r a i ly ly m he y se bri ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (G Rast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een 1/4 toon verhoogd en deze noemen we ‘ *E Beyati Muheiyer*’, ‘*Huseini*’ ‘*Beyatirast*’, ‘*Beyatisêga*’ of ‘*Uşaqiturki*’.

Voorbeeld:

G Rast E Beyati muheiyer

Ritme:

4-Melodie:

Meşke

Text:

Bêri meşke dejênê
Lêm kewtui taku kulênê
Kwa hestê awê bênê
Meşkem zori derdênê

Muziek notatie:

Meshke

By ri — mesh key de jy — ny lym k w twi te kw ly — ny
by ri — mesh key de jy — ny lym k w twi te kw ly — ny
kwa hes ti a wy by ny — w mesh kem zo ri der — dy ny
kwa hes ti a wy by n y — w mesh kem zo ri der — dy ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen ‘*G Hijazkar*’ of ‘*Şanaz*’ (shanz).

Voorbeeld:

C Major - Ajem G Hijazkar - Shanaz

Ritme:

5-Melodie:

Lankolle

Text:

Lankollekey dar henare
Hey were lankê
Rai dejênê buke zara
Dulberey daikê

Muziek notatie:

Lankolekey

Lan ko le key dar he na_re hey we re_lan ky ray de jy ny bu ke za_ra
dul be_rey dai ky ray de jy ny bu ke za_ra dul_be_rey_dai ky

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

A MajorAjem

Ritme:

Tayer Tofiq

Tahir Tofiq 1922-1987 Hewlêr

1-Melodie:

Çarokê

Text:

Yarm derwaw dêtn dena dll debate cêtn
Yarm derwaw dêtn dena dll debate cêtn
Suxney gelê swrn dena le memkolley dêtn

Muziek notatie:



Charoky

Ya rm der wa w dy _____ tn de na dl de ba_ te_ jy _____ tn (Music
) sux mey ge_ ly k su _____ rn de na le mem ko le y dy _____ tn (music
) cha ro kyu cha_ ro _____ ky b a by xuda ni_ cha_ ro _____ ky (music
) cha ro kyu cha_ ro _____ ky shi l ke gry le_ de s ro _____ ky _____

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we ' **Bb Ajem** '.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

2-Melodie:

Yarekey şoxu şengm

Text:

Le hesret hicrani tom wa lenge zmanm
Nemam lejêr bagi xema çeşni kewanm
Hiç ciyawaziyeki niye wey man u nemanm
Yarekey şoxu şengm gyanekem fatm

Muziek notatie:

Yarekey shox w shengm

Le hes ret hij ra ni tom wa len ge z ma n m te mam le jyr
ba ri xe ma chesh ni ke wa n m hich jiya wa ziye ki ni ye wey ma nu ne
ma n m ya re key sho xu shen g m gya ne ke m fa tm
ya re key sho xu shen g m gya ne ke m fa tm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: G *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

Ritme:

3-Melodie:

Ey gull le ser çllant

Text:

Ey gull le ser çllant leser çllant
Bwyn be pa sewant bwyn be pasewant
Le trsi bulbulant bulbulant
Bo to ey bulbuli swihrey
Leto dwrm mn melul leto dwrm mn melul

Muziek notatie:

Hey gul leser chlant

Hey gu l le se r ch la__ nt le se r ch__ la n__ t bu__ y n be pa__
se__ wa n__ t bu__ y n be pa__ se__ wa n t le tr si bul__
bu la__ nt bu__ bu l__ n__ t bo to__ ay bul__ bul__ suh re__ y
le to__ du r m mn__ me lu__ l le to__ du r m mn me lul__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: G *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

C Ajem Mjor G Hijazajem - zncran

Ritme:

4-Melodie:

Limo hey limo

Text:

Limo hey limo limo şirazi
Limo hey limo limo şirazi
Serpencet nerme heyatm bo şew destbazi
Serpencet nerme heyatm bo şew destbazi

Muziek notatie:

Limo hey limo

Li mo he y li_____ mo o li mo shi__ ra_____ zi i

Li mo he y li_____ mo o li mo shi__ ra_____ zi i

ser pen jet__ ner me he ya__ tm bo shew des__ ba_____ zi i

ser pen jet__ ner me li mo__ gyan bo shew des__ ba_____ zi i

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *A ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

F Rast A♯ Syga ((Awshar))

Ritme:

5-Melodie:

Kras zerdê

Text:

Kras zerdê kras zerdê kras zerdêm lê allawe
Kras zerdê dekeme buk dey bem bo bagi Şeqllawe

Muziek notatie:

Kras zerdy

K ra zer dy k ra ze r d y k ra___ ze r dy m ly y a la___ we___
K ra zer dy k ra ze r d y k ra___ ze r dy m ly y a la___ we___ k ra zer dym
de ke___ m be___ bw k dey bem bo ba___ xi___ sheq___ la___ we k ra zer dym
de ke___ m be___ bw k dey bem bo ba___ xi___ sheq___ la___ we

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd , noemen we deze toonladder ‘: **Hijazajem** of **Zncran** .

Voorbeeld:

Ritme:

6-Melodie:

Toi nazeninm

Text:

Toi nazeninm hyani şirinm
Vinosi geşi asmani jinm
Srwey şemalli çley hawinm
Cwani şebeqi asoi xuêninm
Toi tenya her toi ey nazeninm

Muziek notatie:

Toy nazeninm

Toi na ze ni_ nm (music) gya ni shi ri_ nm vi no si ge_ shi (music)
as ma ni ji_ nm sr wey she ma li_ ch ley ha wi n_ m
jwa ni she be_ qi (music) a soi xwy ni_ nm toi dn ya he r to_ o_ i
ay na ze ni_ nm toi dn ya he r to_ o_ i ay na ze ni_ nm

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (*A Rast*). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: F# *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

A Rast F# Du beyat

Ritme:

9-Melodie:

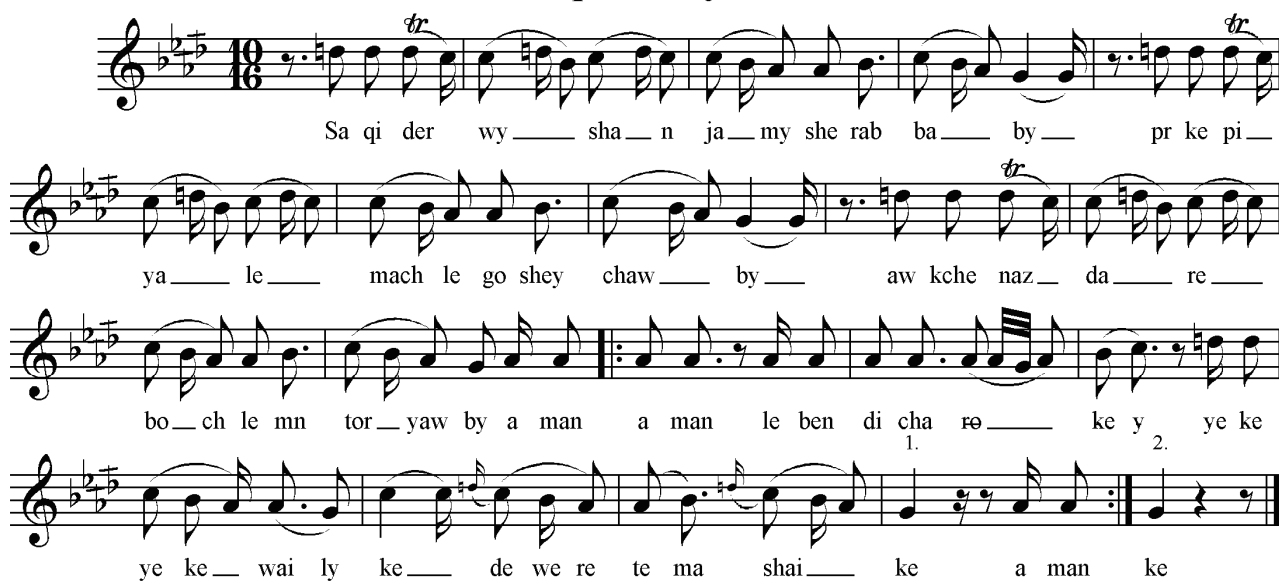
Saqi derwêşan

Text:

Saqi derwêşan camê şerab babê
Prke piyalle maç legoşey çaw bê
Ewkçe nazdare boç lemn toryabê
Eman eman lebendi çarogey
Yeke yeke wai lêke dewere temaşai ke

Muziek notatie:

Saqi derwyschan



The musical notation is written on a single staff in treble clef, with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a time signature of 19/16. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes trills (tr) over certain notes. The lyrics are written below the staff, with syllables aligned under the corresponding notes.

Sa qi der wy — sha — n ja — my she rab ba — by — pr ke pi —
ya — le — mach le go shey chaw — by — aw kche naz — da — re —
bo — ch le mn tor — yaw by a man a man le ben di cha 1. rø — ke y 2. ye ke
ye ke — wai ly ke — de we re te ma shai — ke a man ke

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: G *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



The musical notation shows two short melodic phrases on a single staff in treble clef. The first phrase is labeled 'Rast on Bb' and consists of a sequence of notes: B-flat, A-flat, G, F, E-flat, D, C. The second phrase is labeled 'Beyati newa' and consists of a sequence of notes: B-flat, A-flat, G, F, E-flat, D, C, B-flat.

Ritme:



The musical notation shows a rhythmic pattern on a single staff in treble clef. The time signature is 19/16. The pattern consists of a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with a final quarter note.

10-Melodie:

Lemlan u lemlanm ke

Text:

Lewlan u lemlanm ke sukellê des lemlanm ke
Lewlan u lemlanm ke sukellê des lemlanm ke
Xo mn yexsiri tome hewalley şêxanmke
Xo mn yexsiri tome hewalley şêxanmke

Muziek notatie:

Lemlan w lewlanmke

lew lan w lem — la — nm ke su ke ly des lem — la — nm ke
lem lan w lew — la — nm ke su ke ly des lem — la — nm ke
xo mn yex si — ri — to me gyn — he wa ley shy — xa — nm ke
xo mn yex si — ri — to me gyn — he wa ley shy — xa — nm ke

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: G *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

Ritme:

11-Melodie:

Şlêre

Text:

Şlêre wai Şlêre Şlêre gyan Şlêre
Bonxoşe wek kenêre bon xoşe wek kenêre
Şlêrm çende cwane Şlêrm çende cwane
Lebegzadey Hewlêre le begzadey Hewlêre

Muziek notatie:

Sleyre wai shleyre

Sh ly re wai sh ly re _____ sh ly re gyan sh ly re _____
 bo n xo__ she n we k k ny re _____ bo n xo__ she n we k k ny__ re
 sh ly rm che de jwa ne _____ sh ly rm che de jwa ne _____ le__ beg za__ de y
 hew ly re _____ le__ beg__ za__ de y hew ly__ re

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *G Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

Ritme:

12-Melodie:

Şlê yar

Text:

Sebaret be to mn lêre bendm
Ew çawe reşet şlê yar aqlli lê sendm

Muziek notatie:

Shly yar

Se ba ret be__ to_____ m n ly re ben dm aw cha we re__
shet sh ly ya__ r a q li ly se n dm_____ aw cha we re__
shet sh ly ya__ r a q li ly se n dm_____

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

13-Melodie:

Zulft

Text:

Zulft sê beqed da ke perêşan u bllawe
Emro le mni Şifte allozu bedawe

Muziek notatie:

Zwlft

Musical notation for the song 'Zwlft' in staff notation. The melody is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The lyrics are written below the notes.

Zul ft sy be qe dt da ke pe ry sha
nu b la we aw ro le mn y shi
f te a lo zu be ta we

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Musical notation for the scale 'A - Beyati Newa'. The scale is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The notes are: C - Rast, D, E, F, G, A, B, C. The scale is labeled 'A - Beyati Newa'.

Ritme:

Musical notation for the rhythm pattern. The rhythm is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The pattern consists of a sequence of eighth and sixteenth notes.

Sêwe

Beroemde koerdische zanger uit *Koysncaq* gebied

1-Melodie:

Ewell sehere

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Awel sehere

The musical notation for 'Awel sehere' consists of five staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The melody is written in a treble clef and features a complex, rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several slurs and accents throughout the piece, indicating phrasing and emphasis. The notation is dense and intricate, typical of traditional African music transcriptions.

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

The musical notation for 'Voorbeeld' shows a single staff of music in a treble clef with a key signature of one flat. The notes are: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (half), C5 (half), Bb4 (half), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter). Above the first three notes, the text 'Fa major - fa - Ajem.....' is written, with a dotted line extending to the right. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

2-Melodie:

Erê Gulê

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Ary guly

Toonladder:

Deze melodie bestaat uit twee toonladders:

1- Het eerste deel is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd, de 2^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verlaagd en de 3e trap van het 2e tetrachord een ½ toon verhoogd Deze noemen ‘*D Hijazkar*’ of ‘*Şanaz*’ (shanaz).

2- Het tweede deel is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we ‘*D Hijaz nehawend*’ (*Zmzime*).

Voorbeeld:

Sadq Heriri

Sadq Seid Ahmed

1947- Xelkan (Rewandz).

1-Melodie:

Hermê

Text:

Hermê wey wey hermê
Derdt le mallm nermê
Dw şemamey ser sinet
Nawyrm destyan bemê
Alemm zor lê dyare
Boye lêy dekem şermê

Muziek notatie:

Hermy

He r my — wey wey he r my der dt le — ma l — m ne r m y
jw t she ma mey se — r si net na wy rm des ya — n be r m y a le mm zor
ly — dya re bo ye — lyi de ke — m she r m y

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *E Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

G Rast E Beyati newa

Ritme:

2-Melodie:

Gutm ey kç

Text:

Gutm ey kç le geşti
Şarstani yadeşti
Wa cwan u pak rewşti
Mesihit yan zerduşti

Muziek notatie:

Wtm ey kch

W tm ey kch le gesh ti sha rs ta ni ya desh ti
wa jwa nu pak re wsh ti me si hi yan zar desh ti

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Eb Major C Minor

Ritme:

6/8

3-Melodie:

Lem dêllteyi ehzana

Text:

Lem dêllteyi ehzana eşqi senemêkm bw
Lem çolu byabane bagi iremêkm bu
Axr feleki bedkar dwçari gemi krđm
Carê lexewa weslli lebcami crmêkm bw

Muziek notatie:

Lem dylteyi ahzana

Lem del te yi ah za na ash qyi se ne my km bu
lem cho lu biya ba na a ba xi i re my km bu
a xr fe le ki bed kar dw cha ri xe mi kr dm
ja ry le wa wes li leb ja mi je my km bu

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we : ‘G Hijaz nehawend’ (Zmzime).

Voorbeeld:

C Major - Ajem G Hijaz nehawend - zmzime

Ritme:

4Melodie:

Boçi negrêm

Text:

Boçi negrêm sed keretm dll eşkêni
Mey bo narjê şwşe le sed lawe şkawew

Muziek notatie:

Bochi negrym

Bo chi ne g rye___ m se d ke re t___ m dl___
de sh ky___ ni___ me y bo na__ r__ jy___ shu___
she le se___ d jy___ ga__ sh__ ka___ we

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: G *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

Ritme:

5-Melodie:

Ketan ketane

Text:

Hey dad hey bê da ey hawar xo mn nemawm
Taney bedkaran çaw cwan gyan
Leseryan dawm Ketane emrm ketane

Muziek notatie:

Ketane

Hey dad hey by — dad — ay — ha — war — xo mn ne ma — w m
ta ney bed ka — ran — chaw — jwan gyan le ser yan da — w m
ke — ta — ne — am — rm ke ta — ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (E Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘A Zigeuner’ of ‘Humayon’ of (*Rewend*).

Voorbeeld:

E -major harmoni
A- SyganRewendhemayon

Ritme:

Melodie:

Heyrani Çiyayi (xoşnaweti)

Xdr Blwêr

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Heyrani xoshnaweti ((chiyayi))

A musical score for the melody 'Heyrani xoshnaweti ((chiyayi))'. It consists of seven staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The melody is written in a treble clef and features a mix of eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

A musical notation example showing a scale. The first part is labeled 'F - Rast' and consists of a sequence of notes: F, G, A, B-flat, C, D, E-flat, F. The second part is labeled 'D- Beyati newa' and consists of a sequence of notes: D, E, F, G, A, B-flat, C, D. The notation is in a treble clef with a key signature of two flats.

Şirwan Şeyda

Hewlêr

1-Melodie:

Kê bu kê

Text:

Kê bu kê kê bu kê Kê bu kê kê bu kê
Kê bu kê çune bnarê meryan rada lo aqarê
Ruyan wergêra bnarê Ruyan wergêra bnarê

Muziek notatie:

Ky bu ky

Ky bu ky Ky bu ky Ky bu ky Ky bu ky ky bu ky
ch w ne__ b__ na ri mer yan ra da__ bo__ a__ qa ri ru yan wer
gy ra b na__ ri ru__ yan wer gy__ ra b na__ ri chen xosh dy
de n gi__ shm sha ri chen xosh dy de n gi__ shm__ sha ri

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme

2-Melodie:

Loşvanan

Text:

Loşvanan merlê xwri bêkaran bêre bêre
Kije mencerê hergrt kwre diygrt ser bêre
Kake şemar debzêwê horey le gerdaniye
Kwre lemaran dêne derê taqmey baske bêriye
Bexwdai le dwrm zani yarm legerda niye
Hewriyeki sor leseri serokey le erdiye

Muziek notatie:

Loshvanan

Losh va__ nan__ mer ly__ xu__ ri__ by__ ka__ ran__ by__
re__ by__ re ki__ je__ men je__ rey her__ g__ rd ku__ re__ dai__ rd__
ser by re ka ke she ma r deb zy wi__ hu rey le__ ge r da__ ni ye ku re__
le ma ran__ dy__ ne de ry__ taq mey nas__ ke__ by__ ri__ ye
bexu dai__ du__ rm__ za__ ni__ ya__ rm__ le__ ger da__ ni ye
hew riye__ ki__ swr le__ se__ ri__ se__ ru__ key__ le__ ar__ di ye

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

3-Melodie:

Kake brone şemarê

Text:

Kake brone şemarê demek dê demek nayê
Deyda legwrngi torê gwarey dênte semayê
Yari mn karmamze le bney eşkew sefayê 2
Erê deçme say qare çopi reşmarek herdraye
Dw kiji gware zêrin le derkey rawestaye
Cêy razw mexswdan hewşey swltan Awllaye
Çibkem lo Kendinawey kwre nehati rwy têdaye

Muziek notatie:

Kake brone

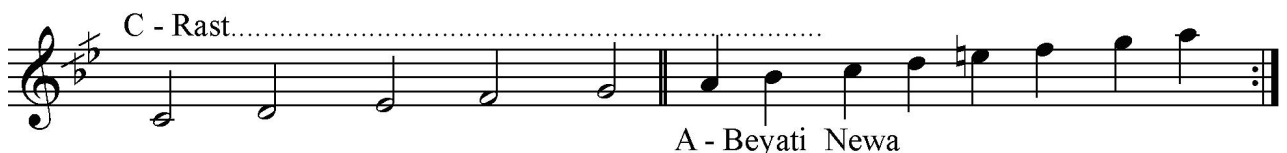


Ka ke bro ne — she ma ry — de me k dy u de — me k na y dey da legu r n
gi to — ry — gua rey dyn te — se — ma y ya ry mn kar ma — mze —
le b ne y ash keu se fa y ya ry mn kar — ma — mze — le b ne y ash — keu — se fa y a ry
dech me sai qe re cho qi — resh ma ryk her dra — ye du ki ji — gwa re zy — m —
le de r ke y ra — wes ta — ye jyi m ra zu — mex su — dan — hew she y sul tan
au — la ye chib kem lo ke n di na — we y ku re ne — ha — ti — rui ty — da ye

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



C - Rast.....
A - Beyati Newa

4-Melodie:

Baye şemar

Text:

Baye şemar baye şemar ya alla herkey baye şemar
Le kendan dê benare nar ya alla herkey baye şemar
Baye şemar behawynê ya alla herkey baye şemar
Deyda le rendey coxinê ya alla herkey baye şemar
Xew xoşe leger Heminê ya alla herkey baye şemar 2

Muziek notatie:

Baye shemar

Ba ye she ma r ba ye she mar ya la her ke y
ba ye she mar le ken dy dy be na re nar
ya la her ke y ba ye she mar ba ye she mar be ha wi ny
ya la her ke y ba ye she mar dey da le ren
dey cho xi ny ya la her ke y ba ye she mar xew xo she le
ger he mi ny ya la her ke y ba ye she mar
xew xo she le ger he mi ny ya la her ke y
ba ye she mar Ba ye she ma r ba ye she mar
ya la her ke y ba ye she mar

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:



Ritme:



Hewlêr

5-Melodie:

Mendo

Text:

Mendo mendo mendo were were were mendê me
 Mendo mendo mendo were were were lawkê me
 Erê mendoy lari lari were were were lawkê me
 Mendoy lari lari were were were lawkê me
 Erê weki deçiye şarê were were were lawkê me
 Weki deçiye şarê were were were lawkê me

Muziek notatie:

Mendo

Men do men do me do we re we re we re
 men dy me Men do men do me do we re we re we re
 law ky me a ry men doi la ri la we re we re we re la w ky me
 men doi la ri la ri we re we re we re law ky me a ry
 we ki dech ye sha ri we re we re we re la w ky me we ki dech ye
 sha ri we re we re we re law ky me a i ch dey be
 diya ri we re we re we re la w ky me ch dey ni be
 diya ri we re we re we re law ky me ku re xe new kesh
 ya ri we re we re we re law ky me xe new kesh ku
 ya ri we re we re we re law ky me

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C **Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....

A - Beyati Newa

Ritme:



Amêdi

Bahdinan en omgeving

Het zesde gebied is dat van Badinan. De muziek in dit gebied staat bekend onder de naam "Lawk". Eveneens ritmevrij en verschillend per plaats. De meeste liederen gaan over strijd tussen verschillende bevolkingsgroepen en de cultuur van verboden liefdes. Hier hebben we te maken met een combinatie van liedvormen uit noord en zuid Koerdistan, waarbij verreweg het grootste deel –vooral dialectisch gezien - uit het noorden komt.

Lawk van Badinan (zuid Koerdistan).

1--Melodie:

Lawk i Başwr (Seid Aga).

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Lawki Bashur

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: D *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

2-Melodie:
Isa Berwari



Lawki başwr

Deze vorm is ritme vrij.

Muziek notatie:

Lawki bashur

Isa Berwari



The musical notation is presented in a single system with ten staves. Each staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The piece concludes with a double bar line and a common time signature 'C'.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (CRast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we: ‘A *Beyati Muheiyer*’, ‘*Huseini*’ ‘*Beyatirast*’, ‘*Beyatisêga*’ of ‘*Uşaqiturki*’.

Voorbeeld:

Beyatimuheyer (Huseyni)



Zaxo

3-Melodie:

Lawki başwr (kawês Aga).

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

lawki bashur 2

Kawys aga

The musical notation consists of ten staves of music in a 2/4 time signature. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody is written in a single voice line. It begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, a half note B4, and a quarter note C5. The melody continues with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and features several triplet markings (indicated by '3' above the notes). The piece concludes with a double bar line.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

The musical notation shows two examples of the scale. The first example is labeled 'F - Rast' and consists of a single staff with notes F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5. The second example is labeled 'D - Beyati newa' and consists of a single staff with notes D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5. The notes are connected by a dotted line, indicating they are part of the same scale.

Kerim Xan

Kerim Xan Abdulla Mesih (1975- Akrê)

1-Melodie:

Dina

Text:

Hoy dina dina sorkokya dyna
Malêk j soran ekjê badina

Muziek notatie:

Hoi dina

ho i di na di na so r kok ya
di na ho i di na di na so r kok ya
di na ma lek je so ra n ey yk jy ba
di na ma lek je so ra n ey yk jy ba di na

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

2-Melodie:

Wê rezo

Text:

Wê rezo rezoyo emri mn rezoyo
Wê rezo rezoyo emri mn rezoyo
Mn rezêk danaye her yekew yekeye
Mn bagek danaye dey dey dey
Her yeke w yeke ye

Muziek notatie:

Rezo

Musical notation for the song 'Rezo'. It consists of four staves of music in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a single line. The lyrics are written below the notes. Trills are indicated by 'tr' above certain notes.

Wey re ___ zo ___ re ___ zo ___ yo ___ am ry ___ mn re zo ___ yo ___
Wey re ___ zo ___ re ___ zo ___ yo ___ am ry ___ mn re zo ___ yo ___
mn re ___ zyk ___ da ___ na ___ ye ___ her ye ___ keu ye ke ___ ye ___
mn ba xyk da na dey ___ dey ___ dey ___ her ye keu ye ke ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran

Musical notation for the scale 'Hijaz znjran'. It is shown on a single staff in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The scale consists of the following notes: C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5.

Ritme:

Rhythmic notation for the song. It is shown on a single staff in common time (C). The rhythm consists of a sequence of eighth notes and quarter notes, with some notes marked with an 'x' to indicate a specific rhythmic pattern.

3-Melodie:

Hoy Mrwan

Text:

Hoy Mrwan Mrwan Mrwan xelu qurtas u Mrwan
Sibranew xencer deban hey Merwan Merwan Merwan
Sibranew xencer deban xelu qurtas u Mrwan
Hel bngwêzê bolêkdan hoy Mrwan Mrwan Mrwan
Hel bngwêzê bolêkdan xelu qurtas u Mrwan

Muziek notatie:

Hoi mrwan

Hoi mr__ wan mr__ wan mr wa n xel lu__ qur ta__ su mr wa n
Hoi mr__ wan__ mr__ wan mr__ wa n xel lu__ qur__ ta__ su mr__ wa n sb ra__ new xen
jer de__ ba n Hoi mr__ wan__ mr__ wan mr__ wa n sb ra__ new__ xen__ jer de__ ba n
xel lu__ qur__ ta__ su mr__ wa n hel bn__ gui__ zy__ bo lyk da n Hoi mr__ wan__ mr__
wan mr__ wa n sb ra__ new__ xen__ jer de__ ba n xel lu__ qur__ ta__ su mr__ wa n

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (F.Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we 'Bb Çwarga'.

Voorbeeld:

F Rast Bb Chwarga

Ritme:

4-Melodie:

Lê lê weso

Text:

Lê lê weso lê lê lê wesi naye wey wey 2
Tepr swrê lê lê lê heseraye wey wey
Tepr swrê lê lê lê hena daye wey wey
Ezret misem lê lê lê jmala daye wey wey
Ezret misem wesokê jmala daye wey wey

Muziek notatie:

Ly ly weso

Ly ly we so ly ly ly wes si la ye wey wey Ly ly we so
ly ly ly wes si la ye wey wey te pr su ry ly ly ly
he se ra ye wey wey te pr su ry ly ly ly he na da ye
wey wey az ret mi sy ly ly ly jma la da ye wey wey
az ret mi sy we so ky jma la da ye wey wey

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

5-Melodie:

Hoy Nêrgz

Text:

Hoy Nîrgz Nêrgz Nêrgz Nêrgzê nar cwanê
Hoy Nîrgz Nêrgz Nêrgz surgulê bêrivanê

Muziek notatie:

Hoi Nergz

Hoi ner gz ner gz ne__gz ner gze_____na_____rj__wa ny
hoi ner__gz ner__gz ner__gz su r gul ly by_____ri__va__ny

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

6-Melodie:

Seyrane

Text:

Seyrane seyran çime delê loy loy loy delê loy lo
Seyrane seyran çime emrê mn canê te
Ez kurki vê gundime delê loy loy loy delê loy lo
Ez kurki vê gundime emrê mn canê te

Muziek notatie:

Seyrane

Sei ra na sei__ ran chi me de ly loi__ loi loi__ de ly loi__ lo__ sey ra__ na__
sei ran chi me am__ ry__ m n ja__ ny te az kur ky vy__ gun di__ me de ly loi__ loi loi__
de ly loi__ lo__ az__ kur ky__ vy__ gun di__ me am__ ry__ m n ja__ ny te

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

7-Melodie:

Ax lê gulê

Text:

Ax lê gulê lê gulê esmerê nazê gulê '2
Blndi şlu mlê her lê gulê lê gulê
Çaw reşi chw beklê ax lê gulê lê gulê
Çaw reşi çaw be klê esmerê nazê gulê

Muziek notatie:

Ax ly guly

Ax ly gul ly — ly gu ly — as me ry — na zy — gu ly Ax ly gul — ly —
ly gu ly — as me ry — na zy — gu ly bl en di — sh — lu m ly — her ly — gu ly
ly — gu ly chaw — re shi chaw be — k ly — ax ly — guly — ly — gu ly
chaw re shy — chaw be k ly — as mery — na zy — gu ly

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

&Melodie:


Qumrêki

Text:

Qumrêki ez romime belê delalê ez romime
Pr suru efendime belê pr suru efendime
Xolan çawê reşbelek aşqa kçkê gunime
De yar yar de yar yar De yar yar de yar yar
De yar yar de yar yar bête sebra mn naye

Muziek notatie:

Qumriki



Qum ri — ki az ru mi me be ly de la — ly az ru mi — me — Qum ri — ki az
ru mi — me be ly de la — ly — az — ru mi me prch su — ru a fen di me be ly
prch su — ru a fen di — me — xu la an cha wi resh be — le k a sh qa n kch — ka —
gun — di me de yar — yar — yar de yar — yar — yar de yar — yar — yar de yar — ya r
de yar — ya r ya r de yar — ya r bi te — seb — ra — mn — na ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder : A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran



Musical notation for Hijaz znjran, showing a sequence of notes on a staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#).

9- Melodie

Ez xelef

Text:

Ez xelef xelef haware mir haware mir haware mir
Ez xelef xelef Yezdin şêr begi Botanm
Xobe şêri sedefm haware mir haware mir haware mir
Xobe şêri sedefm Yezdin şêr begi Botanm

Muziek notatie:

Az Xelef

Az xe le fm xe le fm ha wa re mir ha wa re mir ha wa re mir az xe le fm
le le fm yez din shyr be gi bo ta nm gu ye shi ry se de fm ha wa re mir ha
wa re mir ha wa re mir m ye shi ry se de fm ey zdin shyr be gy bo ta nm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (**Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Bb Rast G beyati newa

Ritme:

10-Melodie:

Hui nermê

Text:

Hui nermê nermê nermê nerminê nermê nermele
Hui nermê nermê nermê ser zirê lgundi feleye
Mj babê nermê şerme delilê nermê nermele
Mj babê nermê şerme ser zêra lgundê foleye

Muziek notatie:

Hui Nermy

Hui ner mi ne r mi ner mi ne r mi ny ner my ner me le Hui ner mi ne r
mi ner mi se r zy ry lgun dy fe le ye mj ba by ner mi she r de l li ly ner my
ner me le mj ba by ner mi sher me se r zy ra lghun dy ful le ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *G Beyatibeyati* (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:

11-Melodie:

Zeynê

Text:

Le gundê me dawete zeynê zeynê zeyneba mn 2
Kêfu şahiya milete zeynê zeynê zeyneba mn
Bgrn govend w dilan zeynê zeynê zeyneba mn
Bek bn qedru qimeta zeynê zeynê zeyneba mn

Muziek notatie:

Zeyny

Le__ gu__ dy__ me da__ we__ te__ ze ny__ zey__ ny__ zey ne__ ba mn

Le__ gu__ dy__ me da__ we__ te__ ze ny__ zey__ ny__ zey ne__ ba mn

ky__ fu__ shah__ ye mil le__ te__ zey ny__ zey__ ny__ zey ne__ ba mn

bg__ r n gu__ ven du di__ lan__ zey ny__ zey__ ny__ zey ne__ ba mn

byk__ b n qed__ ru qi__ me__ ta__ zey ny__ zey__ ny__ zey ne__ ba mn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

12-Melodie:

Mn culi

Text:

Mn cwli mn culiye delalê u mn culi
Mn cwli mn culiye hevalê u mn culi
Mn grtw lnav rewiyebdelalê mn culi
Sngeke lbn kewiye delalê mn culi

Muziek notatie:

Mn juli



Mn ju li u mn ju li ye de la ly u mn ju li Mn ju li u
mn ju li ye he va ly u mn ju li mn gr tu v l nav_ re viye de la ly u
mn ju li sn ge ke t lbn ke vi ye de la ly u mn ju li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



13-Melodie:

Had bêlm

Text:

Had bêlm bêlm bêlm bêlm
Had bêlm bêlm bêlm zalm
Keçkê dinê cehêlê lê bêlm
Cergê dinê cehêlê lê zalm
Ramusana nahêlm lo lê lê
Ramosana nahêlm lo zalm

Muziek notatie:

Had bylm

Had by lm by lm by l m by lm had by lm by lm by l m
za lm kech ky di ny jy h ly l y by lm jer gy dy ny je hy ly ly za lm
ra mu sa na na hy lm lo by lm ra mu sa na na hy lm lo za lm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferehfeza*

Voorbeeld:

Eb Major C Minor
Nehawend Kurd - Nehawend Turk - Ferehfeza

Ritme:

xu

14-Melodie:

Grê sira bsira

Text:

Grê sira bsira lê ê lê lê lê mairo
Grê sira bsira tolê cwanê mairo
Wesware hiru hira lê ê lê lê lê mairo
Wesware hiru hira tolê cwanê mairo
Xuşka mayroy wezira lê ê lê lê lê mairo
Xuşka mayroy wezira tolê cwanê mairo

Muziek notatie:

Gri sira

G ri si ra b si ra ly ly ly ly mai ro G ri si ra
b si ra tu lyt jwa ne mai ro wes wa re hi ru hi re
ly y ly ly ly mai ro wes wa re hi re hi re tu ny jua ny
mai ro xush ka mei rui wez zi re ly yi ly ly ly mai ro
xush ka mei rui wez zi re tu ny jua ny mai ro

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden, en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

15-Melodie:

Melê

Text:

Hoi melê melê u melê melê melê melê swaru melê
Dlê mş tere helê melê melê melê melê cyaro melê
Mala melê lohalê melê melê melê melê swaru melê
Tajê berda gezalê melê melê melê melê siyaro melê

Muziek notatie:

Meli

Hoi mel_ li mel liu mel li_____ mel li mel li_ mel li_____ mel li sua
ro me li d ly msh te re hel li_____ mel li mel li_ mel li_____ mel_ li ja ro me li
ma la_ me li lo ha ly_____ mel li mel li_ mel li_____ mel_ li sua ro me li
ta ji_ ber da gez za ly_____ mel ly mel li_ mel li_____ me_ li siya ro me li

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Nawa

Ritme:

16-Melodie:

Lê dinê

Text:

Lê dinê lê dinê lê dinê 2
Rutki to xal ferine lêdinê 2
Haci çune medinê lêdinê 2
Kotr frin hêlinê lêdinê
Kotr çune hêlinê lêdinê

Muziek notatie:

Ly diny

ly di ny lyt ly di ny — ly di ny ly di ny lyt ly di ny —
— ly di ny ru ki to xal fe ri na — ly di ny ru ki to xal fe ri na
ly di ny ha ji chu ne me di na — ly di ny he ji chu ne me di na
ly di ny ko tr f ryn hy li ne ly di ny ko tr chu ne hy li ne — ly di ny
ly di ny lb ly dini — lb ly diny — lb ly diny — lb ly di ny za — lm di ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'E♭ Huzam , Soznak, Rahetalarwah -toonladder'.

Voorbeeld:

Mi Huzam- Soznak
Do Rast.....

Ritme:

17-Melodie:

Kçka gunda

Text:

Kçka gunda sinemê delala gunda sinemê 2
Lala gunda sinemê mn geriban lwydemê
Geriba lwy demê ena serya lydgemê
Ser rbya lêdgemê işef mivanê temê

Muziek notatie:

Kchka gunda

Kch ka gun da si ne my de__ la le gu da si ne my Kch ka gun da
si ne my de__ la le gu da si ne my la le gun dan si ne my__ mn ge ribyan
lwy de my ge rib yan lwy de my an na s ri ya lyd ge my ser ri ya
lyd ge my__ i shew mi wa ny te mi i shew mi wa ni te mi__ sy shem ni ye
char she my si shem ni ye char she my char shem shi ne bu pyn she my
char shem ne bu pynj she my ra mi sen kt b de my az qur ba ne gew
rew xe my de la le gun da si ne my shek ral ber d la si ne my

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : *A Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

F Major A Frygisch - Koerd

18-Melodie:

Si knarkeş

Text:

Si knarkeş rezê ai lê lê lê lê lê wai lê lê lê lê lê ai lê lê can
Sê knar keş rezê miri keşkê ez mivani teme
Dênê çibkem toş mn dêri ai lê lê lê lê lê wai ai lê lê lê lê lê ai lê lê can
Blê çibkem toş mn dêri zeryê ez mivanê teme

Muziek notatie:

Siknarkeş

Si ki nar kesh re zy mi ri ai ly ly ly ly ly ly
ai ly ly ly ly ly ly ai ly ly jan si k nar kesh re zy mi ri
kech ky az my wa ny te me b ly chip kem tosh mn di ri
ai ly ly ly ly ly ly ai ly ly ly ly ly ai ly ly jan
b ly chi bkem tosh mn di ri zer y az my wa ny te me b ly chip kem
tosh mn di ri ai ly ly ly ly ly ly ai ly ly ly ly ly
ai ly ly jan chi bkem ya ry tosh mn di ri zer y az my wa ny te me

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder : *G Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Hijaz Ajem "Zncran"

C Major harmoni..... 1/2 1.1/2 1/2 1 1 1/2 1

19-Melodie:

Zêrin

Text:

Zêrin Zêrin Zêrin Zêrin Zêrinê Zêrinê
Zêrin Zêrin Zêrin Zêrin Zêrinê Zêrinê
Rewşa kçha kazine zêrn zêrinê zêrinê
Rewşa kçha kazine zêrn zêrinê zêrinê

Muziek notatie:

Zyryn

Zy rin zy rin zy rin zy ry zy ry ny zy ri ny Zy rin zy rin zy rin zy ry zy ry ny zy ri ny
rew sha kc hat ka zi no zy rin zy ri ny zy ri ny rew sh kche hat ka zi no zy rin zy ri ny zy ri ny

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F **Ajem-major**). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : A **Kurd-frygische toonladder**.

Voorbeeld:

F Major A Frygisch- Koerd

Ritme:

20-Melodie:

Ax lê knê

Text:

Ax lê knê lê lê lê malê mnê wai wai
Harê knê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê mala mnê wai wai
Mn key xwastu lê lê lê neda mnê wai wai
Mn can xwastu lê lê lê neda mnê wai wai
Bşar xana lê lê lê evla dnê wai wai
Bşar xana lê lê lê evla dnê wai wai

Muziek notatie:

Ax ly kny

Ax ly kn y ly ly ly ma la m ny wai wai ha ry t ny ly ly ly ly
ly ly ly ly ly ly_ ly_ ly ly ma la m ny wai wai mn kry xas tu ly ly ly
ne ba m ny wai wai mn jan xas_ tu ly ly ly ne da m ny wai wai b shar xa_ ne
ly ly ly aw la d ny wai wai b shar xa_ ne ly t ny aw la d ny wai wai

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

21-Melodie:

Letife

Text:

Lê dnê dlê lê lê lê dlê dlê lê lê lê lê lyê lê lê lyê lê lê
Llyê lê lyê lê lê lê lê lê lê lê dlê u dlê u Letife
Lê dlê u Letife to bnavê gran enife
Bnavê gran enife xo xunkê bejnê qedife
Ski bejnê enife hey memêk şanêt begêve

Muziek notatie:

Letife

Ly dl hy dl hy ly ly — ly dl hy dl hy ly ly — ly ly ly ly — ly ly
ly — ly ly ly — ly ly ly — ly ly ly ly ly ly ly ly ly ly d ly u d ly u le ti fe
ly d lyu le ti fe tu bna vy g ran a ni fe na vy g r an a ni fe xo xon ki bej ni qe di fe t k bej ny
qe di fe hel me mk sha nt be hi ve me mk sha nk be hey na ly meb al ha me zn ti va hel bu me
zn ti va ber d ka ny qe sa ba ly derkev f tn ki lou ni ve ha wa ra xu dy le ti fe

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : A *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

F Major A Frygisch - Koerd

Ritme:

22-Melodie:

Urmiye

Text:

Urmiye Urmiye lêblê gulê lêblê gulê lêblê gulê lêblê gulê lêblê gulê lê lê
Urmiye Urmiye sng sedefê prç xeleki enkeweri dem bçki cwanê
Urmiye Urmiye lêblê gulê lêblê gulê lêblê gulê lê lê
Urmiye Urmiye sng sedefê prç xeleki enkeweri dem bçki cwanê

Muziek notatie:

Urmiye

Ur_ mi ye ur mi ye llyb ly gu ly_ lyb ly gu ly_ lyb ly gu_

lyb ly gu ly_ lyb ly gu ly_ ly ly ur mi ye ur_ mi_ ye_ sng se de fi_

prch xe le ki_ an ge we ri_ dem b chu ki_ je wa ny Ur_ mi ye ur mi ye

llyb_ ly gu ly_ lyb ly gu ly_ lyb ly gu_ ly ly ur mi ye ur_ mi_ ye_

sng se de fi_ prch xe le ki_ an ge we ri_ dem b chu ki_ je wa ny

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Bb Ajem'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

6/8

23-Melodie:

Hoy berde

Text:

Hoy berde berde berde lawko desti mn berde 2
Şirnê u nazkê mn to guryan ser mna berda
Şirnê u Lawkê mn to guryan ser mna berda
Lberda lberda lauo destê mn berda kuro destê mn berda
Evinm kolo derda lawko desti mn berda
Evinm kolo derda lo lauo desti mn berda

Muziek notatie:

Hoi berde

Hoi ber de ber de ber de la w ko des ti mn ber de
Hoi ber de ber de ber de lo la o des ti mn ber de sh ri nu na
z k y mn tu gur yan ser mn na ber da sh ri nu la w k y mn tu
gur yan ser mn na ber da l be r da l be r da la w des ti mn be r da
ku ru des ti mn ber da a viny m ku l de r da la w ko des ti
mn ber da a vi nym ku l de r da lo la o des ti mn ber da

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (**Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Bb Rast G beyati newa

24-Melodie:

Werne siva

Text:

Werne siva werne siva werne dina werne siva
Werne siva werne siva teba nar xwda nesiva
Siva sure yad bniva werne dina werne siva
Siva sure yad bniva teba nar xwda nesiva

Muziek notatie:

Werne siba

Wer ne si ba__ wer ne__ si__ ba wer ne__ di__ na__ wer ne__ si__ ba
Wer ne si ba__ wer ne__ si__ ba te ba nar__ xu__ da nes__ si__ be
si ba su re__ yad bn__ ni__ va wer ne__ di__ na__ wer ne__ si__ ba
si ba su re__ yad bn__ ni__ va ta la nal xu__ da ne__ si__ be

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran

Ritme:

25-Melodie:

Holeylo

Text:

Ho leylu leylu leylu leylu leylanê
Ho leylu leylu leylu leylu leylanê
Ho leylu leylu leylu leylu leylanê
Ho leylu leylu leylu şirinê leylanê

Muziek notatie:

Ho leylu

ny Ho ley lu ley lu ley lu___ ley lu ley la___
ny ho ley lu ley lu ley lu ley___ lu ley la ny Ho ley lu ley lu ley lu___
ley lu ley la___ ny ho ley lu___ ley lu ley lu shi ri ny ley la

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Bb Ajem'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

26-Melodie:

Miş teyra teyrek dibu

Text:

Miş teyra teyrek dibu narinê narina mn şêkrê şirinê ber malya mn
Miş teyra teyrek dibu narinê narina mn şirinê şêkrê ber malya mn
Lê asmanan xuyndi bo narinê narinê narina mn şirinê şêkrê ber malya mn
Lê asmanan xuyndi bo narinê narinê narina mn şêkrê şirinê ber malya mn

Muziek notatie:

Msh teyra

Msh tey — ra — tey — ryk di — bu — u — na ri ny — na ri ny — nari na — m — n
she k ri — sh ri ni — ber mal ya mn Msh tey — ra — tey — ryk di — bu — u —
na ri ny — na ri ny — nari na — m — n shi ri ni — she k ri — ber mal ya mn
le a s ma — nan — xuyndi — bu — u — na ri ny — na ri ny — nari na — m — n
she k ri — sh ri ni — ber mal ya mn le a s ma — nan — xuyndi — bu — u —
na ri ny — na ri ny — nari na — m — n shi ri ni — she k ri — ber mal ya mn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

27-Melodie:

Krasi to melese

Text:

Krasi to melese lê hawar lê hawar lê hawar lê
Krasi to melese canu can can qurban
Krasi to melese canu can ez qurban
Mn dabu ber meqesa lê hawar lê hawar lê hawar lê
Mn dabu ber meqesa canu can can qurban
Mn dabu ber meqesa canu can ez qurban

Muziek notatie:

Krasi te melese

K ra__ si te me le se ly__ ha__ war__ ly y__ ha__ war__ ly y__ ha__ war ly
k ra__ si te__ me le__ se__ ja__ nu jua n jan qwr ban k ra__ si te__ me le__ se__
ja__ nu__ jua__ n az__ qwr ban mn da__ bu ber__ m qe__ sa ly__ ha__ war__ ly y__
ha__ war__ ly y__ ha__ war__ ly mn da__ bu ber__ me qe__ se__ ja__ nu__ jua__ n
ja__ qwr__ ban mn da__ bu ber__ me qe__ se__ ja__ nu__ jua__ n az__ qwr__ ban

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

28-Melodie:

Hoy deyrêde

Text:

Hoy deyrêde deyrêde yarê xemla xo grêde
Hoy deyrêde deyrêde zerye xemla xo grêde
Ketn mala dostida kê xemla xo grêde
Ketn mala yar têda zeryê xemla xo grêde

Muziek notatie:

Hoi deyrêde



Hoi deg ry _ de deg ry _ de ya ry xem _ la xo _ gry _ de
Hoi deg ry _ de deg _ ry _ de zer ry xem _ la xo _ gry _ de ke tm ma _ la dos _ ti _ da
ke chi xem la xo gri de ke tm ma _ la yar _ ti _ da zer ye xem _ la xo _ gry _ de

Toonladder:

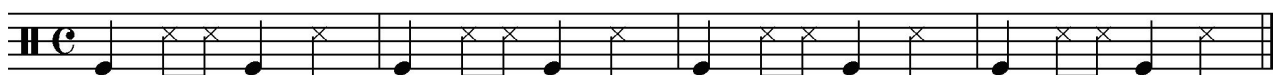
Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



29-Melodie:


Mendilê

Text:

Mendilê u mendilê u mendil mendilê u mendila mn
Mendilê u mendilê u mendil esmer ka mendila mn

Muziek notatie:

Mendily



Musical notation for the melody 'Mendily' in 6/8 time, featuring two staves of music with lyrics underneath. The first staff contains the lyrics: 'Men di lyu__ men di ly u men__ dil men di lyu men di la mn'. The second staff contains the lyrics: 'Men di lyu__ men di ly u men__ dil__ as mer__ ka__ men__ di__ la mn'.

Toonladder:

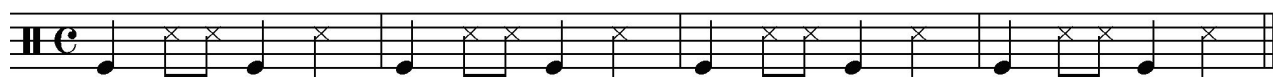
Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:



Musical notation showing a scale example in 6/8 time, starting with 'Do - Rast...' and continuing with 'A du beyat...'. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature.

Ritme:



Musical notation showing a rhythmic pattern in 6/8 time, consisting of a sequence of eighth and sixteenth notes with rests, starting with a common time signature.



30-Melodie:

Hoy çeme çeme

Text:

Hoy çeme çeme xrabu ceme
Hoy çeme çeme xrabu ceme
Hoy çeme çeme heyrano çemi zaxoê
Kçkt gundême meşyan çwne ser coê

Muziek notatie:

Hoi cheme

Hoi chem me__ chem__ me__ xr__ a bu chem__ me__

Hoi chem me__ chem__ me__ xra__ bw__ che me

Hoi chem me__ chem__ me__ chemi__ za xo__ ye__

Hoi chem me__ chem__ me__ hey ra__ no__ chemi__ za__ xo ye

kch kt gun__ di__ me__ me shi__ yan__ chu ne ser jo__ ye__

kch kt gun__ di__ me__ me shi__ yan__ chu__ ne__ ser__ jo ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

31-Melodie:

Fatm gula

Text:

Fatm gula tehtê ke delalê gula tehtê ke 2
Prç berda ser memika Fatmê gula teedêke 2
Prç berda ser memika senyana dlê lawêke 2
Dê were ax dê were ax dê were dê dê
Dê were fatmê bejna tem dara rmê toy rewşa dlê nertênê

Muziek notatie:

Fatm gula

Fa tm gu la teh ti ke de_ la ly gh le_ _ _ _ teh ti ke
Fa tm_ gu la_ _ _ _ teh ti ke_ de_ la ly_ gh le_ _ _ _ teh_ ti ke
prch ber da_ ser me mi ke fa_ t my gu le_ _ _ _ teh ti ke
prch ber_ da ser_ me mi_ ka_ fa_ t my_ gu le a_ tee_ di ke
prch ber da_ ser me mi ke sen_ ya na d ly la wi ke
prch ber_ da ser_ me mi_ ka_ se_ ya_ na dly_ _ _ _ la_ wi ke
di we re ax di we re ax di we re di di di we re fa tim y
bej na_ tom da_ re ry_ _ _ _ twd rew sha_ dly_ _ _ _ ner_ ty_ ny

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

A Beyti Newa

32-Melodie:

Zrivilê

Text:

Zrivilê zrivilê zrivilê zravê
 Zrav zrav zrivilê beşev bçin mala babê
 Zrivilê zrivilê zrivilê zravê
 Zrav zrav zrav zrav beşev bçin mala babê
 Zrav meşya çu ser avê zrivilê zravê
 Rêya grtn xonabilê beşev bçin mala babê

Muziek notatie:

Zravily

Zr a__vi__y zr a__vi__ly zr a__vi__ly__zr__a vy Zr a v z ra v z__ra vi__ly
 bshe__v bchyn__ma__le__ba by Zr a__vi__ly zr a__vi__ly zr a__vi__ly__zr__a vy
 Zr a v zi re hav zi re hav zi re hav b she v bchyn ma__le__ba by Zr a v mesh ya ch we ser av y
 z__re vi__li__zr__a vy ri a a g r tn xu__na bi__ly b she v bchyn__ma__le__ba by

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Bb Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : *D Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

Bb Major D Kurd - frygisch

Ritme:

33-Melodie:

Lê lê rndê

Text:

Lê lê rndê lê lê dinê ez helandm wê evinê
Gelek be dawrt mndn ştexuşk tertine dinê lêy
Eivê eziş jbir herêm deşt u çya le tebgerêm
Esmerê lê yarê çaw reşê lê yarê

Muziek notatie:

Ly ly rindy

Ly ly rn— dy— ly ly— d ny y— az he lan dm wy— avi ny—
ge le be da— wr— mn— dn— shte xo shek tr ti ne— di ne y lyi
i di az ysh j bir herym desh tw chi ya le te— bge ry m as me ry—
ly— ya ry— chaw re shy ly— ya ry—

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

34-Melodie:

Rê dire

Text:

Rê dire ez tenabinm lêt lêt lêt lêt canê
Gull rêhanan deçênsm esmerê delalê
Babo hern bxazn lêt lêt lêt lêt canê
Esmerê bo mn bênn esmerê delalê

Muziek notatie:

Ry dire

ry di res te__ na bi__ n__ m__ ly__ ly__ ly__ ly__ ja ny
gul__ riha na__ n dechy__ n__ m as__ me__ ry__ de__ la ly
ba__ bo he__ rn b xa__ z n__ ly__ ly__ ly__ ly__ ja ny
as__ me__ ry__ bo__ mn__ by__ n__ as__ me__ ry__ de__ la ly

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

35-Melodie:

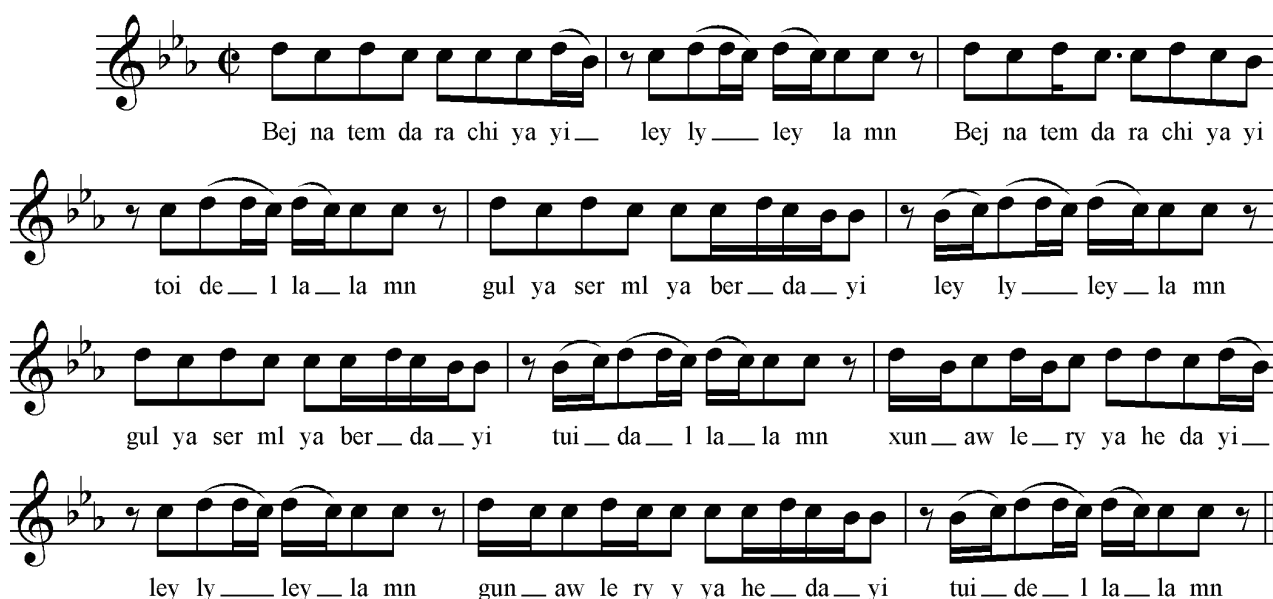
Bejna te

Text:

Bejna tem dara çyayê leylê leyla mn
Bejna te dara çyaye toy delala mn
Gulya ser mlya berdaye leylê leyla mn
Gulya ser mlya berdaye toy delalê mn
Gulya ser mlya berdaye leylê leyla mn
Xonaw le rya heldayê toy delalê mn

Muziek notatie:

Bejna te



Bej na tem da ra chi ya yi— ley ly— ley la mn Bej na tem da ra chi ya yi
toi de— l la— la mn gul ya ser ml ya ber— da— yi ley ly— ley la mn
gul ya ser ml ya ber— da— yi tui— da— l la— la mn xun— aw le— ry ya he da yi—
ley ly— ley la mn gun— aw le ry y ya he— da— yi tui— de— l la— la mn

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:



Eb Major C Minor

Ritme:



36-Melodie:

Susn

Text:

Susn susn susn susna mêrga beleka
Ey susn susn susn susna mêrga beleka
Kçk hatne dilanê kemera pşti geleka
Kçk hatne dilanê kemera pşti geleka

Muziek notatie:

Susn

Su sn su__ sn su sn su sn__ a mi__ ga be le a ka
ay su sn__ su sn__ su sn__ su sn__ myr__ ga be le__ ka
kch k hat ne__ di la a__ ny ke__ me re ha psh__ ti ge le a ka
k ch k ha t ne di la a__ ny ke me ra a psh ti__ ge le__ ka

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: G *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Rast on Bb.....Beyati newa

Ritme:

37-Melodie:

Guli

Text:

*Gli guli delalê guli weku nawa zelalê gulê 2
Mbheyrana bejna te gulê bêje kulki cakya gulê
Mn qurbana bejnate gulê bêje kulki cakya gulê*

Muziek notatie:

Gulê

Gu ly gu ly de la ly gu l ly — we ku a va ze la l y
hi l ly Gu ly gu ly de la ly gu l ly — we ku a va ze la l y hi l ly
mb hey ra — na bej na te gu l ly — by je gul ki cha ki ya — gu l ly
mn qwr — ba — na bej na te gu l ly — by je gul ki cha ki ya — gu l ly

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

38-Melodie:

Hewala mn

Text:

Hewala mn megri melurêne
Delala mn megri melurêne
Zawa hêjaye xurtek şirine
Zawa nekala xurtek şirine

Muziek notatie:

Hewala mn

n va la mn me g r i me l lu ri ne de la la mn me g ri me l lu ri ne
za va hy ja ye xu r tek shi ri ne za va ne ka l la xu r tek shi ri ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

39-Melodie:

Canê canê

Text:

Canê canê canê were meydanê
Canê canê canê were meydanê
Dli mn prxoşe bê wi dilanê
Dli mn prxoşe bê wi dilanê

Muziek notatie:

Jany

Ja ny ja ny ja ny we re mey da ny Ja ny ja ny ja ny
we re mey da ny d li mn pr xo she bi wi di la ny bi wi di
la ny d li mn pr xo she bi wi di la ny bi wi di la ny

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

40-Melodie:

Xanmê lorkê

Text:

Çwme mala apê Ali xanmê lorkê
Lber mn dana nan u qeli delala lorkê
Lber mn dana nan u qeli xanmê lorkê
Lorkê lorkê lorkê lorkê delali lorkê
Kezya berda gulya şwrki xanmi lorkê
Krê byne penir hwrki delalê lorkê

Muziek notatie:

Lurki

Chu me ma la a py a li xa n my lur__ki__ Chu me ma la
a py__a li xa n my lur__ki__ lber mn da na na nu qe li de la li
lur__ki__ lber mn da na na nu__qe li xa n my lur__ki__ lur ki lur ki
lur ki_lur ki de la li lur__ki__ kez ya ber da gul ya_shur ki xa n my
lur__ki__ ky ry bi ne pe ni r hur ki de la li lur__ki__

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast
A Beyti Newa

41-Melodie:

Çum Cezirê

Text:

Çume Cezirê baxçeye hatm Cezirê baxçeye
Gullu rêhan têdaye gullu rêhan têdaye
Çwbum yari pramisîn gundu cirana çeşmeye
Mn u yari yek di wi gundu cirana çeşmeye

Muziek notatie:

Chum jziri

Chum ji zi ri bax che ye ha
tim ji zi ri bax che ye Chum ji zi ri
bux che ye ha tim ji zi ri bax che ye
Gu lu ri han ti da ye e gu lu ri han
ti da ye chu bum ya ri b ra mi sim gu
du ji ra na chish me ye m nu ya ri
yek di vid gun du ji ra ra chesh me ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

42-Melodie:

Narê

Text:

Narê narê narê tewlê narê narê
Tewlê narê lê narê tewlê narê narê
Çawên belek mn xarê tewlê narê narê 2
Sbey niwero iwarê tewlê narê narê 2

Muziek notatie:

Nary

Na ry na ry na ry teu ly na ry na ry teu ly na ry ly na ry teu
ly na ry na ry ch vyn be lek mn xa ry teu ly na ry na ry
ch vyn be lek mn xa ry teu ly na ry na ry s bey niv ru e va ry te
ly na ry na ry s bey niv ru e va ry te ly na ry na ry

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

C major ...Ajem

Ritme:

43-Melodie:

Yalbndarê

Text:

Yalbndarê yalbndarê knarinda yalbndarê
 Yadthejnê rişya çarê knarinda yalbndarê
 Eçume broja buharê knarida yalbndarê

Muziek notatie:

Yalbndare

Yal bn da ry — ya l bn da ry y k na rn da — ya l bn da ry
 Yal — bn da — ry — ya l bn da ry y k na rn da — ya l bn da ry yad he ji ni
 rish ya cha ri i k na rn da — ya l bn da ry yad he — ji — ni rish — ya cha ri
 i k na rn da — ya l bn da ry a chu my ru — ja — bu ha ry y k na rn da —
 ya l bn da ry a chu my ru — ja — bu ha ry k na rn da — ya l bn da ry

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden, en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *‘Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

44-Melodie:

Kotr kotr

Text:

Du kotr kotr kotr heri u helalê
Du kotr kotr kotr dosti u delalê
Yet frin çune jurtr herê u helalê
Yet frin çune jurtr dosti u delalê
Yed xelki bome çêtr herê u helalê
Yed xelki bome çêtr dosti u delalê

Muziek notatie:

Kutr

Du ku___ tr ku___ tr ku___ tr he riu he___ la ly

Du ku___ tr ku___ tr ku___ tr dos tiu de___ la ly ye d f___ rin chu___

ne jur___ tr he riu he___ la ly ye d f___ rin chu___ ne jur___ tr he

riu he___ la ly ye d xel___ ki bo___ me chy___ tr he

riu he___ la ly ye d xel___ ki bo___ me chy___ tr he riu he___ la ly

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (.Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd , en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt,. Deze noemen we ‘ Çwarga’ .

Voorbeeld:

C Rast

F Chwarga

45-Melodie:

Zêri mercan

Text:

Zêri mercan mercan mercan zêri mercane bgerdnê 2
Zêri mercan iro iro zêri mercane bgerdnê 2
Şewboye setwsi roj zêri mercane bgerdnê
Bike windal me bo nivro zêri mercane bgerdnê

Muziek notatie:

Zeri merjan

Ze ri me r jan me r jan me r jan Ze ri me r jan na b ger de ny

Ze ri me r jan me r jan me r jan Ze ri me r jan na b ger de ny

Ze ri me r jan i__ ru i__ ru Ze ri me r jan na b ger de ny

Ze ri me r jan i__ ru i__ ru Ze ri me r jan na b ger de ny

she w bo y a se__ tu si ru j Ze ri me r jan na b ger de ny

bi k w n dal me__ bu ni w ru Ze ri me r jan na b ger de ny

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'C **Ajem**'.

Voorbeeld:

C major ...Ajem

45-Melodie:

Yamar yaman

Text:

Yaman yaman yaman yan yaman yaman yaman
Yaman yaman yaman ketn kê le kê yaman
Yaman yaman yaman yar yaman yaman yaman
Yar yaman yaman yaman ketn kê lekê yaman

Muziek notatie:

Yaman

Y man — ya ma ya n yar ya man — ya man ya man Y man —
ya man ya man ke tn ki — le ki ya man Y man — ya ma ya n yar ya man —
ya man ya man yar Y man — ya ma ya n ke tn ki — le ki ya man

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Bb Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : *D Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

Bb Major D Kurd - frygisch

Ritme:

47-Melodie:

Ew çemade

Text:

Ew çemade çemade lê lê meyro
Ew çemade çemade zalm meyro
Babê meyro zalme lê lê meyro
Meyrokê nadat mna lê lê meyro

Muziek notatie:

Aw chemade

Aw che ma de chem ma de ly ly mey ro Aw che ma de
chem ma de za lm mey ro ba bi mey ro za l m ly
ly mey ro mey ro ki na det ma na ly ly mey ro

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

D- Du beyat
F - Rast.....

Ritme:

Tehsin Teha. 1941-1995 Amêdi

1-Melodie:

Tu xewn buy

Text:

*Tw xewn bwi hemi geva
Tw lmn berde rwnkey çewa
Tele grit kat hey neba
Neto bui buk ne es zawa*



Muziek notatie:

To xewn bui

To xe wn bui he mi ge va a To lmn ber der run key che va a
To xe wn bui he mi ge va a To lmn ber der run key che va a
te le g gryt ke t hy na ba ne to bui byk ne a z za wai
te le g gryt ke t hy na ba ne to bui byk ne a z za wai

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

2-Melodie:

Yar yar

Text:

Yar yar di yar yar yar di yar
To boçi lmn bwi benyar
Yar di yar yar yar di yar
To boçi lmn bwi benyar

Muziek notatie:

Yar Yar

Yar yar di yar yar yar di yar to bu çil mi n
bu ye ne yar yar de yar ya r yar de yar tu bu çi l min bu ye ne yar
Yar yar di yar — yar yar di yar to bu çil mi n bu ye ne yar
yar yar de — yar — ya yar de yar tu bu çi l min bu ye ne yar

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

West Koerdistan *(Kleine Zuid)*

West Koerdistan omvat 3 regio's: 1. *Cezire* - dit ligt op de grens van Turkije en Syrië, 2. *Koban* 3. *Afrien*.

Ik heb een jonge professionele operazangeres uit Cezire gesproken, genaamd *Mizgien Necm Tahir*. Zij is geboren in *Derbisi*. Zij zei: "De muziek van West Koerdistan is veelkleurig. We hebben ook veel liedjes met een vrij ritme. De zangers en zangeressen uit deze streek maken veel gebruik van de pentatoniek."

Melodie:

Westerse Heyran



Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Heyran i rojawa



Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:



1-Melodie:

Hey pale

Text:

Hey pale pale pale wey xwdê mali awt

Muziek notatie:

Hey pale

Hey pa le pa le pa le we xo di ma li a wet

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferehfeza*

Voorbeeld:

Eb Major C Minor
Nehawend Kurd - Nehawend Turk - Ferehfeza

2-Melodie:

Em palene

Text:

Em palene em palene wem palayê geli xone

Muziek notatie:

Am palene

Am pa le ne am pa le ne wem pa la ye ge li xo ne

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'C Ajem'.

Voorbeeld:

C MajorAjem.....

3-Melodie:

Hey dolabê

Text:

Hey dolabê dolabê hey dolabê dolabê
Hey dolabê dolabê naye dengi dolabê
Şngi şnga gwstina serdarê wey dolabê
Dolaba darizanê naye dengi dolabê dolaba dari zanê
Şngi şnga gwstina serdarê wey dolabê

Muziek notatie:

Hey dolaby

Hey do la by do la by hey do la by do la by
hey do la by do la by na ye__ de__ n gi do la by shn gi shn ga gus ti na
ser da re__ wy do la by do la ba da ry za ny na ye den gy do la by
do la ba da ry za ny shn gi shn ga gus ti na ser da re__ wy do la by

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'D Ajem'.

Voorbeeld:

D Major - Ajem

Ritme:

4-Melodie:

Mirkut

Text:

Mirkut bêne vi alê
Oşeng u vendan denalê

Muziek notatie:

Mir kut

Mir kut bi ne vi a li o shen gu wen dan de na li

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (A Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: *C# Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

A Major - Ajem C# Friji - Kurd

NB..

Ik heb deze melodie ook in een andere toonladder beluisterd.

Muziek notatie:

Mir kut

Mir kut bi ne vi a li o shen gu wen dan de na li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : ♮ *Sêga* of *Awşar* -toonladder'.

Voorbeeld:

A Rast C# Syga

5-Melodie:

Hobrezo

Text:

Hobrezo rezo rezo hobrezo rezo rezo
Hobrezo rezo rezo (wern kolana reza)2
Trikey rezê darê hobrezoldara reza
Trikey rezê darê (wern kolana reza)2
Danê pşta embarê hobrezoldarareza
Danê pşta embarê (wern kolana reza)2

Muziek notatie:

Hobrezo

Hob re zo re zo re zo hob re zo re zo re zo hob re zo re zo re zo we rn ko la na re za we rn ko la na re za t ri key re zy da ry Hob re zo l re zo re zo t ri ke y re zy da r y we rn ko la na re za we rn ko la na re za da ny psh ta am ba ry Hob re zo l da ra re za da ny p sh ta am ma r y we rn ko la na re za we rn ko la na re za

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Eb **Ajem**'.

Voorbeeld:

E b Major-Ajem

6-Melodie:

Xemli

Text:

Xemli wey xeli çama naye xemli xemli wey xemli kê degu naye xemli
Me buka xo xemlan çma naye xemli Me buka xo xemlan çma naye xemli
Me hespa wê seknan çma naye xemli Me hespa wê seknan çma naye xemli
Me cêgey wê edlan çma naye xemli Me cêgey wê edlan çma naye xemli

Muziek notatie:

Xemli

Xe m li wey xe m li ch ma na ye xe mi l i Xe m li wey xe m li
ky t gu na ye xe m li me bu ka xo xe m lan ch ma na ye xe mi i me bu ka
xo xe m lan ky d gu na ye xe m li me hes pa wy se k nan ch ma na
ye xe mi i me hes pa wy se k nan ky d gu na ye xe m li me jy key
wy a d lan ch ma na ye xe mi i me jy key wy a d lan ky d gu na ye xe m li

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

8-Melodie:

Demegri

Text:

Demegri megri megri delalê
Demegri megri megri hewalê

Muziek notatie:

Demegri

De meg ri meg ri meg ri de la ly De meg ri meg ri meg ri de la ly

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (G **Ajem-major**). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we: **B Kurd-frygische** of **Hicazkarkoerd toonladder**.

Voorbeeld:

G Major B friji - Hijazkarkurd (Kurdkurd - Kurd nehawend)

Ritme:



9-Melodie:

Delal

Text:

Dwê delalê malê şekrê nawa desmalê bastiva çermokê mewjê hebabê
Delal berdlê me xepşê me gezalê delal tarika emrê meşterê
xeyalo lo o lo lo miwnoo delal delalo heyran delal delalo heyranwere bgawê

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Delal

The musical notation for 'Delal' consists of six staves of music in a single system. The notation is written in a treble clef with a common time signature (C). The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often grouped in beamed patterns. There are several trills (tr) indicated above specific notes. The piece concludes with a double bar line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we ‘G Hijaz nehawend’ (Zmzime).

Voorbeeld:

The musical notation for the scale example shows two scales in a treble clef with a common time signature (C). The first scale is labeled 'C Major - Ajem' and consists of the notes C, D, E, F, G, A, B, C. The second scale is labeled 'G Hijaz nehawend - zmzime' and consists of the notes G, A, B, C, D, E, F, G, with a flat sign under the C note.

10-Melodie:

Anê mpida

Text:

Anê mpida dapê mpida 2
Lawkê Şvane cem mn sultane
Anê mpida dapê mpida
Lngi spine xercisolane
Anê mpida dapê mpida

Muziek notatie:

Anympeda

A ny m t y da da ye m ty da A ny m t y da
da ye m ty da law ki sh v a ne jem mn sul ta ne
A ny m t y da da ye m ty da lngi s p i ne xer jy so la
ne A ny m t y da da ye m ty da

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Db Major Bb minor (Nehawend)

Ritme:

11-Melodie:

Reşoko lawo

Text:

Reşko lawo te nakem
Be xot heram nakem
Reşko dino tenakem
Be xot heram nakem
Telê yaqi xonakem
Lo lo reşko tenakem

Muziek notatie:

Reshko

Resh ko la wo te na kem be xo t he ram na kem
resh ko di no te na kem be xo t he ram na kem
te li ya qi xo na kem lo lo resh ko te na kem

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

D Major B Minor - Nehawend

Ritme:

12-Melodie:

Şewa miranê

Text:

Şewa miranê hê hê şewa miranê
Mn co kêşandi hê hê j behrê wanê
Mn sehed pala lê lê me behre danê
Her palaki hê hê zêrêk danê
Hêy he he hêy

Muziek notatie:

Shomiran

Sho o o mi ra ni hy hy sho o o mi ra ny ne he he jo ky sha n di hy hy
jbe e eh ra ha wa ny ne e e se hed pa la ly ly me e eh be ha da ny
he e er pa la ki hy hy zy e y ry k da ny hyi he he hyi

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Bb Ajem-major). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : D *Kurd-frygische toonladder*.

Voorbeeld:

Bb Major D Kurd - frygisch

Ritme:

13-Melodie:

Hey Desmalê

Text:

Desmalê desmalê hey lol wê desmalê
Desmalê desmalê hey lol wê desmalê
Desmala mn swre hey lol wê desmalê
Desmala law swre lê lê rndê çaw gezalê

Muziek notatie:

Desmaly

Des ma ly des ma ya ly y y hey lol vy des ma ya ly
Des ma ly des ma ya ly y y hey lol vy des ma ly Des ma la mn su u re ly ly
hey lal vy des ma ya ly Des ma la law su u re ly ly m dy chaw ge za ly

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: **'Beyatibeyati'** (Twee Beyati) of **'Huseyniusheyran'**.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Du beyat

Ritme:

15-Melodie:

Hey le nuri

Text:

Hey le nurê lê nurêwey le nurê
Hey le nurê lê nurê zalm nurê
Zranê wî qsurê wey le nurê
Zranê wî qsurê zalm nurê
Bs kştê le tenburê wey le nurê
Bs kştê le tenburê zalm nurê

Muziek notatie:

Hey le nury

Hey le n ry ly nu ry wey le nu ry — hey le nu ry
ly nu ry za lm nu ry z ra vy vy q su ry wey
le nu ry — z ra vy vy q su ry za lm nu ry bs ksh ti le
tem bu ry we le nu ry — bs ksh ti le tem bu ry za lm nu ry

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

16-Melodie:

Hesen hesen

Text:

Hesen hesenê lo lawo welat hesene wi
Bedli hesenê lo lawo be dlêki swre wi
Bedli delalê m lo lawo be dlêki swre wi
Eger ez bşom lo lawo dlkê mn xoşe wi
Eger ez neşom lo lawo dlki mn reşe wi

Muziek notatie:

Hesen

He sen he se ny m lo la o we la t he se na wi
He sen he se ny m lo la o we la t he se na wi bed ly he se
ny m lo la o bed ly ki su re wi bed ly de la lym m lo la o
bed ly ki su re wi a ger az b shom lo la o dl ki mn xo
she wi a ger az ne shom lo la o dl ki mn re she wi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Xalid Zeynel

1974 – Trbespi (omgeving Qamişlo).

1-Melodie:

Wer wer

Text:

Wer wer şirinê nazkê dl jpolayê
Wer wer şirinê nazkê dl jpolayê
Yek ramusan yekmaçma tber nayê
Derdê teskuştım bêtera esketme bê belabê

Muziek notatie:

Wer wer

Wer wer shi ri ny na z ky dl yj bo la y Wer wer shi ri
ny na z ky dl yj bo la y yek ra mu san yek ma ch ma t l be r na
ye der dy tes kush tm by te res kew tme be la ey

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

2-Melodie:

Ey nurê

Text:

Ey nurê nurê nurê lê lê nurê
Ey nurê nurê nurê lê lê nurê
Nurê kça kurdeya lê lê nurê
Ey nurê nurê nurê lê lê nurê

Ey nurê nurê nurê lê lê nurê
Ey nurê nurê nurê kobar nurê
nurê kça merdeye zalm nurê
Ey nurê nurê nurê kobar nurê

Muziek notatie:

Ai nury

Ai nu ry nu— ry nu ry ly ly nu ry— ai nu ry nu
ry nu ry za lm nu ry Ai nu ry nu— ry nu ry ly
ly nu ry— ai nu ry nu ry nu ry ku bar nu ry

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

3-Melodie:

Çawê te

Text:

Çawê te xema line broi te qeytanine
Nexoşiw naw lwine ax wextê mn nine
Wextê memke tedbinm haweynê şerm nine
Nine nine xemline xemline xemline

Muziek notatie:

Chawy te

Cha wy te xe ma li ne (Music) be ry te qey
ta ni ne (Music) Cha wy te xe ma li ne (Music)
be ry te qey ta ni ne (Music) ne xo shm naw l vi ne
(Music) a xo wex ta mn ni ne (Music) ne xo shm naw
l vi ne (Music) a xo wex ta mn ni ne (Music)
wex ty mn ke ted bi nm ha wey ny shel m ni ne ni ne
— ni ne xe ma ly ne xe ma li ne xe ma li ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast... A du beyat...

4-Melodie:

Erdê wêranê

Text:

Erdê wêranê nerme
Erdê wêranê nerme
Erdê wêranê nerme
Ser rêke çlu çerme
Ser rêke çlu çerme

Muziek notatie:

Ardy

Ar dy wy ra ny ner me ar dy wy — ra ny ner me ar dy wy —
ra ny ner me ser ry ke chel lu cher me ser ry ke chel lu cher me

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Bb *Ajem*'.

Voorbeeld:

Bb Ajem - Major

Ritme:

2/4

5-Melodie:

Yar yeman

Text:

Yar yeman yar yeman yar yeman pênço
Awe crib hiniko yareman pêncko
Xo dêm rabê te bko yar yeman pêncko
Yar yeman yar yeman yar yeman yar yeman
Ax eman yar yeman yar yeman pêncko

Muziek notatie:

Yar yeman

Yar ye man yar ye me_ n yar ye man pyn ji ko

Yar ye man yar ye ma n yar ye man pyn ji ko a we che reb hi ni ko_

yar ye man pyn ji ko xu dym ra by te b ko_ yar ye man

pyn ji ko yar ye man yar ye man yer ye man yar ye man

a xu ama_ n ya r ye ma n yar ye man pyn ji ko

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

C Major - Ajem

6-Melodie:

Kale

Text:

Kale kale kale wella yabo kale
Kale kale kale wella yabo kale
Kaled buçk muçk
Ey kaley kaley kale kale kaley
Kale buçk muçk buçk lawê kuçk
Ey kaley kale wella yabo kale

Muziek notatie:

Kale

Ka le ka le ka le we la ya bo ka lai Ka le ka le ka le
we la ya bo ka lai ka lyt hu chk mu chk (Music _____)
ka ley ka ley Ka le ka le ka ley ka lyt bu chk mu chk
mu chk ta wy ku chk ka ley ka ley we la ya bo ka le

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

C Major - Ajem

Ritme:

Ritme

7-Melodie: Muhemed Şêxo

Nesrin

Text:

Demê mn to diti Nesrin
Herdu çawê te raj degrin
Ewan çawa dgotmê
Carakadi to mn nebin
Dl u canê mn te bxuyn

Muziek notatie:

Nesrin

De my mn tu di ti i i nes ri_____ n hre du cha vy_____

te ra___ j dg ri n De my mn tu di ti i i nes ri_____

n hre du cha vy_____ te ra___ j dg ri n a we che wan d gu_____ te m___ n

ja ra ke di_____ tu m___ n ne bin dl lu ja ny_____ mn te_____ be xuyn

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....

A - Beyati Newa

Ritme:

8-Melodie: Muhemed Şêxo

Ey lêgulê

Text:

Ey lê gulêt gula mni şirinê lber dlê mni 2
Z gulê nadem malê dnê weser gulê dêm kuştênê

Muziek notatie:

Ai ly guly

a y ly g u lyt gu l a m n y sh i ri ne l d l y m n y
a y ly g u lyt gu l a m n y sh i ri ne l d l y m n y
zgu ly na de__ m ma__ ly__ d ny_____ we ser gu ly____ dy__ m kush t ny
zgu ly na de__ m ma__ ly__ d ny_____ we ser gu ly____ dy__ m kush t ny
den gy te y i pr de____ la____ li____ b l bl le se__ r te de____ na li
ren gy te y i pr de____ la____ li____ bl bl le se__ r te de____ na li
ste ne bi nm__ be by__ ha__ li__ ar men ju ke____ se ra____ m ni
ste ne bi nm__ be by__ ha__ li__ ar men ju ke____ se ra____ m ni

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - BeyatiNewa

9-Melodie:

Ey felek

Text:

Ey felek bo te denalin
Boçi nêrgz çl msin
Bo çma bextime hoye
Em bê kes u bê dostn

Muziek notatie:

Ay felek

a fe le k bo te dna lin bo chi nyr gz chl m sin (³Music ³ ³)

a fe le k bo te dna lin bo chi nyr gz chl m sin (Music _____)

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....

A - Beyati Newa

Ritme:

3 3

10-Melodie: Cwan Heco

Txatuna

Text:

Txatuna lser textê gurçi çêka her wextê 2
Toi yara mn heskrd bejn w seyran bheştê
Jbir nabê jbir nabê jbir nabê jbir nabê
Wella bila jbir nabê

Muziek notatie:

Txatuna

Tu xa tu na lser te x ti _____ gur chi chy ka
her we x ti _____ Tu xa tu na lser te x ti _____ gur chi chy ka
her we x ti _____ tu wi__ ya__ ra mn hes__ k__ rd
bej nu__ sey__ ran be he sh ti _____ j bir na by _____ j bir na by _____
j bir na by _____ j bir na by _____ we llau bi la _____ jbir na b y _____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ F Çwarga’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

11-Melodie: Seid Yousif


Kofi grêda

Text:

Kofi grida *hate jwêda*
Lêva mn rune tite tewyda

Muziek notatie:

Kufi

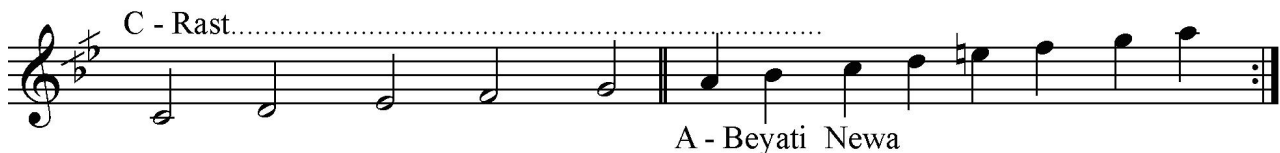


Ko fi gr y—da ha te ju y da ly va mn ru—ne— ty te te wy da

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C *Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:



12-Melodie: Seid Yousif

Lê rewşê

Text:

Lê rewşê rewşenê
Lê rewşê rewşenê
Papukê lête rêbenê
Xelku alem zewcn
Lê ezu te mane tenê

Muziek notatie:

Ly rewshy

Ly rew shy rew she ny — Ly rew shy rew she ny — pa pu ky ly te
re beny — Ly rew shy rew she ny — pa pu ky ly te re beny — xel ku a le
zew j n ly azu te ma ne te ny — xel ku a le zew j n ly azu te ma ne te ny —

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

13-Melodie:

Çawazê te

Text:

Çawazête jbir dekem ey kçke lber wê dlê
Derdê tê zharu dlkrn ey kçke lber wê dlê

Muziek notatie:

Chawazyte

Cha wa zy ta j bir b kem (music _____)
ay k che ke___ lber wi d li (music _____) Cha wa zy ta j bir
b kem (music _____) ay ki ch ke___ lber wi dli___ (Music _____)

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

14-Melodie: Aram Tigran

Sebra dla

Text:

Sebra dla dlji gula deryê weke xanma mn
Neke hatey derdw gwla deryê weke canma mn

Muziek notatie:

Sebra dla

Seb ra__ d la d l sh i gu le de ri we ke xa__
n ma__ mn ne ke ha tey der du gu le de ri we ke ja__ n ma mn

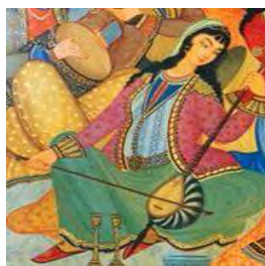
Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:



16-Melodie:

Ai dl

Text:

Ai dl ai dl ai dl dlê mn
 Ai dl we dl ai dl ey dl emrê mn
 Ai gulê wai dl wai dl mala mn
 Ai dl ai dl ai dl ai dl sebra mn
 Sew çw çma te naye sebra mn
 Te ez kwştn te ez helandn çma çw
 Ai dl ai dl ai dl sebra mn
 Ai dl we dl ai dl ey dl emrê mn

Muziek notatie:

Ai dl

Ai ___ d l ai dl ai di dl y ___ mn (music ___)
 hey dl hey dl hey dl hey dl am ry ___ mn (music ___) ai gu ly wai dl wai dl
 ma l a mn (music ___) hey dl hey dl hey dl hey dl seb ra m (music)

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C **Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
 A - Beyati Newa

Ritme:

17-Melodie:

Wextê zryan

Text:

Wextê zryan nişan krn derê brina mn wekrn
Derman çare lê nekrn² wex delale hê
Çike nike wltij wci cwa tikewalêt xerici
Xozye mn luy xurti dya ew wê dlê xo tzewci
wex delale hê

Muziek notatie:

Wexty zryan

Wex ty zr yan ni shan kr en_____ de ry bri na mn we k rn
der man cha re ly net kr n der man cha re ly net kr n
wax de la le h (music_____) Chi ke ni ke wel tyj q ji_____
_ jwa ty ke we_ lyt xe ri ji xoz ya mn lwi xur tya di ya
aw be dli y xoi ze w ji wax de la le hy (music_____)

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

Ritme:

19-Melodie:

Diyarbekr

Text:

Wdiarbekr mala mne Diyarbekr chêy mne
Chêy bab u genê mne ew mesken u paytexta mne

Muziek notatie:

Diyarbekir

wd ya ar be ki _____ r ma la _____ mn ne _____
 _____ di yar be ki _____ r jhyi _____ mn ne (_____ music _____) w jhy ba _____ bu _____
 _____ ke ny mn ne _____ au mes ke nu _____ pay tex _____ ta _____ mn ne (_____ music _____

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

D- Du beyat
 F - Rast.....

Ritme:

20-Melodie:

Lê kçkê

Text:

Lê kçkê lê kçkê dextê eman lê kçkê 2
Roj temê denêri rojê brcê pê dedari
Ber her zêrin bbem ber her zêrin bbe
Lê kçkê lê kçkê dextê eman lê kçkê 2

Muziek notatie:

Le kichike

Le kich ki__ le____ kich ki__ dex li__ ame an__ le____ kich ki__
ro__ je tem__ ey de__ ne ri__ ro je__ br je__ py ded__ ha ri__
ro__ je tem__ ey de__ ne ri__ ro je__ br je__ py ded__ ha ri__
ber her ze ri n b bem ber her ze ri n b be____
le kich ke__ le____ kich ke__ dex li__ a ma n__ le kich ke

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C **Ajem-major**) Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord met een 1/2 toon verlaagd. Deze noemen we: *E Lami* of *Hypo Frygische* toonladder.

Voorbeeld:

C Major Frygi - Kurd (Lami)

Ritme:

Aram Tigran

Aram Tigran (Qamishli, 15 januari 1934 – Athene, 8 augustus 2009) was een Armeens zanger. **Tigran** werd geboren in het west Koerdistan . Hij is afkomstig uit een familie van overlevenden van de Armeense genocide. Hij leerde onder meer oud spelen en toen hij 20 jaar was, zong hij in vier talen: Zazaki, Koerdisch, Arabisch en Armeens. Tigran werd beschouwd als een van de beste hedendaagse Koerdische zangers en muzikanten.



I-Melodie: de text was niet duidelijk.

Çepal u Nergza

Muziek notatie:

Çepal u nêrgza

Toonladder:

Deze vorm is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (**F Rast**). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: **D Beyatinewa, BeyatiKurd, beyatinehawend** of **Knzaz toonladder**.

Voorbeeld:

2-Melodie:

Zozan

de text was niet duidelijk.

Muziek notatie:

Zozan



The image shows five staves of musical notation for the piece 'Zozan'. The notation is in treble clef, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 2/4. The melody consists of eighth and quarter notes, often beamed together in pairs. There are several rests throughout the piece, and some notes are tied across bar lines. The piece concludes with a double bar line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we '*D BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:



The image shows a musical example in treble clef with a key signature of two flats. It is divided into two sections. The first section, labeled 'F Rast', consists of a single line of music with four notes: F4, A4, C5, and B4. The second section, labeled 'D Beyati Ajem - Tahir', consists of a single line of music with eight notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, and B4. The piece ends with a double bar line.

3-Melodie:

Mêrlêneden

de text was niet duidelijk.

Muziek notatie:

Mêrlineden

The image shows four staves of musical notation for the melody 'Mêrlineden'. The music is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major) and a 6/8 time signature. The melody consists of a sequence of eighth and quarter notes, with some rests and a final double bar line.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 3^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (**Bb Ajem-major**). Deze toonladder - met de normale gebruikelijke Major-afstanden - noemen we : **D Kurd-frygische toonladder**.

Voorbeeld:

The image shows a musical staff with two scales. The first scale is labeled 'Bb Major' and consists of the notes B-flat, C, D, E-flat, F, G, A, B-flat. The second scale is labeled 'D Kurd - frygisch' and consists of the notes D, E, F, G, A, B-flat, C, D.

Ritme:

The image shows a musical staff with a 6/8 time signature. The rhythm is represented by a sequence of eighth and quarter notes, with some notes marked with an 'x' to indicate a specific rhythmic pattern.

4-Melodie:

Ez kaltrm

de text was niet duidelijk.

Muziek notatie:

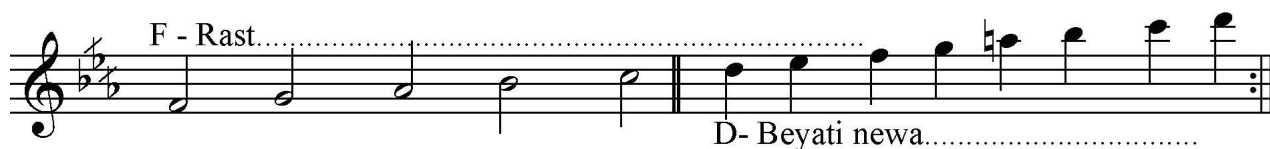
Êzkaltrîm



Toonladder:

Deze liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (*F Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



Ritme:

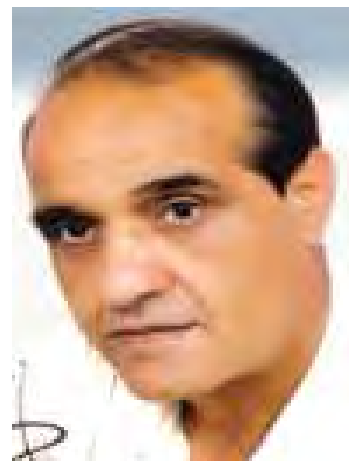


Kaniwar

1-Melodie: Gewrê

Text:

Gewrê slaw nedamê
Mn boye dl deramê
Boçi pşta xodamê
Şirinê pr delalê
Slaw nakijê bo me
Gelek jite melume



Muziek notatie:

Gewrê

Gew rê si la v ne da___ mê___ mn gu ye dl___ de ta mê___
bo çi psh ta xo da___ mê___ bo çi psh ta xo da___ mê___
shi ri nê pr de la lê___ ê shi ri nê pr de la lê___
si lav na ke î j bo___ mê___ ge lek ji te___ me lu mê___
wez gr ti ki xe bu___ mê___ wez gr ti ki xe bo___ mê___
ba xew le mnm ne ma lê___ ê ba xeu le mnm ne ma lê___

Toonladder:

Deze liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

2-Melodie:

Nebêhêşm

Text:

Nebê hêşm na na wez neserxoşm wai wai
Lserbana lê dnê jxwardn neşm wai wai
Xelki wla lê dnê wez nexoşm wai wai
Dzann wez aşqi çawê reşm wai wai

Muziek notatie:

Nebê Hêshm

Ne bê__ hi__ shm na na wez ne se r xo sh m wey wey
le ser ba__ na ly dn ê ê__ jxw ar dn ne__ shm wa i wai
xel ki we re e ly dn ê ê__ we z ne xo__ shm wa i wai
de za__ n n wez a sh qi ê__ çawê re__ shi wei wei

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (CRast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden, en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

3-Melodie:

Balefr

Text:

Mezubana balefrym gelek rndi ey dlberê Di keremke wero wederê badlxoşbm
 Badlxoşbm badlxoşbm bm wê seferê Mezubana balefrym gelek rndi ey dlberê
 Di keremke wero wederê badlxoşbm Badlxoşbm badlxoşbm bm wê seferê

Muziek notatie:

Balefir

Ma zu ba na ba lê fr êm ge lek rin di ey dil be rêm

Ma zu ba na ba lê fr êm ge lek rin di ey dil be rêm di ke rem ke

wer vê de rê — ba dil xosh bin — ba dil xosh bin — ba dil xosh bin —

we se fe r ê ma zu ba na — ba lê — frê — ge lek rin di —

ey dil — be rê dey ke rem ke wer vê de rê ba dil xosh bin —

ba dil xosh bin — ba dil xosh bin — we se fe r ê

Toonladder:

In dit liedje is er gebruik gemaakt van twee soorten toonladders :

1- Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (Eb Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: *C Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

2- Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (Eb Ajem-Major). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 2^e tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘ *C Minor harmoni – Nehawend* ’ of ‘ *Sulltani yekga* ’.

Voorbeeld:

Eb Major *C minor (nehawendi kurd)*

C minor nehawendi gewre - bzburg

4-Melodie:

Nzanm

Text:

Nzanm nzanm wez bê wi qçkê nzanm wez bê wi qçkê nekarm 2
Erê dlo were cem mne wistukw prtw tamne wez be to qçkê nzanm 2
Erê dlo were cem mne *helbest* w stranin mne were bê wi qçkê nzanm2

Muziek notatie:

Nizanim

N za nm n z a nm we z bê wê qç kê n za a nm wez
bê wê kç kê ne ka rim N za nm n z a nm we z bê wê qç kê
n za a nm we z bê wê kç kê ne ka rm a rê dlo wer
jem mne an we st to ku pr tu ta mn e wez bê wê kç kê ne ka rim
a rê dlo wer jem mne hel bes tu sta nê n ta mn e wez bê wê kç kê
ne ka rim N za nm n z a nm we z bê wê qç kê n za a nm wez
bê wê kç kê ne ka rim N za nm n z a nm we z bê wê qç kê
n za a nm we z bê wê kç kê ne ka rm

Toonladder:

Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

5-Melodie:

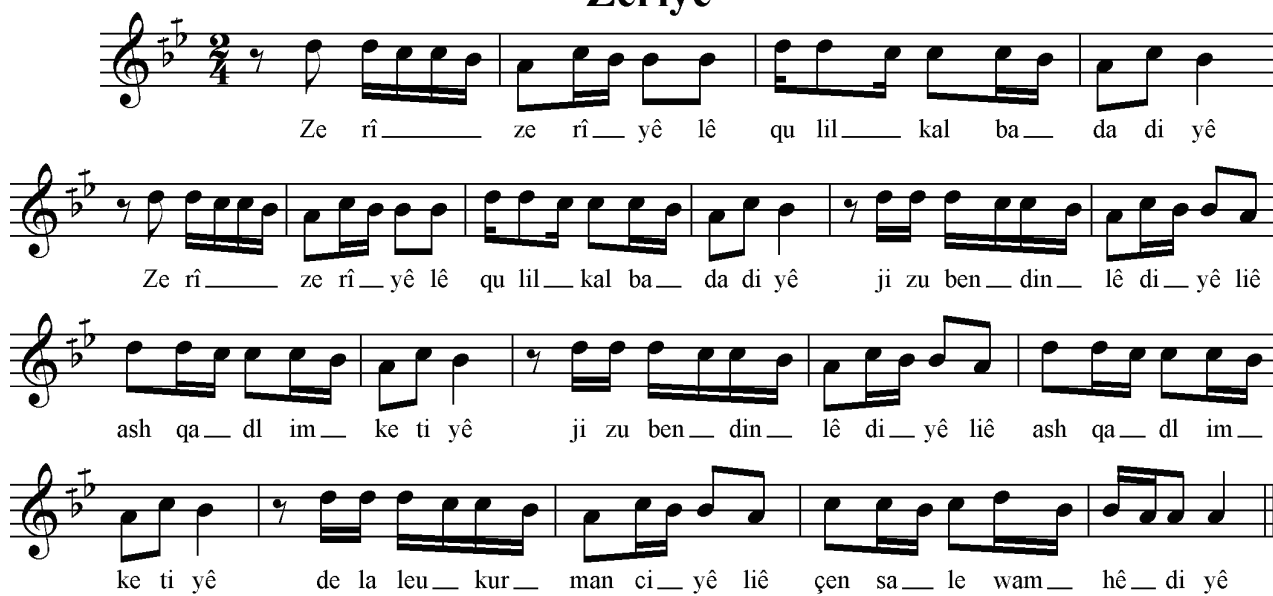
Zeriye

Text:

Zeriye zeriye lê qulilkyan lbaladiya
Jzwbendim nedeye lê eşqa dlm ketiye
Delalew krmanciye lê çend salawem hêdiye

Muziek notatie:

Zerîyê



Musical notation for the song 'Zerîyê'. It consists of four staves of music in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some words connected by lines to indicate syllables. The lyrics are: Ze rî_____ ze rî__ yê lê qu lil_____ kal ba__ da di yê
Ze rî_____ ze rî__ yê lê qu lil__ kal ba__ da di yê ji zu ben__ din__ lê di__ yê liê
ash qa__ dl im__ ke ti yê ji zu ben__ din__ lê di__ yê liê ash qa__ dl im__
ke ti yê de la leu__ kur__ man ci__ yê liê çen sa__ le wam__ hê__ di yê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Musical notation for the example. It shows a single staff of music in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody starts with a whole note 'Do' followed by a rest, then a series of eighth notes. The lyrics are: Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



Musical notation for the rhythm. It shows a single staff of music in a 2/4 time signature. The rhythm consists of a series of eighth notes and rests, starting with a quarter note, followed by eighth notes and rests in a repeating pattern.

6-Melodie:

Sinemê

Text:

Sinemê sinemê biokalber çemê
Wi germa hawinê benê ditna temê
Çawi mn wez diya lbendi soza temê
Lor lor ne le gewrê nzik bdyale mnê

Muziek notatie:

Sînemê

Sî nem sî ne mê di o kal ber çe mê Sî nem sî ne mê
di o kal ber çe mê wê ger ma ha wi nê ben ni dit na te mê ça wê mnwes
ti ya ben di so za te mê dur dur ne le e ge w ri ni zik
bib ya le mn ê dur dur ne le e ge w ri ni zik bib ya le mn ê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: **'Beyatibeyati'** (Twee Beyati) of **'Huseyniusheyran'**.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Du beyat

Ritme:

7-Melodie:

Xwazi yarê

Text:

Xwazi yarê tya mn ba tjber seri mala neba 2
Her dem leber çawa mn ba wey lale mn wey la lemn
Lber serê meraneba herdeçawa mn bam leber
Wey lale mn wey lale mn

Muziek notatie:

Xwezî yarê

Musical notation for the song 'Xwezî yarê'. The score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a time signature of 10/16. The melody is accompanied by lyrics in Dutch. The lyrics are: Xwe zî ya rê ti ya mn ba tj ber se ri ma la ne ba Xwe zî ya rê ti ya mn ba tj ber se ri ma la ne ba her dem le bêr ça wê mn be wey la li mn wey la lê tj ber se ri ma la ne ba her dem le bêr ça wê mn be wey la li mn wey la lê.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (E Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een ½ toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een ½ toon verlaagd. Deze toonladder noemen we 'B Hijaz nehawend' (Zmzime).

Voorbeeld:

Musical notation showing the scale for E major and B hijaz nehawend-zmzime. The E major scale is shown in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The B hijaz nehawend-zmzime scale is shown in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a lowered second degree (D).

Ritme:

Musical notation for the rhythm, showing a 10/16 time signature and a series of eighth and sixteenth notes.

8-Melodie:

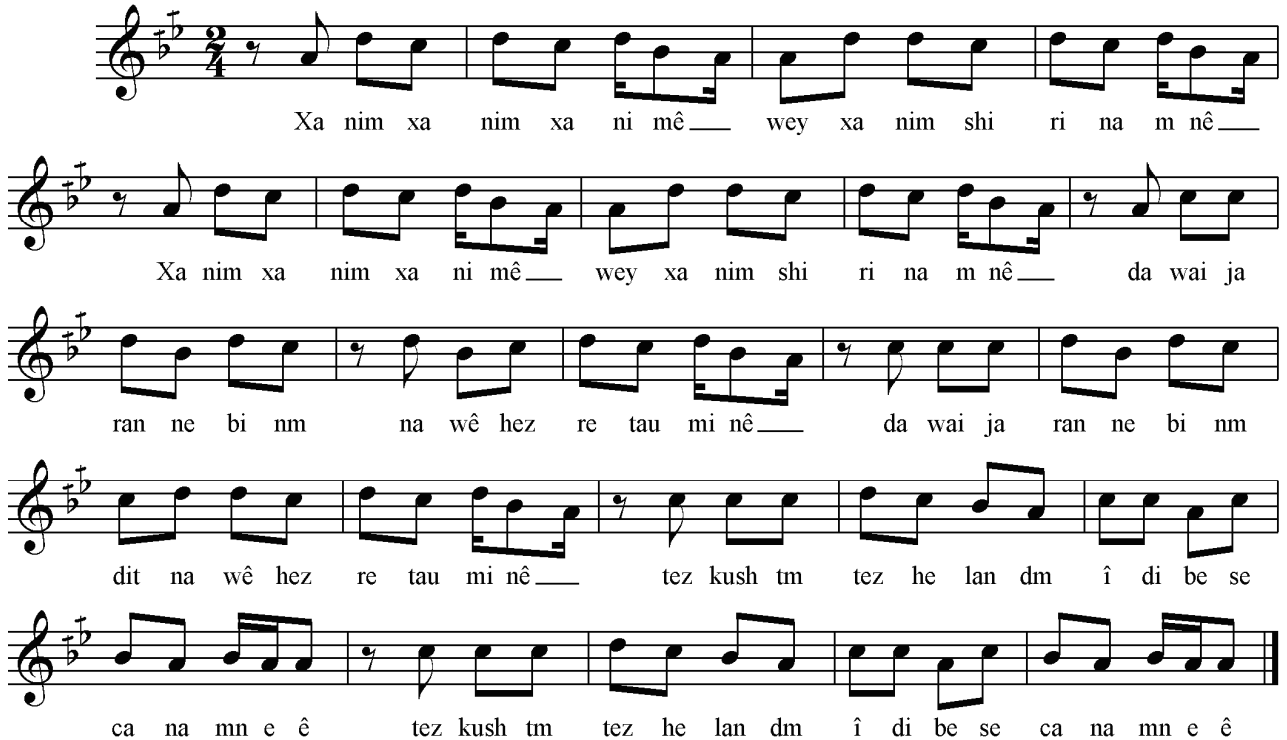
Xanmê

Text:

Xanm xanm xanmê wey xanm şirina mnê
Dwa carane bênm nawê hezretawa mnê
Dwa carane bênm dêt nawê hezretawa mnê
Te ezkwşt m te ezhelan dm yêdimnê bese cana

Muziek notatie:

Xanimê



Xa nim xa nim xa ni mê___ wey xa nim shi ri na m nê___
Xa nim xa nim xa ni mê___ wey xa nim shi ri na m nê___ da wai ja
ran ne bi nm na wê hez re tau mi nê___ da wai ja ran ne bi nm
dit na wê hez re tau mi nê___ tez kush tm tez he lan dm î di be se
ca na mn e ê tez kush tm tez he lan dm î di be se ca na mn e ê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Voorbeeld:



Seid yûsiv

1-Melodie:

Kobar

Text:

Xone we şêre kobar ser rwke hêline
To prdelali canê rweye te zêrine
Torw qrmzi wek sêwê xal hatê
To xeber şekri w lêwê te hengwine



Muziek notatie:

Kubar

Xo ne we shê re ku bar ser ru ke hê__ lî ne__
tu pr de la li ca nê ru hê te zê ri ne Xo ne we shê re ku bar
ser ru ke hê__ lî ne__ tu pr de la li ca nê ru hê te zê ri ne
tu ru xur m zi__ wek sê wê xal ha tê tu xe ter she__ ki riu lê
vê te hen gu vi ne tu ru xur m zi__ wek sê wê xal ha tê
tu xe ter she__ ki riu lê vê te hen gu vi ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ¼ toon verlaagd en 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verlaagd. Deze noemen we:

Sêgaibeyati

Voorbeeld:

C Rast Eb Syga beyat

2-Melodie:

Narê

Text:

Tewlê narê lê narê tewlê narê lê narê çawê teybe lexwarê tewlê narê narê
Ser zênê kasa warê tewlê narê narê gulam dêtn hezarê tewlê narê narê
Rusur guli beharê tewlê narê narê bejnêş dara çnarê tewlê narê narê

Muziek notatie:

Narê

Teu lê na rê lê na rê teu lê na rê na rê teu lê na rê lê na rê teu
lê na rê na rê ça ve tei be le xwa rê teu lê na rê na rê ça vê tei be lexwa rê teu
lê na rê na rê ser sê ni ke sa wa rê teu lê na rê na rê ser sê ni ke sa va rê teu
lê na rê na rê xu lam di tn he za rê teu lê na rê na rê xu lam di tn he za rê teu
lê na rê na rê gul sur gu lê be ha rê teu lê na rê na rê gul sur gu lê be ha rê teu
lê na rê na rê bej nj da ra çn na rê teu lê na rê na rê bej nj da ra çn na rê teu
lê na rê na rê ga bam te di le ta tê teu lê na rê na rê xu dêsh bi rem t na rê teu
lê na rê na rê ke dl pr bi yek ca rê teu lê na rê na rê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ' G Çwarga' .

Voorbeeld:

D Rast
G çwarga

3-Melodie:

Nofa

Text:

Hemdi were paytexta êl lê lê lê lê lê
lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê nofa
Hemdi were paytexte xec xatwnan ser texte
Şuşe çayê ldeste le tesoz w bexte
Çma te eznê nadey mn niw seat kêwi merexte
lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê nofa

Muziek notatie:

Nofa

hem di we re pai tex ta êl _____ lê lê ê _____ lê lê ê _____
_____ lê lê ê _____ lê lê lê _____ lê lê ê _____ lê lê lê _____ lê lê lê _____ no va
hem di we re _____ pai tex _____ te xçe xa tu na _____ n ser tex _____ te shu she çayê _____ l des _____ te
le te zo zu ne be x te çma te iz nê na dei mn niu se ati bê me re x te
lê lê _____ lê lê _____ lê lê _____ lê lê _____ lê lê _____ no va

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (*F Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

Hesen Ali Xencer

Hesen Ali Şêxo

Kelhamusareş 1951

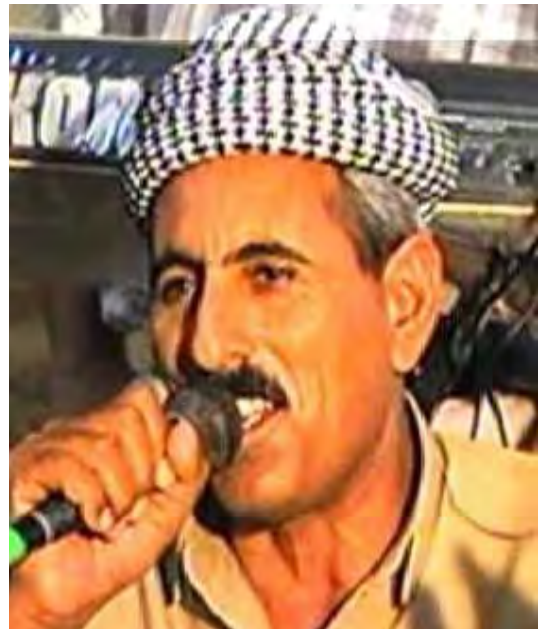
1-Melodie:

Lawki Avien

Lê sebriye

Text:

Lê lê lê lê lê lê lê lê lê
lê lê lê lê lê lê lê lê lê
ax lê lê Sebrî lê lê berxê lê
de here şirana mnê hekawet bmrêm
hewala mni to sebebi lê lê



Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Lê Sebriye



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran



2-Melodie:

Lawkê Şera

Lê Way

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Lê waî

The musical notation consists of nine staves of music in F major (one flat). The melody is written in a single voice. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some rests. The notation includes various rhythmic values and rests throughout the piece.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

The musical notation shows two tetrachords in F major. The first tetrachord is labeled 'F - Rast' and consists of the notes F, G, A, B. The second tetrachord is labeled 'D- Du beyat' and consists of the notes D, E, F, G. The notation is in a single voice with a treble clef and a key signature of one flat.

3-Melodie:

Hoy desto

Text:

Hoy desto desto desto narinê wey nar
Zende zerbazên xwasto surgula wey can

Muziek notatie:

Hoi desto



Hoi des to___ de s to___ des to___ ba ri nê wey nar
zen de ze r ba___ zê n xuas to___ sur gu la wi çan

4-Melodie:

Dey wernê

Text:

Dê wernê wernê wernê werne dilanê wernê
Dê wernê wernê wernê werne govendê esmer

Muziek notatie:

Di wernê

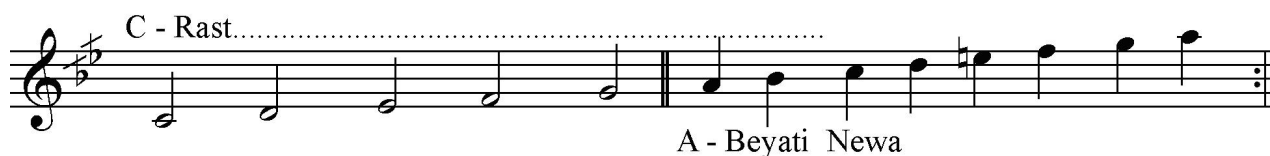


Di wer ni wer nê we___ r nê___ w we r ne___ di la___ nê we nê
Di wer ni wer nê we___ r nê___ w we r ne___ go ve n dêu es mer

Toonladder:

Deze twee liedje zijn gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



C - Rast.....
A - Beyati Newa

5-Melodie: Memo

Text: Hoy hoy hoy Memo Abasi xoş Abasi
Jaro memo Abasi xoş Abasi
Hoy hoy hoy Memo daik kore bu neynasi

Muziek notatie:

Memo

Hoi hoi hoi me mo— a ba si xo sh a ba si ja ro me mo—
a ba si xo sh a ba si hoi hoi hoi me mo— daik ko re bu— nen ya si

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (*F Rast*). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *D Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

6-Melodie: Hey nar

Text: Lawiko bengi bengi hey nar hey nar hey nar
Tobde desmala swrw rengi heynar to delal

Muziek notatie:

Hey nar

La wi ko— ben gi— ben gi— he y nar— hey na r hey na r
tob des ma la su ru— ren gi hey na— r tu de la li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder. Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een $\frac{1}{2}$ toon verlaagd, noemen we deze toonladder ‘: *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Major Harmoni D Hijaz Ajem ((Znjran))

Seid Gabari zei ook:

In Noord en West Koerdistan bestaat nog een ritmevrije vorm genaamd Noord en West Koerdistan Heyran.

2-Melodie:

Heyrani Bakur

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Heyrani bakur

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:



3-Melodie:

feqê

Text:

Ax lê meçwne feqêtiye
Lê bejnê bejnê lê bejno wan
Lê lê lê kriyo evêtiye
Lê çawu broy lê reş qelrm

Muziek notatie:

Feqê

Ax lê me çû le fe qe ye ti y ly
be j nê i yê bej nê lê bej no wan lê lê lê kr bú
e wi ti y ly ç a b u bru y lê resh qe dem

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: E *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

G Rast E Dubeyat

Ritme:

Seid Gabari zei ook :

in dezelfde plaats bestaat ook een vorm genaamd *Grani*. *Grani* betekent zwaarte, en dit ritme is heel erg langzaam vandaar dat hij grani heet. *Er* is een speciale dans die bij dit ritme uitgevoerd wordt, genaamd *Navenji*, die veel uitgevoerd wordt in de streken *Miran*, *Matine* en *Moserash*.

4-Melodie:

Navencî

Muziek notatie:

Navncî

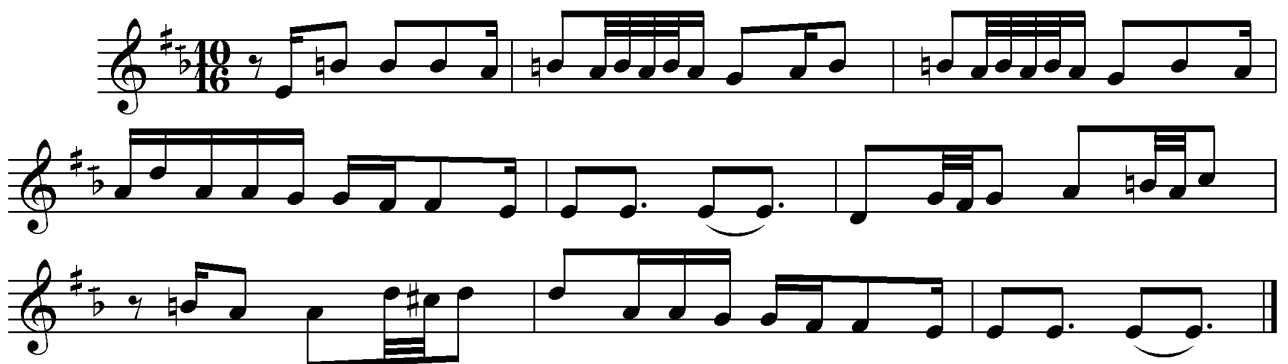


Hij zei ook: een ander speciaal liedje van Navencî is : Az xelef m

5-Melodie: Az xelef m

Muziek notatie:

Az xlefm



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we 'D *BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:



Hij zei ook:

Er is een grote streek die *Sarhat* heet, bestaande uit de gebieden: *Atwan*, *Badlies*, *Akridag*, *Moesh*. Zij hebben een bepaalde muziekstijl (ritmevrij), die *Miraini* heet en bekend staat om zijn lied *Sarhat* wat te zien is in het volgende muziekvoorbeeld.

6-Melodie: Deze vorm is ritme vrij.

Lawki Serhed

Muziek notatie:

Lawki Serhed



The image shows six staves of musical notation for the piece 'Lawki Serhed'. The notation is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and one flat (Bb). The music consists of a continuous melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a final whole note chord.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: E *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:



The image shows a musical notation example for the G Rast scale. It consists of two staves. The first staff is labeled 'G Rast' and shows the notes G, A, B, C, D, E, F#, G. The second staff is labeled 'E Dubeyat' and shows the notes E, F#, G, A, B, C, D, E. The notation is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#).

**Liedjes met een vaststaand ritme:
7-Melodie:**

Nailon

Muziek notatie:

Nailon

The musical notation for the melody of 'Nailon' is presented in three staves. The key signature is A major (two sharps) and the time signature is 2/4. The melody is written in treble clef and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The first staff contains the first six measures, the second staff contains the next six measures, and the third staff contains the final six measures, ending with a double bar line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (A Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: E *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

The musical notation compares two scales. On the left, the A Major scale is shown with notes A, B, C, D, E, F#, G, A. On the right, the E Hijazajem - Zncran scale is shown with notes E, F, G, A, B, C, D, E. The key signature is A major (two sharps) and the time signature is 2/4. The scales are written in treble clef and end with a double bar line.

Ritme:

The musical notation for the rhythm is shown in a single staff in 2/4 time. It consists of a sequence of eighth and sixteenth notes, with rests, illustrating the steady 7-measure rhythm of the piece. The notation ends with a double bar line.

8-Melodie:

Demê

Text:

Een melodie bij een *Alivitische* dans in de gebieden *Bingol* en *Warto*.

Ez çubum to nehati ez çubum to nehati
Kloder dada ser xemê demê demê şirin demê

Muziek notatie:

Demê



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het eerste tetrachord een ½ toon verlaagd en de 1^e trap van het 2^e tetrachord is een ¼ toon verhoogd. Deze noemen we 'F ≠ Huzam , Soznak, Rahetalarwah -toonladder'.

Voorbeeld:



Ritme:



9-Melodie:

Wernê

Text:

Ha gewral wawesmera dê wernê wernê wernê
Ha gewal wawesmera wrdilanê wesmer
Çav reşa çav gwzela dê wernê wernê wernê
Nazka lgzêm zera wrdilanê wesmer

Muziek notatie:

Wernê

Ha geu ral wa wes me ra dê wer ny — wer n ê we r ny ha ge ra l
wa wes me ra w r di — la nêu es mer çav re sha çav gu — ze — la — dê wer nê
wer nê we r nê na z ka l x zê m ze ra — w r di — la nêu — es mer

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ F Çwarga’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

Noord Koerdistan

De meeste Koerden in Turkije wonen in zuid-oost-Anatolië, een bergachtig gebied aan de grens met Irak en Iran. Ook op laagvlaktes aan de grens met Syrië en aan de Middellandse Zee wonen er Koerden. Landbouw is het voornaamste middel van bestaan. Maar ook in de stad Istanboel, ver van het Koerdische gebied, wonen tussen de drie en vier miljoen Koerden.

Hoeveel Koerden er nu werkelijk in Turkije wonen is niet precies te zeggen. In 1970 is een volkstelling gehouden waarbij niet alleen het totaal aantal inwoners van het land werd geteld, maar ook het aantal leden van elke etnische groep. Toen waren er 7,5 miljoen Koerden in Turkije en daarvan spraken er 6,2 miljoen Koerdisch. Sindsdien heeft de Turkse regering het bestaan van elke etnische groep altijd ontkend. Koerden werden als Bergturken aangemerkt. Bovendien zijn vooral in de jaren '90 veel Koerden naar het buitenland gevlucht. De meeste schattingen nu gaan uit van ongeveer 14 miljoen Koerden, dat is 24% van de bevolking van Turkije.



Kazo

Kazo Dorsn Hemid

1950-Wan, Noord Koerdistan

Bekende zanger uit het Abdali Zeyni gebied.

1-Melodie:



Lawki Abdal

Dlê wayê

Abdal was een blinde zanger. In het onderstaande lied vertelt hij aan de roofvogels hoe hij blind geworden is.

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Lawki (Abdal)

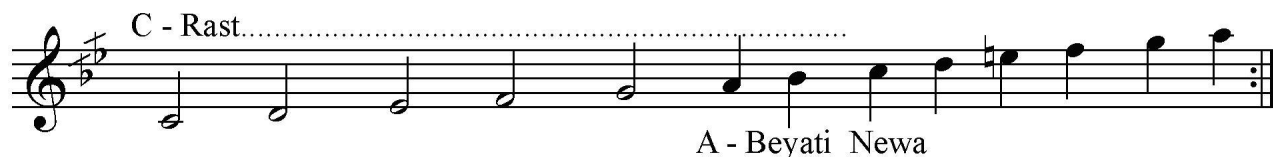
Dlê waî



Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



2-Melodie:

Lawki Abdal (2)

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Lawki Abdal 2

The image displays a single system of musical notation for the piece 'Lawki Abdal 2'. It consists of 11 staves of music, all written in a single treble clef. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The notation is a single melodic line, characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several rests and dynamic markings throughout the piece. The music concludes with a double bar line and a repeat sign.

2 Lawki Abdal 2

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder verandert de tweede tetrachord vijf keer, als volgt:

1- Bij een gedeelte van dit liedje is de toonladder de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘*Beyati Ajem*’, of *Tahir*.

Voorbeeld:

2- Bij een ander gedeelte van dit liedje is de toonladder de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we: ‘*Beyati Muheiyer*’, ‘*Huseini*’ ‘*Beyatirast*’, ‘*Beyatisêga*’ of ‘*Uşaqiturki*’.

Voorbeeld:

3- Verderop in dit liedje is van de toonladder de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



4- Weer verder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



5- Tenslotte is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verlaagd. Deze noemen we: *BeyatiKurd*, *Koerdaniye*.

Voorbeeld:



3-Melodie:

Lê lê Sozan

Text:

Rêbjê ravê xazal lê lê xazal lê lê sozan
Rêbjê ravê xazal lê lê xazal lê lê sozan
Prdan çwn ser sazan lê lê sozan lê lê sozan
Mslaw xalu xarzan lê lê sozan kemê canê
Prdan çwn ser sazan lê lê sozan lê lê sozan

Muziek notatie:

Lê lê Sozan

The musical notation consists of five staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The lyrics are: Re b jê ra vê qa zal lê lê qa zal lê lê so zan; Re b jê ra vê qa zal lê lê qa zal lê lê so zan; pr dan çun ser sa zan lê lê so zan lê lê so zan; me s law xa lu xar zan lê lê so zan ke mê ca nê; pr dan çun ser sa zan lê lê so zan lê lê so zan.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘A *BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:

The musical notation shows two scales on a treble clef staff. The first scale is labeled 'C Rast' and consists of the notes C, D, E, F, G, A, B, C. The second scale is labeled 'A BeyatiAjem - Tahir' and consists of the notes A, B, C, D, E, F#, G, A.

4-Melodie:

Keu

Text:

Kew bhêlin lê lê kew bhêlin
Eman lê zalm lê lê kew bhêlin
Kew hêlin lê lê kew hêlin
Xanm lê canm lê malamnê

Muziek notatie:

Keu

Keu b hê__ li n lê lê keu b hê__ li n e man lê__

za lim lê lê__ kê u hê li n Kê u hê__ li n lê lê ke u hê__ li n

xa nm lê__ ca nm lê__ ma la mi ê n Kê u hê__ li__ ni ree__ shi__

na ye xa nm lê__ ca nm lê__ keb__ hê li n fer__ man çu me

nau__ rê__ we e xa nm lê__ ca nm lê__ keb__ hê li n

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

5-Melodie:

De lur lur

Text:

De lur lur lur loşvano lo lo
De lur lur lur dl kwa no yo
De lur lur lur loşvano lo lo
De lur lur lur dl kwa no yo

Muziek notatie:

De lur lur

De lur lu r lu r lur lur lo shi va___no lo lo
De lur lu r lu r lur lur dil ku wa___no yo De lur lu r lu r lur lur
lo shi va___no yo De lur lu r lu r lur lur dil ku wa___no yo

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

6-Melodie:

Gulê

Text:

Gulê rabê subê delalê bra bê supê ye 2
Şeq şeq dergaye lê çavê mn bêjna teye
Treq treq dergaye lê çavê mn bêjna teye
Sera to sera mni gwlê to delala mnê
Rojê lber bina mnê lê şew to le xewa mni

Muziek notatie:

Gulê



Gu lê ra be su be ye de la lê bra be su be ye Gu lê ra be su be ye de
la lê bra be su be ye she qa she qa der ga ye lê ça vê mn bej na te ye
ter qa ter qa der ga ye lê ça vê mn bej na te ye sa rê tu sa ra mi ni gu
lê tu de la la mi ni ro jêl ber bi na mi ni lê she wê tul xew na mi ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



7-Melodie:

Tebzndan

Text:

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Tebzndan w tebzndan | tebzndan bazi nêzan |
| Hebzndan w hebzndan | wêbzndan bazi nêzan |
| Baznê w barê w cutn | hebzndan w te bzndan |
| Lê ser zendê zed kwtn | hebzndan baz nizan |

Muziek notatie:

Te bzndan

Teb ze n da nu u teb ze n da.....n Teb ze n da n ba__ zu__ nî__ za.....n -

hob ze n da__ nu__ hob__ zen__ da...n - wê ze n da l ba__ z m n ê zar

ba zê__ lêu__ ya__ rêu__ cu__ te - had ze n da__ nu__ pr__ ze n da..n

lê ser__ ze n dê__ zed__ gu__ ti...n - hel__ zen__ da nu ba__ zu__ ni__ za...n

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran

Ritme:

8-Melodie:

Ey xanew xane

Text:

| | |
|---------------------|-------------------------|
| Ey xanew xanew xane | serdwm dwmi dwmane |
| Şeri Şahi Acman | wey Leser xalw kwardane |

Muziek notatie:

Ay Xaneu Xaneu Xane

Ey — xa — neu xa neu — xa — ne ser — dm — dm î du — ma — ne

she — rê — sha — hê — ece — ma — n we le se r xa lêu kur — da — ne

hey — xa — neu xa neu — xa — ne ser — dm — dm î du — ma — ne

she — rê — sha hê ece — ma — n wê le se r xa — lê u kur — da — ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran

Ritme:

9-Melodie:

Wi warê

Text:

Wi warê blo wi warê blo roj meço bo ye tarê
Kengê yar ramn were blê deme yarê bgorê
Kengê dosta mn bêtn blê bbme qurbani gorê
Ho yarê byarê yarê byarê krd mala babê mn
Ho yarê byarê yarê eşqeke çoka dlê mn
Ho yarê byarê yarê byarê krd mala babê mn
Ho yarê byarê yarê keçêke brwaha dlê mn

Muziek notatie:

Wî warî

Wî wa ri bi lo Wî wa ri bi lo roj me ço bu ye ta ri Wî wa ri bi ha
Wî wa ri bi lo roj me ço bu ye ta ri ken gê ya ra min wa re bi lê
bib me ya rê bin go ri ken gê do s ta mn bê tin bi lê bib me qur ba ni go ri
ho ya ri bi ya ri ya ri bi ya ri kird mal da ba bê mn ho ya ri bi ya
ri ya ri bi esh qe ka çu qa di lê mn ho ya ri bi ya ri ya ri bi ya
ri kird mal da ba bê mn ho ya ri bi ya ri ya ri bi ke çi keb ro ha di lê mn

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 3^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we 'G Zigeuner' of 'Humayon' of (*Rewend*).

Voorbeeld:

D Ajem G Zigeuner - Humayon

10-Melodie:

Qal qemerê

Text:

Qal qemerê w qemerê qalal qemerê w qemerê
Qal qemerê w qemerê geralbnçenê w todzani
Qal qemerê her twşi lê qal qemerê w qemerê
Zer memka nafroşi te qal qemerê w qemerê
Defroşi bkem çimenê qal qemerê w qemerê
Nafroşi ez rê bimele qal qemerê w qemerê

Muziek notatie:

Qal qemrê

Qal qe me rêu qem e rê qa lal qe me rêu qem e rê Qal qe me rêu
qem e rê qa rad bn çe nêu tud za ni Qal qe me lau her to shi lê qal qe me lêu
qem e rê zer me mi ka naf ro shi te xal qe me rêu qe me rê def ru shi bê
kêm çime nê qal qe me rêu qem e rê naf ro shi az rê bi me lê qal qe me rêu xem e rê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

11-Melodie:

Ai lê nurê

Text:

Ai lê nurê w lènurê blê lê nurê blê lê nurê
Wai lê nurê lê nurê eman eman
Ai lê nurê w lê nurî blê lê nurê
Zrawi guli howyrê eman eman
Bejn tila temburê lê lê nurê
Bçukê bê qswrê eman eman
Ai lê nurê w lènurê blê lê nurê
Wai lê nurê lê nurê eman eman

Muziek notatie:

Ai lê nurê

Ai lê nu rêu lê nu rê bl yê lê nu rê bl yên lê nu rê wai lê nu rêu
lê nu rê am ma ne man Ai lê nu rêu lê nu rê bl yê lê nu rê zr a wi gul li hu rê am
ma ne man be jn tê la tem bu rê bl lê lê nu rê bi chu kê bê qs u rê am ma ne man
Ai lê nu rêu lê nu rê bl yê lê nu rê wai lê nu rêu lê nu rê am ma ne man

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

12-Melodie:

Arebo

Text:

Arebo bengin bengin erewbê mn
Arebo bengin bengin hawar le mn
Çareş u qawe rengin arewbê mn
Çareş u qawe rengin hawar le mn
Areban u areban arewbi mn 2
Arebanu areban hawar le mn

Muziek notatie:

Arebo

A re bo ben gi n ben gi n a re u bê
mn A re bo ben gi n ben gi n ha wa r le mn ça re shu
qa we ren gi n a re u bê mn ça re shu qa we ren gi n
ha wa r le mn A re ba nu a re ba n a re u bê
mn A re ba nm a re ba n ha wa r le

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (C Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘:G Hijzajem of Zncran .

Voorbeeld:

C Ajem Mjor G Hijzajem - zncran

13-Melodie:

Lê bholê

Text:

Lê bholê lê lê Lê bholê lê lê Lê bholê
Lê bholê lê lê Lê bholê delal bukê
Ne bholm ne horwanm Lê lê lê bholê
Ez qiza temer xanm Lê lê lê bholê
Keç gezale le çolê Lê lê lê bholê
Gere çiyayê bngolê Lê lê lê bholê

Muziek notatie:

Lêbholê



Lê b ho_ lê lê lê lê b ho_ lê lê lê lê b ho lê Lê b ho lê lê lê
lê b ho_ lê de_ la l bu kê ne b ho lm ne_ hor wa nm lê lê lê b ho lê
a z qi za te_ mi r xa nm lê lê lê b ho lê ke ç ge za le_ lê_ ço_ lê lê lê
lê b ho lê ge_ re çia yê_ bin_ go_ lê lê lê lê b ho lê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



14-Melodie:

Gêl gezinan

Text:

Gêl gezinan Gêl gezinan daikê daikê daika mn
Daikê daikê daika mn daikê ka brya ya mn
Neyar ketme her çwar hêla daykê daykê dayka mn
Daikê daikê daika mn daikê ka brya ya mn
Çim herikêş goyna miran daykê daykê dayka mn
Daikê daikê daika mn daikê ka brya ya mn

Muziek notatie:

Gêl ge zinan

Gêl gê zi nan gêl gê zi nan dai ki dai ki dai ka mi n
da i kî da i kî dai ka mi n da i kê ka bi ra__ye mi...n ne yar ket me
her çwar hî la dai ki dai ki dai ka mi n da i kî da i kî dai ka mi n
da i kê__ ka bi ra__ye mi...n çem he ri kîsh gui na mê ran dai ki dai ki
dai ka mi n da i kî da i kî dai ka mi n da i kê ka bi ra__ye mi...n

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (Bb Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *G Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Bb Rast G beyati newa

15-Melodie:

Gullê rabe

Text:

Gullê rabe subeye delalê u rabe subeye 2
Gullê yara mni lê lê çibkem dengi melteye
Gulê to sebra mni lê welew dengê mlteye
Gulê to gula mni delalê to roma mni 2

Muziek notatie:

Gulê rabe

Gu lê ra be su be ye de la lê ra be su be ye Gu lê ra be
su be ye de la lê ra be su be ye Gu lê ya ra m ni lê lê ç i bkem den gê
mel te ye Gu lê tu seb ra mi ni lê we leu den gê ml te ye Gu lê tu gu
la mi ni de la le tu ro ma mi ni Gu lê tu gu la mi ni de la le tu ro ma mi ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (**Bb Rast**).Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we ‘**G Beyatibeyati**’ (Twee Beyati) of ‘**Huseyniusheyran**’.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

Ritme:

16-Melodie:

Gulê hoi nar

Text:

Gulê hoi nar hoi nar hoi narê
Dinê hoi nar hoi nar hoi narê
Gulê hoi nar hoi nar hoi narê
Dlê mn çawê belai karê
Dlê mn te sing siniye sawerê
Gulê lawkê xarnî sawerê

Muziek notatie:

Gulê hoi nar

Gu lê ho i na r ho i nar__ ho i na__ rê di nê ho i na r
ho i nar__ ho i na rê Gu lê ho i na r ho i nar__ ho i na__ rê di lê mi n ça__
wê__ be__ lai i ga rê di lê te__ sing__ sî__ ni ye sa__ wa__
rê gu lê law__ ke__ xar__ ni__ sa__ wa rê Gu lê ho i na r
ho i nar__ ho i na__ rê di nê ho i na r ho i nar__ ho i na

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (**Bb Rast**). Deze toonladder heeft de normale gebruikelijke Rast-afstanden van het 1^e en 2^e tetrachord en het 2^e tetrachord is onzichtbaar. Deze noemen we '**G Beyatibeyati**' (Twee Beyati) of '**Huseyniusheyran**'.

Voorbeeld:

Bb Rast G Beyatibeyati

17-Melodie:

Şamiranê

Text:

Şamiranê Şamiranê Şamiranê gulawanê
Şamiranê Şamiranê Şamiranê dê lgel gwlawanê
Sed mêrdanen berdilanê şamiranêşamiranê
Qizan grtikew dilanê şamiranê şamiranê

Muziek notatie:

Shamiranê



Sha mi ra nê sha mi ra nê Sha mi ra nê gu la wa nê
Sha mi ra nê sha mi ra nê Sha mi ran têt gu la wa nê
sed mêt da nen ber di la nê Sha mi ra nê gu la wa nê
qi zan gi r ti yeu di la nê Sha mi ra nê gu la wa nê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran



Ritme:



18-Melodie:

Hajkê

Text:

Hajkê litêo lê lê nawlê elmase wai2
Elmasa mn tio gelê bçeku lubase wai
Delalm şke lête yo vçe kolo base wai
Çen delale lebzêrinê çendi esase wai
Çendi şirine bdelalê çendi esase

Muziek notatie:

Hajkeli



Ha j kê li tê__ yo lê lê na w lê al ma__ se wai Ha j kê li tê__
yê lê lê na w lê al ma__ se wai a I ma se min__ te yoi ke lêb çe__ku lu ba__
se wai de la lem shke lê te yob çe__ku lu ba__ se wai çen de la le__ lêb zî rî nê
çe__di a sa__ se wai çen di shi ri__ neb de la le çe__di a sa__ se wai

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:



19-Melodie:

Delali Xarzan

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Delal i xarzan



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: **A Beyatibeyati** (Twee Beyati) of '**Huseyniusheyran**.

Voorbeeld:



20-Melodie:

Mardinê

Text:

Mardinê xoş mardinê hawar dloy
Mardinê xoş mardinê hawar dloy
Seri te şeş xaline hawar dloy
Xemu xeyal mebrabine hawar dloy

Muziek notatie:

Mêrdinê

Mêr di nê xosh mêr di nê ha war dil loi
Mêr di nê xosh mêr di nê ha war dil loi ser ri te
shesh xa li nê ha war dil loi xe mu xi ya li mib ra bi nê
ha war dil loi xe mu xi ya li mib ra bi ne am rê mn o

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

21-Melodie:

Delalê Mardin

Muziek notatie: Deze vorm is ritme vrij.

Delaî Mardîn



The musical notation for 'Delalê Mardin' consists of seven staves of music in treble clef with a key signature of two sharps (D major). The melody is written in a single line on each staff. The first staff begins with a quarter note D4, followed by a quarter note E4, and then a series of eighth notes. The second staff continues with eighth notes and includes a triplet of eighth notes. The third staff features a quarter note D4, followed by eighth notes and a quarter rest. The fourth staff contains a series of eighth notes and a quarter rest. The fifth staff is a dense sequence of eighth notes. The sixth staff continues with eighth notes and a quarter rest. The seventh staff concludes with eighth notes and a final quarter note D4.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: A *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

Hijaz znjran



The musical notation for 'Hijaz znjran' is a single staff in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature (C). The melody consists of a sequence of notes: D4 (quarter), E4 (quarter), F#4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter).

24-Melodie:

Aişokê

Text:

Aişokê haişokê aişokê romani
Aşokê hai şokê desmalaxurtani
Aişoka lmal derka aişoka romanê
Aişoka lmal derka desmal xurtanê
Aişokê haişokê aişokê romani
Şirnê şemamokê desmala xurtanê

Muziek notatie:

Aishoki

Ai sho ki ha ai sho ki ai sho ka ro ma ni Ai sho ki ha ai sho ki
des ma la xur ta ni Ai sho ka li mal der ka ai sho ka ro ma ni
Ai sho ki li mal der ka des ma la xur ta ni Ai sho ki ha ai sho ki
ai sho ka ro ma ni shi ri nê she ma mu ki des ma la xur ta ni

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

25-Melodie:

Bendek

Text:

Bendek bada mn bada bendek bada mn bada
Bendek bada mn bada destm hafê gulyan da
Bendek bendê gezalê çawreşê to denalê
Bendek bada eyşanê bendek bada mn bada
Çawreşê xal nişanê bendo gdyo wenebi

Muziek notatie:

Bendik

Ben dik ba da mn ba da _____ ben dik ba da min ba da
ben dik ba da mn ba da _____ des tm ha fê gul yan da Ben dik ben dê
ge za lê _____ çaw re shê tu de na lê ben dik ben dê ay sha nê _____
ben dik ba da min ba da çaw re shê xal ni sha nê _____ ben do gid yo wen ne bi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

26-Melodie:

Berbanilê

Text:

Piro berbanilê w berbanio xala legerdele lyu gerdelê
Piro berbanilê w berbanio zararbin çenê lê kê deyzanê
Piro berbanilê w wam gêkn xala legerdnê lêu gerdenêu
Bawi qewbasanu giolêkn zêrabnçenê lê todzani

Muziek notatie:

Piruberbanilê



Musical notation for the song 'Piruberbanilê'. It consists of four staves of music in 16/8 time, with lyrics written below each staff. The key signature has one flat (B-flat).

Pi ru ber ba ni lêu be r ba__nêu xa la li ger__de lêu ge r de lê__
pi ru ber__ba ni lêu be r ba__nêu zê ra r bin__çe nê lê kê di za nê__
pi ru ber__ba ni lê wa m gê__kn xa la li ger__de nê lêu ge r de nêu__
ba wi qe u ba sa neu gê u le__kn zê ra l bin__ça nê lê tu di za nê__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



Musical notation showing the scale structure. The first part is labeled 'Do - Rast' and the second part is labeled 'A du beyat'. The notation shows a sequence of notes on a staff.

Ritme:



Musical notation showing the rhythm. It consists of a single staff with a 16/8 time signature and a series of rhythmic patterns.

27-Melodie:

Çume cezire

Text:

Çume cezire cezira botan
Şalur bulbulan behewar gutan2
Qêzkê amêdiyan cergê mn sutan
Qêzkê delalyan ca bergê mn sutan
Lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê
Lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê lê
Cergê mn suta cergê mn suta

Muziek notatie:

Çume cezêrê



Çu me ci zi — rê ci zi ra bo — tan sha lur bul bu —
lan be heu ra go — tan Çu me ci zi — rê ci zi ra bo —
tan sha lur ru bul bul be heu ra go — tan qiz kê A mêt —
yan cer gê min su — tan qiz kê de lal — yan ca ber ge m su —
tan lê lê lê lêi lê i lê lêi lê i lê lêi lê i le lêi lê i le lêi
lê i lê i lê i lê i lê i lê i cer gê min su ta cer gê min su ta

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (G Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ C Çwarga’ .

Voorbeeld:



G Rast C Chwarga

28-Melodie:

Ha desmalê

Text:

Ha desmalê desmalêwere bçnewe malê
Ha desmalê desmalê çaw reş çaw gezalê
Desmala lawk reşe ha desmalê desmalê
Zozan zozan bmeşe esmerê çaw gezalê

Muziek notatie:

Ha desmalê

Ha des ma lê des ma lê_____ we rem bçi ne wê ma lê

Ha des ma lê des ma lê_____ çaw re shi çaw ge za lê des ma la la wik re she_____

ha des ma lê des ma lê zo zan zo zan b mê she_____ as me rê çaw ge za lê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

29-Melodie:

Hem dlvanan

Text:

Hem dlvanan banine banime²
Siswan hatn gundime gundime²
Dani bnya malame malame²
Hem dlvanan banine banine
Siswan walê jêr têne jêr têne
Hem dlvanan banine banine
Dim dlvanan banine banine

Muziek notatie:

Hem dilwanan

Hem dil wa nan ba ni me ba ni me Hem dil wa nan ba ni me ba ni me
sis wan ha tn gun di me gun di me sis wan ha tn gun di me gun di me da ni bn ye
ma lê me ma la me da ni bn ye ma la me ma la me hem dil wa nan ba ni me
ba ni me ses wan wa lê jêr têne jêr têne hem dil wa nan ba ni ne ba ni ne
hem dil wa nan ba ni ne ba ni ne dem dil wa nan ba ni ne ba ni ne

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

30-Melodie:

Hey berde

Text:

Hey berde w berde hu berde bno
Lawo twrya mn berde bhay
Adine w kuro derde bnomo
Lauo desti mn berde bhai
Adine u kuro derde bnomo
Lawo turya lê berde bhay

Muziek notatie:

Hey berde

Hey be wer dew be___ r de ber___ de bno yo
la wo o twr ya w e min ber___ deb hai ha di i
new kue___ wr___ no de r de t no mo la___ wo o o des tê ê___
min ber___ deb hai yai ha di i new kue___ wr___ no de r
de t no mo la___ wo o o tur ya a a lê ber___ deb hoi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (D Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, en de toonladder niet begint of beëindigd op de grondtoon van de toonladder. Deze noemen we: B *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

D Rast B Beyat

31-Melodie:

Latere

Text:

Latere latere lê lê blê knê lê lê
Sed mal bdeftere şirin şerbetê ezna xom
Latere latere lê lê blê knê lê lê
Sed mal bdeftere şirin şerbetê naxom
Gundê şêx eskere lê lê blê knê lê lê
Gumdê şêxe tere şirin şerbetê naxom

Muziek notatie:

Latere

La te re la__ te__ re lê lê b lê ki nê lê__ lê sed mal b def
te__ re shi rin sher be têz na__ xom La te re la__ te__ re lê lê b lê ki nê
lê__ lê sed mal b def te__ re shi rin sher be tê na__ xom gun dê sht as__
ke__ re lê lê b lê ki nê lê__ lê gun dê ish shê qe te__ re shi rin sher be têz na__ xom

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast... A du beyat...

Ritme:

32-Melodie:

Memo

Text:

Mem derbendan derbendan eha hay hay memo memo nawy mhênda
Brindar wey memo memo nawy mhênda eha hay hay memo memo nawy mhênda
Brindare wey memo tj geribi yehay hay hay memo bu mihwani zeriye
Brindare wey memo dayk kurbu mem nenyasi ehay hay hay mem lêda derya msrye

Muziek notatie:

Memo

me m de r be n da n de r ben dan e ha i ha i ha i me m o__

me m mo na__ w i mi__ hen da bi ri n da__wo i me m o__ me m mo__na__ w i

mi__ hen da e ha i ha i ha i me m o__ me m mo__na__ w i

mi__ hen da bi ri n da__wo i me m o__ me m mo__ti j ge__ ri__ bi ye e ha i

ha i ha i me m o__ bu__ mi h wa__ n ê ze__ ri ye bi ri n

da__wo i me m o__ da i ku r bu__ me m ne n ya si e ha i ha i ha i me m o__

lê__ da__ de r b a mi s ri ye e ha i ha i ha i me m o

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

33-Melodie:

Meyremê

Text:

Şerek çê bu le deştê meyro lê lê meyremê
Şerek çêbu le deştê dayk buri lê lê meyremê
Dengi cutyaran xoşnê lê meyremê lê meyremê
Meyremê lê meyremê bha meyremê blê meyremê
Meyremê bha meyremê bdayk rebenê meyremê2

Muziek notatie:

Meyremê

Ke e re___ k çê bu le e de___ sht ê mey ro me i ro___ lê lê
me i re mê she e re___ k çê bu le e de___ sht ê da yek b o r i lê lê me i re mê
de n gi___ cut ya ra n xo___ sh nê lê me re___ mê___ lê___ me i re mê
me i re u me i lê___ me i re u mê b ha___ me i re u mê b lê___ me i re u mê
me i re u me i bha me i re u mê b da___ yi i re u be___ mnê___ me i re u mê
me i re u me i bha___ me i re u mê b da___ yi k re u be___ lê lêu me i re mê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

34-Melodie:

Xal Xanmê

Text:

Xal Xanmê Xanmê xa xalXanmê w Xanmê
Xal xanmê w Xanmê rewşê gowendan naçmê
Xal xanma mn ewew xa xalxanmê w xanmê
Çawan bêşu bedewaw rewşê gowendan naçmê
Xalxanmê ertuşê xa xalxanmê u xanmê
Her sêri qerequşi rewşê gowendan naçmê

Muziek notatie:

Xalxanmê

Xa l xa nm mêu xa nm mêu xa Xa l xa nm mêu xa nm mê Xa l xa nm mêu
xa nm mê rew shet go wen dan na çi mê Xa l xa nm ma mn e wew xa
Xa l xa nm mêu xa nm mê ça wan bi shu be de waw rew shet go wen dan na çi mê
Xa l xa nm ma er to shiu xa Xa l xa nm mêu xa nm mê her sê ri qe re qo shi rew
shet go wen dan na çi mê xal xa nm mê xa ni mê xa lal xa ni mê xa ni mê
xal xa nm mê xa ni mê rew shêl go wen dan na çi mê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: *A Beyatibeyati* (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

35-Melodie:

Nazê

Muziek notatie: Delal is een ritme vrij vorm.

Nazê (Delal)

The musical notation for Nazê (Delal) consists of eight staves of music in a single system. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The melody is written in a treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. There are several measures with a 'z' symbol below the staff, indicating a specific rhythmic pattern or a 'free rhythm' (Delal) as mentioned in the text. The piece concludes with a double bar line and a final note.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

The musical notation for the scale example shows two parts. The first part is labeled 'C - Rast.....' and consists of a sequence of notes: C, D, E, F, G, A, B, C. The second part is labeled 'A - Beyati Newa' and consists of a sequence of notes: A, B, C, D, E, F, G, A. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The notation is in a treble clef and ends with a double bar line and repeat dots.

36-Melodie:

Lawka Serhed

Muziek notatie: *Lawk* is een ritme vrij vorm.

Lawka Serhed



The image shows five staves of musical notation for the piece 'Lawka Serhed'. The notation is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a sharp sign (♯) on the second line, indicating a raised second degree. The melody consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some notes tied across bar lines. The piece concludes with a double bar line.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we '*BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:



The image shows a musical example of the 'Toonladder' (scale) in a single treble clef with a key signature of one flat. It is divided into two sections. The first section, labeled 'C Rast', consists of five notes: C4, D4, E4, F4, and G4. The second section, labeled 'A Beyatijem - Tahir', consists of six notes: A4, B4, C5, D5, E5, and F5. The notes are written as quarter notes.

37-Melodie:

Lawka Herêma Rohayê

Muziek notatie: deze vorm is ritme vrij.

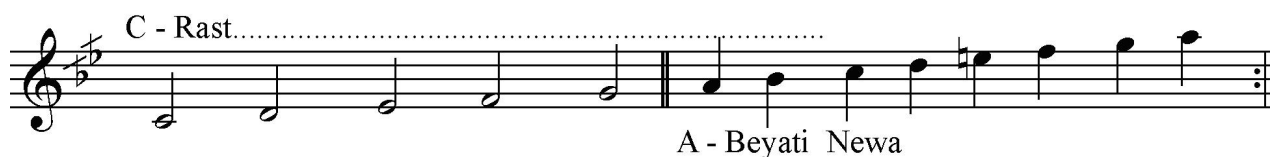
Lawkê Rohaê



Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: *A Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



Cewad Merwani

Amed (Farqin – Slêvaniya), 1965

1-Melodie:

Ai Lêgulê

Text:

Ai lê gulê gulêinê lê gulê lê gulê
Demê bhara şirinê lê gulê lê gulê
Kesk u sur w rengini lê gulê lê gulê
Deşt u çiya dxemlênê rwbedwê bbinê2
Lê gulê lê gulê lê gulê lê gulê lê gulê
gulçinê

Muziek notatie:



Ai lê gulê

Ai lê gu lê gul çi nê__ lê gu lê lê gu lê de mê bha ra shi ri nê__
lê gu lê lê gu lê kes ku su ru ren gi nê__ lê gu lê lê gu lê desh tu çi ya
dxem li nê__ ru be duwy__ b bî__ nê desh tu çi ya dxem li nê__
ru be duwy__ b bî__ nê lê__ ê ê gu l ê lê__ ê ê gu l ê lê__ ê ê
gu l ê lê__ ê ê gu lê ê ê lê__ ê ê gu lê__ gu l çi nê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast D dubeyat - husêini uşêîran

2-Melodie:

Ai l nur 

Text:

Ai l  nur  l  nur  l  l  nur 
Ai l  nur  l  nur  zalm nur 
Ai l  nur  l  nur  l  l  nur 
Ai l  nur  l  nur  xayn nur 
Zrav  b qswr  l  l  nur 
Zrav  b qswr  zalm nur 
Xelka wlat  dură l  l  nur 
Xelka wlate dură zalm nur 

Muziek notatie:

Ai l nur 

Ai l  nu r  l  nu r  l  l  nu r  Ai l  nu r  l  nu r  za
lim nu r  Ai l  nu r  l  nu r  l  l  nu r  Ai l  nu r  l  nu r  xa
yin nu r  zi ra we b  qus su r  l  l  nu r  zi ra w  b  qus su r  za
lim nu r  xel ka we la t  du r  l  l  nu r  xel ka w  la t  du r  za lim nu r 

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast D dubeyat - husêini usheiran

Ritme:

3-Melodie:

Ez xelefim

Text:

Ez xelefim xelefim haware mir haware mir
Ez xelefim xelefim Mezdin şêr hukmi Botane
Hedya şure sedefim haware mir haware mir
Hedya şure sedefim Mezdin şêr hukmi Botane

Muziek notatie:

Ez xelefim

z xe le fim xe le fim ha wa re mir ha wa re
mir ha wa re — mir az xe le fim xe le fim maz di n shê r
huk mê — bo — ta ne — hed ye shu rê se de fim ha
wa re mir ha wa re mir ha wa — re — mir hed ye shu rê
se de fim maz di n shê r huk mê — bo — ta ne —

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (D Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: B *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

D Rast B Beyatinewa

Ritme:

4-Melodie:

Ai lêknê(1)

Text:

Ai lêknê lê lê mala mnê way way
Ai lêknê lê lê lê emrê mnê way way
Wez nekmn lê lê lê ne drêjm way way
Nek rêhane lê lê lê bêjda bêjm way way
Ai lêknê lê lê mala mnê way way
Ai lêknê lê lê lê emrê mnê way way

Muziek notatie:

Ai lê kinê

Ai_ lê ki nê lê lê lê ma la mi nê wai wai Ai_ lê ki nê lê lê lê
em rê mi nê wai wai we z na ki ni m lê lê ne di rê jim wai wai
te k rê ha ne lê lê lê bej da bê jm wai wai ax_ lê ki nê lê lê lê
ma la mi nê wai wai Ai_ lê ki nê lê lê lê em rê mi nê wai wai

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden, Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

5-Melodie:

Ai lê knê (2)

Text:

Ai lêknê lê lê mala mnê way way
Ai lêknê lê lê lê emrê mnê way way
Wez neknm lê lê lê ne drêjm way way
Nek rêhane lê lê lê bêjda bêjm way way
Dlê xurta lê lê pr dkbêjm way way2

Muziek notatie:

Ai lê knê 2

Ai lê ki nê lê lê__ ma la mn nê wai wai ai lê ki nê lê lê__
am rê mn nê wai wai ez ne kin nim lê lê__ ne di rê ê jm wai wai__
tek rê ha ne lê lê__ mj de bê jm wai wai di lê xur ta lê lê__
pir dik bê jm wai wai di lê xur ta wai wai__ pir dik bê jm wai wai

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘*F Çwarga*’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

6-Melodie:

Ax lê knê

Text:

Ai lêknê lê lê mala mnê way way
Ai lêknê lê lê lê emrê mnê way way
Ai lê knê lê lê hori mori way way
Xan werdeka lê lê gwla kwri way way
Ez ramusm lê lê tj mn dwri way way

Muziek notatie:

Ax lê knê

Ax lê ki nê lê lê__ ma la a mi nê wai wai ax lê ki nê
lê lê__ am rê mi nê wai wai ax lê ki nê lê lê__ hu ri__ mo ri wai wai
ax lê__ ki nê lê lê__ hu ri__ mo ri wai wai xan wer de ka lê lê__ go la__ ku ri
wai wai xan wer__ de ka lê lê__ go la__ ku ri wai wai ez ra mu sim lê lê__
tj min__ du ri wai wai az ra__ mu sm lê lê__ tj min__ du ri wai wai

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: A *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

C - Rast.....
A - Beyati Newa

7-Melodie:

Axu yeman

Text:

Axu yeman şekraye rê dure xeber naye çawê me dwê demaye axoye maşekraye
Axu yeman şekraye rê dure xeber naye çawê me dwê demaye rê dure xeber naye
Çawy medwy demay axo yeman şekraye sebramn betenay şirinê no gehaye

Muziek notatie:

Axuyeman

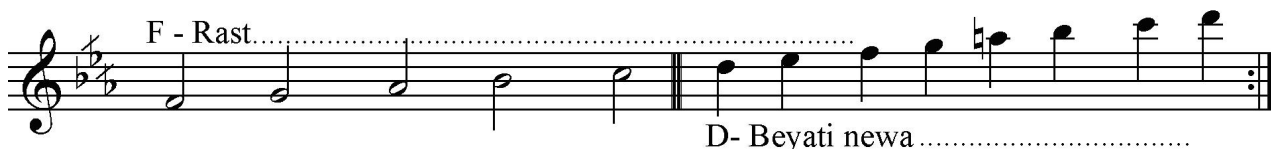


Ax xu ye man shek ra__ yê rêy du__ re xe__ ber na__ ye
ça wê__ med wê__ de ma a yê__ a xo ye ma a n shi k r a yê
Ax xu ye man shek ra__ yê rêy du__ re xe__ ber na__ ye
ça wê__ med wê__ de ma a yê__ a xo ye ma a n shi k r a yê
seb ra min bê te na__ ye shi ri__ ni nu ge ha ye__ seb ra min bê te na__ ye
shi ri__ ni nu ge ha ye__ tez kush__ tim ez__ he la n dim__
tez qut__ kr ri mish di n ya yê__ tez ber da__ me__ di n ya a yê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz* toonladder.

Voorbeeld:



F - Rast.....
D- Beyati newa.....

9-Melodie:

Jbirêtê

Text:

Jbêrêtêwa jbêrttê wê gundo kawam jbêrêtê wy
Jbêrêtê hajbêrêtê wê gundo rndam jbêrêtê wy
Bejzraw dêre lê tê wê gundo rndam jbêrêtê wy
Bejzraw dêre lê tê wê gundo rndam jbêrêtê wy

Muziek notatie:

Jbiryê tê wê

Ji bir yê _____ ti wa j Ji bir yê _____ ti wê gu n do _____ ke wa m
Ji bir yê _____ ti wê bi r yê _____ ti ha j bi r yê _____ ti wê
gu n do _____ ri n da j bi r yê _____ ti wê be j zi _____ ra v di _____
re _____ lê _____ ti wê gu n do _____ ze r ya mish bi r ye _____ ti wê
be j zi _____ ra v di _____ re _____ lê _____ ti wê gu n do _____ ri n da ml bi r yê _____ ti wê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ *F Çwarga* ’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Çwarga

10-Melodie:

Birtê

Text:

Demam gu brti brti qurban brti
Kafê xotê malê kime mra brti
Ew çsal bw dlkê mn xo grti
Iteres bwjê desti mn grti

Muziek notatie:

Birti

De ma m go bi ti bi r ti qu r ban bi r ti
De ma m go bi ti bi r ti qu r ban bi r ti
ka fê xo tê ma lê ki__ me mi__ ra br ti ka fê xo tê ma lê
ki__ me mi__ ra br ti ew ç sal bu di le ki mi n xo
gir ti ey rir as pu jê__ des ti__ min gir ti

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Eb Major-Ajem'.

Voorbeeld:

E b Major-Ajem

Ritme:

11-Melodie:

Bhêre destar

Text:

Bhêre destar bhêre bhêre
Derdi me gelêk grane grane2
Dengi destari grine naline2
Ax figan w heware hewre2
Bhêre destar bhêre bhêre
Ax figan w heware hewre2

Muziek notatie:

Bihêre destar

B hê re des tar bi hê re bi hê re der di me ge lek gi ra ne gi
ra ne B hê re des tar bi hê re bi hê re der di me ge lek gi ra ne gi ra ne
den gê des ta ri gi ri ne na li ne den gê des ta ri gi ri ne na li ne
a xu fi ga nu he wa re he wa re a xu fi ga nu ge wa re he wa re
bi he re des tar bi hê re bi hê re a xu fi ga nu he wa re he wa re

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord 1/4 toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

12-Melodie:

Buhare

Text:

Buhare buhare nawi to nazdare2
Ez aşqi teme dnya lm neyare2

Muziek notatie:

Buhare

Bu ha reu bu ha _____ re _____ u na wê te naz
da _____ re ax Bu ha reu bu ha _____ re _____ na wê te naz
da _____ re az a shi qê _____ te _____ me _____ din ya limin ne _____
ya _____ re az a shi qê _____ te _____ me _____ din ya limin ne _____ ya _____ re

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

14-Melodie:

Çl çl kezi

Text:

Çl çl kezi çl kezi
Çl çl kezi tawerzi
Mbsureda dabu gezi
Mdgu ehted gum xuzi

Muziek notatie:

Çil Çil kezi

Musical notation for the song 'Çil Çil kezi'. It consists of four staves of music in a 6/8 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff has the lyrics: 'Çil çil ke zi çil ke zi çil çil ke zi ta wer zi'. The second staff has: 'Çil çil ke zi çil ke zi çil çil ke zi ta wer zi'. The third staff has: 'me b su re da bu ge zi me d go eh ted gom xu zi'. The fourth staff has: 'me b su re da bu ge zi me d go eh ted gom xu zi'.

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koordische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Musical notation showing two examples of the scale. The first example is labeled 'F - Rast' and shows a sequence of notes on a staff. The second example is labeled 'D- Beyati newa' and shows a similar sequence of notes on a staff.

Ritme:

Musical notation for the rhythm, showing a sequence of notes on a staff in a 6/8 time signature. The notes are marked with 'x' to indicate specific rhythmic values.

15-Melodie:

Cirana mn (Zazaki)

Text:

Ciranê ciranê cirana mn
Hevalê hogrê bervanya mn
Nam cire name lver derda
Hevalê hogrê bervanya mn

Muziek notatie:

Ciranê

Ci ra nê ci ra nê Ci ra nê mi n
he wa lê ho gi rê y der ban ya min nam ci ra nam mel ver
der da ci ra nê ci ra nê ê ciya na min nam ci ra nam
mel ver der da he wa lê ho gi rê y der ban ya min

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:

16-Melodie:

Çogê mnoş

Text:

Çogi mnoş hêrya berane wai malê mnoş hêrya berane
Daburstn desti nezana wai malê mn u desti nezanan
Çogê m tenge megriş mlana wai malê mn u megriş mlane
Çogi mnoş hêrya berane wai malê mnoş hêrya berane
Dabu rstm destê nezane çogê m tenge negrit mlane

Muziek notatie:

Çogê minush

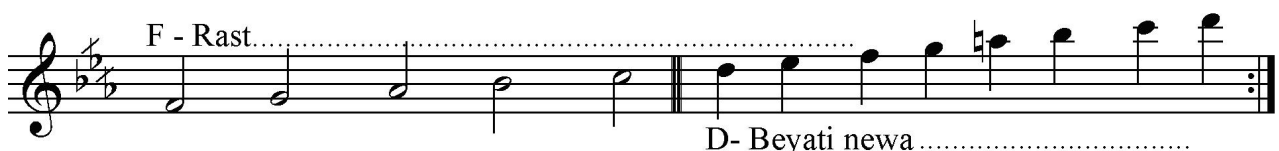


Ço gê mn osh hir ya ber ra ne wey ma lê mn oish hi ri ya ber
ra ne da bu ris tin des tê ne za ne wey ma lê mnu u
des tê nez a nan ço gêm ten ge neg rish mil la ne wey
ma lê mnu u ne g rish mil la ne ço gê mi nu sh hir ya ber
a ne ma lê mi nush hir ya ber a ne da bu ris tim
des tê nez za ne ço gê m te n ge neg rit mil la ne

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



F - Rast.....
D- Beyati newa.....

17-Melodie:

Çume Cezirê

Text:

Çume Cezirê baxçeyew hatm Cezire
Gulu rêhan têdaye gulu rêhan têdaye
Wey ke Şernax bêdaruha wey ke Şernax bêdare
Qizê grti haware ax kê grti haware
Kê çume ew heware ez çwnkm lawek brndare
Qê çume ew heware çunkm lawek brindare

Muziek notatie:

Çum cezirê

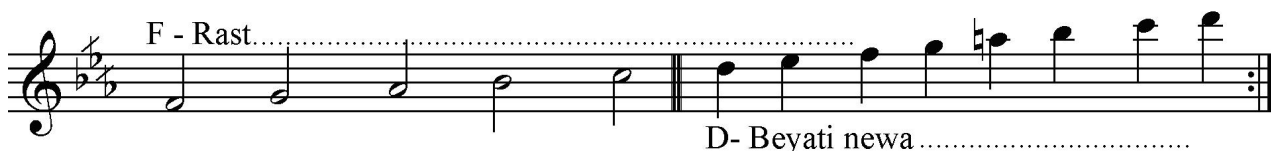


Çum ce zi— rê— bax çê yeu ha— tim ce zi— rê— bax çe ye
gul lu rê— han— tê da ye— ax— gu lu rê— han— tê da ye
wêi ke sh er na x bi da reu— ha— wêi ke she r na x bi da— re
qi— zê gi r ti— i he wa re— ax— ke çi gi r ti— he wa— re
ke çi çu— me w he wa re— a z çun km la— wêk brin da re
qi zêk çu— me w he wa re— çun— kim la wi k bi— rin da re

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



F - Rast.....
D- Beyati newa.....

18-Melodie:

Deblur lur

Text:

Deblur lur lur lur lur lur deblur lur lur lur lur lur
 Deblur lur lur lur lur lur deblur lur lur lur teŝiye
 Teŝiya mj dare biye Deblur lur lur lur lur lur
 Teŝiya mj dare biye Deblur lur lur lur teŝiye
 Iŝev çubum govendê deblur lur lur lur lur lur
 Iŝev çubum govendê deblur lur lur lur teŝiye

Muziek notatie:

Deblur lur

Deb lu r lur lur lu r lu r lur deb lu r lur lu r lu r lur lur deb lu r lur
 lur lu r lu r lur deb lu r lur lu r t e shi ye tesh y a mij da re__bi__ye deb lu r lur
 lu r lu r lur lur tesh y a mij da re__bi__ye deb lu r lur lu r t e shi ye
 i she w çu bum go__we n dê deb lu r lur lu r lu r lur lur i she w çu
 bum go__we n dê deb lu r lur lu r t e shi ye ke tim__des tê ber__bu__ye
 deb lu r lur lu r lu r lur lur ke tim__des tê ber__bu__ye deb lu r lur lu r t e shi ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van 1^e grote Koerdische toonladder (D Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord met een 1/2 toon verlaagd en de 2^e trap van het 2^e tetrachord ook met een 1/2 toon verlaagd. Deze toonladder noemen we ‘A Hijaz nehawend’ (Zmzime).

Voorbeeld:

D major harmoni - Ajem harmoni
 A Hijaz nehawend - Zmzime.....

19-Melodie:

Desultanê

Text:

Delê lê lê delê lê delê lê delê lê
 Delê lê lê delê lê delê lê de sultanê
 Çlek doşêlê çlek doşêlê çlek doşêlê Bêrivanê2
 Delê lê lê delê lê delê lê delê lê
 Delê lê lê delê lê delê lê de sultanê

Muziek notatie:

Desultanê

De lê lê lê lê de lê lê lê ê de lê lê lê lê de lê lê lê

de lê lê lê lê de lê lê lê ê de lê lê lê lê de sul ta nê çî lek do shê lê

çî lek do shê ê çî lek do shê lê bê ri va nê çî lek do shê lê çî lek do shê ê

çî lek do shê lê bê ri va nê De lê lê lê lê de lê lê lê ê de lê lê lê lê

de lê lê lê de lê lê lê lê de lê lê lê ê de lê lê lê lê de sul ta nê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast

D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:

20-Melodie:

Delalê yar weso

Text:

Delalê yar weso ez naçme guniye2
Bernadem şanakem ha ez cutê guliye2
Çi kule çi derde daye dli zeriye2

Muziek notatie:

Delalê yar weso

de la lê yar we so az na çi me gu ni ye
de la lê yar we so az na çi me gu ni ye
ber na de m sheh na ke m ha az cu tê gu li ye
ber na de m sheh na ke m ha az cu tê gu li ye çi ku le çi der de
da ye di li ze ri ye çi ku le çi der de da ye di li ze ri ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: D *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Major Ajem D Hijaz ajem - Zncran

Ritme:

21-Melodie:

Delalêu lê

Text: Deşta muşê mebdaro delalê lê delalê lê delalê lê lê lê bibo
Deşta muşê mebdaro te dlê mn emrê mn bqurbana te
Lê dçiryân berxu karu delalêu lê delalêu lê delalêu lê lê seyda mn
Lê dçiryân berxu karu te dlê mn emrê mn bqurbana te

Muziek notatie:

Delalêu

Ge sh ta mu shê meb da__ ro__ de lal yê u lê__

de lal yê u lê__ de lal yê u lê u lê__ lê b ê bo

desh ta__ mu shê__ me da__ ro__ te di lê__ mi__ n em__ rê__ mi b qu r

ba__ na__ te lê de çir ya n ber xu__ ka__ ro__

de lal yê u lê__ de lal yê u lê__

de lal yê u lê u lê__ sey__ da min lê de çê u__ yan ber__

xu ka__ ro__ te di lê__ mi__ n em__ rê__ mi b qu r ba__ na__ te

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....

D- Beyati newa.....

22-Melodie:

Delê lê lê

Text:

Delê lê lê lê lê wanê bhestreta beriwânê
Delê lê lê lê lê metê şahin ketne wa miletê
Weka hem hern dawetê weka hem hern dawetê
Xels nabj neba retê xelas nebu nebarete

Muziek notatie:

Delê lê lê (2)

De lê lê lê ê di li wa nê yê be hes
re ta ye ri wa nê De lê lê lê lê lê
me tê yê sha hin ket ne wa ma lê te w ri wa
nê wa ka he m he rin da wa tê ye we ka
hem he rin da re ti xe lis na a bê
ne ba rê ti i xelas na buj ne ba re ti

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder ‘: D *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Major Ajem D Hijaz ajem - Znjran

23-Melodie:

Dm dm

Text:

Dm dm hati berkulanê berd danên ser beranê
Da bçêkeyn cê lêkdanê da bçêkeyn cê lêkdanê 2

Muziek notatie:

Dim Dim

Dim dim hat ber ko la nê ber d da nê ser be la nê da bi çê
keyin ciy — lêk za nê da bi çê keyin ciy — lêk da nê da bi çê
keyin ciy — lêk za nê da bi çê keyin ciy — lêk da nê

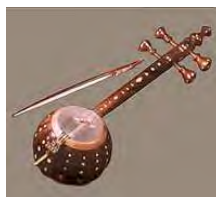
Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we ' F Ajem '.

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

Ritme:



24-Melodie:

Diyarbekr brave

Text:

Diyarbekr brave loy loy loy loy loy loy mala mn
Xurta l y krd slava loy loy loy loy loy emr  mn
Ezu yar  meŕiyayn loy loy loy loy loy mala mn
Hur hur hati qunave loy loy loy loy loy emr  mn

Muziek notatie:

Diyarbekir brave



Di a r bek kir bi ra a__ we e I oi loi____ i I oi loi____ i lo i lo i loi ma la a__min
qo r ta l y kir si la a__ we e I oi loi____ i I oi loi____ i lo i lo i loi am r  min
e__ zu ya r  me shi__ ya n I oi loi____ i I oi loi____ i lo i lo i loi ma la a__min
hu hur ha ti qu na__ we e I oi loi____ i I oi loi____ i lo i lo i loi am__ r  min

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we ‘F Ajem’.

Voorbeeld:



Fa major - fa - Ajem.....

Ritme:



25-Melodie:

Delêm brn

Text:

Delêm brn eskera wê yeman dlêm brn eskera can w can
Komandanê nêrumêye lê ax yeman ecawişi cwantrka can u can
Çwext bgre teskere wê yeman ç wext bgre teskere lê zarya mn
J eskerya romiye mala mn l leşkrya cwantrka malamn

Muziek notatie:

Delêm birn

De lêm bi rin es ke__ re__ oi__ a__ ma__ n de lêm__ bi rim

es ke re__ ca__ nu__ can ko man__ da nê__ ru mê ye__ lê__ ax ye man

ew ça__ wi shi cwan tr ka__ can u can çi wext big re tes ke__ re__

oi__ a__ ma__ n çi wext bi gire tes ke__ re__ lê zar__ ya__ min ji es__ ker ya__

ru mê ye__ ma__ la min li lesh__ ker ya__ cwan tir ka__ ma__ la min

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....

D- Beyati newa.....

Ritme:

26-Melodie:

Dolabê

Text:

Dolabê ez darde nabê wez brşime lber dplabê2
Jn babê kafr babê ez brşime lber dolabê2
Zk pêçê çaw westiyan wez brşime lber dolabê2

Muziek notatie:

Dolabê

do la___ bê iz dar de na___ bê wez___ bir shi___ me liber___ do la___ bê
do la___ bê iz dar de na___ bê wez___ bir shi___ me liber___ do la___ bê
jin ba___ bê ka___ fir ba___ bê ez___ bir shi___ me liber___ do la___ bê
jin ba___ bê ka___ fir ba___ bê ez___ bir shi___ me liber___ do la___ bê
zik bi___ çi çaw wes ti___ yan wez___ bir shi___ me liber___ do la___ bê
zik bi___ çi çaw wes ti___ yan wez___ bir shi___ me liber___ do la___ bê

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

27-Melodie:

Erê mamedo

Text:

Herê mamedo welê hey waye welê mamedo herê hey waye
Çawêm raketê xewa mn naye serê mn dêşê j derdê dnyaye
Herê mamedo welê hey waye seri mn dêşê j derdi dnyaye

Muziek notatie:

Herê mamedo

He rê _ ma me _ _ do we lê _ hey wa _ _ ye He rê _ ma me _ _ do
we lê _ hey wa _ _ ye ç a w ê m ra kê _ _ ti xe wa min na _ _ ye ç a w ê m ra kê
_ _ ti xe wa min na _ _ ye se rê _ min dê _ _ shê j der di _ din ta _ _ ye
se rê min dê _ _ shê j der di _ din ta _ _ ye he rê ma me _ _ e du _ we lê hey wa
_ _ a _ yê he rê ma me _ _ e du _ we lê hey wa _ _ a _ yê se rê min dê _ _ yê shê
der dê _ din ya _ _ a _ yê se rê _ min dê _ _ yê shê _ der dê _ din ya _ _ a _ yê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

28-Melodie:

Erê bazo

Text:

Erê bazo lê kurê dyê
Delalo bazo lo kurê dayê
Xeber hati j serabê
Xeber hati wezo j serabê
Dkem nakem to naye raye
Dkem nakem bazo tu nayeraye

Muziek notatie:

Erêbazo

E rê ba zo lo ku rê da a yê de la lo ba zo lo ku rê da a yê
xe ber ha ti j se e ra a yê xe ber ha ti we zo j se e ra a yê di kem
na kem tu na ye ra a yê di kem na kim ba zo tu na ye ra a yê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ *F Çwarga* ’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

29-Melodie:

Erê mamedo 2

Text:

Erê mamedo welê mameduo erê mamedo welê hey waye
Çawêm raketê xewa mn naye çawêm raketê xewa mn naye
Serê mn dêşê j derdê dnyaye serê mn dêşê j derdê dnyaye

Dit liedje kun we met twee manieren beschrijven:

1- Muziek notatie :

Erê mamedu 2

E rê mam e _____ be lê mam me _____ du E rê mam e _____
_____ be lê hey wa _____ ye çawêm ra ke _____ ti _____ xe wa min na _____
ye çawêm ra ke _____ ti _____ xe wa min na _____ ye se rê min dê _____
shêj _____ der di din ya _____ ye se rê min dê _____ shêj _____ der di din ya _____ ye

Ritme:1

2- Muziek notatie :

Erê mamedu 2

E rê mam e _____ du _____ be lê mam e _____ du e rê mam e _____
du _____ be rê hey wa _____ çawêm ra ke _____ ti _____ xe wa min na _____
ye çawêm ra ke _____ ti _____ xe wa min na _____ ye se rê min dê _____
shêj _____ der din ya ye _____ ye se rê min dê _____ shêj _____ der din ya ye _____ ye

Ritme:2



Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



30-Melodie:

Têmo

Text: Têmo stêrka ser bio delê lê lê lê lê lê were imo
Şewqa xodadnio tew tew devê te detkane sngê te mercane
Brye te qeytane çavê te kldane sêzeri meşyam breka

Muziek notatie:

Têmo

Tê_ mo stêr ka si bi i yê o wo wo de lê lê lê lê lê lê wer_ î mo

shew qa_ xo da_ di nê yo tew tew de vê te du ka ne sig gê te mer ca ne

bir ye te qey ta ne ça we te kil da ne sê ze ri mesh ya m bi re_ ka

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....

D- Beyati newa.....

33-Melodie:

Gula zer

Text:

Gula zer gula zer gula zer gula zer
Krdi bxatrê pêgember gula zer gula zer
Jgovendê derkewy der gula zer
gula zer ah gula zer gula zer ah gula zer
Gula zer iro duro gula zer gula zer
Aşqi teme kuro gula zer
Gula zer ah gula zer gula zer ah gula zer

Muziek notatie:

Gûlazer

Gû la zer _____ gû la ze _____ r gû la ze _____ r gû la zer

kir di bxat ri pê xem be _____ r gû la zer _____ r gû la zer jgo ven dê der ke wî de

— r gû la ze r gû la zer ax gu la zer gû la zer ax gu la zer gû la zer

î ro du ro o gû la zer _____ r gû la zer a shi qê te me ku ro _____

gû la ze r gû la zer ax gu la zer gû la zer ax gu la zer

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....

D- Beyati newa.....

34-Melodie:

Gul gulê

Text:

Gul gulê hab Gul gulê Gul gulê
Kesku soza qemlê Gul gulê
Gul gulê hab Gul gulê Gul gulê
Kesk u sorda qemlê Gul gulê
Dnya knu kemlê Gul gulê 2

Muziek notatie:

Gul guli

Gul gu li ha b gul_ gu li_____ gul gu li kes ku so za__
 qem_ mi li_____ gul gu li Gul gu li ha b gul_ gu li_____ gul gu li
 kes ku sor da__ qem_ mi li_____ gul gu li din ya ki nu kem_ mi li_____
 gul gu li din ya ki nu kem_ mi li_____ gul gu li

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘D *BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:

F Rast D beyati ajem - Tahir
 3 3 4 4 4 2 4

Ritme:

35-Melodie:

Gustil zêrê

Text:

Gustil zêrê gustil zêrê gustil zêrê gustil zêrê
Gustil zêrê gustil zêrê gustil zêrê qeş mermer
Tj govendê wereder tj dilanê were der
Dez bêjme te yek xeber dez bêjme te yek xeber
Gutna xoydi u pêxember gutna xoydi pêxember

Muziek notatie:

Gustil zêrê

Gus ti l zê r ê gus til zê r Gus ti l zê r ê gus til zê r

Gus ti l zê r ê gus til zê r Gus ti l zê r ê qesh mer mer tj go_ven dê_

we re de r tuj di_ la n ê we re der tj go_ven dê_ we re de r

tuj di_ la n ê we re der dez bêj_ me te_ yek xe be r dez bêj_ me te_

yek xe ber got na_ quy riu_ pê xem be r gut na_ xuy nri pê xem ber

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

C. MajorAjem.....

A minorNehawend

36-Melodie:

Ha desto

Text:

Ha desto desto desto narinê hey narê
Ha desto desto sur gulê yemanê
Zendi gewr bazn xwasto narinê hey narê
Zendi gewr bazn xwasto surgulê yemani
Yatedgo meşterxo sto narinê hey narê
Yatedgo meşterxo sto sur gulê yemani

Muziek notatie:

Ha desto

Ha des to___ de s to des to___ na ri nê hey na rê ha des to___
des to___des to___ sur gu lê ye ma nê zen di gewr___ ba zi n xwas to___ na ri nê hey na
rê zen di gew r ba zi nxos to___ sur gu lê ye ma nê ya ted gw___ me e sh xwas to___
na ri nê hey na rê ya ted gew me e sh xos to___ sur gu lê ye ma nê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

38-Melodie:

Herpêda

Text:

Her pêda pêda lo temru pêda2
Şuru mertalên lutaqê tesrêda2
Neça zaxokê lo neyarn drêda2
Wête bkwjn lêbabêjn avêda2

Muziek notatie:

Her pêda

Her pê da _____ pê ê da lo te mi ru _____ pê ê da

Her pê da _____ pê ê da lo te mi ru _____ pê ê da shu ru me__ r ta a lên lo

ta qê qes _____ rê ê da shu ru me__ r ta a lên lo ta qê qes _____ rê ê da

ne çe za _____ xo o kê lo ne ya rin _____ drê ê da ne çe za _____ xo o kê lo

ne ya rin _____ drê ê da wê te bi _____ ku u jin lo ba bê jin a__ wê ê da

wê te bi _____ ku u jin lo ba bê jin a__ wê ê da

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (C Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: A *Nehawend kurd* , *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Eb major C minor

40-Melodie:

Hey narin

Text:

Hey narin hey narin hey narin hey narin
Narinê u hey narin delalê
Narinka çiyayê hey narin hey narin
Delala çiyayê hey narin
Naw gulu giyayê hey narin hey narin
Naw gulu giyayê delalê

Muziek notatie:

Hey Narîn

Hey na rîn hey na rîn hey na rîn hey na rî n
na rî nêu hey na rîn de la lê Na rîn ka çi ya yê hey
na rîn hey na rî n de la la çi ya yê hey
na rîn naw gu lu gi ya yê hey na rîn hey
na rî n naw gu lu gi ya yê de la lê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een 1/2 toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder: 'D *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Major Ajem D Hijaz ajem - Znjran

41-Melodie:

Hey nêrgz

Text:

Hey nêrgz nêrgz nêrgz nêrgzê narê cwanê
 Hey nêrgz nêrgz nêrgz surgulê bêrivanê
 Nêrgza serê çiya nêrgzê narê cwanê
 Delala berk u bya surgulê birwanê
 Hey nêrgz nêrgz nêrgz
 Hey nêrgz nêrgz nêrgz nêrgzê narê cwanê

Muziek notatie:

Hey Nêrgiz

Hey nê r hiz nê r gi z nêr giz nêr gi zê _____ na _____ r cwa nê
 ê nêr _____ giz nêr _____ giz nêr _____ giz sor gul _____ lê bê _____ ê _____ ri _____ va _____ nê nêr gi _____ za _____ se
 rê ç _____ i _____ ya _____ nêr gi zê na _____ ri _____ cwa _____ nê de la la _____ ber ku bi _____ ya _____ sur gul lê bê _____
 ri _____ wa _____ nê ê nêr _____ giz nêr _____ giz nêr _____ giz ê nêr _____ giz nêr _____ giz nêr _____ giz sor
 gul _____ lê bê _____ ê _____ ri _____ va _____ nê Hey nê r hiz nê r gi z nêr giz nêr gi zê _____ na _____
 r cwa nê ê nêr _____ giz nêr _____ giz nêr _____ giz sor gul _____ lê bê _____ ê _____ ri _____ va _____ nê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
 D- Beyati newa.....

43-Melodie:

Hoi dl

Text:

Hoi dl hoi dl hoi dl lo lo dlê mn lo lo dlê mn
Hoi dl hoi dl hoi dl lo lo dlê mn şirin emrê te
Pir bum dl pir nabe lo lo dlê mn lo lo dlê mn
Pir bum dl pir nabe lo lo dlê mn şirin emrê te

Muziek notatie:

Hoi dil

Hoi dil hoi dil ho oi dil lo lo di lê yê y min lo lo di lê min

Hoi dil hoi dil ho oi dil lo lo di lê yê y min shi rin em rê te

pir bum dim pir na a be lo lo di lê yê y min lo lo di lê min

pir bum dim pir na a be lo lo di lê yê y min shi rin em rê te

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast

D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:

44-Melodie:

Keç Meyremê

Text:

Keç meyremê meyremê ella ella meyremê
Qêza şahê acemê ella ella meyremê
Diyarbekr bçiye ella ella mryemê
Swar hatn idiye qıza şahê ecemê

Muziek notatie:

Keç Meyremê

Keç mey re mê mey _____ re mê al la al la mey _____ re mê
qi za sha hê e _____ ce mê al la al la mey _____ re mê di yar bek kir bi _____ çi ye
al la al la mey _____ re mê au war ha tin hê _____ di ye qi za sha hê e _____ ce mê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we : ' F Çwarga' .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

45-Melodie:

Krasi te melese

Text:

Krasi te melese hawar lê hawar lê hawar lê
Mn dabu ber meqese can u can can qurban
Mn dabu ber meqese can u can can heyran

Muziek notatie:

Krasi te melese

Musical notation for the song 'Krasi te melese'. It consists of three staves of music in 2/4 time, F major. The lyrics are written below the notes.

Ki ra__ si te me le se__ ha war lê__ ha war lê__
ha war__ lê mi da bu ber em qe se__ giya nu__ giya__ n giyan qur__ ban
mi da bu ber__ em qe se__ giya nu__ giya__ n giyan hey__ ran

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Musical notation showing two tetrachords. The first is labeled 'F Rast' and the second is labeled 'D dubeyat - husêini usheîran'. Both are in F major.

Ritme:

Musical notation for the rhythm of the song, in 2/4 time. It shows a sequence of eighth and sixteenth notes.

48-Melodie:

Limo

Text:

Lêmo lêmo şlêmo koçra deştamu şlêmo
Lêmo lêmo şlêmo qzberda deştamo şlêmo
Bzna lheski do şlimo tebzaru kider gu şlêmo
Mzrane stidergu şlêmo tebzaru kêder gw şlimo
De gurme gurme gurme limo çare serê te sirme limo
Rişik ha xurme xurme limo tuherzê wemo limo

Muziek notatie:

Lêmo

Lê mo lê mu shi lê___ mo ko çi ra desh ta mu shi lê___ o Lê mo lê mu
shi lê___ mo qez ber da desh ta mu shi lê___ mo biz nal hes ki do shi lê___ mo
teb za ru kê der gu shi lê___ mo miz ran as ti der gu shi lê___ mo teb za ru
kê der gu shi lê___ mo de gur me gur me gur me lê___ mo ça re se rê te sir me lê
___ mo ri shik ha qur me gur me lê___ mo tu he re e zê we mu lê___ mo

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

49-Melodie:

Leylê tu

Text:

Leylê tu leyle tayê delalê to leyle tayê
Be to qutkrareyi mehebeta dlê mebxobi
Leylê çma deng naki delalêçma deng nakê
Dlê lawk şanaki lbegdaye ranaki

Muziek notatie:

Leylê tu

Ley lê tu ley le ta hi de la lê tu ley
le ta hi Ley lê tu ley le ta hi de la lê tu ley
le ta hi bi to qu tik ra reyi î meh be ta di lê
mib i xo yi bi to qu tik ra reyi î meh be ta di lê
mib i xo yi Ley lê çi ma den g na key de la lê çi ma
den g na key di lê la wik sha na ke y le bex da yê ra na ki

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

50-Melodie:

Hoy zrawê

Text:

Hoy zrawê zrawê zrawê zrawê2
Zraw eweka derzi zrawê zrawê
Zraw eweka derzi day delilê bê babê
Berderê me rabezi zrawê zrawê
Berderê me rabezi day delilê bê babê

Muziek notatie:

Hoi Zravê

Hoi zi ra wê zi ra wê zi ra wê zi ra wê
wey zi ra wê zi ra wê zi ra wê zi ra wê zi raw e wê
ka der zi zi ra wê zi ra wê zi raw e wê ka der zi
dai de li lê bê ba bê ber de rê me ra be zi zi ra wê
zi ra wê ber de rê me ra be zi dai de li lê bê ba bê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘D *BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:

F Rast D beyati ajem - Tahir

Ritme:

51-Melodie:

Lo lo psmamo

Text:

Lo lo psmamo laz m blaz m
Jpsmam dxwaz m ç i tiş ti mezn
Yan kiloneynk yan cwtêk baz n
Yan kiloneynk yan cwtêk baz n

Muziek notatie:

Lo lo psmamo

Lo lo pis ma mo o — la zim bi la zim ij
pis mam de xwa zi — i m ç i tish ti me zin ya ki lo ney nê — k
yan cu u têk ba zin ya ki lo ney nê — k yan cu u têk ba zin

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast D dubeyat - husêini ushêiran

Ritme:

52-Melodie:

Lo berde

Text:

Lo ber delberde berde blaw kodesti mn berde wy wy
Ai berdey berdelberde bhyi timo destê mn berde
Bewdalê destê mn berde
Ez bernadem ber nadem destu tlya bernadem ai ai
Terka bejna tenadem

Muziek notatie:

Lo berde

Lo ber deyi ber de y ber de b la wi ko des ti
 min be e r de wey wey ai ber dey ber de r ber der de ti mo de s ti
 min ber de a u da lo de s ti min ber de az ber na dem
 ber na de m des tu til ya ber na r dem ai ai az ber na dem
 be r na dim ter ka ça wê re sh na dem ter ka bej na te na dm

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
 D- Beyati newa.....

Ritme:

53-Melodie:

Lurkê u lurkê

Text:

Lurkê lurkê lurkê lurkê xanmê lurke
 Lurkê lurkê lurkê lurkê delalê lurke
 Kêrê bêne penir wrdke xanmê lurke
 Kêrê bêne penir wrdke delalê lurke
 Mn bheyрана gulêsurke xanmê lurke
 Mn bheyрана gulê surke delalê lurke

Muziek notatie:

Lurkê

lur kê lur kê lur kê lur kê xa ni mê lu r kê— lur kê lur kê lur kê lur kê
 de la lê lu r kê— kê rê bi ne pen nir wir kê xa ni mê lu r kê—
 kê rê bi ne pen nir wir kê de la lê lu r kê— min hey ra ne gu li sur kê
 xa ni mê lu r kê— min hey ra ne gu li sur kê de la lê lu r kê—

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
 D- Beyati newa.....

Ritme:

54-Melodie:

Masiko

Text:

Masiko parde le gobar yeman
Masiko parde le godost yeman
Wê awê şulê meko yar yeman
Wê awê şulê meko dost yeman
Yar gewreş xewraneko yar yeman
Yar gêwrê şiyar meko dost yeman

Muziek notatie:

Masiko



The musical notation consists of five staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: Ma si ko pe r de le ko ya r ye me wa n; Ma si ko pe r de le ko do st ye me wa n; wê a wê sh o li i me ko ya r ye me wa n wê a wê; sh o li i me ko do st ye me wa n ya r gew re sh xew ra me ko; ya r ye me wa n ya r gew rê shi ya r ne ko do st ye me wa n.

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord een ¼ toon verhoogd en de 2^e trap van hetzelfde tetrachord een ½ toon verhoogd. Deze noemen we ‘D *BeyatiAjem*, of *Tahir*.

Voorbeeld:



The musical notation shows two examples of the scale. The first is labeled 'F Rast' and consists of a single staff with notes F, G, A, B-flat, C, D, E-flat, F. The second is labeled 'D beyati ajem - Tahir' and consists of a single staff with notes D, E, F, G, A, B-flat, C, D. Below the notes are the rhythmic values: 3, 3, 4, 4, 4, 2, 4.

56-Melodie:

Meyremê 2

Text:

Meyremê meyremê tolêkwanê meyremê2
Qza şahê ecemê tolêkwanê meyremê2

Muziek notatie:

Meyremê

Musical notation for the song 'Meyremê'. It consists of four staves of music in 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The melody is a simple, repetitive tune.

mey re mê me y re mê tu lik va nê me e y re mê
mey re mê me y re mê tu lik va nê me e y re mê qi za sha hê
a je mê tu lik va nê me e y re mê qi za sha hê
a je mê tu lik va nê me e y re mê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: D *Nehawend Bçuk*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

Musical notation showing the scale for F Major and D Minor. The F Major scale is shown in the first part, and the D Minor scale is shown in the second part. The notation is in treble clef with a key signature of one flat.

F Major D Minor - Nehawend - bçuk

Ritme:

Musical notation showing the rhythm of the song. It is in 2/4 time and consists of a single staff of music. The rhythm is a simple, repetitive pattern.

59-Melodie:

Nawê te

Text:

Nswê te Sinan xane lê metê te çun dnyayê2
Hanyake werkax delê melayê qelem dayê2
Mn dwêsynyem ramusm lê felek legel mn naye2

Muziek notatie:

Nawê te

Na__wê te si__ nan__xa ne lê__ me tê te çu n din__ ya ye

Na__wê te si__ nan__xa ne lê__ me tê te çu n din__ ya ye ha ni ye ke we r

ka__ x de lê__ me la ye qe__ le m da ye ha ni ye ke we r ka__ x de lê__

me la ye qe__ le m da ye mi d wi si ne m ra__ mu sim lê__ fe lek le gel__

min na ye mi d wi si ne m ra__ mu sim lê__ fe lek le gel__ min__ na ye

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast

D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:

61-Melodie:

Nina

Text:

Nina ninahê nina lgunda mnahê
Çibkem malê dnyahê bêwe sebra mnahê
Wella govend ranabe bila govend ranabe
Çmadidêm ranabe loy loy loy loy
Loy loy loy loy loy loy loy loy

Muziek notatie:

Nina

Nin na nin na nin na hê nin nal gun da mi na hê çib kem ma lê din ya hê
bê we seb ra mi na hê wel la go wen ra na be bi la go wen ra na be çi ma di dn
ra na be loi__loi__ loi__loi__ lo i lo i lo i lo i lo i lo i lo i lo i lo i loi

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 1^e trap van de 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we ‘C **Rast** -toonladder’.

Voorbeeld:

C Rast

Ritme:

62-Melodie:

Hoy zeynê

Text:

Hoy Zeynê Zeynê Zeynê Zeynê Zeynê Zeynê
Yo Zeynê Zeynê Zeynê kulilka Aabdel Eynê

Muziek notatie:

Hoi Zeynê



Hoi zey — nê zey nê — zey nê zey nê zey nê — zey nê yo zey — nê
zey nê — zey — nê ko lil — ka ab — del — ey — nê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:



F Rast D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:



63-Melodie:

Ozmano

Text:

Deblo lo lo deblo lo lo Deblo lo lo deblo lo lo
 Deblo lo lo lo lo lo lo ozmano Deblo lo lo lo lo lo mivano
 Şirka eozmn şır şirine Şirka mivan şır şirine
 Megri daye lê lê heq telêne Megri daye tew tew heq telêne

Muziek notatie:

Ozmano

De bi lo lo o o o lo De bi lo lo o o o lo
 De bi lo lo o o o lo De bi lo lo o o o lo de b l 0 lo____ lo lo lo o
 lo__ oz__ ma no de b l 0 lo____ lo lo lo o lo__ mi__ wa no
 shir ka__ o____ z min shir shi ri____ ne shir ka__ mi____
 wan shir shi__ ri____ ne me g r i da____ ye lê lê y
 he w te__ li ne me g r i da____ ye tew te w he w te__ li ne

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
 D- Beyati newa.....

64-Melodie:

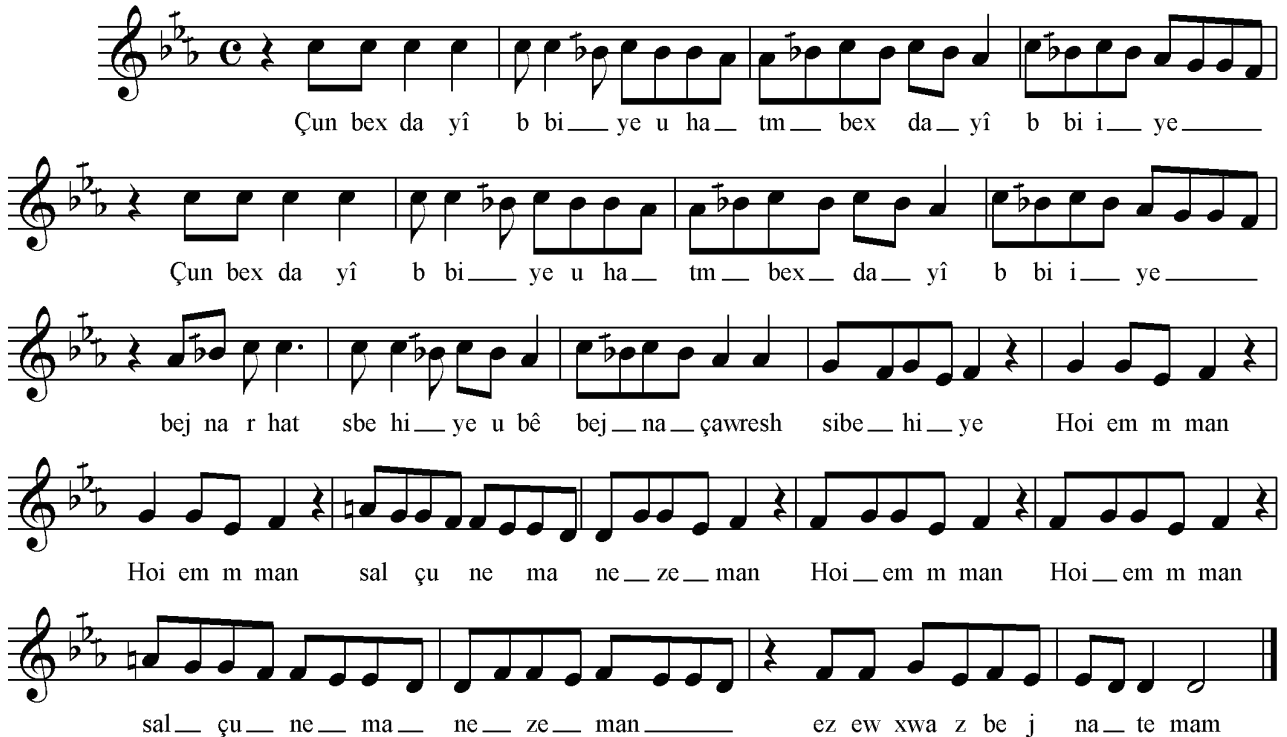
Çum Begdaye

Text:

Çume Begdaye bbiye w hatm begdaye bbiye2
Bejna rhasbe hiye w bê bejna çaw reş sbe hiye
Hoy eman hoy eman sal çu nemane zeman2
Ez euxwaz bejna tamam

Muziek notatie:

Çun Bexdayî



Çun bex da yî b bi__ ye u ha__ tm__ bex da__ yî b bi i__ ye__

Çun bex da yî b bi__ ye u ha__ tm__ bex__ da__ yî b bi i__ ye__

bej na r hat sbe hi__ ye u bê bej__ na__ çawresh sibe__ hi__ ye Hoi em m man

Hoi em m man sal çu ne ma ne__ ze__ man Hoi__ em m man Hoi__ em m man

sal__ çu__ ne__ ma__ ne__ ze__ man__ ez ew xwa z be j na__ te mam

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een 1/4 toon verhoogd en deze noemen we: 'D *Beyati Muheiyer*', 'Huseini' 'Beyatirast' , 'Beyatisêga' of 'Uşaqiturki'.

Voorbeeld:



F Rast

D Beyati Muheiyer (Ushaqi Turki)

65-Melodie:

Rewşa mala sultanê

Text:

Rewşa mala sultanê hoy eman
Temanê lber yemanê hoy yeman2
Tesoze jmr azabu hoy eman
Gelo soze tekani hoy yeman2

Muziek notatie:

Rewsha mala sultanê

Re sha ma la sul ta nê__ hoi e man te ma nil ber ye ma nê__
hoi__ e man Re sha ma la sul ta nê__ hoi__ e man te ma nil ber
ye ma nê__ hoi__ e man te so ze c m a za bu__ hoi e man
ge lo so ze te ka ni__ hoi e man te so ze c m a za bu__
hoi e man ge lo so ze te ka ni__ hoi e man ge lo so ze
te ka ni__ hoi e man ge lo so ze te ka ni hoi e man

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

66-Melodie:

Reze

Text:

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Reze reze reze hoy mamō | reze reze reze ps mamō |
| Rezi mamod teze lo lo mamō | rezi mamod teze ps mamō |
| Bnda marki terze lo lo mamō | bnda marki terze psmamō |
| Trsn te bgeze lo lo mamō | trsn te bgeze ps mamō |

Muziek notatie:

Reze

Re ze re ze re _____ ze_ hoi ma m mo Re ze re ze
 re _____ ze_ pis ma m mo Re zi ma mud te _____ ze_ lo lo ma m mo
 Re zi ma mud te _____ ze_ pis ma m mo bun da mar ki ter _____ ze_ lo lo
 ma m mo bun da mar ki ter _____ ze_ pis ma m mo btr sn te b
 ge _____ ze_ lo lo ma m mo btr sn te b ge _____ ze_ pis ma m mo

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 3^e trap van 2^e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en we noemen deze : *E ♯ Sêga* of *Awşar -toonladder*'.

Voorbeeld:

C Rast E ♯ Awshar
 3 E ♯ Bestey asfehan 4 4 2 3 4 4 3

Ritme:

67-Melodie:

Sosn

Text:

Ha sosn sosn sosna lmirhu çiyayê
Qizg çu bndilanê hemê bkem berê badayê
Mj eşqi ramusanê u aqlu sewda nemayê
Tej derdê ramusanê w aqlu sewda nemayê
Sosn sosn sons sosna lmêrgu nuyşe
Zozk çune dilanê hemi bken beri qurişe

Muziek notatie:

Sosin

Ha so sin so sin so si na al__ mê__ gu çi ya__ yê
qi zik çu bin di la nê he mi b kem be rê__ ba da__ yê mij ash
qê ra__ mu sa__ w a qil__ sew__ da ne ma__ yê tej der dê
ra mu sa a__ nê w a qlu__ u sew__ da__ ne ma a yê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

68-Melodie:

Tazeme

Text:

Tazemez tazeme elyo lawoez tazeme2
Ez gulm gulatemez eşqa çawy teme
Batemez bateme elyo lawo z yateme2

Muziek notatie:

Tazeme

Ta ze mes ta__ze me ali o la wez ta__ze me Ta ze mes ta__ze me
 ali o la wez ta__ze me az gul lim gul la__te me ez ash qa__ça__ wê__te me
 gul lim gul la__te me ez ash qa__ça__ wê__te me ya te mez ya__te me
 ali o la wez ya__te me ya te mez ya__te me ali o la wez ya__te me

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt,Deze noemen we : ‘ F Çwarga’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

69-Melodie:

Şwanê

Text:

Şwanê wan kubiya geram dilserê çiya²
Prça gezalê bkêşê çêri ldeştu beriya²
Gezalê çendelalê çêri lberya şngalê²
Hefsala lehêwya tamam bu qsmet kuri xalê²

Muziek notatie:

Shvanê

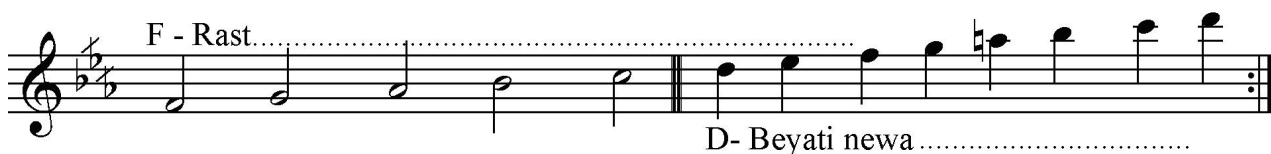


sh va nê van ku bi__yai ge ran dil se ri çi ya sh va nê van ku bi__yai
ge ran dil se ri çi ya pir ça ge za lê b kî__sh i çê ri l de sh tu__be__ri__ya
ge za lê çen de la a__lê çê ril ber ya shen ga__lê ge za lê çen de la a__lê
çê ril ber ya shen ga__lê hew sa lal hêw ya te__mam bu qis__me t kur__rê__xa__lê
hew sa lal hêw ya te__mam bu qis__me t kur__rê__xa__lê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:



F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:



70-Melodie:

Govendê

Text:

Ç govendêk bdenge
Krasî bukê heft renga
Bukê derxen drenga
Bine zawê zaw zaw tenge
Bukê derxen drenga
Bine zawê zaw zaw tenge

Muziek notatie:

Govend

Çi go ven dêk b den ge kira si bu kl heft ren ge

Çi go ven dêk b den ge kira si bu kl heft ren ge bu kê der xen de re en ge

bi ne za wê zaw ten ge bu kê der xen de re n ge bi ne za wê zaw ten ge

Toonladder:

Deze toonladder heeft de gebruikelijke **Major -Ajem** -afstanden en noemen we 'Ajem'.

Voorbeeld:

Fa major - fa - Ajem.....

Ritme:

72-Melodie:

Tejya

Text:

Tejya tejdare bdarmgo becezrabê tarhanê
Kulya tejdare bdarmgo becezrabê tarhanê
Lê deçê rêmo ya karm go
Çaweki xom di dlêki xo heban
Planê xo siqan gav ka dynê derka hanê
Çaw reş meşyan heywanê

Muziek notatie:

Tejya

Te j ya te j da re b da ri m go be ciz ra__ bê__ ta ri__ ha nê
kul__ ya te j da re b da ri m go be ciz ra__ bê__ ta ri__ ha nê lê de çê re__ mo
ya__ ka ri m go ça wi ki xo m di di li ki xo he ban bi la nê ê xo si qan
ga w ka di__ nê lde r ka ha__ nê ça w re sh me sh yan hey__ wa nê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 4^e trap van de 2e grote Koerdische toonladder (C Rast). Bij deze toonladder is de 4^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd. Deze noemen we ‘ *F Çwarga*’ .

Voorbeeld:

C Rast
F Chwarga

Ritme:

73-Melodie:

Tezeme

Text:

Tezeme wez tazeme ta akrê haz tazeme
Tezeme wez tazeme reşkli çawi teme
Sngi mn znari mesin ta akrihaz tazeme
Liwa mn kaniya esil reş kli çawi teme

Muziek notatie:

Tezeme

Te ze me wez te ze me ta k ri ha___ z___ te ze me

Te ze me wez te ze me re sh ki li___ ça___ wi te me sin gi min

zma rê me sin ta k ri ha___ z___ te ze me lê wa min kan ya e sin

re sh ki le___ ça___ wê te me sin gi min zma rê me sin ta k ri ha___

z___ te ze me lê wa min kan ya e sin re sh ki le___ ça___ wê te me

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast

D dubeyat - husêini ushêran

Ritme:

75-Melodie:

Ai dl

Text:

Tebarek hatebarek Ehmedga gutebarek
Tebarek ha tebarek kekn zawaye mbarek
Tebarek hatebarek Ehmedga gutebarek
Tebarek ha tebarek lawo zawaye mbarek

Muziek notatie:

Tebarek

Te ba rek ha te ba re eh med a xa gu te ba rek te ba rek ha
te ba rek ke kin za wa ye mu ba rek Te ba rek ha te ba re eh med a xa gu
te ba rek te ba rek ha te ba rek la wu za wa ye mu ba rek

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (G Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: E *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of '*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Ritme:

76-Melodie:

Way lemn

Text:

Weş hemamê derketiye way le mn way lemn
Weş hemamê derketiye way le mn memk sin
Bxili w bpoşiyê way le mn way le mn
Bxili w bpoşiyê way le mn memk sin
Cergi dli mn sutya wai le mn way le mn
Cergi dli mn sutya wai le mn memk sin

Muziek notatie:

Wai lemin

Wash he ma mê der ke ti ye wai le min wai le min
Wash he ma mê der ke ti ye wai le min me mik sin bi xi li yu
bi po shi ye wai le min wai le min bi xi li yu bi po shi ye
wai le min me mik sin cer gi di li min su ti ye wai le min
wai le min cer gi di li min su ti ye wai le min me mik sin

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

77-Melodie:

Were were Esmer xan

Text:

Were were Esmerxan
Were were Simercan 2
Ezê te brewinm
Babêm çyaye Koerdistan2

Muziek notatie:

Were Were Asmerxan

We re we re es mer xa n we re we re si me r ca n

We re we re es mer xa n we re we re si me r ca n

e zê te bi re wi n m ba we n ciya yê kur du s ta n

e zê te bi re wi n m ba we n ciya yê kur du s ta n

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 5^e trap van de 1^e grote Koerdische toonladder (G Ajem-Major Harmoni). Bij deze toonladder is de 2^e trap van het 1^e tetrachord een ½ toon verlaagd en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, noemen we deze toonladder: ‘D *Hijazajem* of *Zncran* .

Voorbeeld:

G Major D Hijazajem - Zncran

Ritme:

78-Melodie:

Wey wela keçe

Text:

Wey wela keçe bila keçe2
Wy serê vinoye bnda telke
Wy gohê gohare gohar gpke
Wy pozê xzme xzm şrke
Wdkem ramosm nzam çidka

Muziek notatie:

Wey wela

Wey we lla ka çi ka bi la ka çi ka Wey we lla ka çi ka
bi la ka çi ka wi se ri fi no ye bin da ta li ke
wi gu hêb go ha re go har go p ke wi po zêb xi z me xi zim shi ri ke
wi di kem ra mo sim ni zam çi di ka wi di kem ra mosim wey ni zam çi di ka

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati* (Twee Beyati) of *'Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

F Rast D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:

Rhythm notation showing a sequence of notes and rests on a staff.

79-Melodie:

Xaniye u babê

Text: Xaniyew babê tetdaye w hated taye leylm leylm leylm leylm leylm can
Koşkew babê tedtaye w hate tedtaye şalur bulbul xuyndn dodêda
Stuna nawin badayawha badaye leylm leylm leylm leylm leylm can
Stuna nawin badayawha badaye şalur bulbul lodêda

Muziek notatie:

Xaniyê u babê

Xa ni yêu ba bêt te di ta__ yeu ha te d ta__ yê_____

ley lim ley lim ley lim ley lim ley lim can ko oshkeu ba bêt te di ta__ yeu hat

te di ta__ yê_____ sha lur bil bikuyñ di n dio__ dê da stu ne na win ba a da__ yeu hat

ba__ da__ yê_____ ley lim ley lim ley lim ley lim ley lim can stu ne na win ba a da__ yeu hat

ba__ da__ yê_____ sha lur bil bi l lo__ lê da je__ rid naw da ra__ za__ yeu ha

ra a za__ yê_____ ley lim ley lim ley lim ley lim ley lim can do__ shek ba lif

pal__ da__ yeu hat pa l da__ yê_____ sha lur bil bil xuyñ di n dio__ dê da

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6° trap van de 2° grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

80-Melodie:

Xanmê

Text:

Xanmê lêbxanmê bo kamala babê mnê
Çiçekan rewşamnê tosoz nede yeki dnê
Xanmki blumeye bşewu rojê lmala meye
Qwswrek lêpeydeye gwt nawy bmameye

Muziek notatie:

Xanmê

Xa ni mê lêb xa ni mê bu ka ma la ba bê mi nê ki çe kan
rew sha mi nê tu soz ne de ye ki di nê xa ni mê lêb xa ni mê bu ka ma la ba bê mi nê
ki çe kan rew sha mi nê tu soz ne de ye ki di nê xa nim ki bi lo me ye bshe wu ro jê
li ma le meye qu su rek lê pey de ye gu ti na wi bi ma me ye Xa ni mê lêb xa ni mê
bu ka ma la ba bê mi nê ki çe kan rew sha mi nê tu soz ne de ye ki di nê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

Ritme:

81-Melodie:

Xirnik u gwring

Text:

Xirnik u gurnik xwardnêk lênaye
Kofya bê babêcê nêk berdaye
Mewbanê habê qait dedwne
Can canê habê qayit dedwne
Berburi hatn xuyndi le dwne2
Çawi reşbelek xewlê deçwne

Muziek notatie:

Xirnik u gurnik

Xir ni ku gu r nik xwar nek lê na ye kof ya bi ba—
 bê— cê nik ber da ye Xir ni ku gu r ni— k xwar nek lê na ye kof ya
 bi ba— bê— cê nik ber da ye meu ya ni a— bê— qa yet de du ne
 can ca ni a— bê— qa yet de du ne ber bu ri ha— ti— n xuyñ
 di lê du ne ber bu ri ha— ti— n xuyñ di lê du ne ça wê resh be—
 le— k xew lê de çu ne ça wê resh be— le— k xew lê de çu ne

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
 D- Beyati newa.....

82-Melodie:

Xeta şlk şlk

Text:

Xeta şlk şlk jê tê herdw cık
Dê were maçi kem herdw lêwê tenk
Were to maçikem herdw lêwi tenk
Herdw lêwi tenk herdw lêwi tenk
Diyarbekr dergaye dilanek bo mn heye
Dilan hêwiya meye Dilan hywiya meye

Muziek notatie:

Xeta shilik shilik

Xe ta__ shi lik shi lik jê tê__ her du ci lik Xe ta__ shi lik shi lik jê tê__ her du ci lik
dê we re ma çi kem her du lê wê te nik we re__ tu ma çi kem her du lê wê te nik
her du__ lê wê te nik her du__ lê wê te nik her du__ lê wê te nik dir be__ kir der ga ye
di la nek bo min he ye dir be__ kir der ga ye di la nek bo min he ye di lan l
hêw ya me ye di lan l hêw ya me ye di lan l hêw ya me ye di lan l hêw ya me ye

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van 1^e grote koerdische toonladder (F Ajem-Major). Deze toonladder met de normale gebruikelijke Major-afstanden, noemen we: D *Nehawend Bçuk*, *Nehawend turk* of *Ferhfeza*

Voorbeeld:

F Major D Minor - Nehawend - bçuk

85-Melodie:

Xwastime

Text: Xwastime xwastime lê yadê lê lê lo yago mnadê2
Xwazdinê min hatine lê yadê lê lê lo yago mnadê2
Mala mero niştine lê yasê lê lê lo yago mnadê2
Mala Qazi muftine lê yadê lê lê lo yago mnadê2

Muziek notatie:

Xwastime

Musical notation for the song 'Xwastime'. The score is written in a single system with ten staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some words split across lines. The lyrics are: Xwas ti me xwa s ti me — lê ya dê lê — lê — lo ya go
mi n a dê xwaz di nê min ha — ti ne — lê ya dê lê — lê — lo ya go —
mi n a dê xwaz di nê min ha — ti ne — lê ya dê lê — lê —
lo ya go — mi n a dê ma la me ro nus — ti ne — lê ya dê
lê — lê — lo ya go — mi n a dê ma la me ro nus — ti ne —
lê ya dê lê — lê — lo ya go — mi n a dê ma la ka zi muf — ti ne —
lê ya dê lê — lê — lo ya go — mi n a dê ma la me ro
nus — ti ne — lê ya dê lê — lê — lo ya go — mi n a dê

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord $\frac{1}{4}$ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

Musical notation for the scale. The notation shows two scales on a treble clef. The first scale is labeled 'F - Rast' and consists of the notes F, G, A, B-flat, C, D, E-flat, F. The second scale is labeled 'D- Beyati newa' and consists of the notes D, E, F, G, A, B, C, D. The scales are separated by a double bar line.

86-Melodie:

Yar Gulê

Text:

Yar gulê gulê bgulê gulê bgula mni
Yar gulê gulê bgulê gulê bembrê mni
Gula mine xebernde yar gulê gulê
Xunilka xo wnekrye yar gula mni

Muziek notatie:

Yar gulê

Yar gu lê gu lêb__ gu lê gu__ lêb__ gu la mi__ ni__

Yar gu lê gu lêb__ gu lê gu__ lêb__ em rê mi__ ni__ gu la mi ne

xe be__ rin de__ yar__ gu lê gu__ lê__ xu nêl ka xo win ne kir__ ye

yar__ gu la mi__ ni__ Yar gu lê gu lêb__ gu lê gu__ lêb__ gu la mi__

ni__ Yar gu lê gu lêb__ gu lê gu__ lêb__ em rê mi__ ni__

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (F Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast- afstanden en alhoewel het 2^e tetrachord in dit liedje niet gebruikt wordt, Deze noemen we: D *Beyatibeyati*’ (Twee Beyati) of ‘*Huseyniusheyran*’.

Voorbeeld:

F Rast

D dubeyat - husêini usheîran

Ritme:

87-Melodie:

Zembil froş

Text:

Zembil froş zembila tine kolan kolan dgerine2
Gul xatun prçi wdbine aql w sewda namine
Aql w sewda namine
Zembil froş lawki biyani kerem ketowere bani2
Qimeta selka dezani selka nefroşa bherzani
Selka nefroşa bherzani
Xatunê wez tobe darm delalê wez tobedarm2
Tobedarê xelqi cebarm jber hukmê xalq nekarm
Jber hukmê xalq nekarm

Muziek notatie:

Zembil firosh

Zem bil fi rosh___ zem bi___ la ti___ ne___ ko lan___ ko___
lan di___ ge ri___ ne Zem bil fi rosh___ zem bi___ la ti___ ne___ ko
lan___ ko___ lan di___ ge ri___ ne gul xa___ tu n bir___ cê wed bi___
ne___ a qi___ lu___ sew___ da___ na mê___ ne___ a qi___ lu___ sew___ da
na mê___ nê Zem bil fi rosh___ law kê___ bi ya___ ni___ ke rem___ ke___
tu we___ re ba___ re Zem bil fi rosh___ law kê___ bi ya___ ni___ ke
rem___ ke___ tu we___ re ba___ ni qi me___ ta___ sel___ ka de za___

ni sel ka nef ro she b her za ni sel ka nef
 ro she bher za ni xa tu nê wez to be ka rim de la lê
 wez to be da rim xa tu nê wez to be ka rim de la lê
 wez to be da rim to be da rê xel qê ce ba rim j ber
 hik mê xa liq zne ka rim ji ber hik mê xa liqs ne ka rim

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast) Beyat. Bij deze toonladder is de 1^e en 2^e trap van het tweede tetrachord een ¼ toon verhoogd en deze noemen we: ‘ A *Beyati Muheiyer*’, ‘*Huseini*’ ‘*Beyatirast*’, ‘*Beyatisêga*’ of ‘*Uşaqiturki*’.

Voorbeeld:

C Rast A beyati muheiyer

Het kan ook op de volgende manier opgeschreven worden:

Beyatimuheyer (Huseyni)

3 3 4 4 3 3 4

Ritme:

5/16

88-Melodie:

Hey lawo

Text:

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Zewya lpşt gundê şine hey lawo | Zewya lpşt gundê şine psmamo |
| Melê çandi beybune hey lawo | Melê çandi beybune psmamo |
| Dosta lawkê şirine hey lawo | Dosta lawkê şirine psmamo |
| Deswaro helê lê hey lo lo hey lê lê | lê çra dkewan gawr negrê lhalê te |
| Deswaro helê lê hey lo lo hey lê lê | lê çra Memi Alan gawr negrê lhalê te |

Muziek notatie:

Hey lawo

Zer yal pisht gun di shi ne... hey la wo Zer yal pisht gun di shi ne...
pis ma mo me lê çan di bey bu ne... hey la wo me lê çan di bey bu ne...
pis ma mo dos ta law kê shi ri ne... hey la wo dos ta law kê shi ri ne...
pis ma mo des wa ro hey lê lê... hey lo lo... hey lê lê nê çî ra...
di ke wa... ga wir neg rêl ha lê te des wa ro hey lê lê...
hey lo lo... hey lê lê nê çî ra mem mi a la a n ga wir neg rêl ha lê te

Toonladder:

Dit *liedje* is gebouwd op de 6^e trap van de 2^e grote koerdische toonladder (F Rast). Bij deze toonladder is de 1^e trap van het 2^e tetrachord ¼ toon verhoogd. Deze noemen we: D *Beyatinewa*, *BeyatiKurd*, *beyatinehawend* of *Knzaz toonladder*.

Voorbeeld:

F - Rast.....
D- Beyati newa.....

89-Melodie:

Zraw zraw

Text:

Zraw zraw zrawê leylo leylo zrawê
Zraw zraw zrawê dai delilê bê babê
Leylo çiye qeşka leylo leylo zrawê
Leylo çiye qeşka dai delilê bê babê
Şeqe şeqe şmke leylo leylo zrawê
Şeqe şeqe şmke dai delilê bê babê

Muziek notatie:

Zirav

Zi rav zi rav zi ra vê ê ley lo ley lo zi ra vê Zi rav zi rav zi ra vê ê
dai de li lê bê ba bê ley lo çi ya qir shi ka__ ley lo ley lo zi ra vê
ley lo çi ya qir shi ka__ dai de li lê bê ba bê she qe she qe shi mi ka__
ley lo ley lo zi ra vê she qe she qe shi mi ka__ dai de li lê bê ba bê

Toonladder:

Dit liedje is gebouwd Op de 6^e trap van de 2^e grote toonladder (C Rast). Bij deze toonladder hebben we te maken met twee tetrachorden met de normale gebruikelijke Rast-afstanden. Deze noemen we: A *Beyatibeyati*' (Twee Beyati) of 'Huseyniusheyran.

Voorbeeld:

Do - Rast..... A du beyat.....

Ritme:

Zesde deel

Het percentage van het gebruik van toonladders uit alle vier de delen van Koerdistan.

Oost Koerdistan

Aantal geanalyseerde liedjes 168

| | Aantal | Percentage |
|---|--------|------------|
| Eerste grote toonladder (Ajem-Major) | 78 | %46.42 |
| Op de eerste trap (Ajem-Major) | 32 | %19.04 |
| Op de zesde trap (Minor-Nehawend) | 14 | %8.33 |
| Op de derde trap (Frygish-Koerd) | 1 | %0.62 |
| Op de vierde trap (Zigeuner-Rewend) | 10 | %5.95 |
| Op de vijfde trap (Mixolydi-Hijaz) | 12 | %7.14 |
| Tweede grote toonladder(Rast) | 90 | %53.58 |
| Op de eerste trap (Rast) | 13 | %7.73 |
| Op de zesde trap (Beyat) | 49 | %29.17 |
| Op de derde trap (Sega) | 18 | %10.71 |
| Op de vierde trap (Chwarga) | 10 | %5.95 |
| Op de vijfde trap (Hijaz-Niyaz) | 0 | %0 |



Zuid Koerdistan

Suleymani gebied

Aantal geanalyseerde liedjes **63** **Het aantal** **Percentage**

| | | |
|--|----|--------|
| <i>Eerste grote toonladder:(Ajem-Major)</i> | 22 | %34.92 |
| <i>Op de eerste trap (Ajem-Major)</i> | 9 | %14.28 |
| <i>Op de zesde trap (Minor-Nehawend)</i> | 1 | %1.57 |
| <i>Op de derde trap (Frygish-Koerd)</i> | 1 | %1.57 |
| <i>Op de vierde trap (Zigeuner-Rewend)</i> | 2 | %3.17 |
| <i>Op de vijfde trap (Mixolydi-Hijaz)</i> | 9 | %14.28 |
| <i>Tweede grote toonladder(Rast)</i> | 41 | %65.7 |
| <i>Op de eerste trap (Rast)</i> | 8 | %12.69 |
| <i>Op de zesde trap (Beyat)</i> | 15 | %23.8 |
| <i>Op de derde trap (Sega)</i> | 16 | %25.39 |
| <i>Op de vierde trap (Chwarga)</i> | 2 | %3.17 |
| <i>Op de vijfde trap (Hijaz-Niyaz)</i> | 0 | %0 |



Zuid Koerdistan

Kerkuk (Germiyan) gebied

| <i>Aantal geanalyseerde liedjes</i> | <i>62</i> | <i>Het aantal</i> | <i>Percentage</i> |
|--|--------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>Eerste grote toonladder:(Ajem-Major)</i> | | 36 | %56.06 |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Ajem-Major)</i> | 23 | %37.9 |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Minor-Nehawend)</i> | 3 | %4.8 |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Frygish-Koerd)</i> | 0 | %0 |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Zigeuner-Rewend)</i> | 2 | %3.22 |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Mixolydi-Hijaz)</i> | 8 | %12.9 |
| <i>Tweede grote toonladder(Rast)</i> | | 26 | %41.93 |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Rast)</i> | 2 | %3.22 |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Beyat)</i> | 11 | %17.74 |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Sega)</i> | 8 | %12.9 |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Chwarga)</i> | 0 | %0 |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Hijaz-Niyaz)</i> | 0 | %0 |



Zuid Koerdistan

Hewler gebied

| <i>Aantal geanalyseerde liedjes</i> | <i>42</i> | <i>Het aantal</i> | <i>Percentage</i> |
|--|--------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>Eerste grote toonladder:(Ajem-Major)</i> | | <i>14</i> | <i>%33.3</i> |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Ajem-Major)</i> | <i>6</i> | <i>%14.28</i> |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Minor-Nehawend)</i> | <i>1</i> | <i>%2.38</i> |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Frygish-Koerd)</i> | <i>0</i> | <i>%0</i> |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Zigeuner-Rewend)</i> | <i>1</i> | <i>%2.38</i> |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Mixolydi-Hijaz)</i> | <i>6</i> | <i>%14.28</i> |
| <i>Tweede grote toonladder(Rast)</i> | | <i>28</i> | <i>%66.6</i> |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Rast)</i> | <i>1</i> | <i>%2.38</i> |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Beyat)</i> | <i>26</i> | <i>%61.9</i> |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Sega)</i> | <i>1</i> | <i>%2.38</i> |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Chwarga)</i> | <i>0</i> | <i>%0</i> |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Hijaz-Niyaz)</i> | <i>0</i> | <i>%0</i> |



Zuid Koerdistan

Badinan gebied

| <i>Aantal geanalyseerde liedjes</i> | <i>52</i> | <i>Het aantal</i> | <i>Percentage</i> |
|--|--------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>Eerste grote toonladder:(Ajem-Major)</i> | | <i>17</i> | <i>%32.69</i> |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Ajem-Major)</i> | <i>5</i> | <i>%9.61</i> |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Minor-Nehawend)</i> | <i>2</i> | <i>%3.84</i> |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Frygish-Koerd)</i> | <i>5</i> | <i>%9.61</i> |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Zigeuner-Rewend)</i> | <i>0</i> | <i>%0</i> |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Mixolydi-Hijaz)</i> | <i>5</i> | <i>%9.61</i> |
| <i>Tweede grote toonladder(Rast)</i> | | <i>35</i> | <i>%67.30</i> |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Rast)</i> | <i>0</i> | <i>%0</i> |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Beyat)</i> | <i>32</i> | <i>%61.53</i> |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Sega)</i> | <i>1</i> | <i>%1.9</i> |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Chwarga)</i> | <i>2</i> | <i>%3.84</i> |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Hijaz-Niyaz)</i> | <i>0</i> | <i>%0</i> |



West Koerdistan

| <i>Aantal geanalyseerde liedjes</i> | <i>66</i> | <i>Het aantal</i> | <i>Percentage</i> |
|--|--------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>Eerste grote toonladder:(Ajem-Major)</i> | | 23 | % 34.84 |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Ajem-Major)</i> | 9 | %13.63 |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Minor-Nehawend)</i> | 5 | %7.57 |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Frygish-Koerd)</i> | 4 | %6.06 |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Zigeuner-Rewend)</i> | 0 | %0 |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Mixolydi-Hijaz)</i> | 5 | %7.57 |
| <i>Tweede grote toonladder(Rast)</i> | | 43 | %65.15 |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Rast)</i> | 0 | %0 |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Beyat)</i> | 37 | %56.6 |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Sega)</i> | 3 | %4.54 |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Chwarga)</i> | 3 | %4.54 |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Hijaz-Niyaz)</i> | 0 | %0 |



Noord Koerdistan

| <i>Aantal geanalyseerde liedjes</i> | <i>130</i> | <i>Het aantal</i> | <i>Percentage</i> |
|--|--------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>Eerste grote toonladder:(Ajem-Major)</i> | | 26 | %20 |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Ajem-Major)</i> | 7 | %5.38 |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Minor-Nehawend)</i> | 6 | %4.61 |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Frygish-Koerd)</i> | 0 | %0 |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Zigeuner-Rewend)</i> | 1 | %077 |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Mixolydi-Hijaz)</i> | 12 | %9.23 |
| <i>Tweede grote toonladder (Rast)</i> | | 104 | %80 |
| <i>Op de eerste trap</i> | <i>(Rast)</i> | 1 | %077 |
| <i>Op de zesde trap</i> | <i>(Beyat)</i> | 95 | %73.07 |
| <i>Op de derde trap</i> | <i>(Sega)</i> | 1 | %077 |
| <i>Op de vierde trap</i> | <i>(Chwarga)</i> | 7 | %5.38 |
| <i>Op de vijfde trap</i> | <i>(Hijaz-Niyaz)</i> | 0 | %0 |

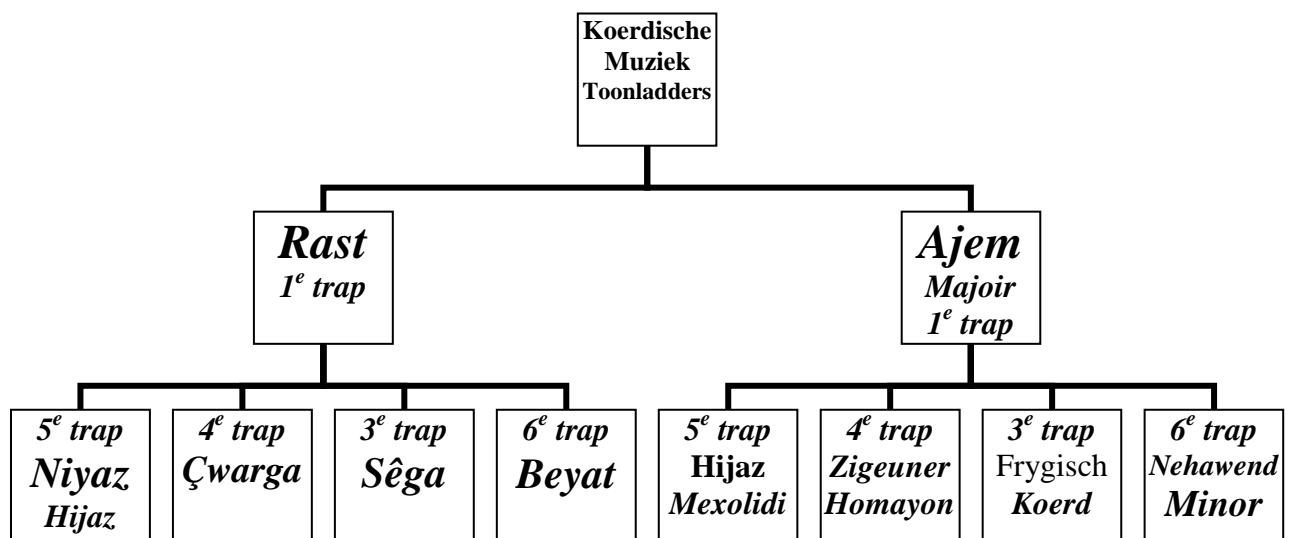


Zevende deel

Mijn adviezen om de Koerdische muziek op te laten leven.

Om onze muziek op een hoger niveau te brengen, zoals in Europese muziek, is nodig :

- 1- Vermindering van het aantal namen van tonen die in het Midden-oosten gebruikt worden. Aanpassing aan het Europese do-re-mi-systeem.
- 2- Vermindering van het aantal namen van de toonladders, zoals we zien in het schema.



3- Betere gebruikmaking van ritmeinstrumenten, d.w.z. meer afwisseling in het gebruik hiervan, waardoor de afzonderlijke instrumenten beter tot hun recht komen hetgeen de muzikaliteit ten goede komt.

4- Meer gebruikmaking van toonsoortwisseling in een lied of muziekstuk volgens de regels die ik in dit boek heb beschreven.

5-Meer eigentijdse ontwikkeling van de diverse reeds lang bestaande muziekvormen, zoals *Kotel*, *Sroet*, *Beyt*, *Balure*, *Heyran*, *Lawk*, *Delal*, *Qetar*, *Allawysi*, *Xawker*, *Xurshidi*, *Hore*, *Siyawçemane* en de vormen binnen de volksliederenmuziek.

6- Gebruik making van de tetrachorden zoals in de wereldmuziek.

7- Gebruikmaking van het systeem van de Europese voortekens en de door mij bedachte voortekens i.v.m. de kwarttonen.

8- Gebruikmaking van het systeem van de Rast-chromatiek.

9- Het noteren van bestaande Koerdische liederen in het notenschrift volgens de regels die ik daarvoor heb opgesteld.



*Vertaling met behulp van
Wim Brinkman*

Afsluiting